

R. GRAFFIN — F. NAU

*Professeurs à l'Institut catholique de Paris*

# PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME X — FASCICULE 1 — N° 46

## UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

ÉDITÉS ET TRADUITS

PAR

F. NAU

*Professeur à l'Institut catholique de Paris*



BREPOLS

# PATROLOGIA ORIENTALIS

---

TOMUS DECIMUS

R. GRAFFIN — F. NAU

---

# PATROLOGIA ORIENTALIS

---

TOME DIXIÈME

---

**I N° 46 — F. NAU**

UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

**II N° 47 — F. NAU**

LES MÉNOLOGES DES ÉVANGÉLIAIRES COPTES - ARABES

**III N° 48 — E. TISSERANT**

LE CALENDRIER D'ABOU'L - BARAKAT

**IV N° 49 — J. GRIVEAU**

AL - BEIROUNI; AL - MAQRIZI; IBN AL - QOLA'I.  
Les fêtes des Melkites, des Coptes, des Maronites

**V N° 50 — B. EVETTS**

HISTORY OF THE PATRIARCHS OF THE COPTIC CHURCH OF  
ALEXANDRIA. - IV. Ménnas I à Joseph (849)

**VI N° 51 — M. KMSKO**

LES LETTRES D'AMMON



BREPOLS

UN MARTYROLOGE  
ET  
DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

# MARTYROLOGES ET MÉNOLOGES ORIENTAUX

I-XIII

---

## UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

ÉDITÉS ET TRADUITS

PAR

**F. NAU**

PROFESSEUR A L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS



BREPOLS

PERMIS D'IMPRIMER

Paris, le 2 août 1912

H. ODELIN

v. g.

## AVERTISSEMENT

---

Nous entendons par *ménologe* la liste des saints pour chaque jour du mois. Ce mot correspond donc à *calendrier* et à *synaxaire*, mais nous l'avons préféré parce que le mot *calendrier* évoque une idée de comput, tandis que le mot *synaxaire* aurait fait double emploi avec d'autres éditions de la *Patrologie Orientale*.

Nous éditerons tous les ménologes (calendriers) orientaux que nous trouverons et qui nous paraîtront intéressants à quelque titre. Nous les publierons à la suite les uns des autres pour leur conserver leur caractère propre; nous ne réunirons ensemble que les manuscrits de même provenance (calendriers d'Alep), ou dont le contenu est presque identique (ménologes des évangiles grecs et coptes, et *infra*, mss. *add.* 14708 et 17246). Lorsque nous aurons terminé l'édition des documents, il sera facile de synthétiser ceux-ci en quelques tableaux.

Les différences sont d'ailleurs nombreuses; l'un de nos manuscrits (*add.* 14713) portait le titre suivant: « Index des fêtes que nous célébrons à cette époque »; un scribe postérieur l'a corrigé en « Index des fêtes que nous célébrons en ce pays<sup>1</sup> »; les deux mentions sont en réalité aussi exactes l'une que l'autre et peuvent être juxtaposées: en dehors de quelques grandes fêtes, chaque scribe écrivait la liste des saints que l'on fêtait « à son époque et dans son pays »; c'est d'ailleurs là ce qui donne grand intérêt à la juxtaposition de ces courtes monographies.

Nous donnerons une courte introduction en tête de chaque groupe de textes pour indiquer leur provenance et leurs principales particularités.

1. Cf. *infra*, p. 101.

Ce premier fascicule comprendra : I. Une réédition du célèbre martyrologe du IV<sup>e</sup> siècle, conservé dans un manuscrit de l'an 411 ; — II-V. Quatre ménologes jacobites qui commencent l'année au premier décembre (édités pour la première fois) ; — VI. Un ménologe jacobite d'Alep, d'après deux manuscrits écrits dans cette ville et dont l'un est édité ici pour la première fois ; — VII-XIII. Sept ménologes jacobites, commençant l'année au 1<sup>er</sup> octobre, d'après dix manuscrits dont neuf sont édités ici pour la première fois.

Nous annotons le martyrologe (I) et le ménologe d'Alep (VI). Nous traduisons les noms connus, nous transcrivons les autres. Nous ajouterons aux tables les remarques qui n'auront pas trouvé place au cours de l'édition.

---

I

**MARTYROLOGE DU IV<sup>e</sup> SIÈCLE**

## INTRODUCTION

---

Ce petit écrit est contenu dans le manuscrit *add.* 12150, conservé au British Museum, daté de novembre 411.

On lit en effet au fol. 254 r<sup>o</sup> c : ܩܘܿܪܿܬܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ

*Ce volume a été terminé au mois de Tishri second, l'an 723 (novembre 411), à Édesse, ville de Mésopotamie.*

Le manuscrit ne contient que des traductions d'ouvrages grecs, en particulier des trois écrits suivants d'Eusèbe : la Théophanie, le livre sur les martyrs de Palestine et le discours à la louange des martyrs. Ce dernier est suivi immédiatement (fol. 251<sup>v</sup> — 254<sup>r</sup>) du présent martyrologe.

I. IMPORTANCE. — Ce martyrologe a très peu de points de contact avec les calendriers qui suivent. Son importance vient de son antiquité et de ce qu'il a utilisé directement l'une des principales sources du martyrologe hiéronymien ou romain, comme M<sup>sr</sup> Duchesne l'a très bien mis en relief. Il se trouve donc que cet écrit oriental n'a pas laissé de traces directes dans les calendriers orientaux, mais se retrouve presque tout entier dans les martyrologes occidentaux.

II. ORIGINE. — Le syriaque est une mauvaise traduction d'un original grec<sup>1</sup>. Cet original grec, antérieur à 411, est postérieur, disait-on, à 362, car il mentionne, au 19 juillet, à Synnada, Macédonius et Tatien qui semblent devoir être identifiés avec Macédonius, Théodule et Tatien, livrés au feu vers cette époque par Amachius, gouverneur de la Phrygie (Salutaire) dont le chef-lieu était Synnada (Socr., *Hist. eccl.*, III, 15). Jacques de Nisibe, mentionné au 15 juillet, est mort aussi en 361. Mais ces deux mentions nous

1. Il n'y avait sans doute alors aucune règle pour transcrire les noms propres qui sont fort maltraités. On trouve des élifs inutiles ܦܪܝܓܝܐ = Phrygie, et, comme compensation, des lettres omises ܩܘܿܪܿܬܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ = ܩܘܿܪܿܬܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ (Xyste); des interversions de lettres ܩܘܿܪܿܬܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ = ܩܘܿܪܿܬܿܐ ܕܿܥܿܘܿܢܿܐ (Cappadoce). Cf. 20 juin. D'autres fautes, dues plus vraisemblablement aux scribes, nous montrent encore que le ms. de 411 n'est qu'une copie et non une traduction directe du grec : lettres omises (21 mai), yod devenant noun (20 mai), noun devenant lamed (2 mai), ; devenant ; et *vice versa*, etc., comme on le verra aux variantes.

semblent avoir été ajoutées plus tard par un Syrien. Car elles sont rattachées à une interversion assez étrange : on trouvera aux 6, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 30 juin, les martyrs des 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 16, 15, 22, 23, 24, 28, 31 juillet du martyrologe hiéronymien. Il ne reste en juillet que Jacques de Nisibe († 361) au 15, les martyrs de Synnada († 362) au 19, et Adelphe et Caius de Nisibe au 30. Cette anomalie n'a pas encore été expliquée. Nous pouvons en rendre compte en supposant qu'une feuille de l'écrit primitif, contenant la fin de juin et le commencement de juillet, a été perdue ou omise par un transcritteur, qui a soudé ainsi la fin de juillet au mois de juin<sup>1</sup>. Par suite, le martyrologe ne renfermait plus de mention du mois de juillet. Pour combler cette lacune, on a ajouté, plus tard, le mois de juillet avec trois commémoraisons seulement aux 15, 19 et 30. Ce qui donne grande probabilité à cette hypothèse, c'est que les martyrs des 15, 19 et 30 juillet figurent déjà auparavant (au mois de juin) et que les commémoraisons ajoutées au 15 et au 19 juillet (Jacques de Nisibe et martyrs de Synnada) sont bien les plus récentes du martyrologe (années 361 et 362).

Ces trois mentions de juillet semblent avoir été ajoutées par un Syrien, car deux sont relatives à Nisibe; de plus l'une manque dans le latin et une autre y figure de manière toute différente; il semble donc qu'elles ne se trouvaient pas dans le prototype du latin et du syriaque, mais qu'elles ont été ajoutées dans ce dernier. C'est donc un exemplaire syriaque (et non grec) qui a été tronqué d'une feuille et ensuite complété tant bien que mal par un scribe. Voici en somme l'histoire du document :

Le martyrologe original, écrit en grec, peut être antérieur à 360; il a été traduit avec assez de négligence en syriaque. Un copiste syrien a omis la fin de juin et le commencement de juillet, soit parce qu'il manquait une feuille dans le manuscrit qu'il copiait, soit parce qu'il a tourné deux feuilles par inadvertance. Un auteur syrien, postérieur à 362, a remarqué que le martyrologe ne renfermait plus de mention du mois de juillet, il a donc ajouté ce mois, avant le mois d'août, avec trois mentions aux 15, 19 et 30. Il a ajouté aussi à la fin une liste des martyrs perses. C'est ce travail qui nous a été conservé dans une copie faite à Edesse en novembre 411.

III. PATRIE DE L'ORIGINAL GREC. — Les villes mentionnées le plus souvent sont Alexandrie (19 fois), Antioche (21 fois) et Nicomédie (29 fois); Alexandrie est à écarter parce que le scribe groupe sous ce nom les martyrs de toute l'Égypte. Restent Antioche et Nicomédie qui étaient certainement les métropoles ecclésiastique et civile de l'auteur. Au moment de la persécution

1. Ceci arrive quelquefois; par exemple : le scribe du ms. de Berlin, syr. 186, qui copiait le ms. syr. 346 de Paris, a vu la lacune d'un feuillet qui se trouve fol. 48-49, mais il n'a pas vu celle qui se trouvait fol. 40-41 et il a soudé ensemble ici deux phrases qui étaient séparées par deux pages. Cf. *Revue de l'Orient chrétien*, 1910, p. 239.

de Dioclétien, Nicomédie était la résidence ordinaire de l'empereur en Orient, et il est tout naturel que son martyrologe ait eu un peu du succès réservé plus tard au synaxaire de Constantinople. C'est donc lui qui a été traduit en syriaque et qui a été plus tard l'une des sources du martyrologe hiéronymien.

IV. SOURCES DE L'ORIGINAL GREC. — Il ne semble pas qu'Eusèbe ait composé un catalogue des martyrs. Cependant ce martyrologe peut ne constituer en somme que la table, par ordre des jours de l'année, de certains ouvrages consacrés par Eusèbe aux martyrs<sup>1</sup>. L'un de ces ouvrages, aujourd'hui perdu, était un « recueil des anciens martyrs » et cette locution figure encore souvent dans notre martyrologe. Il est remarquable aussi que le martyrologe syriaque vient à la suite des traductions de deux ouvrages d'Eusèbe. En somme le premier Martyrologe, composé surtout pour la ville de Nicomédie et le patriarcat d'Antioche, peut avoir été un simple classement, fait, sinon par Eusèbe, du moins par un clerc de Nicomédie, des tables des matières de certains ouvrages d'Eusèbe. Ce premier ouvrage, avant d'être traduit en syriaque, avait déjà reçu diverses additions, par exemple : Eusèbe lui-même au 30 mai et sans doute Arius au six juin (juillet). C'est l'ouvrage ainsi interpolé<sup>2</sup> qui a passé en syriaque sous une forme abrégée et, plus complètement, en latin, dans le martyrologe dit de saint Jérôme.

V. ÉDITIONS ET TRADUCTIONS. — M. W. Wright le premier a édité la version syriaque dans le *Journal of sacred Literature*, 4<sup>e</sup> série, tome VIII (1866), p. 45, et l'a traduite en anglais (*Ibid.*, p. 423); M. Emil Egli l'a traduite en allemand et commentée dans *Martyrien und Martyrologien aeltester Zeit*, 8<sup>o</sup>, Zurich, 1887, puis en a donné un second commentaire dans *Zeitschrift für wissensch. Theologie*, t. XXXIV (1891), p. 273-298. Enfin le texte syriaque a été réédité avec une traduction grecque par MM. Duchesne et J. B. De Rossi avec le concours de M<sup>re</sup> Grallin, dans *Acta SS.*, novembre, t. II, 1, p. [LII] à [LXV]. En face du texte se trouvent les passages parallèles du martyrologe hiéronymien qui nous ont fourni la plupart de nos notes<sup>3</sup>.

1. Par exemple la table du ms. syriaque 160 du Vatican (catalogue, III, p. 319 sqq.) nous donne la date de la mort de quelques martyrs dont le ms. renferme la vie, et nous fournit le petit martyrologe suivant : 4 janvier, Dioscore, la 23<sup>e</sup> année de Dioclétien. — 21 janv., Agnès à Rome. — 24 janv., Babylas, évêque d'Antioche. — 28 févr., Victorin, Victor, Nicéphore et Papios. — 26 mars, Éleuthère, Anthia et Kourbous (Kourbour). — 2 avril, Apphianus, à Césarée. — 4 avril, Théodule et Agathopous à Thessalonique. — 21 mai, Timothée de Gaza. — 2 sept., Théodota et ses enfants, à Nicée. — 4 sept., Alexandre, Théodore et Didyme. — 13 oct., Phocas à Sinope. — 17 nov., Alpheus, Zachée, et Romanus. — 20 nov., Agapius. — 26 nov., Lucien et Marcien.

2. Bien qu'il soit très court, il n'est pas exempt de répétitions, par exemple : Polycarpe au 27 janvier, 23 février, 23 mai; Cosconios, Mélanippos et Zénon au 19 janvier, au 23 février et au 2 sept.

3. Henri Kellner, *L'Année ecclésiastique*, trad. J. Bund, Paris, 1910, consacre aussi un chapitre au présent martyrologe qu'il appelle « le calendrier arien du IV<sup>e</sup> siècle ».

Nous avons collationné notre copie sur le manuscrit. Notre contribution personnelle comprend surtout l'explication de l'interversion juin-juillet, et le déchiffrement de quelques noms du dernier feuillet, à la suite des noms des diacres orientaux<sup>1</sup>.

Acta = *Acta SS.*, nov. II, 1.

W = édition Wriqth.

B = édition des Bollandistes.

O = l'accord du manuscrit avec W et B.

H = martyrologe hiéronymien.

S. C. = synaxaire de Constantinople, éd. Delehaye, *Acta SS.*, nov. (propylaeum).

Cette appellation est basée sur la seule mention du 6 juillet : « A Alexandrie, Arius, prêtre. » Il peut s'agir, non de l'hérésiarque, mais d'un homonyme et même d'un martyr. Cf. p. 17, note du 6 juillet.

1. M. Cureton, lorsqu'il raconte en particulier comment on a retrouvé ce dernier feuillet, *The festal Letters of Athanasius*, Londres, 1848, p. XXI-XXIII, n'en cite que le colophon et ne dit pas qu'il portait encore deux colonnes et demie de noms de martyrs perses, qui ajoutaient donc une centaine de noms à la liste des martyrs.

---

\* עתה כה הנהגתך ואתה אהבתה העולה  
במה חילוק.

\* fol. 251  
v° a.

חנין מנה מדינה

הלא נדעתיך ביקונו מהימנו האזעלך אהלעונו עליו  
נעל<sup>1</sup> ונדענו. נעלך נדעתיך נעלך נעלך נעלך. האזעלך.  
נעלך נדעתיך נעלך נעלך. האזעלך נעלך נעלך  
נעלך נעלך נעלך נעלך. האזעלך נעלך נעלך נעלך  
נעלך נעלך נעלך נעלך.

חנין מנה מזל

10 הלא נדעתיך נעלך נעלך. האזעלך נעלך נעלך  
נעלך נעלך נעלך נעלך. האזעלך נעלך נעלך נעלך

1. נ. O.

I. — \*NOMS DE NOS SEIGNEURS LES MARTYRS, LES VICTORIEUX, \* fol. 251  
AVEC LES JOURS OU ILS ONT REÇU LEURS COURONNES. v° a.

MOIS DE CANOUN PREMIER (Décembre). — Le 26 selon les Grecs<sup>1</sup>. Le premier martyr, à Jérusalem, Étienne<sup>2</sup>, apôtre, chef des martyrs<sup>3</sup>. — 27. Jean et Jacques, apôtres, à Jérusalem<sup>4</sup>. — 28. Dans la ville de Rome, Paul, apôtre, et Simon Pierre, chef des apôtres de Notre-Seigneur<sup>5</sup>. — 30. Hermès (Hermâ), exorciste, fut martyr dans la ville de Bologne<sup>6</sup>.

MOIS DE CANOUN SECOND (Janvier). — 6. Au jour de l'Épiphanie de Notre-Seigneur Jésus, à Héliopolis, Lucien<sup>1</sup>. — 7. A Mélitène, Polyeuete (Pôlôàou-

1. Le martyrologe hiéronymien (II), qui a une source commune avec le présent texte, commence au 25 décembre, à Noël. — 2. Il place aussi Ét. au 26. — 3. Répétition. Il porte : *diaconi*. — 4. D'après II, il faut entendre : mort de Jean à Ephèse, et ordination de Jacques à Jérusalem. — 5. Au 29 juin dans II. — 6. Aujourd'hui Widdin, en Mésie. Au 31, dans II.  
1. Manque dans II. Voir l'homonyme du jour suivant.

ܩܘܿܬܘܿܐ ܨܘܿܒܘܿܬܘܿܬܘܿܐ ܡܘܿܩܘܿܐܢܘܿܬܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ.  
 ܕܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ.

\* fol. 251 v° b.

ܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ

ܕܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ ܕܥܘܿܫܘܿܐ.

1. ܐܘܿܨܘܿܒܘܿܬܘܿܐ O. 11<sup>e</sup> évêque d'Antioche, Bar Hébr., *Chr. eccl.*, I, 52; Eusèbe, *Hist. eccl.*, VI, 23. —  
 2. ܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ O. — 3. ܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ B. — 4. ܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ W et Ms. Cf. *infra*, p. 42, l. 1. — 5. ܕܘܿܩܘܿܠܘܿܬܘܿܐ B.

qitouà)<sup>2</sup>. Le même jour à Héraclée, ville de Thrace, Qnôdinos<sup>3</sup>, martyr. A  
 Nicomédie, Lucien, prêtre<sup>4</sup>. — 8. A Nicomédie, Philorome<sup>5</sup>. — 13. A An-  
 tioche, Zébinôs. — 14. A Nicomédie, Glycérios (Gliouqiros), diacre<sup>6</sup>. —  
 19. Dans la ville de Nicée, Qôsqônis, Zénon et Méliouhpos<sup>7</sup>, des premiers  
 martyrs. — 20. Dans la ville de Nicomédie, \* Léônitis. En ce même jour, à  
 Nicomédie, Cyriaque et Qindôs et Bitiôs et Flôrôs et Félix<sup>8</sup>. — 22. A Nico-  
 médie, Polyeucte et Euppsychios et Clément et Primus et Lélôs et Dabsôs. —  
 24. A Nicomédie, Babylas, évêque d'Antioche, et trois enfants, martyrs<sup>9</sup>. —  
 25. A Nicomédie, Titus et Parilôs et Saturôs et Mamâiôs. — 26. A Nicomédie,  
 Bitiôs<sup>10</sup>. — 27. Dans la ville de Nicée, Pôlyâqarpôs<sup>11</sup>. — 30. Dans la ville  
 d'Antioche, Hippolyte<sup>12</sup>.

\* fol. 251 v° b.

MOIS DE ŠEBAT (Février). — 4. A Antioche, Maximin, évêque d'Antioche<sup>1</sup>.

2. Sic H. — 3. Peut-être ܣܢܘܿܪܘܿܐܢܘܿܬܘܿܐ, *Iannourianos* pour « jannuarius » que porte H. 4 ont pu don-  
 ner ܨ. — 4. Prêtre d'Antioche, sic H. — 5. H place Philorome en Afrique (le 11) ou en Égypte (le  
 12). — 6. In Antiochia Gluceri diaconi H. — 7. Criseoni, Zenonis, Menelampi H. — 8. Ciriaci, Cendi,  
 Bili, Flori, Felicis H. — 9. Sic H. Chez les Grecs la fête de saint Babylas est reportée au 4 septem-  
 bre, on a donc placé en ce jour un Babylas de Sicile, S. C., 419. — 10. Viti H (au 25). — 11. Poli-  
 carpi H (au 26). — 12. Sic H. Cf. S. C. 431.

1. Mentionné en particulier dans Bar Hébr., *Chron. eccl.*, I, 46; Eusèbe, *Hist. eccl.*, IV, 24.

ده جننل مېرېا. ده دهجنل دللجھېرېما مېرېهه ه/سېرل مه وېتلا.  
 ده دهجنل جهنل دهجنل دللجھېرېما مېرېهه مېرېهه ه/سېرل مه وېتلا  
 سېدھې. ده دهجنل دهجنل دللجھېرېما مېرېهه ه/سېرل مه وېتلا  
 دهجنل  
 دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل  
 5 دهجنل \* fol. 251  
 \* fol. 251  
 v<sup>o</sup> c.

جننل مېرېا

حسب جننل جننل مېرېهه مېرېهه دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل  
 مېرېهه مېرېهه مېرېهه مېرېهه دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل  
 دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل  
 10 دهجنل  
 دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل  
 دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل دهجنل

1. B. — 2. B. — 3. O.

— 7. Qandidà. — 12. A Alexandrie, Qandidòs<sup>2</sup> et d'autres martyrs. —  
 16. A Césarée de Palestine, Panphi<sup>3</sup> et Pamphile prêtre, et onze autres martyrs<sup>4</sup>. — 23. En Asie, (du nombre) des anciens martyrs, Polycarpe, évêque, et  
 Arôtôs et Qosqônîs et Mélanouhîfôs et Zénôn<sup>5</sup>. — 24. A Nicomédie, Euhétis<sup>6</sup>.  
 5 — \* 26. Callinice et Alexandre<sup>7</sup>, martyrs.

\* fol. 251  
v<sup>o</sup> c.

MOIS D'ADAR (Mars). — 1. A Nicomédie, Cyriaque et (Hé)sychios. — 2. A  
 Césarée de Cappadoce, Gordien, martyr<sup>1</sup>. — 4. Amphimilôs, évêque d'An-  
 tioche<sup>2</sup>. Ce même jour, à Nicomédie, Fôtis, Archélaüs, Qirinâ<sup>3</sup> et les autres  
 dix-sept martyrs. — 6. A Nicomédie, Victorin<sup>4</sup>. — 7. En Afrique, (du nom-  
 10 bre) des anciens (martyrs), Perpétue et Saturnilos<sup>5</sup> et dix autres martyrs.  
 — 10. Cyrille et Qindâ<sup>6</sup>. — 11. A Nicomédie, Gorgonios et, à Antioche,

2. Candidi H. — 3. **فحف** à la fin d'une ligne peut être regardé comme l'équivalent de **فحمف**, initiale  
 de Pamphile, repris avec écriture correcte à la ligne suivante, car H porte seulement : Pampili, Valenti-  
 tis, Seleuci, Perfidi, Theofili, Juliani, cum Ægyptiis numero V. — 4. Il faut entendre onze en tout,  
 d'après la note préc. — 5. Gusconi, Menalippi, Zenonis H. Cf. *supra*, 19 janvier et S.C., 201, Κατσίπης  
 Μελασίππου. — 6. Euiti H. — 7. Évêque d'Alexandrie H.

1. Caesareae in Cappad. sancti Gordii centurionis, Mart. Rom. (3 janv.). — 2. Inconnu. Est-ce  
**فحمف**? septième évêque d'Antioche. Eusèbe, *Hist. eccl.*, IV, 24. — 3. Photius, Archélaüs,  
 Cyrilli (Quirini H) S. C., 506. — 4. Victorini H. — 5. Saturnini H. — 6. Cyrilli, Quirilli, Cendei H (au 9  
 au 10 mars).

مَدِينَةِ سِفَا <sup>1</sup> مَعْبَرَا. هِرْمَدَنْ بِي سَمِيحِي سَفِي هَسْدَانِ <sup>2</sup> هَا سَفِي  
 مَدِينَةِ مَعْبَرَا هَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا هَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا. مَدِينَةِ مَعْبَرَا  
 مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا. مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا  
 مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا  
 مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا  
 مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا مَدِينَةِ مَعْبَرَا

\* fol. 252  
1<sup>er</sup> a.

حَمْدٌ لِلَّهِ

حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ  
 حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ  
 حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ حَمْدٌ لِلَّهِ

1. Le ms. ne porte qu'un point en dessous entre ى et ى. On peut donc lire (moins bien) مَدِينَةِ مَعْبَرَا. — 2. مَدِينَةِ مَعْبَرَا.

Agapà <sup>7</sup> et, à Jérusalem, sept martyrs. — 12. A Nicomédie, Madronis, prêtre, Zmaragdos, Migdonis, Hilarà, Eugénis, Maximòs, Pierre, Dorothée et Romanà <sup>8</sup>. — 13. A Nicomédie, Mòdesiòs, prêtre martyr <sup>9</sup> et vingt et un autres martyrs. — 14. A Thessalonique, Fronton, martyr et trois autres <sup>10</sup>. —   
 \* 15. A Alexandrie, Qòlòtòs <sup>11</sup>, diacre. — 19. Bassus et Sérapiòn <sup>12</sup>. — 25. A   
 Nicomédie, Doulàs <sup>13</sup>. — 26. A Héraclée de Thrace, (l'un) des anciens martyrs, Marcien <sup>14</sup>. — 27. Philippe, évêque d'Antioche <sup>15</sup>.

\* fol. 252  
1<sup>er</sup> a.

MOIS DE NISAN (**Avril**). — Selon les Grecs au 2 de Nisan : A Thessalonique, Chionia et Agapà, martyres <sup>1</sup>. — 3. Dans la ville de Tomes, Chrestos <sup>2</sup> et Pappos. — 4. Théodule et Agathopous, martyrs <sup>3</sup>. — 5. A Alexandrie,   
 Claudianos et Didyme <sup>4</sup>. — 6. Dans la ville de Sirmium (Sarmà), Irénée,

7. In Nicca Gorgoni palatini... in Antiochia Agapae virginis II (au 10); Nicomedia eunucho Gorgoni... Agapiti II (au 11 mars). — 8. In Nicomedia Migdoni presbyteri, item Migdoni, Eugeni, Maximi, Domnae, Petri, Smaragdi, Hilari, Dorothei... Mirdani presbyteri II. — 9. Nicom. Macedonis presbyteri... et filiae Modestae II. — 10. In Thessal., Dionisi, Alexandri, Eufraasi, Frontonis II. — 11. Coloti (Colluthus) II. — 12. Bassi (au 19), Serapionis (au 20) II. — 13. Nicom. natalis Dulae ancillae II. — 14. In Heracl. Marcian episc. — 15. Contemporain d'Origène, Bar II., *Chr. eccl.*, I, 49; Eusèbe, *Chron.*, année 218.

1. Chioniae, Agapis, Thessal. II. Cf. S. C., 581, l. 30 (au 3 avr.). — 2. In civit. Tomis, Chresti. — 3. Thessal. Theodoli, Agathopi diaconi II; S. C., 583. — 4. In Nicomedia Claudiani. In Alexandria Didimi presbyteri II. Les saints martyr Claudianos, Diodore. S. C., 585.

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

1. \* est sur une déchirure. On lit plutôt  $\mu\omega\iota$ . — 2. Le  $\circ$  est sur une déchirure et n'est pas visible. On le restitue par analogie. — 3.  $\mu\omega\iota$  O. — 4.  $\mu\omega\iota$  O. — 5.  $\mu\omega\iota$  O.

évêque; à Nicomédie, Cyriaque<sup>5</sup>. Le vendredi après la Pâque — où l'on fait mémoire de tous les martyrs — dans la ville de Nisibe, Hermas, martyr, en ce même vendredi après la semaine de la Passion. — 7. A Alexandrie, Péleusis, prêtre<sup>6</sup>. — 8. A Antioche, Maxime et Timothée<sup>7</sup>. — 9. A Sirmium, Démétrius<sup>8</sup>. — 10. A Alexandrie, Apollonios<sup>9</sup>. — 11. A Salônâ, \* Dômnion, évêque<sup>10</sup>. — 13. Dans la ville de Pergame, parmi les anciens martyrs, Cyrille, évêque, et Agathoniké et Paul<sup>11</sup>. — 16. A Corinthe d'Achaïe, Léonidôs et huit autres martyrs<sup>12</sup>. — 18. A Salônâ, Septimios et Hermogène<sup>13</sup>. — 19. Rufus martyr<sup>14</sup>. — 20. A Antioche, Prôsdôqas, Bérénice et Dômnios<sup>15</sup>. — 21. A Alexandrie, Aristos, prêtre<sup>16</sup>. — 24. [A Nicomédie], Anthime [évêque] et cinq autres martyrs<sup>17</sup>. — 28. A Nicomédie, Eusèbe, prêtre, Karalampos, prêtre, et 268 autres martyrs<sup>18</sup>. — 29. A

5. Nicomedia Sirmii Herenei episcopi... Cyriaci H; voir un Hermas au 30 déc. — 6. Alex. nat. Peleusi presb. H. — 7. Antiochia Syriae Timothei, Maximae H. — 8. In Sirmia... Demetri diaconi H. — 9. Alex. Apolloni presb. H. — 10. Salona Dalmatiae Domnionis episc. H. — 11. Pergamo, nat. Carpi episc. Pauli diac. Agatonis H (au 12). Agatonicae Pergamo Asiae, Policarpi episc. Pauli diac. H (au 13). Κάρπος, Παπύλος Ἀγαθονίχη à Pergame S. C., 133 (au 13 oct.). — 12. In Achaia Corinto civitate... Leonidis H, S. C.; 605, l. 26 et 609. — 13. Salona civitate, Septimi diaconi, Victorici et alibi Hermogenis H. — 14. In Arm... Rufi H. — 15. In Ant. Syriae Prosdoci, Veronicæ et Domninae filiae ejus H. Βερονίχη; καὶ Προσδόκη; καὶ τῆς μητρὸς αὐτῶν Δομνίνης S. C., 106 (au 4 oct.). — 16. In Alex. Aratoris presb. H. — 17. In Nicom. Anthimi episcopi H (au 27); S. C., 9 (au 3 sept.). — 18. Eusèbe, Charalampos et la multitude des saints brûlés à Nicomédie S. C. (au 30 mai).

معلى ما حلتا. حلاعدا ححنيح دارلحنيح زما ؛ ححنيح معلى. ححلاعدا  
 حنيح دارلحنيح ؛ ححنيح <sup>1</sup> ؛ ححنيح ؛ ححنيح <sup>2</sup> ؛ ححنيح ححنيح.

حنيح كاني

حلازح حنيح حنيح دارلحنيح زما ؛ ححنيح <sup>3</sup>. ححلاعدا حنيح  
<sup>\* fol. 252</sup> ححلاعدا ححنيح ؛ ححنيح <sup>\*</sup> ؛ ححنيح ححنيح. ححلاعدا حنيح <sup>4</sup> ححنيح ححنيح  
<sup>1<sup>o</sup> c.</sup> ا ؛ ححنيح ححنيح. ححنيح ححنيح ححنيح ؛ ححنيح ححنيح ؛ ححنيح  
 ا ؛ ححنيح ؛ ححنيح. ححلاعدا ححنيح ححنيح ححنيح ؛ ححنيح ححنيح ؛ ححنيح  
 ححنيح ؛ ححنيح ححنيح ا ؛ ححنيح ححنيح. ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح  
 ححنيح ححنيح. ححلاعدا ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح  
<sup>10</sup> قلا. ححلاعدا ححنيح ا ؛ ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح  
 ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح  
<sup>5</sup> ححنيح  
 ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح  
 ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح ححنيح

1. In Aphrod. in provincia Caria Diodotus presb., Rodopianus diac. II. Διοδώρου και Ροδοπιανού S. C., 638.  
 2. In Arm., civitate Militina Helpidii et Hermogenis II (au 2). — 3. In Nic. Antoninae II. — 4. In Alex. Eutimii diaconi II. — 5. Eusèbe, *Hist. eccl.*, III, 36. Ce nom est écrit حنيح par Bar Hébr., *Chr. eccl.*, I, 41. — 6. In Nicom. Flavii episcopi, Augustini episc., item Augustini trium fratrum II. — 7. Constant. Maximii presb. H. — 8. In Axiopoli Quirilli II (au 9). — 9. Alex. Afrodissii II (au 13). — 10. Neuvième évêque, Bar H., *Chr. eccl.*, I, 46. — 11. Nividuno, Heraclii, Pauli II (au 17).

Alexandrie, Germain, prêtre. — 30. A Aphrodisias du pays de Carie, Dôdôtôs et Rôdôfianôs, martyrs.

MOIS D'AÏAR (Mai). — Le 2, selon les Grecs, à Alexandrie, Saturninos <sup>1</sup>. —

<sup>\* fol. 252</sup> 3. A Mélitène, Helpidis <sup>\*</sup> et Hermogène, martyrs <sup>2</sup>. — 4. A Nicomédie, An-  
<sup>1<sup>o</sup> c.</sup> touinos, martyr <sup>3</sup>. — 5. A Alexandrie, Teïmîs <sup>4</sup> et Héros, évêque d'Antioche <sup>5</sup>.  
 — 7. A Nicomédie, Flavius et quatre autres martyrs <sup>6</sup>. — 10. A Nicomédie,  
 Acace, martyr. — 11. A Constantinople, Maxime <sup>7</sup>. — 12. A Axiopolis, Cyrille <sup>8</sup>  
 et six autres martyrs. — 14. Aphrodisios <sup>9</sup> et Sérapion, évêque d'Antioche <sup>10</sup>.  
 — 18. En Bithynie, Héraclès et Paul <sup>11</sup>. — 19. A Constanti[nople], à Byzance,  
 Hésychis et d'autres martyrs. A Alexandrie, Sérapion, martyr, et douze autres <sup>10</sup>

19. In Aphrod. in provincia Caria Diodotus presb., Rodopianus diac. II. Διοδώρου και Ροδοπιανού S. C., 638.

1. In Alex. Saturnini in carcere quiescentis II. Cf. S. C., 634, l. 9 (au 28 avr.). — 2. In Arm., civitate Militina Helpidii et Hermogenis II (au 2). — 3. In Nic. Antoninae II. — 4. In Alex. Eutimii diaconi II. — 5. Eusèbe, *Hist. eccl.*, III, 36. Ce nom est écrit حنيح par Bar Hébr., *Chr. eccl.*, I, 41. — 6. In Nicom. Flavii episcopi, Augustini episc., item Augustini trium fratrum II. — 7. Constant. Maximii presb. H. — 8. In Axiopoli Quirilli II (au 9). — 9. Alex. Afrodissii II (au 13). — 10. Neuvième évêque, Bar H., *Chr. eccl.*, I, 46. — 11. Nividuno, Heraclii, Pauli II (au 17).

مدھنہ دارلمہسا<sup>1</sup> فہلہز مدھسلا. سدھدلا مدھنہ مدھ دارنہ  
 سدھسلا روالھ مدھسلا. سدھ دارلمہسا مدھنہ دارنہ نسا حلرمدھ  
 مدھسلا .... \* مدھسلا فہلمدھسلا. سدھسلا مدھنہ سدھسلا مدھسلا  
 فہلمدھسلا مدھسلا. سدھسلا مدھنہ دارلمہسا / مدھسلا مدھسلا / مدھسلا  
 مدھسلا سدھسلا. سدھسلا مدھنہ سدھسلا مدھسلا مدھسلا مدھسلا. مدھسلا  
 مدھسلا مدھنہ دارلمہسا مدھسلا. سدھسلا دارنہ مدھسلا / مدھسلا  
 / مدھسلا / مدھسلا.

\* fol. 252 v° a.

**مہینہ لائے**

حسب مہینہ حدیثا دارلمہسا مدھسلا مدھسلا. سدھسلا  
 سدھسلا مدھسلا مدھسلا. سدھسلا مدھسلا مدھسلا مدھسلا  
 / مدھسلا مدھسلا / مدھسلا / مدھسلا مدھسلا. سدھسلا  
 مدھسلا<sup>2</sup> / مدھسلا مدھسلا مدھسلا. سدھسلا دارلمہسا مدھسلا

1. لائے O. — 2. Est-ce Parnus = Παρνος = Τιάρνος = لائے ?

martyrs<sup>12</sup>. — 20. Timothée et Polyeucte, martyrs<sup>13</sup>. — 21. A Antioche, Pro-  
 térios, martyr. — 23. A Lystre, Zoilos, martyr<sup>14</sup>. Le même jour à Nisibe....  
 [dans] \* la ville de [ ], Polycarpe<sup>15</sup>. — 25. Dans la ville de Bôbidounâ (Novio-  
 dunum?), Flavien, martyr. — 26. A Alexandrie, Euqarios, prêtre et dix-sept  
 autres martyrs<sup>16</sup>. — 28. A Césarée de Cappadoce, Cyrille, martyr<sup>17</sup>. — 29. A  
 Antioche, Hésychis. — 30. Mémoire d'Eusèbe, évêque de Palestine<sup>18</sup>.

\* fol. 252 v° a.

**MOIS DE HAZIRAN (Juin)**. — 1. Le 1<sup>er</sup> du mois, selon les Grecs, à An-  
 tioche, Octave (Oktabis) et Zosime<sup>1</sup>. — 4. A Bôbidouniâ (Noviodunum?),  
 Philippe<sup>2</sup>. — 5. Dans la ville de Tomis, Marcien et trois autres martyrs<sup>3</sup>...  
**[MOIS DE JUILLET]**. — 6. A Alexandrie, Arius, prêtre<sup>4</sup>. — 7. Tirinos et vingt-

12. Constantinop. Efuchi (ou Euchi)... In Alex. Serapionis presb. (au 18)... H. — 13. In Caesarea  
 Capp. Poliucti H (au 19). S. C., 327 (au 19 déc.). — 14. Instria (sic) Zoili H (au 24). — 15. Policrati et  
 aliorum IIII Gortuna civ. H. Il faut sans doute lire فہلمدھسلا; cf. 27 janv., 23 févr. — 16. In Alex.  
 Acculi presb. Euangeli et aliorum XIV H (au 25). — 17. In Caesar. Capp. Cyrilli H (au 29). — 18. In  
 Caes. Pal. depositio Eusebii episc. historiographi.

1. In Thessal. Octavi, in Ant. Zosimi H. — 2. Noviduno civitate (en Mésie, aujourd'hui Isaktscha),  
 Philippi H. — 3. In Ægypto, Marciani, Nicandri et Apollonii H. Il semble que le scribe a ensuite omis  
 un feuillet ou une colonne (peut-être manquait-il un feuillet dans son ms.), car les mentions suivantes  
 figurent toutes en juillet chez H; cf. *supra*, p. 8. — 4. H porte, au 6 juillet, In Alexandria, Ar... ou Ari  
 d'où Arithoti, etc. Cf. Acta SS. nov. II, pars 1, page LXIX et 87. Cette mention a chance de concerner  
 l'hérésiarque Arius bien qu'il puisse s'agir plutôt d'un martyr homonyme. La mention suivante :  
 « Tirinos et 27 martyrs » peut aussi se ramener au texte latin du 7 juillet In Alexandria... cum aliis,  
 XVIII (et XIX) Parni cum aliis VII.

مبقنا ههسنازهاهه هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا  
 حاههههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا  
 \* fol. 252  
 5<sup>o</sup> b. هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا  
 5  
 هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا  
 هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا  
 هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا  
 10 هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا

1. هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا — 2. هاهههنا هاهههنا هاهههنا هاهههنا .

sept autres martyrs. — 8. A Antioche, des premiers (martyrs), Sositratos  
 et Espéris et Glycérios (Glioukérâôs), martyrs<sup>5</sup>. — 10. Dans la ville de  
 Tômiôs, Marcianos et quarante-sept autres<sup>6</sup>. — 11. A Césarée de Cappa-  
 doce, Dios, martyr<sup>7</sup>. — 12... Ménêôs<sup>8</sup>... \* Papias et Mitâôs et, à Césarée  
 \* fol. 252  
 5<sup>o</sup> b. de Cappadoce, Dios, prêtre et, en Isaurie, Zénobis. — 15. A Alexandrie, 5  
 Hiérax (Aiârcôs) et Philippe et dix enfants, martyrs<sup>9</sup>. — 19. A Antioche,  
 Théodotos et Êstâtis, martyrs<sup>10</sup>. — 20. A Sirmium (Sarmâ), Seqoundôs<sup>11</sup>.  
 — 22. A Ancyre, Platon<sup>12</sup>. — 23. A Laodicée, Ménios<sup>13</sup>. — 24. An-  
 tîgônîs, chorévêque<sup>14</sup>. — 26. A Laodicée de Phrygie de la faction [hérét- 10  
 que] des Cathares [Messaliens], dans la persécution de .... ils revin-  
 rent (à l'orthodoxie), s'unirent à l'église et ensuite rendirent témoignage,  
 (à savoir) Théophile, évêque, Philippe et cinq autres<sup>15</sup>. — 30. A Synnada  
 de Phrygie, des premiers (martyrs), Démôcritôs et Seqoundôs et Diônîsôs,  
 martyrs<sup>16</sup>.

5. In Sirmio, Sostrati, Speri, Eracli H (au 8 juill.). — 6. In civitate Tomis Marciani, Domni, Diome-  
 dis, Johannis, Sisinnii, Aureliani, Æmiliani et aliorum XXXIX H (au 10 juill.). — In Caes. Capp. Divi.  
 H (au 12 juill.). — 8. In Alex. Serapionis... Menei presb. H (au 13 juill.). — 9. In Alex. Philippi, Zeno-  
 nis et infantium X H (au 15 juill.). — 10. In Ant. Theodoti, Eustati H (au 16 juillet). — 11. In Sirmia  
 Agrippini, Secundi H (au 15 juill.). — 12. Ancyra civit. Gal. Platonis H (au 22 juill.). — 13. In Laod.  
 Phrygiae Moenis. — 14. Athenogeni H (au 24 juill.). Cf. S. C., 825 (au 17 juill.). — 15. Laodiceae civit.  
 Phrygiae Theophili, Auxentii, Pudentis, Philippi, Alexandri... H (au 28 juill.). — 16. In Phrygia, civ.  
 Synnada, Democriti, Secundi, Dionysii, Thyrsi H (au 31 juill.).

**חַזַּן הַכֹּהֵן.**

הַסַּמָּתִי הַמִּשְׁבָּחִי הַקַּוִּי הַנְּשֵׁבִי הַבְּרִיָּא הַמְּבִיָּא  
 הַמַּרְבֵּי הַמְּעִיָּבִי הַמַּלְבֵּי הַמְּחַיָּבִי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי  
 הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי \* fol. 252  
 v° c.

5

**חַזַּן הַכֹּהֵן.**

הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי  
 הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי הַמְּחַלְבֵּי

1. הַמְּחַלְבֵּי O. — 2. הַמְּחַלְבֵּי B. — 3. הַמְּחַלְבֵּי B. — 4. הַמְּחַלְבֵּי O. — 5. הַמְּחַלְבֵּי O. — 6. הַמְּחַלְבֵּי O. — 7. הַמְּחַלְבֵּי O.

MOIS DE TAMOUZ (**Juillet**). — Le 15, selon les Grecs, mémoire de Jacques, évêque de Nisibe <sup>1</sup>. — 19. A Synnada, Macédonios et Lampîdos et Antigone et Iobinôs et Biktôrinôs et Tatianos <sup>2</sup>. — 30. Dans \* la ville de Nisibe, Adelphos et Gaïos, martyrs.

\* fol. 252 v° c.

5

MOIS D'AB (**AOÛT**). — 1. Le 1<sup>er</sup> du mois, selon les Grecs, les martyrs qui étaient (du nombre) de ceux placés à Antioche, c'est-à-dire à Kératéia, à savoir les fils de Šamônî, ceux qui sont inscrits dans les (livres des) Machabées <sup>1</sup>. En ce même jour, mémoire de Xyste, évêque de Rome <sup>2</sup> et, à Nicomédie, de Philippe <sup>3</sup> et de quatre autres. — 11. A Nicopolis, Paul. — 10  
 13. A Synnados de Phrygie, Antonin <sup>4</sup>. — 14. A Antioche, Barlaha. — 15. A Nicomédie, des anciens (martyrs), Philippe et Antiochus <sup>5</sup>. — 16. A Alexandrie, l'évêque Orion <sup>6</sup>. — 18. A Amasée, Philantis et trois autres <sup>7</sup>. — 20. A

1. Et Jacobi ep. Nizibae H. Cf. S. C., 388 (au 13 janv.). — 2. In Ant. Macedonis et Lampadii H. Cf. Μακεδονίου, Θεοδούλου καὶ Τατιανοῦ S. C., 381 (au 12 sept.). Cf. Socrate, *Hist. eccl.*, III, 15; Sozom., V, 11. — 3. II Macch., VII; In Ant. Machab. septem fratrum cum matre sua H; S. C., 839. — 4. Romae Xysti ep. et mart. H (au 6); S. C., 881 (au 10). — 5. Cf. *infra*, au 15. — 6. Synnada Phrygiae Antonini H. — 7. In Nicomedia Stratonis, Philippi, Euticiani H; S. C., 905 (au 17). — 8. In Alex. Orionis H. Ὀρίων cf. S. C., 909, l. 52. — 9. In Ponto, Amasiae civ. Pontemi, Philantiae, Tatianae et Marcianae virg. II.

مدهوتنا من قبل رة لعمده هفتا ؛ استرا. هدا زحدا هفتا من لعمده. هس هدا  
 هدهت فهدلعمده. هدا هدهت ههده<sup>1</sup>. ههدتا هدهت<sup>2</sup>  
 هدا ههده<sup>3</sup> ههدهت هدهت هدهت \* هدهت ههدهت.  
 ههدهت هدهت ههدهت<sup>4</sup> هدهت ههدهت<sup>5</sup> هدا.

\* fol. 253  
1<sup>o</sup> a.

### حزب كابل

5

حسب حزب جهنتا ا هفتا مدهوتنا ههدهت<sup>6</sup> حزب الله.  
 هاهوت من لعمده ههدهت<sup>7</sup>. مدهوتنا ههدهت. هدهت ههدهت ههدهت<sup>6</sup> ؛ الله  
 هدهت مدهوتنا من قبل ا ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت  
 ؛ الله. ههدهت ههدهت ههدهت<sup>8</sup> ههدهت. هدا زحدا  
 ههدهت مدهوتنا ههدهت<sup>10</sup> ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت  
 ههدهت ههدهت ههدهت ؛ ههدهت. ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ؛ مدهوت  
 ههدهت مدهوتنا ههدهت. ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت  
 ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ؛ ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت ههدهت.

1. Le  $\omega$  figure au-dessus de la ligne dans le ms. — 2. ههدهت B. — 3. ههدهت B. — 4. ههدهت O. —  
5. ههدهت B. — 6. ههدهت O. — 7. ههدهت O. — 8. ههدهت O.

Alexandrie, Dioscoridis<sup>8</sup>, prêtre. — 21. (Du nombre) des anciens martyrs,  
 Zōtiqōs et le reste des autres<sup>9</sup>. — 24. Marinos<sup>10</sup>. — 25. Paulinōs. —  
 \* fol. 253 26. Hysichlis. — 27. Saba, prêtre, et Alexandre<sup>11</sup>. — 29. \* A Sirmā, Basilis<sup>12</sup>.  
 1<sup>o</sup> a. — 30. A Ancyre, Gaianos, martyr, et six autres<sup>13</sup>.

MOIS D'AILOUL (**Septembre**). — Le 1<sup>er</sup> du mois, selon les Grecs, Eu-  
 prépios (Euparpā), martyr, avec deux autres<sup>1</sup>. — 2. Dans la ville d'Édesse,  
 Habib, martyrisé par le feu<sup>2</sup>. — A Nicomédie, ce même jour, (du nombre)  
 des anciens martyrs, Afitarqin, Qōsqōnā, Zēnon, Mélanippos et les fils de  
 Théodotā<sup>3</sup>. — 3. A Alexandrie, Ar(is)tion, évêque<sup>4</sup>. — 4. A Ancyre, Marcellus  
 et huit autres<sup>5</sup>. — 5. A Alexandrie, Nōfiōs, prêtre<sup>6</sup>. — 7. Paulinos et quatre  
 autres<sup>10</sup>. — 8. Faustōs, prêtre, Ammōnis et vingt autres martyrs<sup>7</sup>. — 9. Sil-  
 vanōs<sup>8</sup>. — 10. Némésios (Menmāis), prêtre, et dix-sept autres<sup>9</sup>. — 14. Oros,

8 In Alex. Dioscori H. — 9. Synnada... Zotici H; S. C., 913. — 10. In Antiochia Marini H (au 22). —  
11. In Ant. Sabbati et Alexandri H. — 12. In Sirmia Basillae virginis H. — 13. Ancyra Galatiae  
Gaiani, Juliani, Rufni, Vincentii... II (au 31).

1. Cf. S. C., 144, l. 25-26 (au 17 oct.). — 2. S. C., 272, l. 35 (au 2 déc.). — 3. In Nicomedia Zenonis,  
Theodotae et filiorum ejus Gorgoni, Menolappi (S. C., 8, l. 58), Cosconi H. — 4. In Alex. Aristonis  
episcopi H; S. C., 41. — 5. In Ancyra Galatiae Marcelli, Gaiani... H. — 6. In Alexandria Nymphidii H. —  
7. In Alex. Ammonii, Faustii et aliorum XXII H. — 8. Silvani H (au 10). — 9. In Alex. civ. Nemesii,  
Ammonii... et aliorum VIII H.

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

\* fol. 253  
1<sup>o</sup> b.

حزب اثنى عشر

10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

1. O. ابي ادهم. 2. O. حذو. 3. O. حذو. 4. O. حذو. 5. O. ابي ادهم.

évêque, et Sérapion, prêtre <sup>10</sup>. — 15. En Galatie, Séleucus et cinq autres <sup>11</sup>.  
 — 16. A Ancyre, Eusèbe <sup>12</sup>. — 17. A Chalcedoine, Séleucus \* l'Égyptien  
 (Salco Ageftaiâ) <sup>13</sup>. — 18. A Nicomédie, Okianôs <sup>14</sup>. — 19. A Alexandrie, Castor  
 et onze autres martyrs <sup>15</sup>. — 20. A Synnada, (du nombre) des anciens mar-  
 tyrs, Dorymédon <sup>16</sup>. — 23. A Ancyre, les enfants qui furent martyrs dès le  
 sein de leur mère. — 28. Astéris. — 29. A Périnthe <sup>17</sup>, Eutychès, évêque,  
 et Gensis, et Sabinos et Eutychès, martyrs <sup>18</sup>.

\* fol. 253  
1<sup>o</sup> b.

MOIS DE TISRÎ PREMIER (Octobre). — Le 2, selon les Grecs, à Nicomé-  
 die, Eleuthère <sup>1</sup>. — 3. A Antioche, Zacchée. — 4. Théoteqnos <sup>2</sup>. — 7. A Ni-  
 comédie, Qasaras <sup>3</sup>. — 8. A Antioche, Pélagie <sup>4</sup>. — 9. A Laodicée, Héracléon <sup>5</sup>  
 et le prêtre Diodore <sup>6</sup>, martyrs. — 13. A Chalcedoine, Hadriôs, évêque <sup>7</sup>. —  
 16. En Asie, Deqas et d'autres martyrs <sup>8</sup>. — 17. Ignace, évêque d'Antioche,

10. In Alex. civ. Siri et Serapionis (au 11). — 11. In Ancyra Gal. Seluci... II. — 12. Eusebii episcopi  
 II (au 14). — 13. Chalcedonac Bithyniae Euphemiae, Saleosi II. — 14. In Nic. Oceani II. — 15. in  
 Alex. Demetrii... Castoris... H. — 16. Synnada, natalis Doromedionisi H. — 17. Nommé depuis  
 Héraclée, S. C., 675-6. — 18. In Thracia, civ. Heraclea, Eutici H.  
 1. Nicomediae nat. Eleutherii H. Cf. S. C., 101, l. 53 (au 3 oct.). — 2. S. C., 101, l. 60 Θεότενος peut-  
 être identique à Θεόκτιστος que l'on trouve à la même date *Ibid.*, l. 59. In Ant. Theoctisti H. — 3. Κασ-  
 αράσιος S. C., 116, l. 56. *Acta SS.* nov. I, 107. — 4. In Ant. Pelagiae II: S. C., 117. — 5. In Laod... Heracii H.  
 — 6. S. C., 121, l. 53. — 7. In Chalcedona Adriae (ou : Adriani) II. — 8. In Asia Coeca et alioquin X H.

\* fol. 253  
r° c.

متهنا. مدهنه حسمدهنا اوههنا هاستنا متهنا<sup>5</sup>. حسم مدهنه  
يههه ههه<sup>\*</sup> هرههه متهنا. حلهنه مدهنه دههنا ههه  
هنا حلههنا اوههنا مدهنا هههه مدهنا. حلههنا  
مدهنه هههه هههنا ههه. حسمهنا مدهنه دههنا هههه هههه  
م متهنا متهنا متههه ههههه. حلهنا مدهنه حلهههنا  
م متهنا متهنا ههههه هههههه. حلهنا مدهنه حلهههنا  
متهنا ههههنا ههههنا ههههنا ههههنا [ههه] ههههنا  
حلههنا حلههنا [هههنا] مدههنا<sup>2</sup> مدههنا.

### حسم متهنا كالهنا

حلههنا حلههنا ههههنا ههههنا ههههنا ههههنا  
حلههنا ههههنا ههههنا ههههنا<sup>3</sup> ههههنا<sup>4</sup> ههههنا  
حلههنا دههنا حلههنا ههههنا ههههنا ههههنا ههههنا  
حلههنا ههههنا ههههنا ههههنا متهنا متهنا. حلههنا  
حلههنا ههههنا ههههنا متهنا متهنا متهنا. حلههنا

1. حلههنا B. — 2. متهنا O. — 3. دهههنا O. — 4. ههههنا O.

\* fol. 253  
r° c.

(l'un) des premiers martyrs<sup>9</sup>. — 20. A Nicomédie, Eutychès (*Eutucis*) et d'autres martyrs<sup>10</sup>. — 21. Dasios et Gaïos<sup>\*</sup> et Zôtiqôs, martyrs<sup>11</sup>. — 22. A Hadria-  
(no)polis de Thrace, Philippe, évêque martyr, et Hermas de la même ville<sup>12</sup>.  
— 23. Herôs, prêtre, et Dorothee<sup>13</sup>. — 25. A Hicrapolis de Phrygie, (du nombre)  
des premiers martyrs, Cyriaque et Claudianos<sup>14</sup>. — 26. A Antioche, (du  
nombre) des premiers martyrs, Silvanôs et Marcianos<sup>15</sup>. — 27. A Euménia,  
ville des Phrygiens, Tarsos et Polycarpos et Gaïos et huit autres<sup>16</sup>. — 30. A  
Nicomédie, Calendion, martyr<sup>17</sup>.

MOIS DE TÏŠRÏ SECOND (**Novembre**). — Le 3, selon les Grecs, à Césarée  
de Cappadoce, Germain (Qermanôs) et Théophile et Cyrille<sup>1</sup>. — 8. Eusèbe<sup>2</sup>.  
— 13. A Périnthe<sup>3</sup>, Hédistos, prêtre<sup>4</sup>. — 14. Dans la même ville, Théodotos  
et Démétrios, prêtres, martyrs<sup>5</sup>. — 15. A Antioche, Seqoundôs et Orentis, des

9. S. C., 329 (au 20 déc.). — 10. In Nicom. Eutici... II. — 11. In Nicom. Daſci cometis, Zotici, Gai H; S. C., 154. — 12. In Hadrian. Thraciae Philippi episc. Severi et Hermae disc. ejus II. — 13. In Hadrian. Severi et Dorothei H. — 14. In Hierapoli Phrygiae Claudiani H. — 15. In Nicom. Luciani Marciani H. — 16. In Phrygia Eumeniae Tarsi, Polycarpi, Gagi... H. — 17. In Nicom. Januarii, Calendionis... II.

1. In Caes. Capp. Germani, Theophili... Cesari, Egrili H. — 2. In Nicomedia, Eusebii II. — 3. Cf. *supra*, 29 sept. — 4. In Thracia Edisti H. — 5. In Hieraclea Theodoti H. Theodoti, Demetri H (au 15).

\* fol. 253  
 v<sup>o</sup> a.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

[فلمد] ه مه يتلا [مدن] كا

بدرتكا دتكتب نكه دتكا الكا دتكله بدرتكا.

10 ادا مه يتلا ممدنا. ولب مه يتلا وازح. دكلسا سزا ه/فاسه و مدكلمكاه  
 مه ممدنا. مدكاه<sup>6</sup> /فهمه ه/دزهجر هسب مه يتلا ممدنا.

1. B. — 2. B. حسن. — 3. B et Ms. حمتلا. — 4. O. مه ومدا. — 5. W. [ممد]. — 6. Μέλλης·  
 Sozomène, Hist. eccl., II, 14.

premiers martyrs. Le même jour, dans \* la ville d'Édesse, Samonâ et Gouriâ, \* fol. 253  
 martyrs <sup>7</sup>. — 17. A Nicomédie, Ammonios, Diophilos, et Matrone martyre <sup>8</sup>. v<sup>o</sup> a.  
 — 18. A Antioche, Romanos <sup>9</sup>. — 19. Maxime, chorévêque, et Lucien, prêtre,  
 et Qartaras <sup>10</sup>. — 20. (L'un) des premiers martyrs, Basile, martyr <sup>11</sup>. — 21. A  
 5 Mélitène, Plotin et 49 autres martyrs. — 24. A Césarée de Cappadoce, Bero-  
 niqianos. Dans la ville d'Alexandrie, Pierre, évêque, (saint) martyr <sup>12</sup>.

FIN DES MARTYRS DE L'OCCIDENT <sup>13</sup>.

NOMS DE NOS SEIGNEURS LES MARTYRS QUI FURENT MIS A MORT EN ORIENT. —  
 Abba, premier martyr; Dali, second martyr. — Boulhâ, Hazat, Afrahaç et  
 10 Ménophile, des premiers (martyrs). — Milôs, évêque, et Aboursam et Sinaï,  
 premiers martyrs <sup>1</sup>.

6. Secundi, Antiochia II. — 7. S. C., 225. — 8. In Nicom. Ammoni, in Asia Diophidis, Matronae  
 Teclae virginis H. — 9. In Ant. Romani H. — 10. In Caesarea Capp. Maximi, Muciani; Cartheri II. —  
 11. In Antiochia Basilii et Dionysii. — 12. Wright restituë : « (premier) martyr », ce qui est impos-  
 sible, puisque Pierre est le dernier des martyrs. — 13. L'auteur oppose les martyrs connus par des  
 sources grecques (occidentaux) aux martyrs connus par des sources syriaques (orientaux).

1. Milès, évêque de Suse, avec les prêtres Aborsam et Sina, aurait été mis à mort le 13 nov. 340.  
 Cf. Bedjan, II, 260-275; Sozomène, Hist. eccl., II, 14; P. O., IV, 310. Dans tout ce martyrologe le mot  
 مه ومدا a le sens de martyr. Plus tard, on le traduira par « confesseur », et le mot « martyr » traduira  
 ممدنا.

**ܘܠܠܗܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ**  
**ܕܩܝܘܡܐ.**

\* fol. 253  
v° b.

ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ 1  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ 2  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ 3  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ 4  
ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ 5

**ܘܠܠܗܘܢ ܘܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ**

10

ܕܢܗܠܝܡܘܢ ܡܪܩܘܠܘܢ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ 5  
ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ ܕܩܝܘܡܐ

1. Συμεών, *Soz.*, II, 9. — 2. ܡܪܩܘܠܘܢ O. — 3. ܘܢܗܠܝܡܘܢ B. — 4. Voici, comme terme de comparaison, la liste de Sozomène, II, 13 : Ἐπίσκοποι δὲ ὧν ἐπιστόμην, Βαρθολομαίου, καὶ Ἰακώβου, καὶ Σαβῖνου, καὶ Μάρκου, καὶ Μωϋσίου, καὶ Ῥώμου, καὶ Μαρίας, καὶ Ἀγασ, καὶ Βόχρη, καὶ Ἀβδίου, καὶ Ἀβδηροῦ, Ἰωάννου, τε καὶ Ἀθράμιου, καὶ Ἀγγελῆ, καὶ Σαβῶρη, καὶ Ἰσαάκ, καὶ Δαυΐδας. — 5. ܕܩܝܘܡܐ O.

\* fol. 253  
v° b.

NOMS DES ÉVÊQUES MARTYRS QUI FURENT MIS A MORT EN ORIENT. — \*Noms de nos seigneurs les évêques martyrs chez les Perses : Siméon<sup>2</sup> et Barba'smin<sup>3</sup> et Šahdōst<sup>4</sup>, évêques de Séleucie et Ctésiphon, villes du Beit-Aramoyē<sup>5</sup>. — Jean, évêque de Hourmizd Ardašir, ville du Beit-Houzoïē<sup>6</sup>. — Jean et Sapor, évêques de Carca de Beit-Selok<sup>7</sup>. — Gadīhab, et Sebinā, évêques de Beit-Lapaṭ<sup>8</sup> dans le Beit-Houzoïē<sup>9</sup>. — Boulida' et Bar'Abdā et Jean, évêques de Perat de Maīšan<sup>10</sup>. — Paul, évêque de Cašcar. — Hourman, évêque de Halwan<sup>11</sup>. — Nersē, évêque de Šaharqart<sup>12</sup>. — Jean<sup>13</sup> et Abraham<sup>14</sup>, évêques d'Arbèle.

NOMS DES PRÊTRES MARTYRS. — 'Abdhatclā, Ḥanīnā, Qiouma, Badbouī, Paul, 10

2. Siméon bar Sabba'té mis à mort le 13 avril 340 (Assémani) ou 344 (Kmosko); cf. *Patrol. Syriaca*, II, 695, 709. — Mis à mort cinq ans après Siméon, *P. O.*, V, 221. — 4. Un an après Siméon, *P. O.*, IV, 309. — 5. Ou : « du pays des Araméens ». — 6. Dans la Susiane. Jean est mentionné dans le martyre de Siméon. Cf. Bedjan, II, 131. — 7. Vers la ville actuelle de Kerkouk, dans le Kurdistan. Jean et Sapor sont mentionnés dans Bedjan, II, 286. Ils furent mis à mort sur l'ordre d'Ardašir, roi d'Adiabène. — 8. Ou Goudésapor. — 9. V. *supra*, note 6. Ces deux évêques sont mentionnés Bedjan, II, 131. — 10. Ou Bassora. Maīšan = Mésène. Boulida' et Jean figurent Bedjan, II, 131. — 11. Ou mieux Houlwan = Καλαγγνή. — 12. Dans le Beit-Garmaī, au sud du Petit-Zab. Sur Narsés, cf. Bedjan, II, 284-286. — 13. Décapité en nov. 243; cf. Bedjan, IV, 128-130. — 14. Décapité le 5 févr. 344, Bedj., IV, 130-131.

5      اﻣﻬﺴﻪ ﻭﻭﺳﻮﻭﺩﺭﻭ ﻭﺍﺩﺩﺍﺓ ﺣﺮﻣﺪﺍ ﻣﻌﺘﻘﺎ ﻻﺯﻫﻨﻴﺎ ﻭﻫﻠﻤﻴﻦ ﻭﺑﻤﺤﻤﺪ  
 ﻣﺘﻨﻴﺎ ﻭﺣﺴﺎ ﻭﺯﻫﺮﺍ. ﻻﺑﻴﻴﻢ ﻣﻌﺘﻘﺎ ﻭﻣﻌﺘﻨﺎ. ﻋﻤﺎ ﺩﺍ ﺳﺤﻔﺎ. \* ﻻﺑﻴﻦ  
 ﻋﻤﺎ ﺣﺮﻳﻤﻪ ﻣﻌﺘﻘﺎ ﻣﻮ ﻣﺴﻘﺮﺍ ﻭﺣﺴﺎ ﻭﺯﻫﺮﺍ. ﺣﺴﺎ ﻣﺰﺏ ﻋﻤﺪﻩ ﻓﻌﺎ  
 اﻣﻬﺴﻪ ﻣﻌﺘﻘﺎ ﻭﺳﻪﻟﻤﻴﻦ. ﻻﺑﻴﻤﻪ ﺣﺮﻣﺎ ﻣﻬﻤﻪ ﻻﺑﻴﻤﺮ ﻻﺑﻴﻤﻪ  
 ﻻﺑﻴﻤﺮ ﺩﺋﻨﻌﺪﺍ ﻧﻌﺘﺎ ﻭﺑﺎ ﻋﻤﺪﻩ ﻧﻌﺘﻘﺎ ﻣﻮ ﻻﺯﺍ ﻭﺣﺴﺎ ﻭﺗﻮﺭﺍ.  
 ﻣﺰﻫﻴﻪ ﻓﻌﺎ ﻻﺑﻴﻤﺰ ﺩﺋﻨﻌﺪﺍ ﻣﻮ ﺳﻴﺪﺍ. ﻻﺑﻴﻤﺮ ﻓﻠﻴﻤﻪ ﻓﻤﺪﻣﺎ  
 ﻣﻬﻤﻪ ﻓﻌﺎ ﻣﻬﻤﻪ ﺩﺋﻴﻢ ﻣﻮ ﺣﺴﺎ ﻭﺯﻫﺮﺍ. ﻣﻬﻤﻪ<sup>1</sup> ﻻﺑﻴﻦ ﻣﻮﺩﻧﺎ ﻋﻠﻴﺎ  
 ﻻﺑﻴﻤﺮ ﻻﺑﻴﻤﻪ ﻭﺯﻫﺮﺍ ﻣﺰﺏ ﻣﻮ ﻫﻠﻤﻴﻦ. ﻣﻬﻤﻪ ﻣﻌﺘﻘﺎ ﻣﻮﺩﻧﺎ ﻣﻮ ﻻﺑﻴﻤﺮ<sup>2</sup>  
 ﻋﻠﻤﺎ.

\* fol. 253  
v° c.

10

ﺳﻨﺘﻘﺎ ﻫﻨﺘﻨﺘﻨﻜﺎ ﻧﻘﺘﺎ ﻫﻨﺘﻨﻜﺎ

ﻓﻌﺎ ﻣﻤﻌﻤﻨﺎ ﻭﺳﻠﻤﻨﺎ. ﻣﻬﻤﻪ<sup>3</sup> ﻣﻤﻌﻤﻨﺎ ﻭﺯﺍﺑﻴﻮﺯ. ﻭﺯﻭﺑﻴﻢ ﻣﻤﻌﻤﻨﺎ  
 ﻭﻣﻌﻨﺎ. ﺣﺮﻳﻤﻪ ﻻﺑﻴﻤﻪ ﻣﺰﺏ ﻻﺑﻴﻤﻪ. ﺣﺮﻳﻤﻪ ﻣﻤﻤﻮ.

1. Ἀειθαλῆς καὶ Ἰάκωβος πρεσβύτεροι, Sozom., II, 43. — 2. ܠܫܠܘܘܬܝܐ. — 3. ܦܘܫܬܝܐ B. — 4. ܟܘܢܝܐ B.

Zizi, Paul<sup>15</sup>, Naqib, Adnà, Isaac, Hourmizd, Hablahà, Bademà, douze prêtres  
 de Séleucie et de Ctésiphon, villes du Beit-Aramoyé. — Longin, prêtre de  
 Meškenà<sup>16</sup>. — Šilâ, Bar Habsabà<sup>17</sup>, \*Tirai<sup>18</sup>, Šilâ, 'Abdisou', prêtres de  
 Maḥouzê<sup>19</sup> du Beit-Aramoyé. — Biba, Mari, Siméon, Papà, Isaac<sup>20</sup>, prêtres  
 5      de Houlсар. — André, 'Abdzakiâ, Joseph, Abraham, André, Abraham, Bar-  
 Habsabà, Naqib, Adnà, Siméon, Jean, prêtres du pays de Beit-Houzoïé. —  
 Marsan, Papà<sup>21</sup>, Aitamar, Bar-Habsaba de Hadiab<sup>22</sup>. — Abou, Abraham,  
 Pierre, Pambaq, Sousî, Papà, Sasan, Baras, du Beit-Garmaï<sup>23</sup>. — Jacques,  
 Addaï, Noueriâ, Šaṭra, Abraham, Isaac, Šarifa, Mari, de Séleucie. — Jacques,  
 10      prêtre martyr<sup>24</sup> de Tella-Šalila.

\* fol. 253  
v° c.

NOMS DES DIACRES MARTYRS. — Papà, diacre de Helmin<sup>25</sup>. — Yabsin, dia-  
 cre de Riāšdar<sup>26</sup>. — Varan, Madian, diacres de Meškenà<sup>27</sup>. — 'Abdisou'.

15. A supprimer pour trouver douze (et non treize) prêtres, à moins que Baderna, archimandrite,  
 Bedj., II, 347-351, n'ait été ajouté aux douze prêtres. — 16. Ce nom signifie « tente », il est donc  
 identifié avec Σκηναί. — 17. Peut-être une abréviation du nom très répandu Barhadšabbâ « fils du  
 Dimanche ». — 18. Ou Tirê = Τίρατος. — 19. Maḥouzâ dans Hoffmann, *Auszüge aus syrischen Akten*,  
 Leipzig, 1880, p. 88, 89 etc. — 20. Ce dernier fut lapidé en dehors de Karka de Beit-Selouk (Ker-  
 kouk), Bedjan, II, 287. — 21. Cf. Bedj., II, 287. Papà, prêtre de Helmin, mis à mort sur l'ordre du  
 roi d'Adiabène. — 22. Ou Adiabène, entre les deux Zab. — 23. Cf. *supra*, note 12. — 24. Le 17 mars  
 347, Bedjan, II, 307. — 25. Cf. *supra*, note 21. — 26. Sans doute Rewardasir dans le Fars. — 27. Cf.  
*supra*, note 16.

حجبتهم<sup>1</sup> يوم فمذبح مديننا مخلص. مصلى حجاب لصب اونا ملاا حجبهم  
 امدينا<sup>2</sup> اب امدوا همد<sup>3</sup>.

... اعز زوس... اسا دن... فمدمص... مده هلمب... ولسل... ولسا...  
 مده... عمدوا... مر... مده... امدا... مدد... الكلا... سعفت... عمدوا...  
 5 ودينا [د] ممدو ودا. امدو همد.

1. 'Αζαδάνης τε και 'Αθδιησοῦς διάκονοι, Sozom., II, 13. — 2. Amda B. — 3. 'Un vav orné placé en dessous de ces noms au bas du feuillet indique que les diacres se terminent ici, mais il y avait encore des noms sur deux colonnes et demie du feuillet suivant (254 r°) dont il ne reste que quelques lettres en tête de quelques lignes de la première colonne (et le colophon à la fin de la troisième colonne); on voit encore après plusieurs lignes : ... مده هلمب ... ولسل ... ولسا ... Vient ensuite une autre liste : ... سعفت ... الكلا ... مدد ... امدا ... مده ... هلمب. Ce sont sans doute les listes des (حطب ممدوا) religieux, des eunuques (Gouhštazad), des laïques et des femmes martyrs; enfin on lit tout au bout (au milieu de la colonne 3). امدو همد. puis vient le colophon que nous avons transcrit au début.

Isaac, Mari, Mari, Isaac, 'Abdišou', Jacques, 'Abdišou', Dadaq, Kosrou, Marià, Malki, Jean, 'Abdà, Naqib, Âdnâ<sup>28</sup>, Melà, 'Abdišou', Âmaria, Addaï, Hablahà, Sasi.

[NOMS DES CLERCS]<sup>29</sup>..... — Alha fils de..... Paul..... de Séleucie..... et Hélam..... du Beit-[Houzoïé]..... de..... NOMS [DES LAÏQUES]. Gouhš[taḥaz]<sup>30</sup>..... 5  
 Est..... qabou..... Élie..... Ḥabšab<sup>31</sup>..... [Dieu] se souviendra d'eux dans son grand jour. Amen et Amen.

28. On a déjà trouvé deux prêtres de Séleucie nommés Naqib et Adnâ. — 29. Voir la note 3 du texte. — 30. Eunuque de Sapor, martyrisé un jour avant l'évêque Siméon. Cf. *Patr. Syr.*, Paris, 1907, t. II, col. 973 et *P. O.*, IV, 301. Le R. P. Peeters l'identifie avec Eleutherios, mentionné dans S. C., 599. Cf. *Anal. Boll.*, 1910, p. 151. — 31. V. *supra*, note 17. En lisant Ḥabib, nous pourrions trouver ici un groupe de 9 laïques célèbres : Zebina, Lazarc, Marout, Narsai, Élie, Mahri, Ḥabib, Saba et Šembaiteh, Bedjan, II, 40-41, qui se trouvent aussi dans le martyrologe romain au 27 mars. Leur martyre a servi de prétexte à la rédaction tardive de la passion de Jonas et Berikišou'; cf. *Patr. Or.*, t. II, p. 421.

II, III, IV, V

**QUATRE MÉNOLOGES JACOBITES**

A PARTIR DU 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE



## INTRODUCTION

---

Les quatre manuscrits suivants : add. 17134, fol. 84; add. 14504, fol. 1<sup>r</sup>; add. 14519, fol. 175<sup>v</sup>; add. 14503, fol. 177<sup>v</sup> (II à V), ont le trait commun de commencer l'année au mois de décembre comme le martyrologe qui précède; ils semblent présenter la forme la plus ancienne du ménologe jacobite.

II. — Add. 17134, fol. 84. Ce manuscrit renferme la revision des hymnes de Sévère d'Antioche et de quelques supérieurs du monastère de Qennešrê faite, en 675, par Jacques d'Édesse<sup>1</sup>. M. W. Wright estimait que ce manuscrit était l'autographe de Jacques et que le ménologe — bien que peut-être d'une autre main — était de la même époque. Il est plus probable, comme l'a montré M. Brooks<sup>2</sup>, que le manuscrit est une copie; nous le placerons donc vers la fin du VII<sup>e</sup> siècle, sans préciser sa date davantage. Le ménologe — comme le suivant — a été écrit au monastère de Qennešrê. Dès le 1<sup>er</sup> décembre, en effet, il mentionne un supérieur de ce couvent, Abba Barlaha. On sait d'ailleurs que Jacques d'Édesse y a été élevé, c'est donc dans ce monastère qu'il a écrit sa revision des hymnes de Sévère et que le ms. 17134 a sans doute été transcrit sur son autographe, avec addition d'un ménologe. Il n'est pas impossible que ce ménologe soit l'œuvre de Jacques d'Édesse, mais il ne lui est pas attribué et il n'a aucun rapport avec ceux qui figurent sous son nom dans d'autres manuscrits. Cf. *infra*, XIII, Borg. *Siro* 124.

III. — Add. 14504, fol. 1<sup>r</sup>-9<sup>v</sup>, est l'un des manuscrits que Moïse de Nisibe a portés à Scété en 932. Le catalogue le place au IX<sup>e</sup> siècle<sup>3</sup>.

1. Ces hymnes ont été éditées par M. E. W. Brooks dans la *Patrol. Or.*, t. VI et VII.

2. *Patrol. Or.*, t. VI, p. 6.

3. Le ménologe a peut-être été ajouté plus tard au commencement du manuscrit.

Le ménologe, qui est le plus complet de la présente série, mentionne de nombreux supérieurs de Qennešrê; il a donc certainement été rédigé dans ce monastère. D'ailleurs le manuscrit tout entier, qui est un *Tropologion* (ܬܪܡܘܠܘܓܝܘܢ) ou une *collection de canons et de tropaires* (ܬܪܡܘܠܘܓܝܘܢ) pour divers saints et divers jours, renferme de nombreux mots grecs simplement transcrits en syriaque, et semble donc une compilation et une imitation d'ouvrages grecs comme on en faisait dans ce monastère de Qennešrê, célèbre par ses hellénistes<sup>1</sup>. La liste des saints est d'ailleurs assez longue et ce manuscrit est le plus important de la présente série.

IV. — Add. 14519, fol. 175<sup>v</sup>, du XI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle, est un livre d'offices pour toute l'année, pour les fêtes des saints aussi bien que pour les fêtes mobiles. Son ménologe se rapproche des précédents, dès le premier jour, par la mention de Barlaha, supérieur de Qennešrê.

V. — Add. 14503, fol. 177<sup>v</sup>, est un livre d'offices, comme le précédent. Le ménologe est daté de 1166; il commence aussi au premier décembre, mais n'a guère que ce point de contact avec les précédents. Il a été acheté en 1190 à l'église des Syriens de Naplouse en Palestine et a ensuite été porté en Égypte. Cf. Wright, *Catalogue of the syriac manuscripts*, Londres, 1870, p. 257.

Nous devons donc dater la copie du IX<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, mais elle dérive sans doute — avec quelques accroissements successifs — d'une liste écrite en syriaque peu après 530 (cf. note du 18 nov.), lorsqu'on a voulu mettre les offices grecs de l'ancien monastère de Séleucie à la portée des syriens du nouveau monastère de Qennešrê (voir la note suivante).

1. Sévère Sébekt, traducteur de nombreux ouvrages grecs : traité sur l'astrolabe, études d'astronomie, cf. *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XV (1910), p. 226, y a eu pour élèves Jacques d'Édesse, Georges des Arabes et le patriarche jacobite Athanase de Balad. — Le monastère de Qennešrê a été fondé sur la rive gauche de l'Euphrate, en face d'Europus (Jérabis), vers l'année 530, par Jean bar Aptonia dont nous avons édité la vie, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. VII (1902), p. 97-135. Nous avons édité aussi dans les *Actes du XIV<sup>e</sup> congrès des orientalistes* (Alger), t. II, Paris, 1906, p. 112-135, quelques légendes relatives à ce monastère. — Jean était supérieur d'un monastère à Séleucie, près d'Antioche. Il fut expulsé vers 530, et emmena ses moines à Qennešrê. On devrait donc retrouver ici les offices de l'église d'Antioche, complétés par des offices monophysites de l'église d'Édesse.



מִתְחַלְחֵל הַדְּבָרִים הַזֵּהִם בְּחֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.

חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.  
 חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.

1. Ms. חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — 2. Ms. חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם. — 3. Ms. חֵדָה אֶל הַזֵּהִם הַזֵּהִם.

II. — INDEX DES COMMÉMORAIIONS QUI ONT LIEU DANS L'ÉGLISE DES ORTHODOXES.

DÉCEMBRE. — 1. Le bienheureux Porphyrios, évêque d'Antioche, et le supérieur de Qennesrê, abba Barlaha. — 14. Mémoire de sainte Drosis.  
 5 — 25. Saint Pierre, archevêque d'Alexandrie et martyr. — 26. Mémoire de la Mère de Dieu. — 27. Saint Étienne. — 28. Les saints Apôtres. — 29. Mémoire des enfants (innocents). — 31. Les saints martyrs Himyarites.  
 JANVIER. — 1. Les saints Pères, Ignace, Basile, Grégoire et le reste. — 2. Saint Jean bar Ganné. — 7. Jean-Baptiste. — 9. Saint Lucien, martyr. —  
 10 11. Paul, apôtre. — 17. Antoine, ascète. — \* 18. Les 150 saints Pères qui \* fol. 84 v. se réunirent à Constantinople et le pieux empereur Théodose le Grand. —

5  
 10  
 15

وِسْلا اِلهِوَسْمَعِ مَلِكًا وَهُوَ زَكَا. — حَمْتِي سَمْعًا حَمِي اِسْتِ  
 بِمِيعًا حَمَلًا اِفْمَمَعًا مَهْمًا. هِالِا اَعْتَرَا بِمَلِكِ حَمِيْمَه اِفْمَلَمَه  
 اِهْزَا. هِالِمَحَلَا اِلهِا اِفْمَمَعًا. — حَمْتِي هَلَعَا حَمِي اِسْتِ.  
 بِمِيعًا مَحْمَلَمَه مَمْمَمَه هَلَمِيْمَه هَلِا اِفْمَمِي<sup>1</sup> زَا اِفْمَمِي<sup>1</sup> اِفْمَمَا.  
 حَمْتِي كَمْتَه بِمَمَمَه هَمَا مِ مَحَلَا اَمْنِي حَلَا وَتَحْمَمِ حَمَمَلَا مِ  
 مَحَلَا اِهْا. — حَمَلَا حَمَلِي بِمَمَمَه اِفْمَمَعًا هَلَا مَمَمَمَلَا. —  
 حَمَمَمَلَا حَمَلِي بِاِحْمَدِ لَالِهْا فَالْمَمَمَلَا مَمَمِ هَامَمَا.  
 حَمْتِي سَمْعًا كَمَمَمَلَا حَلَا هَمَمَمَا بِمَحَلَا اِهْا. — مِ حَمَلَا حَمَلَا  
 حَمَلَا لَزَحَمَمَمَلَا<sup>2</sup> حَم. وَتَحْمِي هَمَمَمَلَا مِمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا. — حَمَمَمَلَا حَمَلَا  
 بِمَحَلَا بِاِزَمَمَلَا مَمَمَمَلَا بِتَمَمَلَا مِ حَمَمَمَلَا. — حَمَمَمَلَا بِمَمَمَلَا بِمَحَلَا بِاِزَمَمَلَا  
 بِمِيعًا حَمَلَا. — وَتَحْمَا حَمَلَا بِمَحَلَا بِمَمَمَلَا. حَمَلَا هَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا.  
 — حَمَمَمَلَا بِمَمَمَلَا بِمَحَلَا بِمَمَمَلَا. بِمِيعًا اِلهِوَسْمَعِ مَمَمَمَمَلَا<sup>3</sup>.  
 حَمْتِي مَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا بِمِيعًا فَالْمَمَمَلَا مَمَمِ فَالْمَمَمَلَا. — حَمْتِي  
 مَمَمَمَلَا حَمَمَمَلَا بِمِيعًا مَمَمَمَمَلَا. — حَمْتِي سَمْعًا حَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا  
 اِهْا<sup>4</sup>.

حَم مَمَمَمَلَا بِمِيعًا اِلهِوَسْمَعِ — حَمَلَا حَمَمَمَلَا بِمَمَمَلَا اِهْا<sup>5</sup>.

1. Ms. اِفْمَمِي. — 2. Ms. لَالِهْا. — 3. Ms. مَمَمَمَلَا. — 4. Ms. اِهْا حَمَمَمَلَا. — 5. Ms. اِهْا حَمَمَمَلَا.

25. Saint Babylas, évêque et martyr, et ses trois enfants Barbirôs, Aipôliôs, Ourbâ; et le bienheureux Théodote, évêque. — 29. Saint Jôventinôs et Masqinou et Longinos; Alexandre, supérieur d'Aphtoniâ.

FÉVRIER. — 2. Le vieillard Siméon, lorsqu'il reçut Notre-Seigneur sur ses bras dans le temple, (des mains) de la Mère de Dieu. — 6. Jean, évêque de Tella et confesseur. — 8. Le pieux patriarche Mar Sévère.

MARS. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu. — Entre le 7 mars et le 14, nous faisons mémoire des quarante saints martyrs. — Le mercredi de la seconde semaine de Pâques<sup>1</sup>, (tous) les justes passés. — Le vendredi de cette même semaine, saint Babylas. — Le mercredi de la troisième semaine, (dédicace de) l'oratoire de Mar Michel. — Le vendredi de cette troisième semaine est nommé de saint Théodore et de Domitios.

AVRIL. — 22. Le saint patriarche Mar Pierre. — 23. Saint Grégoire. — 25. Marc l'évangéliste.

MAI. — 1. Saint Athanase. — 7. Jean l'Évangéliste. — 22. La découverte

1. Litt. : « des (habits) blancs ».





\* fol. 85 v°  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*

10

III. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14504, fol. 1.

\* fol. 1 v°  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*

\* 14. Saint Jean précurseur. — 17. Les saints Ignace, Grégoire et Basile. — \* fol. 85 v°.  
 22. Saint Memmas. — 26. La découverte de la tête vénérée de Jean-Baptiste.  
 NOVEMBRE. — 3. Le concile de 318 saints Pères et l'empereur Théodose.  
 — 4. Saint Jean bar Aptoniâ. — 10'. Saint Dômétrinôs, évêque, et l'empereur  
 5 Honorius. — 14. Flavien le Grand et l'empereur Gratien. — 18. Saint Romanus. — Fin.

10 III. — Avec (l'aide de) Dieu nous commençons l'*index* des fêtes et des \* fol. 1 v°.  
 mémoires de toute l'année, chaque mois parmi les mois, à la date du jour à  
 laquelle ils se rapportent, et cela tout simplement sans les leçons et le reste  
 de l'office qui leur est attribué.

DÉCEMBRE<sup>2</sup>. — Ses jours sont (au nombre de) 31. — 1. Le bienheureux  
 Porphyre, évêque d'Antioche, et abba Barlaha, supérieur de Qennestrê. —

1. Le texte porte 20. Cf. p. 47. — 2. Durant ce mois, le ms. 14504 donne des tropaires pour les fêtes  
 suivantes : 1<sup>er</sup> décembre, Porphyre. 27. S. Étienne. Le ms. 14505 ajoute, au 14 décembre, la mar-  
 tyre Drosis, fille de l'empereur Trajan et, au 29, les saints Innocents.

١٠٠. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

\* fol. 2<sup>o</sup>. ١٠١. ١٠٢. ١٠٣. ١٠٤. ١٠٥. ١٠٦. ١٠٧. ١٠٨. ١٠٩. ١١٠. ١١١. ١١٢. ١١٣. ١١٤. ١١٥. ١١٦. ١١٧. ١١٨. ١١٩. ١٢٠. ١٢١. ١٢٢. ١٢٣. ١٢٤. ١٢٥. ١٢٦. ١٢٧. ١٢٨. ١٢٩. ١٣٠. ١٣١. ١٣٢. ١٣٣. ١٣٤. ١٣٥. ١٣٦. ١٣٧. ١٣٨. ١٣٩. ١٤٠. ١٤١. ١٤٢. ١٤٣. ١٤٤. ١٤٥. ١٤٦. ١٤٧. ١٤٨. ١٤٩. ١٥٠. ١٥١. ١٥٢. ١٥٣. ١٥٤. ١٥٥. ١٥٦. ١٥٧. ١٥٨. ١٥٩. ١٦٠. ١٦١. ١٦٢. ١٦٣. ١٦٤. ١٦٥. ١٦٦. ١٦٧. ١٦٨. ١٦٩. ١٧٠. ١٧١. ١٧٢. ١٧٣. ١٧٤. ١٧٥. ١٧٦. ١٧٧. ١٧٨. ١٧٩. ١٨٠. ١٨١. ١٨٢. ١٨٣. ١٨٤. ١٨٥. ١٨٦. ١٨٧. ١٨٨. ١٨٩. ١٩٠. ١٩١. ١٩٢. ١٩٣. ١٩٤. ١٩٥. ١٩٦. ١٩٧. ١٩٨. ١٩٩. ٢٠٠.

3. Saint Denys l'aréopagite, et Carpus, et Polycarpe, évêque de Smyrne. — 4. Maric, supérieure de Qourdis et sainte Barbe, martyre. — 7. Saint Mar Georges, patriarche de la ville d'Antioche. — 14. Sainte Drosis, martyre. — 15. Jean, Baptiste et Précurseur. — 16. Zacharie, prêtre, et Elisabeth, parents de Jean-Baptiste. — 17. Saint Jean, patriarche d'Antioche, qui est celui des Sédras, et Athanase, évêque d'Amid. — 21. Justinus, évêque et martyr, et les saints évêques Irénée de Lyon, et Ambroise de Milan, et Amphiloque d'Iconium et Gélase de Césarée. — [22]. Les saints archevêques

\* fol. 2<sup>o</sup>. de Constantinople, \* Alexandre, Nectaire, Atticus, Proclus. — 24. Les martyrs qui furent mis à mort à Seqartâ de Perse par le roi Kosrou<sup>1</sup>. — 25. Nativité de notre Sauveur. — 26. La sainte Mère de Dieu Marie. — 27. Saint Étienne, archidiacre et premier des martyrs. — 28. Les saints Apôtres, et Jacques, frère de Notre-Seigneur, premier évêque de Jérusalem et martyr, et David, prophète. — 29. Les enfants qui ont été tués par Hérode à Bethléem. — 31. Notre supérieur de Qennešrê, Sergis, (fêté) dans le monastère. Les saints martyrs Himyarites.

1. Cf. les martyrs de Dastgerd, sous Sapor (362); Bedjan, *Acta martyrum*, II, p. 317.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

1. Sec. manu.

JANVIER. — 31 jours <sup>1</sup>. — 1. Saint Ignace, et Basile, et le reste des Pères. — 5. Césarïa la patrice. — 6. Jour de l'épiphanie de notre Sauveur. — 7. Jean, Baptiste et Précurseur. — 8. La sainte Mère de Dieu. — 9. Le martyr Lucien. — 10. L'apôtre Aggai, évêque d'Édesse. — 11. Paul, apôtre, et Clément. — 12. Barsès, évêque d'Édesse. — \* 13. Le défunt Jean, notre supérieur, le gram- \* fol. 2 v°. mairien. — Le premier dimanche après l'Épiphanie, on fait, à Édesse, mémoire en commun des Apôtres et des prophètes et des martyrs et des docteurs orthodoxes. — 15. Timothée, évêque d'Édesse. — 17. Saint Antoine, ascète et chef des moines en Égypte. — 18. Les cent cinquante saints Pères de Constantinople et le pieux roi Théodose le Grand. — 20. Saint Abraham Qidou- naya, ermite. — 23. Saint Babylas, évêque d'Antioche et martyr, et les trois enfants ses disciples : Bar Abidôs, Apôlôs, Ourâbâs; et Théodote, évêque d'Amid. — 25. Saint Grégoire le théologien. — 27. Saint Longin, qui mena la vie monastique à Ennaçon d'Alexandrie; Jean Chrysostome. — 28. Mar Atha-

1. Le ms. add. 14504 renferme des tropaires pour les fêtes suivantes : 1<sup>er</sup> janvier, Basile et Grégoire. — 17. S. Antoine. — 25. Grégoire de Nazianze. — 27. Jean Chrysostome.

— **٤٠**. ومبتغا **٤١**. ومبتغا **٤٢**. ومبتغا **٤٣**. ومبتغا **٤٤**. ومبتغا **٤٥**.  
 ومبتغا **٤٦**. ومبتغا **٤٧**. ومبتغا **٤٨**. ومبتغا **٤٩**. ومبتغا **٥٠**.  
 ومبتغا **٥١**. ومبتغا **٥٢**. ومبتغا **٥٣**. ومبتغا **٥٤**. ومبتغا **٥٥**.

\* fol. 3<sup>1<sup>o</sup></sup>. ومبتغا **٥٦**. ومبتغا **٥٧**. ومبتغا **٥٨**. ومبتغا **٥٩**. ومبتغا **٦٠**.

— **٦١**. ومبتغا **٦٢**. ومبتغا **٦٣**. ومبتغا **٦٤**. ومبتغا **٦٥**.  
 ومبتغا **٦٦**. ومبتغا **٦٧**. ومبتغا **٦٨**. ومبتغا **٦٩**. ومبتغا **٧٠**.  
 ومبتغا **٧١**. ومبتغا **٧٢**. ومبتغا **٧٣**. ومبتغا **٧٤**. ومبتغا **٧٥**.

— **٧٦**. ومبتغا **٧٧**. ومبتغا **٧٨**. ومبتغا **٧٩**. ومبتغا **٨٠**.  
 ومبتغا **٨١**. ومبتغا **٨٢**. ومبتغا **٨٣**. ومبتغا **٨٤**. ومبتغا **٨٥**.  
 ومبتغا **٨٦**. ومبتغا **٨٧**. ومبتغا **٨٨**. ومبتغا **٨٩**. ومبتغا **٩٠**.

— **٩١**. ومبتغا **٩٢**. ومبتغا **٩٣**. ومبتغا **٩٤**. ومبتغا **٩٥**.  
 ومبتغا **٩٦**. ومبتغا **٩٧**. ومبتغا **٩٨**. ومبتغا **٩٩**. ومبتغا **١٠٠**.  
 ومبتغا **١٠١**. ومبتغا **١٠٢**. ومبتغا **١٠٣**. ومبتغا **١٠٤**. ومبتغا **١٠٥**.

— **١٠٦**. ومبتغا **١٠٧**. ومبتغا **١٠٨**. ومبتغا **١٠٩**. ومبتغا **١١٠**.  
 ومبتغا **١١١**. ومبتغا **١١٢**. ومبتغا **١١٣**. ومبتغا **١١٤**. ومبتغا **١١٥**.  
 ومبتغا **١١٦**. ومبتغا **١١٧**. ومبتغا **١١٨**. ومبتغا **١١٩**. ومبتغا **١٢٠**.

— **١٢١**. ومبتغا **١٢٢**. ومبتغا **١٢٣**. ومبتغا **١٢٤**. ومبتغا **١٢٥**.  
 ومبتغا **١٢٦**. ومبتغا **١٢٧**. ومبتغا **١٢٨**. ومبتغا **١٢٩**. ومبتغا **١٣٠**.  
 ومبتغا **١٣١**. ومبتغا **١٣٢**. ومبتغا **١٣٣**. ومبتغا **١٣٤**. ومبتغا **١٣٥**.

— **١٣٦**. ومبتغا **١٣٧**. ومبتغا **١٣٨**. ومبتغا **١٣٩**. ومبتغا **١٤٠**.  
 ومبتغا **١٤١**. ومبتغا **١٤٢**. ومبتغا **١٤٣**. ومبتغا **١٤٤**. ومبتغا **١٤٥**.  
 ومبتغا **١٤٦**. ومبتغا **١٤٧**. ومبتغا **١٤٨**. ومبتغا **١٤٩**. ومبتغا **١٥٠**.

— **١٥١**. ومبتغا **١٥٢**. ومبتغا **١٥٣**. ومبتغا **١٥٤**. ومبتغا **١٥٥**.  
 ومبتغا **١٥٦**. ومبتغا **١٥٧**. ومبتغا **١٥٨**. ومبتغا **١٥٩**. ومبتغا **١٦٠**.  
 ومبتغا **١٦١**. ومبتغا **١٦٢**. ومبتغا **١٦٣**. ومبتغا **١٦٤**. ومبتغا **١٦٥**.

— **١٦٦**. ومبتغا **١٦٧**. ومبتغا **١٦٨**. ومبتغا **١٦٩**. ومبتغا **١٧٠**.  
 ومبتغا **١٧١**. ومبتغا **١٧٢**. ومبتغا **١٧٣**. ومبتغا **١٧٤**. ومبتغا **١٧٥**.  
 ومبتغا **١٧٦**. ومبتغا **١٧٧**. ومبتغا **١٧٨**. ومبتغا **١٧٩**. ومبتغا **١٨٠**.

— **١٨١**. ومبتغا **١٨٢**. ومبتغا **١٨٣**. ومبتغا **١٨٤**. ومبتغا **١٨٥**.  
 ومبتغا **١٨٦**. ومبتغا **١٨٧**. ومبتغا **١٨٨**. ومبتغا **١٨٩**. ومبتغا **١٩٠**.  
 ومبتغا **١٩١**. ومبتغا **١٩٢**. ومبتغا **١٩٣**. ومبتغا **١٩٤**. ومبتغا **١٩٥**.

— **١٩٦**. ومبتغا **١٩٧**. ومبتغا **١٩٨**. ومبتغا **١٩٩**. ومبتغا **٢٠٠**.  
 ومبتغا **٢٠١**. ومبتغا **٢٠٢**. ومبتغا **٢٠٣**. ومبتغا **٢٠٤**. ومبتغا **٢٠٥**.  
 ومبتغا **٢٠٦**. ومبتغا **٢٠٧**. ومبتغا **٢٠٨**. ومبتغا **٢٠٩**. ومبتغا **٢١٠**.

— **٢١١**. ومبتغا **٢١٢**. ومبتغا **٢١٣**. ومبتغا **٢١٤**. ومبتغا **٢١٥**.  
 ومبتغا **٢١٦**. ومبتغا **٢١٧**. ومبتغا **٢١٨**. ومبتغا **٢١٩**. ومبتغا **٢٢٠**.  
 ومبتغا **٢٢١**. ومبتغا **٢٢٢**. ومبتغا **٢٢٣**. ومبتغا **٢٢٤**. ومبتغا **٢٢٥**.

— **٢٢٦**. ومبتغا **٢٢٧**. ومبتغا **٢٢٨**. ومبتغا **٢٢٩**. ومبتغا **٢٣٠**.  
 ومبتغا **٢٣١**. ومبتغا **٢٣٢**. ومبتغا **٢٣٣**. ومبتغا **٢٣٤**. ومبتغا **٢٣٥**.  
 ومبتغا **٢٣٦**. ومبتغا **٢٣٧**. ومبتغا **٢٣٨**. ومبتغا **٢٣٩**. ومبتغا **٢٤٠**.

— **٢٤١**. ومبتغا **٢٤٢**. ومبتغا **٢٤٣**. ومبتغا **٢٤٤**. ومبتغا **٢٤٥**.  
 ومبتغا **٢٤٦**. ومبتغا **٢٤٧**. ومبتغا **٢٤٨**. ومبتغا **٢٤٩**. ومبتغا **٢٥٠**.  
 ومبتغا **٢٥١**. ومبتغا **٢٥٢**. ومبتغا **٢٥٣**. ومبتغا **٢٥٤**. ومبتغا **٢٥٥**.

— **٢٥٦**. ومبتغا **٢٥٧**. ومبتغا **٢٥٨**. ومبتغا **٢٥٩**. ومبتغا **٢٦٠**.  
 ومبتغا **٢٦١**. ومبتغا **٢٦٢**. ومبتغا **٢٦٣**. ومبتغا **٢٦٤**. ومبتغا **٢٦٥**.  
 ومبتغا **٢٦٦**. ومبتغا **٢٦٧**. ومبتغا **٢٦٨**. ومبتغا **٢٦٩**. ومبتغا **٢٧٠**.

— **٢٧١**. ومبتغا **٢٧٢**. ومبتغا **٢٧٣**. ومبتغا **٢٧٤**. ومبتغا **٢٧٥**.  
 ومبتغا **٢٧٦**. ومبتغا **٢٧٧**. ومبتغا **٢٧٨**. ومبتغا **٢٧٩**. ومبتغا **٢٨٠**.  
 ومبتغا **٢٨١**. ومبتغا **٢٨٢**. ومبتغا **٢٨٣**. ومبتغا **٢٨٤**. ومبتغا **٢٨٥**.

— **٢٨٦**. ومبتغا **٢٨٧**. ومبتغا **٢٨٨**. ومبتغا **٢٨٩**. ومبتغا **٢٩٠**.  
 ومبتغا **٢٩١**. ومبتغا **٢٩٢**. ومبتغا **٢٩٣**. ومبتغا **٢٩٤**. ومبتغا **٢٩٥**.  
 ومبتغا **٢٩٦**. ومبتغا **٢٩٧**. ومبتغا **٢٩٨**. ومبتغا **٢٩٩**. ومبتغا **٣٠٠**.

nase bar Goumayé. — 29. Les saints *giotilié* (?) Noubitinôs<sup>1</sup>, Maximinôs et Lucianôs; Alexandre, supérieur de notre monastère d'Aphtonïa; Palout, évêque d'Édesse.

\* fol. 3<sup>1<sup>o</sup></sup>. FÉVRIER. — 28 jours. — \* 1. Mémoire d'Éphrem, docteur syrien. — 2. Dédicace, c'est-à-dire mémoire, de la sainte Mère de Dieu Marie, lorsque le vieillard Siméon reçut dans ses bras le Seigneur au temple. — 6. Le bienheureux Jean, évêque de Constantine de Mésopotamie, qui est Tella de Mauzelat, confesseur. — 8. Le pieux patriarche Sévère et Julien Saba. — 9. AÛudememh et Baršômâ. — 12. Saints Jean et Paul, moines. — 15. Saint Clément, évêque de Rome. — 17. Saints Pierre et Mar 'Abda et ceux qui ont été martyrisés avec eux. — 20. Les docteurs syriens Éphrem, Isaac et Jacques. — 25. Découverte de la tête précieuse de Jean-Baptiste; Paul, évêque de Tella. — 27. Šarbīl et Babāi sa sœur, qui se signalèrent à Édesse.

Le mercredi de la quatrième semaine qui précède le jeûne, les saints Basile et Grégoire et Cyrille de Jérusalem et les trois conciles saints et œcu-  
 \* fol. 3<sup>1<sup>o</sup></sup>.

méniques; et mémoire de nos pères et de nos frères du clergé. — \* 29. Eusèbe, moine et martyr.

1. Novatianus, plus haut, p. 32, Jöventinôs.

1234 5 6 7 8 9 10  
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20  
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30  
 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40  
 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60  
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70  
 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80  
 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90  
 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1. On lit en marge : ... 2. Add. it. ...

MARS. — 31 jours. — Le samedi qui tombe entre le 7 et le 14, mémoire des quarante saints martyrs <sup>1</sup>. — Annonciation de la Mère de Dieu Marie <sup>2</sup>. — Le mercredi de la deuxième semaine qui suit la résurrection, mémoire des justes passés et de Thomas l'apôtre. — Le vendredi de la même semaine, saint Babylas, évêque d'Antioche, saint Proclus et Léontius. — Le mercredi de la troisième semaine qui suit la résurrection, Michel archange dans le Malakioun, c'est-à-dire dans le martyrium qui porte le nom de Michel, et Rabboula, évêque d'Édesse. — Le vendredi de la même semaine, les saints martyrs Théodore et Domitios. — Le milieu de la Pentecôte est fêté le mercredi de la quatrième semaine qui suit la résurrection. Le vendredi de cette même semaine, les saints Apôtres Pierre et Paul.

AVRIL. — 30 jours. — 2. Philippe et Barthélemy, apôtres. — 3. Élie, prophète. — 6. Cosme et Damien. — \* 7. Les saints martyrs André le Grand \* fol. 4 r°. et Anatóliâ. — 11. Saint Sylvain. — 13. Romain, saint martyr, et Sérapion,

1. On lit en marge : « Le samedi de la première semaine du jeûne, les Grecs font mémoire du martyr Théodore et, le samedi qui précède les Rameaux, mémoire du juste Lazare qui est ressuscité des morts. » — 2. Le 25, cf. p. 32, 50 et 55.





5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15  
 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

enfants Hananiâ, 'Azariâ et Mišâel; et Daniel, prophète. — 9. Saint Georges de Nag'at. — 12. Sainte Barbe (*Bârârâ*). — \* 15. Saint Qésariûs avec Théoctista et Justina, vierges, qui furent martyrisées à Carthage d'Afrique. — 16. Saints Cosme et Damien; et les martyrs Persans, déposition de leurs ossements. — 17. Dédicace du temple de sainte Marie, Mère de Dieu. — 18. Le saint martyr Léontius. — 20. Saint Jacques, évêque de Jérusalem et martyr, frère de Notre-Seigneur. — 21. Saint Julien, martyr, et Eulogius, évêque d'Édesse, (fêté) dans cette ville; et Agapius, notre supérieur, (fêté) dans le monastère. — 22. Saint Eusèbe, évêque de Samosate, qui fut martyrisé par les ariens; le pur Joseph. — 24. Nativité de Jean-Baptiste et mémoire de sept martyrs de Samosate. — 26. Saint Thomas, évêque de Germanicie; et le supérieur Jean d'Aphtonia. — 27. Élisée, prophète. — 29. Pierre et Paul et les autres saints Apôtres. — 30. Les saints Pères Grégoire le thaumaturge et Athanase et Cyrille \* d'Alexandrie et les autres pères orthodoxes; les saints Apôtres André et Siméon le zélote.

JUILLET. — 31 jours. — 2. Notre père défunt Sergis, évêque Amphiâtôr;

1. ܒܫܡܝܢ ܘܢܚܘܢ ܘܕܥܘܢ  
 2. ܘܕܥܘܢ  
 3. ܘܕܥܘܢ  
 4. ܘܕܥܘܢ  
 5. ܘܕܥܘܢ  
 6. ܘܕܥܘܢ  
 7. ܘܕܥܘܢ  
 8. ܘܕܥܘܢ  
 9. ܘܕܥܘܢ  
 10. ܘܕܥܘܢ  
 11. ܘܕܥܘܢ  
 12. ܘܕܥܘܢ  
 13. ܘܕܥܘܢ  
 14. ܘܕܥܘܢ  
 15. ܘܕܥܘܢ ܘܕܥܘܢ

1. Ms. ܘܕܥܘܢ.

dédicace de l'oratoire de saint Thomas, apôtre. — 3. Mémoire du même apôtre, le saint et divin Thomas. — 4. Jean-Baptiste et saint Zénobios et dédicace du temple de Mar Thomas. Le dimanche qui suit la mémoire de l'apôtre Thomas, on fait, à Édesse, mémoire de tous les saints ensemble. — 5. Du saint martyr Dométios. — 7. Gabriel, évêque d'Édesse; Cosme et Damien. — 8. Saint Procope. — 9. Zacharie, prophète, et saint Julien, patriarche; et Éphrem le syrien; et Aggaï, évêque d'Édesse et martyr. — 11. Sainte Euphémie et Arsène moine. — 13. Les saints Pacôme et Macaire, ascètes et solitaires. — 15. Les saints martyrs Cyriaque et Julitta, sa mère. — 18. Dédicace du temple du saint martyr Étienne. — 20. Anthime, patriarche de Constantinople, et Théodose d'Alexandrie et le saint martyr Paphnuce. — 21. Ceux qui accueillent tout le monde <sup>1</sup>, c'est ce que nous appelons « mémoire des étrangers »; saint Sévère a composé une homélie sur eux <sup>2</sup>. — 24. Le saint martyr Barlahâ. — 25. Constantin, métropolitain d'Édesse. — 27. Saint Syméon stylite et saint Athanase, patriarche. — 30. Les saints patriarches Cyrille et Timothée d'Alexandrie et l'empereur

1. Πανδέκται; nom d'un cimetière d'Antioche. — 2. Hom. LXXVI.







5  
 10  
 \* fol 9 r  
 15

les saints. — 8. Pélagie martyre; Barsamia, évêque d'Édesse. — 10. Abba  
 Thomas qui a été nommé Amphiator<sup>1</sup>. — 12. Du supérieur Sergis qui a été  
 nommé Mitaksera<sup>2</sup>; les saints martyrs Ignace et Damien. — 14. Saint Jean-  
 Baptiste. — 15. Dédicace du temple du saint martyr Théodore. — 17. Saint  
 5 Ignace, évêque d'Antioche et martyr. — 19. 'Abšelamâ, évêque d'Édesse;  
 saint Thomas, apôtre. — 21. Constantin, évêque de Laodicée. — 22. Saint  
 Mennas. — 24. Saint Lucien, martyr, qui a été martyrisé à Byzance. —  
 26. Invention de la tête vénérée de Jean-Baptiste; Anatolius, martyr, et Marc,  
 solitaire.  
 10 \* NOVEMBRE. — 30 jours. — 3. Les saints 318 Pères qui se sont réunis à  
 Nicée; le pieux Constantin, empereur victorieux; les saints Georges et Mar  
 Šilâ. — 4. De notre défunt père et supérieur Jean le Grand, qui est d'Aphltonia.  
 — 9. De nos pères et frères qui ont été noyés dans les eaux du fleuve  
 d'Édesse. — 10. Saint Démétrianus, évêque; le pieux empereur Honorius. —  
 15 11. Mennas martyr. — 14. Saint Flavien le Grand, celui d'Antioche; l'empereur

1. Cf. *supra*, au 2 juillet, p. 33 et 42. Lire sans doute ἀμφιπύτωρ. — 2. Μεταξάριος; serici opifex?

זכא וזו וזלמסחא. וזלמסחא סכחא. — אס. וזכזכא סכחא וזכזכא  
 וזכזכא סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. וזכזכא סכחא.  
 — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. וזכזכא סכחא.  
 וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. — א. וזכזכא סכחא  
 וזכזכא סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא.  
 וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. וזכזכא סכחא וזכזכא  
 סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא.  
 וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. וזכזכא סכחא וזכזכא  
 סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. וזכזכא  
 סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא  
 סכחא וזכזכא סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא  
 סכחא. — א. וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא וזכזכא סכחא. — א.

IV. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14519, fol. 175<sup>v</sup>.

אהב סהרסס הזכרז מרזכר הסזק סכזכר חלז.

Gratien. — 15. Les saints confesseurs couronnés à Édesse. — 17. Les saints  
 Zachée et Ḥalfai (Alphée ou Cléophas) qui brillèrent en Palestine. — 18. Le  
 saint martyr Romanus et le père Mar Sévère, évêque de Samosate, et mon  
 abbas, Mar Thomas, métropolitain d'Amid<sup>1</sup>. — 22. Les saints apôtres Pierre  
 et Paul. — 24. Nos saints Pères Athanase d'Alexandrie, les trois Grégoire,  
 \* fol. 9 v<sup>o</sup>. Jean Chrysostome et Cyrille d'Alexandrie. — \* 25. Saint Pierre, archevêque  
 d'Alexandrie et martyr. — 26. Les martyrs Eusèbe et Lucius. — 27. Saint  
 Pierre l'Ibère, évêque de Maïouma de Gaza et Jacques l'intercis. — 29. Saint  
 Jacques, évêque de Saroug de Baṭnan. Fin.  
 L'apôtre Paul a été martyrisé à Rome, décapité, au mois de juillet, le 29,  
 un jeudi.

IV. — Ensuite *index* des saintes fêtes qui ont lieu dans toute l'année.

1. Est-ce Thomas, évêque d'Amid, qui bâtit Dara sous Anastase, Land, *An. Syr.*, III, 213-214, 248 ?  
 Dans ce cas, la première rédaction du présent calendrier daterait du milieu du VII<sup>e</sup> siècle (530-550)  
 puisque l'auteur était un disciple de Thomas.

مدهلكا. حنة مريم وختا وسم فلانة<sup>1</sup>. كذا حنة وفتوحه وسمه افسمه  
 و/الهنا و/دندوا. زف و/مزا و/مغزف. — كح. و/مسه فالهزفقا. —  
 كح. و/هنسك و/حده. — كح. و/مسه و/دندوا. — كح. و/فالهنه  
 و/الحسبنا افسمه و/مه و/ا. — كح. حنا حبه و/مخز. — كح.  
 و/كبا اله. — كح. و/مغه و/حنا لسمز. — كح. و/اهل عسف. —  
 كح. و/مكسا مرفعا. — كح. و/هفة و/مخزنا و/حله سمعف و/المنله<sup>2</sup>  
 حنن و/دندوا. — علم حنة مدهلكا.  
حنة كاتر<sup>3</sup>. و/كراهه و/حله. كح. و/اهل عسف  
 و/الهنا و/دندوا و/مغزف و/مزا. — كح. و/ا و/دندوا و/سار. —  
 كح. و/مسه و/دندوا. — كح. و/فله و/لمسار. — كح. و/كبا  
 اله. — كح. و/الهنا و/مزا و/مخزنا. — كح. و/اقه و/قدا  
 سمعف. و/اله و/سمه و/ه و/حنا و/مغزف و/دندوا. — كح. و/دندوا  
 و/اله و/افسمه و/الهنا و/الهنا و/مخزنا و/دندوا و/كراهه  
 و/فله و/دندوا و/الهنا و/الهنا و/دندوا<sup>4</sup> و/الهنا.  
 كح. و/كرا و/كراهه و/حله<sup>5</sup>: كح. و/مغزف و/مزا

1. In marg. و/دندوا. ح. و/سم. و/اله. — 2. Ms. و/اله. — 3. In marg. و/سم. — 4. Ms. و/اله. — 5. In marg. و/اله. On trouve de même en marge le nombre des jours de tous les autres mois.

DÉCEMBRE et toutes ses fêtes. — 1. Porphyre, évêque d'Antioche, et Barlaha, supérieur de Qennesrin. — 3. Jean, patriarche. — 9. Sergis et Bacchus. — 15. Jean-Baptiste. — 16. Pierre d'Alexandrie, évêque et martyr. — 25. Nativité de Notre-Seigneur. — 26. La Mère de Dieu. — 27. Les enfants (innocents) de Bethléem. — 28. Étienne. — 29. Les saints apôtres. — 31. Les 250 martyrs Himyarites qui furent mis à mort dans la ville de Nagran. — Fin de décembre.

JANVIER et toutes ses fêtes. — 1. Ignace, Basile, Grégoire et Gorgonîa. — 6. Fête de l'Épiphanie. — 7. Jean-Baptiste. — 11. Paul, apôtre. — 15. La Mère de Dieu. — 17. Antoine, chef des moines Égyptiens. — 18. Les cent cinquante Pères, et Théodose le Grand qui les réunit à Constantinople. — 23. Babylas, martyr et évêque d'Antioche, et les trois enfants et leur mère, Barbizos et Paul et Barnabas, et le bienheureux Théodote d'Ancyre de Galatie.

FÉVRIER avec toutes ses fêtes. — 2. Le vieillard Siméon reçut Notre-Sei-  
 PATR. OR. — T. X. — F. 1.

— هذا منى حرملا هياقلا. — ١١. وحن حرملا هياقلا. —  
 ١٢. وحن هاسنا قلاقلا. — ١٣. وحن هاسنا قلاقلا.  
 ١٤. وحن حرملا هياقلا. — ١٥. وحن حرملا هياقلا.  
 ١٦. وحن حرملا هياقلا.

١٧. وحن حرملا هياقلا. — ١٨. وحن حرملا هياقلا.  
 ١٩. وحن حرملا هياقلا. — ٢٠. وحن حرملا هياقلا.  
 ٢١. وحن حرملا هياقلا. — ٢٢. وحن حرملا هياقلا.  
 ٢٣. وحن حرملا هياقلا. — ٢٤. وحن حرملا هياقلا.  
 ٢٥. وحن حرملا هياقلا. — ٢٦. وحن حرملا هياقلا.  
 ٢٧. وحن حرملا هياقلا. — ٢٨. وحن حرملا هياقلا.  
 ٢٩. وحن حرملا هياقلا. — ٣٠. وحن حرملا هياقلا.

٣١. وحن حرملا هياقلا. — ٣٢. وحن حرملا هياقلا.  
 ٣٣. وحن حرملا هياقلا. — ٣٤. وحن حرملا هياقلا.  
 ٣٥. وحن حرملا هياقلا. — ٣٦. وحن حرملا هياقلا.  
 ٣٧. وحن حرملا هياقلا. — ٣٨. وحن حرملا هياقلا.  
 ٣٩. وحن حرملا هياقلا. — ٤٠. وحن حرملا هياقلا.  
 ٤١. وحن حرملا هياقلا. — ٤٢. وحن حرملا هياقلا.  
 ٤٣. وحن حرملا هياقلا. — ٤٤. وحن حرملا هياقلا.  
 ٤٥. وحن حرملا هياقلا. — ٤٦. وحن حرملا هياقلا.  
 ٤٧. وحن حرملا هياقلا. — ٤٨. وحن حرملا هياقلا.  
 ٤٩. وحن حرملا هياقلا. — ٥٠. وحن حرملا هياقلا.

1. Ms. حرم — 2. Ms. حرم.

gneur dans le temple et de Apantâs <sup>1</sup>. — 3. Mar Barsômâ de Senna du nord.  
 — 6. Jean, évêque de Tella. — 8. Mar Sévère, patriarche d'Antioche, et Mar  
 Jacques le docteur. — Le premier samedi du jeûne, saint Théodore et le  
 remarquable docteur Mar Éphrem.

MARS. — Du 7 au 14, mémoire des quarante saints martyrs de Sébaste, <sup>5</sup>  
 le samedi. — 3. Jean l'évangéliste. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.  
 — 28. Saint Babylas et Mar Hananiâ. — Le dimanche de la première semaine  
 des azymes. Mar Abraham de Qidoum. — Le dimanche nouveau, Thomas,  
 apôtre, et Mamas, martyr, et Mar Samuel. — Fin de mars et de toutes ses  
 fêtes. <sup>10</sup>

AVRIL et ses fêtes. — 3. Élie, prophète. — Le premier vendredi, saint  
 Théodore et Justius. — 18. Cyriaque, fils de Qalisan. — 22. Pierre de Calli-  
 nice, patriarche. — 23. Mar Georges, martyr. — 25. Marc, évangéliste. —  
 28. Athanase de Goubâ Baraiâ. — Fin de Nisan et de ses fêtes.

1. Ἡ ἀπαντί (τοῦ μεγάλου Θεοῦ).

\* **כזו זילק אדקאדסדו. בזא. ואלסעס ואלסעסזיל. —**  
**כל... מזב מסע.....**  
 מזב סחכ סולאדיל... — זא. במסע אסילסעסזיל. — זסע.  
 זכיל אסו. סעלמל זלז; אזככ מסכב זכרסל: סס זלז; סעלמל  
 5 זמילל מזב זכרסמל. — זכז. זסלז. זכילל זמילל. זכזלל זכזלל זכזלל  
 זלז זמילסעסזיל. — זלמל כזו אדקאדסדו זלסעס.  
**לילז זילק אדקאדסדו. כל.** זמזב זמכזו. אפסעסזיל  
 זסז. סולאזלל זלמל זלמל סלמל סזרזל זמיללל סולאזלל זכזלל זמזב  
 זכזס זללזכזל. — זכז. זמזב אפזמז זלזכזל. — זכז. זכזזל  
 10 סעזל זל סעלמל. — זסע. זסעזל זכזל זמילל זמזב זמזב  
 זמזבזסע. — זכז. זכזזל<sup>[1]</sup> סס (אסעסזיל) זלזזכזלזסע  
 זמזבזיל. — זכז. זכזזל. זמזבזיל זמזבזיל. — זכז. זכזזל  
 זלמל זמזבזיל זכזלזסע<sup>1</sup>. — זכז. זלזזכזל זכזזלזסע זכזזלזסע  
 זכזזל. — זכז. זמזבזיל זכזזלזסע זכזזלזסע. — זלמל זלמל  
 15 אדקאדסדו זלסעס.  
**זכזזל זילק אדקאדסדו. כל.** זלזלזל זלמל. — זסע.  
 זמזב זמזבזסע זכזזלזסע זכזזלזסע. זמזבזיל זכזזל זכזזל זכזזל

\* fol. 176 r.

1. Ms. 14519.

\* MAI et ses fêtes. — 1. Athanase d’Alexandrie. — 3. ... Mar Jean... de \* fol. 176 r. Mar Ḥabib. ... — 7. Jean l’évangéliste. — 15. La Mère de Dieu. — L’Ascension, quarante jours après la Pâque. — Le jeudi qui suit l’Ascension, saint Mar Baršômâ. — 22. Découverte de la croix vénérée. — Vendredi d’or, après  
 5 la Pentecôte. — Fin de mai et de toutes ses fêtes.

JUIN et ses fêtes. — 3. Mar Siméon, évêque de Ḥarran, et les trois enfants Ḥananiâ, ‘Azariâ, Mišâel, et Mar Daniel, prophète, et Mar Jacques de Tel’adâ. — 9. Le docteur Mar Éphrem. — 12. Barbe, martyre, et Julienne. — 15. Les saints martyrs Cosme et Damien et Mar Cyprien. — 22. Roma-  
 10 nus (lire Eusèbe??), métropolitain de Samosate. — 25. Naissance de Jean-Baptiste. — 26. L’apôtre Addai et Jean bar Aphtoniâ. — 29. Pierre, Paul et tous les apôtres. — 30. Saint Grégoire et Athanase. — Fin de juin et de toutes ses fêtes.

JUILLET et ses fêtes. — 3. Thomas, apôtre. — 15. Mar Cyriaque et Julitta

اهووه وه وودنب احس وه/لهمده وه/الهده فالهنباله وهعهدههه.  
 حاه. ههلهه وهالهوهه. — حاه. وودنب مدهه وه/اهلههه. — حاه.  
 وهاله وهالهوهه وهعهدهه وهه نارهه فدهلاه. — هاه. وهههههههه  
 فالهنباله وهالهههههه وههلاه وههههه رهههه. — هاه. وودنب مدههه  
 مدهههه.

كاه نالهك ههكاهههههه. كاه. وههتهه مدهتهه مدههه وههتهه  
 هسهه. هالهههه وهههه. — هسهه. هههههه وهههه الهه. — هسهه. وههتهه  
 مهتهه وهههههههه وهههه. — هلهه كاه ههكاههههههه.

كاهلهه نالهك. كاه. وههتهه ههههه وهههههههه وههههه.  
 هسهه. وودنب ههههه وهههه هلاه. — هههه. وههتهه مهتهه وهههههه  
 وهههههههههه. — هههه. وه/الههاله اهههه ههههه وهههههههههه  
 وههتهه ههتههه. — هاه. وههتهه مهتهه وودنب الهههه وهههههههه.  
 هههه. وودنب وهههه وههههههههههه. — هههه. هههتهه وههههه وههههه  
 مدههههههه. — هاه. وههتههههههه ههتهههههه. — هلهه اههههه  
 ههتههههههه.

sa mère; et saint Mar André et ceux qui furent martyrisés avec lui; et Mar  
 Abhaï;(20) et Anthime et Athanase, patriarches; et Paphnuce. — 27. Couronne-  
 ment de Pierre'. — 27. Mar Syméon stylite. — 29. Couronnement de Pierre  
 et Paul, par l'empereur Néron. — 30. Timothée, patriarche d'Alexandrie.  
 L'empereur Théodose le Jeune. — 31. Mar Jacques le docteur.

AOÛT et ses fêtes. — 1. Les saints Macchabées : Šamôni et ses sept en-  
 fants, et Éléazar leur maître. — Le 5 (lire 15). Mort de la Mère de Dieu. —  
 6 (16). Les saints prophètes et Philoxène de Mabboug. — Fin d'août et de ses  
 fêtes.

SEPTEMBRE. — 1. Saint Silvain et Sergis et Bacchus. — 5. Mar Šar-  
 bil et Babaï sa sœur. — 13. Les saints apôtres et Jean Chrysostome. —  
 14. L'Anábâniá<sup>2</sup>, c'est-à-dire la dédicace de la croix, et mémoire des an-  
 ciennes catastrophes. — 17. Les saints apôtres Mar Thomas et Mar  
 André. — 24. Mar Dimeṭ et sainte Thècle. — 26. L'annonciation de la  
 conception de Jean-Baptiste. — 27. Grégoire le thaumaturge. — Fin de  
 septembre et de ses fêtes.

1. Fait sans doute double emploi avec le 29. — 2. Ἀναβάνιας ou ἐγκαινία.

אֶתְעָרַב מִדְּמַי סִתְּרִינִי. — חַדָּה. יְמֵי מַחְמְבָּרָא. — \* חַדָּה. \*fol. 176 v.  
 וְעֵרַב אֶתְעָרַב. — חַדָּה. עֲסָרָא יְזַעֵב יְמֵי מַחְמְבָּרָא. עֲלֵמ אֶתְעָרַב.  
 אֶתְעָרַב אֶלְעָרָא. חַדָּה<sup>1</sup>. יְמֵי מִתְּלָא עֲמֵרָא וְיֵרָא מִסְחֵב. —  
 חַדָּה. יְזַעֵבֵב עֵרָא. — חַדָּה. יְעֵרַב מַחְמְבָּרָא וְיֵרָא מִסְחֵב  
 5 יְעֵרַב אֶתְעָרַב. — עֲלֵמ מִהַחַדָּה אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב  
 הַחַדָּה אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב.

V. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14503, fol. 177 v°.

חַדָּה אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב מִהַחַדָּה אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב.  
 חַדָּה מִהַחַדָּה. לָא. — הַחַדָּה. יְמֵי מִתְּלָא<sup>2</sup> מִסְחֵב<sup>3</sup>. — א.  
 10 חַדָּה. יְמֵי מִסְחֵב אֶתְעָרַב יְזַעֵב יְמֵי מִסְחֵב. — חַדָּה. יְעֵרַב יְזַעֵב יְמֵי מִסְחֵב  
 מַחְמְבָּרָא. סִתְּרִינִי מִסְחֵב. — חַדָּה. מִסְחֵב יְעֵרַב מִסְחֵב אֶתְעָרַב יְעֵרַב.  
 — חַדָּה. יְעֵרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב. — חַדָּה. יְעֵרַב אֶתְעָרַב  
 יְעֵרַב יְעֵרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב. — חַדָּה. יְעֵרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב  
 15 מִסְחֵב אֶתְעָרַב יְעֵרַב אֶתְעָרַב. — חַדָּה. יְעֵרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב אֶתְעָרַב  
 אֶתְעָרַב.

1. Ms. — 2. Ms. — 3. Ms.

OCTOBRE et ses fêtes. — 14. Jean-Baptiste. — \* 15. Mar Asià. — 26. Dé- \*fol. 176 v°.  
couverte de la tête de Jean-Baptiste. — Fin d'octobre.

NOVEMBRE. — 15. Les saints confesseurs Šamônâ, Gouriâ et Ḥabib. —  
18. Romanus, martyr. — 25. Mar Jacques l'intercis et Pierre de Goubâ  
5 Baraiâ. — Fin de l'index des fêtes de tous les mois de l'année entièrement.

V. — Avec l'aide du Seigneur, nous écrivons l'index de toutes les fêtes  
des saints.

DÉCEMBRE. 31 (jours). — 4. Les saintes Barbe et Julienne. — 6. Saint  
 Nicolas, qui est Mar Zékâ. — 15. La décollation de Jean-Baptiste, le précur-  
 10 seur. — 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur, notre Sauveur et  
 notre Dieu. — 26. La Vierge en tout et la bienheureuse Mère de Dieu Marie.  
 — 27. Meurtre des enfants (Innocents) de Bethléem, par Hérode. — 28. Le  
 saint et victorieux Mar Étienne, archidiacre. — 29. Les apôtres, évangéli-  
 sateurs, saints et théologiens.



תְּכַהֵן הַכֹּהֵן לֵא. — ל. בְּמִסְעֵי אֱלֹהֵינוּ. — ד.  
 וְאֵדָבָר שֶׁהָיָה בְּהַחֲלֵט. — ח. בְּמִסְעֵי וּבְחַיֵּי אֱלֹהֵינוּ.

תְּכַהֵן הַכֹּהֵן לֵא. — ו. בְּמִסְעֵי מַמְעֵי וּבְחַיֵּי חַיֵּי;  
 וְהַחֲלֵט רֵעִים וְהַחֲלֵט. — ח. בְּמִסְעֵי אֱלֹהֵינוּ וּבְחַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. מַמְעֵי  
 5 מַמְעֵי. — ח. בְּמִסְעֵי מַמְעֵי וּבְחַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. — ח. בְּמִסְעֵי מַמְעֵי  
 אֱלֹהֵינוּ.

תְּכַהֵן הַכֹּהֵן לֵא. — כ. וְאֵלֵינוּ שֶׁהָיָה בְּחַיֵּי אֱלֹהֵינוּ וּבְחַיֵּי אֱלֹהֵינוּ  
 חַיֵּי. — ל. בְּמִסְעֵי מַמְעֵי שֶׁהָיָה. — כ. בְּמִסְעֵי אֱלֹהֵינוּ מַמְעֵי.  
 — כ. בְּחַיֵּי אֱלֹהֵינוּ מַמְעֵי עֲלָא. — מַמְעֵי מַמְעֵי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ  
 10 בְּמִסְעֵי מַמְעֵי. וְהַחֲלֵט בְּחַיֵּי מַמְעֵי. — מַמְעֵי מַמְעֵי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ  
 שֶׁהָיָה בְּחַיֵּי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. — מַמְעֵי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ [חַיֵּי] בְּמִסְעֵי חַיֵּי  
 אֱלֹהֵינוּ חַיֵּי.

תְּכַהֵן הַכֹּהֵן לֵא. — נ. בְּמִסְעֵי מַמְעֵי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. — נ.  
 בְּמִסְעֵי מַמְעֵי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. — נ. בְּמִסְעֵי מַמְעֵי חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. — ח.  
 בְּמִסְעֵי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהָיָה. — ל. וְהַחֲלֵט חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ.  
 15 תְּכַהֵן הַכֹּהֵן לֵא. — ל. וְאֵלֵינוּ שֶׁהָיָה חַיֵּי אֱלֹהֵינוּ. — נ.

1. Ms. מַמְעֵי.

MARS. 31 (jours). — 3. Jean l'évangéliste. — 9. Les quarante martyrs de Sébaste. — 25. L'annonciation de la Mère de Dieu.

AVRIL. 30 (jours). — 10. Mar Jacques de Nisibe. — 21. Les glorieux enfants d'Éphèse. — 22. Saint Pierre, patriarche, et Paul l'interprète. —  
 5 23. Saint Mar Georges. — 25. Mar Marc l'évangéliste.

MAI. 31 (jours). — 1. Athanase le Grand, patriarche illustre d'Alexandrie. — 3. Mar Mamas, martyr. — 11. Jean, le saint théologien. — 15. La Mère de Dieu à l'occasion des épis. — Le jeudi de la semaine qui suit la sixième semaine de la sainte résurrection, Ascension de Notre-Seigneur  
 10 Jésus. — Le jeudi qui suit l'Ascension, Mar Barsômâ. — Le lundi qui suit la Pentecôte, saint Mar Aaron l'illustre.

JUIN. 30 (jours). — 14. Mar Julien Sabas, l'illustre. — 17. Les saints Cosme et Damien. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 29. Les saints Pierre et Paul. — 30. Tous les apôtres ensemble.

15 JUILLET. 31 (jours). — 3. Thomas, apôtre et évangéliste. — 15. Mar Cy-

ומזבז מעזעפעס ס'נרסל מזבז א'סב. נ'למלסו ח'מ'פ. — ח'ב. ומזבז  
 מזבזר מ'נ'ב'ל'ל. — ח'א. בע'מ'מ'ע ז'מ'ע א'ה'ל'מ'ט'ל.  
 ת'כ'ה'כ' ה'א'ב. ל'א. — כ'א. בע'מ'מ'ב ס'ע'כ'ל ח'ט'י'ב. — ח'א. ו'ח'ל'ו'  
 ו'מ'ל'ת'ל'ל ו'ל'מ'ז א'ח'ב. — כ'א. בע'מ'מ'ב ו'מ'ל'ב א'ל'ל ח'ל'מ'ל'ל. — כ'א.  
 5 ו'ת'ל'ל מ'ת'ל'ל ח'ל'מ'ס.  
 ת'כ'ה'כ' ה'א'ב'ל'ל. ׀. — ב. ו'מ'י'ע'ל ע'מ'מ'ע ו'א'ה'ל'מ'ס'ב. — כ'א.  
 ו'ד'ל'ו' מ'י'ע'ל ו'נ'ל'ח'ל' — ח'ב. ו'מ'י'ע'ל מזבז ו'מ'ל'ל ח'ט'י'ב.  
 ת'כ'ה'כ' ה'א'ב'ט'ב מ'ה'מ'ל. ל'א. — א. ו'נ'ר'ט'ל מ'ז'י'מ'פ ס'ח'מ'ס. —  
 ח'ב. ו'מ'י'ע'ל מזבז מ'מ'ל מ'ס'ו'ו'.  
 ת'כ'ה'כ' ה'א'ב'ט'ב כ'א'ט'ו'. ׀<sup>1</sup>. — א. ו'מ'י'ע'ל מזבז ו'א'ס'ו'י'מ'פ. —  
 10 כ'א. ו'מ'י'ע'ל מזבז מ'מ'ל. — כ'א. ו'מ'י'ע'ל מ'ח'ב'ט'ל ו'א'ס'ו'י'ב. — ח'ב. ומזבז  
 ח'מ'ס ו'מ'ז'ו'.

1. Ms.

riague et l'illustre Mar Abhai, que leur prière soit avec nous. — 22. Notre-Dame Marie-Madeleine. — 27. Syméon, premier des stylites.

AOÛT. 31 (jours). — 1. Samôni et ses sept enfants. — 6. La fête des Tabernacles du mont Thabor. — 15. L'Assomption de la Vierge Mère de Dieu. — 16. Tous les saints prophètes. 5

SEPTEMBRE. 30 (jours). — 2. Saint Syméon stylite. — 14. La sainte fête de la croix. — 24. Saint Mar Dimeț l'illustre.

OCTOBRE. 31 (jours). — 7. Les illustres Sergis et Bacchus. — 22. Saint Mar Mennas, martyr.

NOVEMBRE. 30 (jours). — 3. Saint Mar Georges. — 11. Saint Mar Mennas. 10 — 15. Les saints confesseurs d'Édesse. — 29. Mar Jacques de Saroug.



VI

**DEUX MÉNOLOGES JACOBITES D'ALEP**



## INTRODUCTION

---

LES MANUSCRITS. — Nous éditons cet opuscule d'après deux bréviaires qui proviennent tous deux d'Alep : 1° ms. syr. 146 de Paris, fol. 202<sup>v</sup>-212 (= A); 2° ms. syr. du Vatican, n° LXIX (= B).

Le ms. 146, coté jadis : Colbert, 3912, puis Regius 288 (5), porte la note suivante : *Codex iste in bibliothecam Colbertinam delatus est ex Aleppo civitate Syriae anno Christi MDCLXXIII*. — Steph. Baluzius.

Le relieur qui a restitué les deux premiers feuilletts et le dernier a écrit sur celui-ci (fol. 243<sup>r</sup>) :  
حفظه انت يا معلمي رحاما بمحبته على سجدتك هوذا قد صليت عساره حصر حفتا :  
وحدثنا جميعا بنده يوسف احمد بن راجا بن عبد الله بن ربه بن ...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

*Je vous prie, mes frères, de faire une miséricordieuse prière, pour le pécheur, le misérable, le fou et l'insensé Šahādah, évêque (évêque) de nom et mauvais en réalité, qui a cousu et relié ce bréviaire l'an 1956 des Grecs (1645). Que le Seigneur nous remette nos fautes et nos péchés, grâce aux prières de la Mère de Dieu Marie et de tous les saints, et du père qui a écrit ce bréviaire. Amen.*

Le manuscrit est donc plus ancien. Le catalogue l'attribue cependant au xvii<sup>e</sup> siècle.

Le ms. LXIX du Vatican a été écrit, dans la ville d'Alep, en 1547, par Phadlalla, originaire de Jérusalem; cf. *infra*, p. 87. Il est décrit dans le catalogue de la Bibl. Vaticane, où Assémani a édité et traduit ce calendrier, tome II, p. 409-416. M<sup>er</sup> Graffin nous en a procuré gracieusement une reproduction.

M. Zotenberg a écrit du manuscrit 146 : « Ce catalogue s'accorde, en général, avec celui du ms. syriaque n° LXIX de la Bibliothèque du Vatican ». Cette concordance, d'ailleurs assez approximative comme on le verra aux variantes, n'a lieu que pour les premiers mois; les deux manuscrits sont entièrement différents : celui de Paris est plus classique; celui de Rome, qui prend soin de n'omettre aucun jour, renferme beaucoup de noms qu'il serait assez difficile de justifier. Il est vrai que Phadlalla, comme il nous l'apprend, a écrit ce bréviaire « pour lui »; il semble donc, dans le calendrier, avoir fait œuvre personnelle. Il introduit quelques saints de Palestine, car il

est originaire de Jérusalem, par exemple, il ajoute, au 23 juillet, Mégétios qui a contribué à la découverte du corps de saint Étienne; au 7 juin, Jean de Jérusalem; et ailleurs, Malehus de Palestine.

MODE D'ÉDITION. — Nous ne mélangeons pas les textes syriaques. — Nous donnons A dans le texte et B aux variantes, mais dans la traduction, nous réunissons les deux calendriers en mettant entre crochets ce qui est propre à B.

A == ms. syr. 146 de Paris.

B == ms. syr. LXIX du Vatican.

P == martyrologe de Rabban Sliba, édité par le R. P. Peeters dans *Anal. Boll.*, t. XXVII (1908), p. 129-200<sup>1</sup>.

S. C. == Synaxaire grec de Constantinople, édité par le R. P. Delehaye dans *Acta SS., Propyleum ad Acta Novembris*.

B. H. == Bar Hébraeus, *Chronicon ecclesiasticum*, éd. Abbeloos et Lamy, Louvain, 1872, 2 vol.

Jean d'Asie == Land, *Anecdota Syriaca*, t. II (ce volume a été traduit en latin par W. J. van Douwen et J. P. N. Land, sous le titre de *Joannis episcopi Ephesi, syri monoph., Commentarii de beatis orientalibus*, Amsterdam, 1889).

R. D. == Rubens Duval, *La littérature syriaque*, 3<sup>e</sup> éd., Paris, 1907.

Voici maintenant quelques remarques, comme *spécimens* des résultats auxquels peut conduire une étude comparée des calendriers :

1<sup>o</sup> Au 4 février, A porte : Isidore le riche (ܝܣܝܕܘܪ ܠܗܘܨܝܘܬܐ) et S. C., col. 441 : Isidore de Péluse. Πηλουσίου (de Péluse) a été lu Πλουσίου (le riche) et a été traduit par ܝܣܝܕܘܪ.

2<sup>o</sup> Aux 10 et 11 août, nous trouvons : Euloge B, ou : Euloge le lépreux A, ou : Euloge, ascète de Scété, qui était servi par un lion P. Ces transformations proviennent de la ressemblance de ܠܗܘܨܝܘܬܐ (lépreux ou arion) avec ܠܗܘܨܝܘܬܐ (léonin) et ܠܗܘܨܝܘܬܐ (lion) : Euloge d'Alexandrie avait assumé la charge de soigner un lépreux (ܠܗܘܨܝܘܬܐ) et celui-ci lui rendait cette charge fort pénible, car il lui disait entre autres choses : « Tu dois être un grand pécheur, tu es peut-être même un voleur, et c'est dans l'espoir d'expier tes crimes que tu me soignes ainsi. » Au bout de quinze ans, Euloge alla consulter saint Autoine qui lui conseilla la patience. Cf. *Histoire Lausaque*, Migne, *Patr. lat.*, LXXIV, col. 372. Le tra-

1. Ce calendrier a été édité et traduit par Assémani dans le catalogue des mss. syriaques de la Bibl. Vaticane, t. II, p. 250-272, d'après le ms. XXXVII. Le père Peeters l'a reproduit, traduit et commenté avec compétence : il a montré que ce calendrier a été composé au xiv<sup>e</sup> siècle dans le Tour 'Abdin et qu'il revêt, pour une bonne partie, les caractères d'un martyrologe local. Il est encore contenu dans le manuscrit du Vatican siro 129; cf. *Revue de l'Orient chrétien (ROC)*, t. XV (1910), p. 327-329.

ducteur syriaque a écrit : *Belle action du bienheureux Euloge qui servait cet* ⲉⲗⲟⲓ (lépreux ou arien) dont le corps était ulcéré, d'où par abréviation : *Euloge le lépreux* (ⲉⲗⲟⲓ) ou : *l'homme au lion* (ⲉⲗⲟⲓ) et enfin : *qui était servi par un lion* (ⲉⲗⲟⲓ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ).

3° Nous trouvons, au 5 janvier, dans A, *la patrice Caesaria*; dans P, *Grégoire de Césarée*; dans Aboulbirkat, à la même date (10 Tybi = 5 janv.), *Patricia* (ou sainte Patrice). C'est la patrice Caesaria, correspondante de Sévère d'Antioche, qui a suggéré *Césarée* (et par suite Grégoire) dans un cas, et sainte *Patrice* dans l'autre.

4° Il y a aussi rapport direct, aux 5 et 6 juillet, entre *les 70 martyrs de Scythopolis*, S. C. 800, l. 18-20; *les 70 martyrs illustres*, P; et *les 72 apôtres*, A.

5° Au 5 décembre, *Saba de Cappadoce*, S. C. 281, est appelé à tort *Julien Saba* dans AB.

6° *Eustathe et Nonna* A (13 déc.); et *Éleuthère et Nonna* P (14 déc.) semblent dériver d'Éleuthère et Anthia S. C. (15 déc.).

7° Le *martyr Julien*, du 21 déc. AB, est sans doute Julienne de S. C. 333, car ⲉⲗⲟⲓ désignait Julien (cf. 4 et 5 déc.) aussi bien que Julienne et un scribe a pu le remplacer par le masculin ⲉⲗⲟⲓ. C'est sans doute ce *Julien martyr* qui a donné le *Justinien martyr* de P.

On trouvera d'autres remarques dans les notes et on pourra sans doute en formuler beaucoup d'analogues, par exemple *ἀγωνιστής* semble avoir fourni un nom propre au 17 août; — André le soldat de P et S. C. a donné André l'apôtre A (15 juil.); — Alexis est appelé Jean dans B au 17 mars. Est-ce à cause de l'analogie de son histoire avec celle de Jean Bar Malké (Calybite)? — *Macaire le Grand* (A, P, 23 mars) devient *Macaire patriarche* au 12 mars dans B qui met encore *Macaire le Grand* au 24; *Philéto* (P, S. C., 27 mars) devient *Philippe patriarche* dans B; *Samson* (S. C., 27 juin) est devenu *Siméon*; *Anastase*, empereur favorable aux Jacobites (A, 8 juillet), est devenu Justin, ennemi des Jacobites (P, 9 juillet); *Nicomédie* (A, 10 juil.) remplace *Nicopolis* (P, S. C.); *Καπίτων* est devenu *Coutan* (B, 7 mars); *Ananias* (A, 17 mars) est écrit *Avivz* (S. C., 18 mars); *Jean Kema* (A et copte, 21 déc.) est remplacé par *Jean de Carrhes* dans P.

8° Quelques noms sont des traductions : *Zachée*, au 4 mai, est l'équivalent du grec *Nicéphore*, et *Nicolas*, au 6 décembre (*νικῶ*, je vainc) est l'équivalent de *Zachée* (ⲛⲓϥ, il a vaincu); *Azazail*, au 12 août, peut être l'équivalent de *Panrace*; *Φωζῆ* et ⲛⲟⲩ de A et S. C., au 22 juillet, semblent avoir été lus *Φῶτα* par B, d'où saint *Nouhrâ* (ⲛⲟⲩ = lumière) et ⲛⲟⲩ, *Luc* (car, pour Assémani, *Lucius* = lumineux) dans P.

9° Certains noms sont dédoublés et donnent deux saints, par exemple, dans P, au 12 janvier : *Et filii Valentis imperatoris... Et Maximus atque*

Dometius; on retrouve Maxime au 9 janvier dans AB. D'ailleurs Maxime, de S. C. 475 (au 19 fév.), a donné Maximin dans A.

10° On peut se demander si quelques noms ne sont pas empruntés à un calendrier arabe, cela expliquerait la substitution de  $\mu\sigma\iota$  (Agnès) à  $\mu\sigma\theta$  (Agathe) au 5 février (car *ta* et *noun* ne diffèrent que d'un point en arabe) et celle du père *Néfer* à *Onuphre*, au 10 juin. Plusieurs noms égyptiens sont d'ailleurs empruntés au synaxaire arabe jacobite d'Alexandrie.

11° On remarquera que le ménologe XI, *infra*, p. 112-127, est l'une des sources des ménologes d'Alep. En sus des mentions qui leur sont propres, ils ont encore un certain nombre de fautes communes, comme Isidore « le riche » au 4 février; Agnàt (pour Agathe) au 5 février; Théodote (pour Théodule) au 16 février; Hersioun (pour *Ædesios*) au 2 avril etc. Leur dépendance semble donc être très étroite. Le ménologe XI a été compilé « avec grand soin par un homme pieux » et contient des fêtes « selon l'ordre des grecs », *infra*, p. 113<sup>12</sup>, aussi nous trouverons de nombreux points de contact entre les ménologes d'Alep et le synaxaire de Constantinople (S. C.).



A = PARIS SYR. 146; B = VATICAN SYR. LXIX.

הסת בה אלתא נזא חל מנזב לזחאב מהחש.  
אחבא חשאלא<sup>1</sup> התארא נתא. אהסתארא מתא  
החל חשאלא.

הנזב מהס<sup>2</sup>. — מעאלא לאלא סב. פתא זאממא חסת סחלז. <sup>5</sup>  
סוללל אללחסת<sup>\*</sup> סחלז. <sup>+ A f. 203</sup>  
כ. — זנב אח<sup>3</sup>. — ב. זנב סחלז<sup>4</sup>. — ד. זנב  
סחלז<sup>5</sup>. זאממא סחלז<sup>6</sup>. — ה. זאממא זנב סחלז<sup>7</sup>.  
— ו. זאממא זאממא סחלז<sup>8</sup>. — ז. זאממא זאממא סחלז<sup>9</sup>.  
חלז. — א. זנב סחלז<sup>10</sup>. — ב. זנב סחלז<sup>9</sup>.

1. B. — 2. B. — 3. B add. סחלז חשאלא. — 4. B add. <sup>+ B f. 247</sup>  
סחלז. — 5. B (om. זנב). — 6. B om. .... סחלז. — 7. B. — 8. B. — <sup>17</sup>  
9. B om. זנב. — 10. B add. זאממא זאממא סחלז.

Ensuite, avec l'aide de Dieu, maître de l'univers, nous commençons à écrire l'index (Qòdicòs), c'est-à-dire l'indication des fêtes du Seigneur et des saints martyrs pour toute l'année.

PREMIER TISRIN (Octobre). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un.

Le jour est de dix heures et demie, la nuit de treize<sup>\*</sup> et demie. <sup>+ A f. 203</sup>

- 1. (Fête de) Mar Abaï<sup>1</sup> [et de Mar Beit Sohdò<sup>2</sup>]. — 2. Mar Cyprien [martyr]<sup>3</sup>. — 3. Mar Denys d'Athènes<sup>4</sup> et Marouta de Maifferqat<sup>5</sup>. — 4. Abba Paul de Tamouiah (Thmuis)<sup>6</sup>. — 5. Ananie, qui baptisa Paul<sup>7</sup>. — 6. Notre père Abraham<sup>8</sup>, et Mar Thomas, l'apôtre<sup>9</sup>. — 7. Mar Sergis et Mar <sup>10</sup>Bacchus, martyrs<sup>10</sup>. — [8. Barsamiâ, évêque d'Édesse<sup>11</sup>]. — 9. Mar Jacques,

1. Cf. P. 163. Martyr persan. Aurait été mis à mort en 360 par son père Adoumafrozgerd. Celui-ci figure dans la légende de Mar Saba, Bedjan, IV, 224. — 2. Beit-Sohdò signifie *martyrium* ou *sanctuaire des martyrs*. C'est un saint à légende fabuleuse. Cf. *ROC*, 1910, p. 191. — 3. Cyprien et Justine, S. C. 97. — 4. L'Arcéopagite, S. C. 101. — 5. S. C. 469 (au 16 févr.). — 6. Ascète égyptien. Cf. *Patrol. Gr.*, I, 321. — 7. S. C. 95 (1<sup>re</sup> ocl.). — 8. S. C. 97 (1<sup>re</sup> ocl.) Abraham Fascote, et 173 (29 oct.) Abraham et Marie. Cf. Migne, *P. L.* LXXIII, col. 281 sqq.; Abr. de Memphis, *Patrol. Gr.*, I, 377. — 9. S. C. 113. — 10. S. C. 115. — 11. Martyr d'Édesse, Fan 105; S. C. 434 (30 janv.).

مَحْفَع دَن مَلْع مَحَلاب اِهْيَلْمَهْلَا<sup>11</sup>. — ن.ك. وِمَلَلْمَهْف سِب مَح  
 قَحْدَا<sup>12</sup>. — ب.ل. وِهَوِيَا قَهْمَا<sup>13</sup>. — م.ه. وِمَدَن اِنْمَهْف مَحْنَب مَحْنَلَا.  
 — م.ه. وِمَدَن اَعْمَا سَكْحَلَا وِمَدَن اِهْمَا حَنْمَلَا<sup>14</sup>. — م.ه. وِهَوِيَا  
 حَوِيْمَه<sup>15</sup> وِهَعْمَلَا دَن اَلْمَد. — م.ا. وَا دَا مَسْع رَحْمَا وِهَامِيَلْمَهْف  
 مَهْوِيَا. — م.ل. وِمَبِيَا وِمَدَلْمَهْف. — ب.ل. وِلْمَهْلَا اِهْيَلْمَهْلَا. —  
 \* B. f. 277 ٧٧. ح.ب. وِمَا لَ نَحِيَا. — \* ح.ك. وِهَوِيَا اِنْمَا مَهْف. — ح.د. وَا دَا اَفَدَه  
 \* A. f. 203 ٧٧. مَسْبِيَا. — ح.ل. وِمَدَن مَحْفَع اِسْمَه وِمَدَن. — ح.ه. وِمَدَن<sup>9</sup> اَحْمَهْم  
 مَبِيَسَلَا. — ح.م. وِهَوِيَا مَسْبِيَا مَدَن فَا مَه. — ح.ه. وِمَدَمَهْف مَسْبِيَا.  
 — ح.ا. وِمَدَن مَنَا اَلْحَمِيَسِيَا<sup>16</sup>. — ح.ل. وِهَوِيَا اِهْمَا اِهْمَا. وِهَوِيَا  
 مَدَن<sup>9</sup> مَدَا مَسْمَه. وِهَرْمَهْمَه وِهَسَا مَهْمَهْمَه<sup>17</sup>. — ل.ك. وِمَدَن<sup>18</sup> وِمَدَن  
 مَهْلَا مَه وَا مَدَلْمَه مَهْمَا وِمَدَن<sup>19</sup>.

11. B om. ... مَحَلاب ... et add. مَحْلَب رَحْمَا مَحْمَلَا. — 12. B et add. مَحْبِيَا مَلْمَهْمَه. — 13. B add. مَهْمَهْمَه. — 14. B om. حَنْمَلَا. — 15. B ord. inv. — 16. B add. مَحْمَلَا. — 17. B. مَهْمَهْمَه. — 18. A om. م. — 19. B. مَهْمَهْمَه.

fils d'Alphée<sup>12</sup>, et Mathieu l'évangéliste<sup>13</sup>. [Abba Zacharie l'errant]<sup>14</sup>. —  
 11. Philippe, l'un des sept (diacres)<sup>15</sup>. — [12. Saint Tarachus et Probus]<sup>16</sup>.  
 — 13. Le martyr Phocas<sup>17</sup> [et Carpus]<sup>18</sup>. — 14. Mar Isaac et Mar Šarbīl<sup>19</sup>.  
 — 15. Mar Isaïe d'Alep<sup>20</sup>, et Mar Asiā, l'ascète<sup>21</sup>. — 16. Le martyr Lon-  
 gin<sup>22</sup> et l'apôtre Barthélemy<sup>23</sup>. — 17. Abba Jean le Petit<sup>24</sup> et Ignace Nou-  
 ranā<sup>25</sup>. — 18. Saint Démétrius<sup>26</sup>. — 19. Luc l'évangéliste<sup>27</sup>. — 20. Le pro-  
 phète Joel<sup>28</sup>. — 21. Le martyr Hilariōs<sup>29</sup>. — 22. Abba Apollon, solitaire<sup>30</sup>.  
 \* A. f. 203 ٧٧. — 23. Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur<sup>31</sup>. — 24. Mar \* Abraham Qidou-  
 naïā<sup>32</sup>. — 25. Le solitaire Mar Péthion, martyr<sup>33</sup>. — 26. Marc, le solitaire<sup>34</sup>.  
 — 27. Mar Iareth, l'Alexandrin<sup>35</sup>. — [28. Mémoire de Maxime et Domèce]<sup>36</sup>. 10  
 — 29. La martyre Anastasie<sup>37</sup>. Le martyr Mar Marcien<sup>38</sup>. — [30]. Zénobius  
 et Zénobia sa sœur<sup>39</sup>. — 31. Les apôtres Stachys et Amplia et les autres (qui  
 étaient) avec eux<sup>40</sup>.

12. S. C. 121. — 13. S. C. 227 (16 nov.). — 14. Ou le moine Zacharie de Scété, fils de Carion,  
*Patr. Or.*, I, 335. — 15. S. C. 129. — 16. S. C. 131. — 17. Cf. *infra*, 22 juil. — 18. S. C. 133. — 19. S. C.  
 (141, I, 46 (15 oct.)). — 20. Disciple de saint Eugène, *Bedjan*, III, 534. — 21. P, p. 165, porte : mort de  
 Mar Asiā qui est Pantaléon (Pantalécmon). Cf. 27 juil. — 22. S. C. 141. — 23. S. C. 743 (11 juin). —  
 24. Hégoumène de Scété, *Patr. Or.*, I, 350. — 25. S. C. 329 (20 déc.). Nouranā « enflammé » remplace  
 en syriaque l'épithète grecque « théophore ». — 26. S. C. 163 (26 oct.). — 27. S. C. 147 (18 oct.). —  
 28. S. C. 149 (19 oct.). — 29. C'est le moine Hilarion, S. C. 153; *Patr. Or.*, I, 364. — 30. Moine de  
 Scété, Migne, *P. L.*, LXXIII, 1155; *Patr. Or.*, I, 366. — 31. S. C. 155. — 32. C'est Abraham et Marie.  
 Cf. *supra*, note 8, S. C. 173 (29 oct.). — 33. Martyr perse, sous Iadzgerd II (oct. 447). — 34. Moine  
 égyptien, S. C. 265 (29 nov.). — 35. P. 166. — 36. Cf. *infra*, 9 janv. — 37. S. C. 171. — 38. S. C. 161  
 (25 oct.). — 39. S. C. 177. — 40. S. C. 177.

أشعرت كالتو. — مقدمات الحلب. فدا به يا محمد امة هكليه.  
وبالحا اذ حاصت هكليه.

ك. — وحنه مهردا هههههه. هههههه بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>1</sup>.  
— ت. واذقلا بههههه بههههه بههههه<sup>2</sup>. — ه. بههههه بههههه بههههه  
بههههه<sup>3</sup> بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه  
بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>4</sup>. — ه. بههههه بههههه بههههه بههههه  
بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>5</sup> بههههه بههههه بههههه<sup>6</sup>. — ههههه<sup>7</sup>. بههههه  
بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>8</sup>. — ههههه<sup>9</sup>. بههههه  
بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>10</sup>.  
بههههه بههههه بههههه<sup>11</sup>. — ه. بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه  
بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>12</sup>. — ههههه<sup>13</sup> بههههه بههههه بههههه بههههه  
بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه بههههه<sup>14</sup>. — ههههه<sup>\*</sup>. بههههه بههههه بههههه بههههه.

\* A fol. 204 r.

\* B fol. 248 r.

1. B om. .... لخر. — 2. بههههه بههههه بههههه بههههه B. — 3. بههههه B. — 4. بههههه بههههه بههههه بههههه A. — 5. بههههه بههههه B. — 6. بههههه بههههه بههههه B. — 7. بههههه بههههه بههههه A. — 8. بههههه بههههه بههههه B. — 9. بههههه بههههه بههههه B. — 10. بههههه بههههه بههههه B. — 11. بههههه بههههه بههههه B. — 12. بههههه بههههه بههههه B. — 13. بههههه بههههه بههههه B. — 14. بههههه بههههه بههههه B.

SECOND TISRIN (Novembre). — Ses jours sont au nombre de trente. Le jour est de neuf heures et demie, la nuit de quatorze et demie.

1. (Fête) de Mar Cosme et Damien<sup>1</sup>, et de Mar Daniel<sup>2</sup>, disciple de Mar Eugène. — 2. Les pères de Nicée et saint Eudoxe<sup>3</sup> [Nicée, et Mar Eugène<sup>4</sup>].  
5 — 3. Mar Georges de Lydda<sup>5</sup>. — 4. Saint Jean bar Aphtonia<sup>6</sup>. — 5. Les apôtres Patrobâ et Hermogène<sup>7</sup>, Caius et Philologus [mort de Sophie d'Édesse]<sup>8</sup>. — 6. Le martyr et confesseur Paul, évêque de Constantinople, martyrisé par les Ariens<sup>9</sup>. — 7. Les trente-trois martyrs, \* martyrisés dans la  
10 ville de Mélitène<sup>10</sup>. — 8. Les chefs des troupes (célestes) Gabriel et Michel  
(arch)anges<sup>11</sup>. — 9. Le martyr Porphyre, et Onésiphore<sup>12</sup>; Élisée, prophète<sup>13</sup>.  
— 10. Les apôtres Olympius et Rhodion et le reste de (ceux qui étaient) avec eux<sup>14</sup>. Samuel, prophète<sup>15</sup>. — 11. Mar Mennas, martyr égyptien<sup>16</sup>. —  
12. Mar Jean l'aumônier, patriarche d'Alexandrie<sup>17</sup>. — 13. Mar Jean Chry-

\* A fol. 204 r.

1. S. C. 185. — 2. Daniel le médecin, Bedjan, III, 481. — 3. De Sébaste, S. C. 190. — 4. Moine égyptien qui aurait importé, au IV<sup>e</sup> siècle, la vie monacale en Mésopotamie, Bedjan, III, 376. — 5. Dédicace de son église, S. C. 192, l. 47. — 6. Archimandrite jacobite, mort en 538. Nous avons édité et traduit sa vie, Paris, Picard, 1902. — 7. Lire ههههه ههههه « Herma, Linos »: S. C. 194 (4 nov.). — 8. Cf. Histoire d'Euphémie et de sa fille Sophie, ROC, 1910, p. 64. — 9. S. C. 197. — 10. S. C. 199. — 11. Ou « les incorporels » S. C. 203. — 12. S. C. 205. — 13. S. C. 264 (28 nov.). — 14. S. C. 209. — 15. S. C. 909 (20 août). — 16. S. C. 211. — 17. S. C. 215.

... 15 ... 16 ... 17 ... 18 ... 19 ... 20 ... 21 ... 22 ... 23 ... 24 ... 25 ...

\* A fol. 204 v°.

15. B om. ... 16. A ... 17. B om. ... 18. B om. ... 19. B om. ... 20. B om. ... 21. B add. ... 22. B (loco ... Ms. B) ... 23. B et add. ... 24. B om. ... 25. B om. ...

sostome 18. — 14. Philippe, apôtre 20. — 15. Les martyrs d'Édesse, Šamona, Gouria et Habib 20. — 16. Mathieu, évangéliste 21, et Daniel, prophète 22. — 17. Grégoire le thaumaturge 23, et Constantin 24, fils de Constantin. — 18. Mar Romanus, martyr 25. — 19. Les martyrs Platon 26 et Asioun 27; le prophète Abdias 28. — 20. Saint Proclus 29; le martyr Agapos 30. — 21. La 5 mère de-Dieu, lorsque ses parents la conduisirent au temple (la Présentation) 31. — 22. L'apôtre Philémon 32. [Mar Grégoire de Nysse] 33. — 23. Saint Amphiloque, évêque d'Iconium 34; le martyr Sisin(nius) 35; [Saint Mar Victor, fils de Romanus, martyr] 36. — 25. \* Clément, évêque de Rome 37. — 26. Saint Pierre, patriarche d'Alexandrie et martyr 38. — 27. Mar Jacques, l'intercis 39; 10 le père Isaïe, l'Égyptien 40. — 28. Mar Jacques Baradée 41. — 29. Mar Jac-

\* A fol. 204 v°.

18. S. C. 217. — 19. S. C. 221. — 20. S. C. 225. — 21. S. C. 227. — 22. S. C. 317 (17 déc.). — 23. S. C. 229. — 24. P, 168, porte Constance. Cf. S. C. 264. Mémoire des bienheureux empereurs Constantin (variante : Constance)... et de leurs enfants (29 nov.). — 25. S. C. 235. — 26. S. C. 233 (18 nov.). — 27. \*Αζη, S. C. 237. — 28. S. C. 235. — 29. S. C. 240. — 30. Agapios, S. C. 248, l. 39 (22 nov.). — 31. S. C. 243. — 32. S. C. 247 (23 nov.). — 33. S. C. 381 (10 janv.). — 34. S. C. 248. — 35. S. C. 350. — 36. Martyr copte légendaire. On célèbre en ce jour la dédicace de son église d'Antioche, Patr. Or., III, 345. — 37. S. C. 255. — 38. S. C. 256 (25 nov.). — 39. S. C. 259. — 40. De Scété. Auteur ascétique fécond. — 41. Jacques Baradée († 578) a donné son nom aux jacobites. P porte au 28 : Jacques frère du Seigneur.

— جمعوه حه و بحنا. — ح. و محذب جمعوه مخلصا و حلهب بههوه. —  
 ل. و ابرهوه<sup>26</sup> و حلسا و ادا جمعوه<sup>27</sup>. — علم اذ حذب ك انوار.  
 اذت حبه مذبك. — مقصدا اللهب سب. قدا به و امصدا  
 لغت. و حلكا سمصداحت.

5 ك. و فلهوه اذ حنا و سمر حنا. — ح. و جمعوه حنا. — ل.  
 و حلسا حنا و جمعوه و جمعوه اجمعوه<sup>1</sup>. — ه. و هوه و ا حذب  
 و حلسا و ادا مصب مسب<sup>2</sup>. — ح. و محذب \* حلسا حدا و سبنا.  
 و محذب و حلسا و ادا عمدا و الحصبه و ادا مصب<sup>3</sup>. — ح. و محذب  
 سمصلاوه اجمعوه و حذا و بهه<sup>4</sup> و ا. و سبنا اذ حهوه<sup>5</sup> و حلهب.  
 10 — ا. و حلسا<sup>6</sup> \* اذ حهوه و سبنا و حلهب. — ح. و محذب ابره  
 الحصبه و محذب ابره حلسا. — و. و سبنا حلسا اجمعوه

\* B fol. 248 v°.

\* A fol. 205 r°.

26. محمر ... B. — 27. جمع B et om. ...

1. B om. ... و جمعوه. — 2. B om. ... و ادا. — 3. B. و محذب حلسا حدا و سبنا. — 4. سمصلاوه بهه. — 5. B met Ambroise au jour suivant. — 6. A. B les place au huit.

ques, le docteur, de Baṭnan de Saroug<sup>42</sup>. — 30. André, apôtre<sup>43</sup>; le père Bisoès<sup>44</sup>. — *Fin du second Tišrîn.*

PREMIER CONOUN (Décembre). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour est de neuf heures et la nuit de quinze.

5 1. (Fête de) Pierre l'Ibère<sup>1</sup> et du prophète Naḥum<sup>2</sup>. — 2. Le prophète Habacuc<sup>3</sup>. — 3. Le prophète Sophonie<sup>4</sup>, Qarpos<sup>5</sup>, et Polycarpe<sup>6</sup>, évêque. —  
 4. Les martyres Barbe<sup>7</sup> et Julienne<sup>8</sup>; le père Jean, le solitaire<sup>9</sup>. — 5. Mar Julien Saba, chef des moines<sup>10</sup>; Mar Hégli; Abba Samuel, disciple d'Abba Macaire<sup>11</sup>; [Mar Julien Saba, le brillant]. — 6. Mar Nicolas, évêque de Myre<sup>12</sup>,  
 10 \* Apollon et Sosthène et les autres qui (étaient) avec eux<sup>13</sup>. — 9. Mar Aggaï, \* A fol. 205 r°.

42. Évêque jacobite mort en 521. — 43. S. C. 265. — 44. Moine de Scété. Sa biographie syriaque a été éditée par le R. P. Bedjan, III, 572.

1. Fils d'un roi des Ibères, otage à Constantinople, puis moine et évêque jacobite de Maïouma, près de Gaza (v<sup>e</sup> siècle). Cf. *P. O.*, t. VIII, fasc. 1. — 2. S. C. 209. — 3. S. C. 271. — 4. S. C. 275. — 5. Évêque de Şourâ, dans le Tour 'Abdin. Son histoire figure dans la légende de Qartamin. Cf. *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, 1906, p. 7. — 6. B omet Qarpos et Polycarpe. — 7. S. C. 277. — 8. Ou Julien, car le nom est écrit ici comme au jour suivant. Dans le grec, on trouve une fois Julienne, S. C. 280, l. 55 et une fois Julien (évêque de Polybotos = Jean), S. C. 280, l. 56. — 9. B omet Jean. Le grec, S. C. 279, porte Jean, évêque de Polybotos, thaumaturge et confesseur. — 10. Contemporain de Valens, S. C. 281 porte saint Sabas de Cappadoce, moine du v<sup>e</sup> au v<sup>ie</sup> siècle. — 11. Samuel de Calamoun, en Égypte, voir les calendriers coptes au 8 Kothac (4 déc.). — 12. S. C. 281, l. 13. Traduction de *νικῶν*. — 14. B, comme S. C. 283, met Ambroise au 7 déc. — 15. B, comme S. C. 289, les place au 8 déc.

7. مَحْبُورٍ هُوَ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ دَاخِلِهَا هُوَ 8 سَلَا هُوَ دَعْبَلَا 9. — ك. ر. بِرَسْمِ هَوَاتٍ  
 فَارِجٍ ١٠؛ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ فَارِجٍ هُوَ سَلَا 10. — ج. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ  
 هُوَ سَلَا 11. — م. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ. — م. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 12  
 — م. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 13. — م. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 14.  
 5 — م. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 15  
 دَلَّةٍ هَوَاتٍ هَوَاتٍ 16. — ج. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 17  
 هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 18.  
 مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ

7. B. om. ... هَوَاتٍ. — 8. مَحْبُورٍ B. — 9. B. om. ... هَوَاتٍ. — 10. B. om. ... هَوَاتٍ et add.  
 هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 11. — 12. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ B. — 13. B. add.  
 هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ 14. — 15. هَوَاتٍ مَدِينَةٍ مَحْبُورٍ هَوَاتٍ A. — 16. B.  
 om. ... هَوَاتٍ. — 17. B. om. هَوَاتٍ. — 18. B. om. ... هَوَاتٍ.

disciple de Mar Addaï l'apôtre <sup>16</sup>. — 10. Saint Philoxène, évêque de Mabboug <sup>17</sup>; les martyrs Mar Behnam, Sara sa sœur <sup>18</sup> et (ceux) de leur maison <sup>19</sup>. — 11. Grégoire, pape d'Arménie <sup>20</sup>; Mélèce, patriarche <sup>21</sup>, et Daniel <sup>22</sup>. — 12. [Mémoire de Hananiâ et de Azariâ, martyrs]. — 13. Le martyr Eustathe et Nonna sa mère; [le couronnement d'Eustathe, martyr] <sup>23</sup>. — 14. La martyre Drôsis <sup>23'</sup>. — 15. Jean, l'Évangéliste. — 16. Aggée, prophète. [Abba Zénon le Syrien] <sup>24</sup>. — 17. Mar Jean des Sédras, patriarche d'Antioche <sup>25</sup>. [Le martyr et apôtre Barnabé]. — 18. Le martyr Sébastien et ceux qui furent martyrisés avec lui <sup>26</sup>; les martyrs qui furent tués sur le mont Sinai <sup>27</sup>. — 19. Saint Mar Rabboula, évêque d'Édesse <sup>28</sup>. — 20. L'évêque et martyr Ignace <sup>29</sup>. — 21. Le martyr Julien <sup>30</sup>; le père Jean Kamah <sup>31</sup>. — 22. Mar Sergis, l'ascète <sup>32</sup>. — 23. Mar Gabriel, du monastère de Qartamin <sup>33</sup>. — 24. Eugénie, martyre, et ses parents <sup>34</sup>. — 25. La naissance de Notre-Seigneur dans la chair. —

16. Sont les deux premiers évêques d'Édesse, R. D. 105. — 17. B omet Philoxène, qui figure en effet plus loin. — 18. Martyrs perses, Bedjan, II, 397; P 170. — 19. B omet : « et leur maison ». — 20. Copte, au 15 Kohiac (11 déc.). — 21. D'Antioche, P 170. — 22. S. C. 299. B omet Mélèce et Daniel. — 23. A donné Eleuthère et Nonna dans P 170, qui ont été identifiés enfin avec Eleuthère, Anthia et Kurbur. Voir au 26 mars. La version syriaque des actes d'Eleuthère, Bedjan, VI, 417, porte aussi Anthia et pas Nonna. — 23'. Fille de l'empereur Trajan, martyrisée à Antioche en présence de son père. Cf. W. Wright, *Catalogue of syriac manuscripts*, Londres, 1870, p. 283. — 24. Cf. Migne, *P. L.*, LXXIII, 781, 1035. — 25. Patr. jacobite de 631 à 667; B. H., *Chr. eccl.*, I, 276. — 26. S. C. 321. — 27. Cf. S. C. 389 (14 janv.). B omet les martyrs du Sinai. — 28. Cf. P 171 et *infra*, au 8 août. — 29. S. C. 329. — 30. Lire : la martyre Julienne, S. C. 333. P écrit (p. 171) : le martyr Justinien. — 31. Figure à ce jour (25 Kohiac) dans le copte. Est remplacé par Jean de Carrhe dans P 171. B omet Jean. — 32. Cf. P 171, note 2. — 33. Cf. P 171, *infra*, 31 août. — 34. S. C. 339.

\* A fol. 205  
 v°.  
 \* B fol. 249  
 r°.  
 \* B om. ...  
 5  
 10

19. B om. ... — 20. B om. ... — 21. A om. ... — 22. B ... — 23. B om. ... — 24. A om. ... — 25. B et om. ...  
 1. B om. ... — 2. B om. ... — 3. B om. ...

26. Les louanges de la Mère \* de Dieu, Marie. — 27. Le meurtre des enfants \*  
 (les saints Innocents). — 28. Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur; David,  
 roi<sup>35</sup>. — 29. Le père Sérapion, l'anachorète<sup>36</sup>; les martyrs orientaux<sup>37</sup>;  
 saint Théodose, évêque de Jérusalem et martyr<sup>38</sup>. — 30. <sup>39</sup> Le martyr Mar-  
 cellus<sup>40</sup>; la martyre Anysie<sup>41</sup>. — 31. Les martyrs Himyarites de Nagran. —  
 Fin du premier Conoun.

SECOND CONOUN (Janvier). — (Ses) jours (sont au nombre) de trente et un.  
 Le jour est de neuf heures et demie et la nuit de quatorze et demie.

1. (Fête) de la circoncision de Notre-Seigneur, et de Basile et Grégoire<sup>1</sup>.  
 10 — 2. Saint Sylvestre, pape de Rome<sup>2</sup>. — 3. Le prophète Malachie<sup>3</sup>. — 4. Mar  
 Siméon de Qartamin<sup>4</sup>. — 5. Césaria, la patrice<sup>5</sup>. — 6. Épiphanie de Notre-  
 Seigneur, c'est-à-dire son baptême par Jean. — 7. La décapitation de Jean-

35. B omet David. — 36. Sans doute Sérapion le Sindonite. — 37. P 171, au 24 déc. — 38. Évêque  
 jacobite nommé par les moines de Palestine pour supplanter Juvénal. Cf. P. O., t. VIII, fasc. 1. B  
 ne mentionne, à ce jour, que Sérapion. — 39. A n'écrit ni le 30, ni le 31 de décembre; nous plaçons  
 ces chiffres d'après B. — 40. Cf. S. C. 353 (au 29 déc.). — 41. S. C. 355. B omet Anysia. — 42. Cf.  
 S. C. 159 (au 24 oct.).

1. Grégoire de Nysse, P 172. Grégoire, père de Grégoire de Nazianze, S. C. 365. B omet Basile et  
 Grégoire. — 2. S. C. 365. — 3. S. C. 367. — 4. Second supérieur de Qartamin, de 408 au 13 janvier  
 433. Cf. F. Nau, Notice historique sur le monastère de Qartamin, Paris, Leroux, 1906, p. 13-19. —  
 5. Cf. Jean d'Asie, 264-267. Nous avons résumé sa vie ROC, t. VI (1901), p. 470-472. Cf. infra, au  
 19 janvier.

\* A fol. 206  
r.  
 :/اهلجيه. — \* ٤. :/ادا مدعصدهه ذ; اهلجيهه ٤ مَلحلا  
 مدعصدهه. — ٥. :/مبعل اذعكبهه :/امدهه اهلجيهه ٥ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ٦. :/مبعل اهلجيهه ٦ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ٧. :/مبعل اهلجيهه ٧ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ٨. :/مبعل اهلجيهه ٨ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ٩. :/مبعل اهلجيهه ٩ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٠. :/مبعل اهلجيهه ١٠ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١١. :/مبعل اهلجيهه ١١ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٢. :/مبعل اهلجيهه ١٢ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٣. :/مبعل اهلجيهه ١٣ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٤. :/مبعل اهلجيهه ١٤ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٥. :/مبعل اهلجيهه ١٥ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٦. :/مبعل اهلجيهه ١٦ :/مبعل :/مبعل  
 :/مبعل. — ١٧. :/مبعل اهلجيهه ١٧ :/مبعل :/مبعل

4. B. — 5. B om. ... :/مبعل. — 6. B. — 7. B om. ... :/مبعل. —  
 8. B. — 9. B add. :/مبعل. — 10. B om. ... :/مبعل. — 11. B. — 12. B om.  
 ... :/مبعل. — 13. B. — 14. B add. :/مبعل. — 15. B om. ... :/مبعل. — 16. B om. ... :/مبعل.  
 — 17. B met Jean au 24 et omet, au 24, Sainte Xénie.

\* A fol. 206  
r.  
 Baptiste <sup>6</sup>. — 8. Le meurtre d'Étienne <sup>7</sup>. — \* 9. Le père Maxime, fils de Valen-  
 tianos <sup>8</sup>, empereur fidèle. — 10. Saint Archélidès et sa mère Augusta <sup>9</sup>; saint  
 Grégoire de Nysse. — 11. Philothée, martyr. — 12. Le père Domèce <sup>10</sup> et la  
 martyre Tatienne <sup>11</sup>. — 13. Hilaria, fille de l'empereur Zénon <sup>12</sup> et les sœurs  
 de Lazare <sup>13</sup>. — 14. Tous les solitaires et (tous) les moines qui (vécurent) dans  
 les déserts et sur les montagnes. — 15. La Mère de Dieu, qui préside aux  
 semences. — 16. Pierre et Paul, quand ils furent liés de chaînes. — 17. Saint  
 Abba Antoine l'Égyptien. — 18. Les cent cinquante Pères <sup>14</sup>; l'empereur  
 Théodose; Athanase, et Cyrille d'Alexandrie. — 19. Saint Mar Siméon de  
 Qartamin <sup>15</sup>. — 20. Maxime, confesseur, et Agnès, vierge <sup>16</sup>. — 21. L'apôtre  
 Timothéc. — 22. L'évêque et martyr Clément <sup>17</sup>. — 23. Babylas, évêque et

6. Ailleurs, transfert de sa main droite. Cf. S. C. 375. Une note marginale, mentionnant la décapitation au 29 août (comme on en trouve une ici dans P 172, note 9), a pu passer dans le texte. — 7. S. C. 380. — 8. On trouve plus souvent Valens, mais celui-ci n'était pas empereur « fidèle ». Le texte copte de la légende de Maxime et Domèce (cf. *infra*, au 12 janvier) a été édité et traduit dans le tome 25 des *Annales du Musée Guimet* et une version syriaque dans *P. O.*, t. V, p. 342. — 9. Sa légende se trouve dans beaucoup de manuscrits syriaques. Cf. *ROC*, 1911, p. 449. B l'omet. — 10. *Supra*, note 8. — 11. S. C. 385. — 12. Légende copte. Cf. *Proceedings of bibl. archaeology*, févr. 1888. — 13. B omet les sœurs de Lazare. — 14. Du concile de Constantinople de 381. — 15. B ajoute : « De Zaitè ». Celui-ci serait donc Siméon, fils de Moundâr, de Habsenous, qui est devenu, en 700, évêque de Harran. Il aurait porté le nom d'Abou-Qorrah, et serait mort en 734. Cf. *Notice historique...* (*supra* au 4 janvier), p. 30. — 16. B omet Agnès. — 17. évêque d'Ancyre, S. C. 415.



من اذنه<sup>9</sup>. — 9. ب. ك. وشمها موهوا حلاهم. — مت. واذنه الاقتل  
 هتة واهبهوه حقه مذلح مدهمدهم حسمهدهم مبهدهم<sup>10</sup>  
 — ب. وشمها مدهلينا سبها. — 10. ودهن فولا اقممهلا هومسه  
 اسوب اومها<sup>11</sup>. — 11. وشمها انمهدهم الحديه ودهلحه  
 علسا<sup>12</sup>. — 12. وشمها فدهلحه مالهوهه مهنه ودهمه<sup>14</sup>. —  
 5 نا. ودهن مالهوهه هوهوا. — 13. وشمها فدهلحه مدهم ودهم  
 مدهم مدهم<sup>15</sup>. — 14. ودهم مدهم هوهوا. — 15. وشمها  
 اوممه موهوهه فهها<sup>16</sup>. — 16. وشمها فدهلحه مدهم اقممهلا  
 ودهمه<sup>18</sup>. — 17. وشمها مدهم مدهم. — 18. وشمها  
 هوهوا فهها مالهوهه<sup>20</sup>. — 19. وشمها فدهلحه مدهم وشمها<sup>21</sup>

9. ودهن العده ادهه بمه مدهم. — A. B om. ce saint et le remplace par :  
 10. B om. ... واهبهوه. — 11. B om. ... هومسه. — 13. B om. ... الح. — 14. B om. ... مالهوهه. —  
 15. B om. ... ودهم. — 16. وادهلا مهنه واهمه حسمهلا. — 17. B. موهوهه فهها. — 18. B. مدهم. —  
 18. B om. ... اقممهلا et add. هوهوه مالهوهه. — 19. B. مدهم. — 20. B om. ... مالهوهه. —  
 21. B add. : ودهن مدهم مدهم وشمها مدهم.

martyr Nicéphore<sup>9</sup>; le père Paphnuce<sup>10</sup>. — 10. Le martyr Qaralampion<sup>11</sup>.  
 — 11. L'évêque et martyr Blaise<sup>12</sup>. — 12. Les douze mille martyrs qui  
 furent martyrisés au temps de l'empereur Maximin dans la ville de Nico-  
 médie<sup>13</sup>. — 13. Saint Martinien, solitaire<sup>14</sup>. — 14. Mar Paul, évêque, et  
 Jean, son frère, d'Édesse<sup>15</sup>. — 15. L'apôtre Onésime, disciple de l'apôtre  
 Paul. — 16. L'évêque Publius et Théodote (lire : Pamphile et Théodule<sup>16</sup>)  
 et le reste de ceux (qui étaient) avec eux<sup>17</sup>. — 17. Mar Théodore, mar-  
 tyr<sup>18</sup>. — 18. Saint Philoxène de Mabboug<sup>19</sup>; Mar Jacques Baradée<sup>20</sup>. —  
 19. Maximin, martyr<sup>21</sup>. — 20. L'apôtre Archippos<sup>22</sup> et les martyrs Persans<sup>23</sup>.  
 — 21. [Les saints Pères qui se réunirent à Nicée]. — 23. Saint Polycarpe,  
 évêque de Smyrne<sup>24</sup>; [mémoire des martyrs Lucien et Tarsô]. — 24. La  
 découverte de la tête de Jean-Baptiste. — 25. Daniel, martyr Perse, et  
 sa femme Warda<sup>25</sup>. — 26. Saint Porphyre, évêque de Gaza<sup>26</sup>. — 27. [Mar

9. S. C. 453. — 10. B omet Paphnuce. — 11. S. C. 455. B remplace ce saint par : « mort d'Élisa-  
 beth, mère de Jean-Baptiste ». — 12. Évêque de Sébaste, S. C. 457. — 13. S. C. 459. — 14. S. C. 461.  
 — 15. Leur légende figure dans des manuscrits du VI<sup>e</sup> siècle. Cf. *ROC*, 1910, p. 56. B omet Jean. —  
 16. S. C. 467. — 17. B omet Théodote etc. — 18. S. C. 469. — 19. Évêque jacobite, mort vers 523; R.  
 D. 354. — 20. Donne son nom aux « jacobites »; R. D. 360; B l'omet. — 21. Maxime, S. C. 475. —  
 22. S. C. 475. — 23. Sadoth (ou Sadoch) avec ses 128 compagnons, *Patrol. Or.*, II, 445-450. S. C. 478.  
 — 24. Sic S. C. 485. B place saint Polycarpe au 22. — 25. Bedjan, II, 290. B omet Warda. — 26. S. C.  
 489.

... 23 ... 22 ... \* A fol. 207 v°.

24 علم ...  
 كاره نيكار ...  
 لاقهين.

5 ك ...  
 اذبح لانج ...  
 ...

22. AB. — 23. B. — 24. B om. ...

B fol. 250 v°.  
 ...

Cosme, patriarche d'Alexandrie]. — 28.\* Les martyrs Victorin, Victor, \* A fol. 207 Nicéphore et Papias<sup>27</sup>. — Fin. v°.

MOIS D'ADAR (Mars). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour est de douze heures et la nuit de douze.

- 1. La martyre Eudocie<sup>1</sup>; [saint Sérapion, chef des moines du désert].
- 2. [Saint Dioscore]. — 3. [Saint Mar Eugène, chef des soixante-dix<sup>2</sup>. —
- 4. Mathias, apôtre et martyr]. — 5. Le Père Gerasime, le solitaire<sup>3</sup>; [Jules, pape d'Alexandrie]. — 6. Les quarante-deux martyrs<sup>4</sup>. — 7. [Saint Mar Coutan, martyr<sup>5</sup>]. — 8. Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem, et
- 10 Théodore, martyr; [Mar Éphrem et Mar Théodore]. — 9. Les quarante martyrs, martyrisés dans le lac de Sébaste<sup>6</sup>; on en fait mémoire jusqu'au quatorzième jour d'Adar. — 10. [Malaki, martyr au pays de Palestine]<sup>7</sup>. — 11. [Saint Mar Abhai<sup>8</sup>]. — 12. [Le martyr Abba Schanoudin de Behnésa]. — 13. [Abba Abraham de Nephtar<sup>9</sup>]. — 14. [Abba Joseph, maître d'Abba Poemen]. — 15. La
- 15 martyre Sabiná. [Mar Jean le Syrien, moine]<sup>10</sup>. — 16. Jacques, prêtre et

27. Cf. S. C. au 31 janvier. — 1. S. C. 498. — 2. Les Nestoriens rattachent tous leurs monastères à saint Eugène et à ses disciples. Ces légendes ont été publiées par le R. P. Bedjan, III, 376-480. — 3. S. C. 507. — 4. d'Amorium, S. C. 516. — B porte : les quarante martyrs. — 5. Lire sans doute Καρίτων. — 6. S. C. 521. — 7. Peut-être une addition du scribe, qui était de Jérusalem. Serait-ce le Malchus de saint Jérôme? (S. C. 559). — 8. Bedjan, VI, 557-616. — 9. Moine, sans doute nestorien, du vi<sup>e</sup> siècle. — 10. Cf. S. C. 544, l. 51.

١٥. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر. — ١٦. وبعثت مبعوثا منكم  
 اجمعين في ايامكم من سبيل سبيل منكم. — ١٧. وبعثت  
 مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٨. وبعثت مبعوثا  
 منكم في هذا الشهر منكم. — ١٩. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٢٠. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر  
 منكم. — ٢١. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٢.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٣. وبعثت مبعوثا  
 منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٤. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٢٥. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر  
 منكم. — ٢٦. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٧.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٨. وبعثت مبعوثا  
 منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٩. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٣٠. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر  
 منكم. — ٣١. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم.

\* A fol. 208  
1<sup>o</sup>.

5

1. A. — 2. A.

١. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٣. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٤.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٥. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٦. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٧.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٨. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٩. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٠.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١١. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ١٢. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٣.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٤. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ١٥. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٦.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٧. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ١٨. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ١٩.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٠. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٢١. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٢.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٣. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٢٤. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٥.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٦. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٢٧. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٨.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٢٩. وبعثت مبعوثا منكم في  
 هذا الشهر منكم. — ٣٠. وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم. — ٣١.  
 وبعثت مبعوثا منكم في هذا الشهر منكم.

\* B fol. 251  
1<sup>o</sup>.

martyr, et Marie, religieuse <sup>11</sup>. — 17. Saint Cyrille, évêque de Jérusalem, et  
 saint Mar Ananie <sup>12</sup>, solitaire, ermite: [Jean, fils d'Euphémianos <sup>13</sup>]. —  
 18. [Cyrille, évêque de Jérusalem <sup>14</sup>]. — 19. [Saints Théodore et Timothée,  
 martyrs <sup>15</sup>]. — 20. [Saint Abba Mare, anachorète <sup>16</sup>]. — 21. [Daniel le pro-  
 phète]. — 22. Le martyr Nicou et les deux cents martyrs, ses disciples <sup>17</sup>;  
 [Abba Macaire, patriarche]. — 23. Le père Macaire le Grand, l'Égyptien; [Oné-  
 sime, l'un des soixante-dix (disciples)]. — 24. L'Annonciation de la mère de  
 Dieu, Marie. Les Grecs \* la fêtent le 25; [le bienheureux Macaire le Grand,  
 l'Égyptien]. — 25. Mémoire (ζέως) de la venue de l'ange Gabriel près de la  
 vierge Marie; [Annonciation de la mère de Dieu, Marie]. — 26. Saint Éleu-  
 thère, évêque, sa mère Anthia et Korbôr, l'éparque <sup>18</sup>. [Le victorieux empe-  
 reur Constantin]. — 27. [Saint Philippos, patriarche <sup>19</sup>]. — 28. [Le saint père  
 Épiphane]. — 29. Saint Hilarinus <sup>20</sup>; [Mar Michel, patriarche d'Alexandrie <sup>21</sup>].  
 — 30. [Les saints martyrs Victoros et Dôqiôs]. — 31. [La mort du prophète  
 Ézéchiël]. — *Fin du mois d'Adar*.

\* A fol. 208  
1<sup>o</sup>.

5

10

15

MOIS DE NISAN (Avril). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour  
 a treize heures et demie, la nuit dix et demie.

11. Martyrs perses, Bedjan, II, 307. B omet Marie. — 12. 'Avizv, S. C. 546. Voir sa vie *ROC*, t. XV  
 (1910), p. 62-64. — 13. Alexis, S. C. 543. — 14. S. C. 545. — 15. Peut-être les patriarches jacobites de  
 Jérusalem et d'Alexandrie de la fin du v<sup>e</sup> siècle. — 16. Sans doute Marc l'Égyptien. — 17. S. C. 555.  
 — 18. S. C. 307. — 19. Lire *ϕιλιππος* comme P, ou *ϕιλιππος*, S. C. 564, l. 37. — 20. Sans doute Hilarion,  
 hégoumène du monastère *Πελεκουτης*, S. C. 564, l. 5; 566, l. 37 et 573, l. 33. — 21. Cf. *P. O.*, V, 88-215.





101 A fol. 209 v°.  
 102 B fol. 252 r°.  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110

1. B. — 2. B. — 3. B om. ... — 5. B add.

1. B. — 2. B. — 3. B. — 4. B. — 5. B. — 6. B. — 7. B. — 8. B. — 9. B. — 10. B. — 11. B. — 12. B. — 13. B. — 14. B. — 15. B. — 16. B. — 17. B. — 18. B. — 19. B. — 20. B. — 21. B. — 22. B. — 23. B. — 24. B. — 25. B. — 26. B. — 27. B. — 28. B. — 29. B. — 30. B. — 31. B. — 32. B. — 33. B. — 34. B. — 35. B. — 36. B. — 37. B. — 38. B. — 39. B. — 40. B. — 41. B. — 42. B. — 43. B. — 44. B. — 45. B. — 46. B. — 47. B. — 48. B. — 49. B. — 50. B. — 51. B. — 52. B. — 53. B. — 54. B. — 55. B. — 56. B. — 57. B. — 58. B. — 59. B. — 60. B. — 61. B. — 62. B. — 63. B. — 64. B. — 65. B. — 66. B. — 67. B. — 68. B. — 69. B. — 70. B. — 71. B. — 72. B. — 73. B. — 74. B. — 75. B. — 76. B. — 77. B. — 78. B. — 79. B. — 80. B. — 81. B. — 82. B. — 83. B. — 84. B. — 85. B. — 86. B. — 87. B. — 88. B. — 89. B. — 90. B. — 91. B. — 92. B. — 93. B. — 94. B. — 95. B. — 96. B. — 97. B. — 98. B. — 99. B. — 100. B. — 101. B. — 102. B. — 103. B. — 104. B. — 105. B. — 106. B. — 107. B. — 108. B. — 109. B. — 110. B. — 111. B. — 112. B. — 113. B. — 114. B. — 115. B. — 116. B. — 117. B. — 118. B. — 119. B. — 120. B. — 121. B. — 122. B. — 123. B. — 124. B. — 125. B. — 126. B. — 127. B. — 128. B. — 129. B. — 130. B. — 131. B. — 132. B. — 133. B. — 134. B. — 135. B. — 136. B. — 137. B. — 138. B. — 139. B. — 140. B. — 141. B. — 142. B. — 143. B. — 144. B. — 145. B. — 146. B. — 147. B. — 148. B. — 149. B. — 150. B. — 151. B. — 152. B. — 153. B. — 154. B. — 155. B. — 156. B. — 157. B. — 158. B. — 159. B. — 160. B. — 161. B. — 162. B. — 163. B. — 164. B. — 165. B. — 166. B. — 167. B. — 168. B. — 169. B. — 170. B. — 171. B. — 172. B. — 173. B. — 174. B. — 175. B. — 176. B. — 177. B. — 178. B. — 179. B. — 180. B. — 181. B. — 182. B. — 183. B. — 184. B. — 185. B. — 186. B. — 187. B. — 188. B. — 189. B. — 190. B. — 191. B. — 192. B. — 193. B. — 194. B. — 195. B. — 196. B. — 197. B. — 198. B. — 199. B. — 200. B. — 201. B. — 202. B. — 203. B. — 204. B. — 205. B. — 206. B. — 207. B. — 208. B. — 209. B. — 210. B. — 211. B. — 212. B. — 213. B. — 214. B. — 215. B. — 216. B. — 217. B. — 218. B. — 219. B. — 220. B. — 221. B. — 222. B. — 223. B. — 224. B. — 225. B. — 226. B. — 227. B. — 228. B. — 229. B. — 230. B. — 231. B. — 232. B. — 233. B. — 234. B. — 235. B. — 236. B. — 237. B. — 238. B. — 239. B. — 240. B. — 241. B. — 242. B. — 243. B. — 244. B. — 245. B. — 246. B. — 247. B. — 248. B. — 249. B. — 250. B. — 251. B. — 252. B. — 253. B. — 254. B. — 255. B. — 256. B. — 257. B. — 258. B. — 259. B. — 260. B. — 261. B. — 262. B. — 263. B. — 264. B. — 265. B. — 266. B. — 267. B. — 268. B. — 269. B. — 270. B. — 271. B. — 272. B. — 273. B. — 274. B. — 275. B. — 276. B. — 277. B. — 278. B. — 279. B. — 280. B. — 281. B. — 282. B. — 283. B. — 284. B. — 285. B. — 286. B. — 287. B. — 288. B. — 289. B. — 290. B. — 291. B. — 292. B. — 293. B. — 294. B. — 295. B. — 296. B. — 297. B. — 298. B. — 299. B. — 300. B. — 301. B. — 302. B. — 303. B. — 304. B. — 305. B. — 306. B. — 307. B. — 308. B. — 309. B. — 310. B. — 311. B. — 312. B. — 313. B. — 314. B. — 315. B. — 316. B. — 317. B. — 318. B. — 319. B. — 320. B. — 321. B. — 322. B. — 323. B. — 324. B. — 325. B. — 326. B. — 327. B. — 328. B. — 329. B. — 330. B. — 331. B. — 332. B. — 333. B. — 334. B. — 335. B. — 336. B. — 337. B. — 338. B. — 339. B. — 340. B. — 341. B. — 342. B. — 343. B. — 344. B. — 345. B. — 346. B. — 347. B. — 348. B. — 349. B. — 350. B. — 351. B. — 352. B. — 353. B. — 354. B. — 355. B. — 356. B. — 357. B. — 358. B. — 359. B. — 360. B. — 361. B. — 362. B. — 363. B. — 364. B. — 365. B. — 366. B. — 367. B. — 368. B. — 369. B. — 370. B. — 371. B. — 372. B. — 373. B. — 374. B. — 375. B. — 376. B. — 377. B. — 378. B. — 379. B. — 380. B. — 381. B. — 382. B. — 383. B. — 384. B. — 385. B. — 386. B. — 387. B. — 388. B. — 389. B. — 390. B. — 391. B. — 392. B. — 393. B. — 394. B. — 395. B. — 396. B. — 397. B. — 398. B. — 399. B. — 400. B. — 401. B. — 402. B. — 403. B. — 404. B. — 405. B. — 406. B. — 407. B. — 408. B. — 409. B. — 410. B. — 411. B. — 412. B. — 413. B. — 414. B. — 415. B. — 416. B. — 417. B. — 418. B. — 419. B. — 420. B. — 421. B. — 422. B. — 423. B. — 424. B. — 425. B. — 426. B. — 427. B. — 428. B. — 429. B. — 430. B. — 431. B. — 432. B. — 433. B. — 434. B. — 435. B. — 436. B. — 437. B. — 438. B. — 439. B. — 440. B. — 441. B. — 442. B. — 443. B. — 444. B. — 445. B. — 446. B. — 447. B. — 448. B. — 449. B. — 450. B. — 451. B. — 452. B. — 453. B. — 454. B. — 455. B. — 456. B. — 457. B. — 458. B. — 459. B. — 460. B. — 461. B. — 462. B. — 463. B. — 464. B. — 465. B. — 466. B. — 467. B. — 468. B. — 469. B. — 470. B. — 471. B. — 472. B. — 473. B. — 474. B. — 475. B. — 476. B. — 477. B. — 478. B. — 479. B. — 480. B. — 481. B. — 482. B. — 483. B. — 484. B. — 485. B. — 486. B. — 487. B. — 488. B. — 489. B. — 490. B. — 491. B. — 492. B. — 493. B. — 494. B. — 495. B. — 496. B. — 497. B. — 498. B. — 499. B. — 500. B. — 501. B. — 502. B. — 503. B. — 504. B. — 505. B. — 506. B. — 507. B. — 508. B. — 509. B. — 510. B. — 511. B. — 512. B. — 513. B. — 514. B. — 515. B. — 516. B. — 517. B. — 518. B. — 519. B. — 520. B. — 521. B. — 522. B. — 523. B. — 524. B. — 525. B. — 526. B. — 527. B. — 528. B. — 529. B. — 530. B. — 531. B. — 532. B. — 533. B. — 534. B. — 535. B. — 536. B. — 537. B. — 538. B. — 539. B. — 540. B. — 541. B. — 542. B. — 543. B. — 544. B. — 545. B. — 546. B. — 547. B. — 548. B. — 549. B. — 550. B. — 551. B. — 552. B. — 553. B. — 554. B. — 555. B. — 556. B. — 557. B. — 558. B. — 559. B. — 560. B. — 561. B. — 562. B. — 563. B. — 564. B. — 565. B. — 566. B. — 567. B. — 568. B. — 569. B. — 570. B. — 571. B. — 572. B. — 573. B. — 574. B. — 575. B. — 576. B. — 577. B. — 578. B. — 579. B. — 580. B. — 581. B. — 582. B. — 583. B. — 584. B. — 585. B. — 586. B. — 587. B. — 588. B. — 589. B. — 590. B. — 591. B. — 592. B. — 593. B. — 594. B. — 595. B. — 596. B. — 597. B. — 598. B. — 599. B. — 600. B. — 601. B. — 602. B. — 603. B. — 604. B. — 605. B. — 606. B. — 607. B. — 608. B. — 609. B. — 610. B. — 611. B. — 612. B. — 613. B. — 614. B. — 615. B. — 616. B. — 617. B. — 618. B. — 619. B. — 620. B. — 621. B. — 622. B. — 623. B. — 624. B. — 625. B. — 626. B. — 627. B. — 628. B. — 629. B. — 630. B. — 631. B. — 632. B. — 633. B. — 634. B. — 635. B. — 636. B. — 637. B. — 638. B. — 639. B. — 640. B. — 641. B. — 642. B. — 643. B. — 644. B. — 645. B. — 646. B. — 647. B. — 648. B. — 649. B. — 650. B. — 651. B. — 652. B. — 653. B. — 654. B. — 655. B. — 656. B. — 657. B. — 658. B. — 659. B. — 660. B. — 661. B. — 662. B. — 663. B. — 664. B. — 665. B. — 666. B. — 667. B. — 668. B. — 669. B. — 670. B. — 671. B. — 672. B. — 673. B. — 674. B. — 675. B. — 676. B. — 677. B. — 678. B. — 679. B. — 680. B. — 681. B. — 682. B. — 683. B. — 684. B. — 685. B. — 686. B. — 687. B. — 688. B. — 689. B. — 690. B. — 691. B. — 692. B. — 693. B. — 694. B. — 695. B. — 696. B. — 697. B. — 698. B. — 699. B. — 700. B. — 701. B. — 702. B. — 703. B. — 704. B. — 705. B. — 706. B. — 707. B. — 708. B. — 709. B. — 710. B. — 711. B. — 712. B. — 713. B. — 714. B. — 715. B. — 716. B. — 717. B. — 718. B. — 719. B. — 720. B. — 721. B. — 722. B. — 723. B. — 724. B. — 725. B. — 726. B. — 727. B. — 728. B. — 729. B. — 730. B. — 731. B. — 732. B. — 733. B. — 734. B. — 735. B. — 736. B. — 737. B. — 738. B. — 739. B. — 740. B. — 741. B. — 742. B. — 743. B. — 744. B. — 745. B. — 746. B. — 747. B. — 748. B. — 749. B. — 750. B. — 751. B. — 752. B. — 753. B. — 754. B. — 755. B. — 756. B. — 757. B. — 758. B. — 759. B. — 760. B. — 761. B. — 762. B. — 763. B. — 764. B. — 765. B. — 766. B. — 767. B. — 768. B. — 769. B. — 770. B. — 771. B. — 772. B. — 773. B. — 774. B. — 775. B. — 776. B. — 777. B. — 778. B. — 779. B. — 780. B. — 781. B. — 782. B. — 783. B. — 784. B. — 785. B. — 786. B. — 787. B. — 788. B. — 789. B. — 790. B. — 791. B. — 792. B. — 793. B. — 794. B. — 795. B. — 796. B. — 797. B. — 798. B. — 799. B. — 800. B. — 801. B. — 802. B. — 803. B. — 804. B. — 805. B. — 806. B. — 807. B. — 808. B. — 809. B. — 810. B. — 811. B. — 812. B. — 813. B. — 814. B. — 815. B. — 816. B. — 817. B. — 818. B. — 819. B. — 820. B. — 821. B. — 822. B. — 823. B. — 824. B. — 825. B. — 826. B. — 827. B. — 828. B. — 829. B. — 830. B. — 831. B. — 832. B. — 833. B. — 834. B. — 835. B. — 836. B. — 837. B. — 838. B. — 839. B. — 840. B. — 841. B. — 842. B. — 843. B. — 844. B. — 845. B. — 846. B. — 847. B. — 848. B. — 849. B. — 850. B. — 851. B. — 852. B. — 853. B. — 854. B. — 855. B. — 856. B. — 857. B. — 858. B. — 859. B. — 860. B. — 861. B. — 862. B. — 863. B. — 864. B. — 865. B. — 866. B. — 867. B. — 868. B. — 869. B. — 870. B. — 871. B. — 872. B. — 873. B. — 874. B. — 875. B. — 876. B. — 877. B. — 878. B. — 879. B. — 880. B. — 881. B. — 882. B. — 883. B. — 884. B. — 885. B. — 886. B. — 887. B. — 888. B. — 889. B. — 890. B. — 891. B. — 892. B. — 893. B. — 894. B. — 895. B. — 896. B. — 897. B. — 898. B. — 899. B. — 900. B. — 901. B. — 902. B. — 903. B. — 904. B. — 905. B. — 906. B. — 907. B. — 908. B. — 909. B. — 910. B. — 911. B. — 912. B. — 913. B. — 914. B. — 915. B. — 916. B. — 917. B. — 918. B. — 919. B. — 920. B. — 921. B. — 922. B. — 923. B. — 924. B. — 925. B. — 926. B. — 927. B. — 928. B. — 929. B. — 930. B. — 931. B. — 932. B. — 933. B. — 934. B. — 935. B. — 936. B. — 937. B. — 938. B. — 939. B. — 940. B. — 941. B. — 942. B. — 943. B. — 944. B. — 945. B. — 946. B. — 947. B. — 948. B. — 949. B. — 950. B. — 951. B. — 952. B. — 953. B. — 954. B. — 955. B. — 956. B. — 957. B. — 958. B. — 959. B. — 960. B. — 961. B. — 962. B. — 963. B. — 964. B. — 965. B. — 966. B. — 967. B. — 968. B. — 969. B. — 970. B. — 971. B. — 972. B. — 973. B. — 974. B. — 975. B. — 976. B. — 977. B. — 978. B. — 979. B. — 980. B. — 981. B. — 982. B. — 983. B. — 984. B. — 985. B. — 986. B. — 987. B. — 988. B. — 989. B. — 990. B. — 991. B. — 992. B. — 993. B. — 994. B. — 995. B. — 996. B. — 997. B. — 998. B. — 999. B. — 1000. B.

MOIS DE AÏAR (Mai). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour a quatorze heures et demie et la nuit neuf et demie.

1. Jérémie, le prophète; Athanase d'Alexandrie; le martyr Mar Isaac. [B porte : Jérémie et Mar Jean de Cafné] <sup>1</sup>. — 2. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit <sup>2</sup>. — 3. Mar Mamas, martyr <sup>3</sup>; Mar Daniel de Galaš <sup>4</sup>. — 4. Mar Zachée, supérieur (du monastère) de Médiq <sup>5</sup>. [Saint Mar Athanase le Grand]. — 5. Daniel, prophète, et la martyre Pélagie <sup>6</sup>. [Le père Daniel, chef de Scété <sup>7</sup>, et Daniel le prophète]. — 6. Job, saint et juste. [Job le juste <sup>8</sup>. La reine Hélène]. — 7. L'apparition de la croix victorieuse au temps de l'empereur Constantin <sup>9</sup>. — 8. Jean, l'évangéliste; le père Arsène <sup>10</sup>. — 9. Saint Abba Pacôme [B ajoute : père de sept mille]. — 10. L'apôtre Simon le zélote <sup>11</sup> [B ajoute : l'un des douze]. — 11. Mar Ze'ourâ et les saints qui sont conservés avec lui à Amid <sup>12</sup>. [Timothée, disciple de Paul]. — 12. Saint Épiphane de Chypre <sup>13</sup>. — 13. Mar Addaï, l'apôtre, <sup>\*</sup> et Abgar, roi fidèle <sup>14</sup>. — <sup>\*</sup> A fol. 209 v°.

1. Dans le Tour 'Abdin, P 182. — 2. Cf. *Patrol. Or.*, t. III. — 3. Cf. S. C. 661, l. 43. — 4. Voir sa vie *ROC*, t. XV (1910), p. 60-62. — 5. S. C. 659: Νικηφόρου (traduction de Zachée) ἡγουμένου μονῆς τοῦ Μηδικίου. — 6. S. C. 659. — 7. vi<sup>e</sup> siècle, cf. *Vie (et récits) de l'abbé Daniel le Scétiote* par L. Clugnet, Paris, Picard, 1901. — 8. S. C. 659, τοῦ ὁσίου καὶ δικαίου Ἰωβ. — 9. Lire : Constance, S. C. 661. — 10. B omet Arsène. — 11. Ou Nathanael, S. C. 671. — 12. Cf. Jean d'Asie, 12 et P 177, au 16 mars. — 13. S. C. 675. — 14. Roi d'Édesse, cf. R. D. 95-101.

6. B om. <sup>6</sup>. — 7. <sup>7</sup>. — 8. <sup>8</sup>. — 9. <sup>9</sup>. — 10. <sup>10</sup>. — 11. <sup>11</sup>. — 12. <sup>12</sup>. — 13. <sup>13</sup>. — 14. <sup>14</sup>. — 15. <sup>15</sup>. — 16. <sup>16</sup>. — 17. <sup>17</sup>. — 18. <sup>18</sup>. — 19. <sup>19</sup>. — 20. <sup>20</sup>. — 21. <sup>21</sup>. — 22. <sup>22</sup>. — 23. <sup>23</sup>. — 24. <sup>24</sup>. — 25. <sup>25</sup>. — 26. <sup>26</sup>. — 27. <sup>27</sup>. — 28. <sup>28</sup>. — 29. <sup>29</sup>. — 30. <sup>30</sup>. — 31. <sup>31</sup>. — 32. <sup>32</sup>. — 33. <sup>33</sup>. — 34. <sup>34</sup>. — 35. <sup>35</sup>. — 36. <sup>36</sup>. — 37. <sup>37</sup>. — 38. <sup>38</sup>. — 39. <sup>39</sup>. — 40. <sup>40</sup>. — 41. <sup>41</sup>. — 42. <sup>42</sup>. — 43. <sup>43</sup>. — 44. <sup>44</sup>. — 45. <sup>45</sup>. — 46. <sup>46</sup>. — 47. <sup>47</sup>. — 48. <sup>48</sup>. — 49. <sup>49</sup>. — 50. <sup>50</sup>. — 51. <sup>51</sup>. — 52. <sup>52</sup>. — 53. <sup>53</sup>. — 54. <sup>54</sup>. — 55. <sup>55</sup>. — 56. <sup>56</sup>. — 57. <sup>57</sup>. — 58. <sup>58</sup>. — 59. <sup>59</sup>. — 60. <sup>60</sup>. — 61. <sup>61</sup>. — 62. <sup>62</sup>. — 63. <sup>63</sup>. — 64. <sup>64</sup>. — 65. <sup>65</sup>. — 66. <sup>66</sup>. — 67. <sup>67</sup>. — 68. <sup>68</sup>. — 69. <sup>69</sup>. — 70. <sup>70</sup>. — 71. <sup>71</sup>. — 72. <sup>72</sup>. — 73. <sup>73</sup>. — 74. <sup>74</sup>. — 75. <sup>75</sup>. — 76. <sup>76</sup>. — 77. <sup>77</sup>. — 78. <sup>78</sup>. — 79. <sup>79</sup>. — 80. <sup>80</sup>. — 81. <sup>81</sup>. — 82. <sup>82</sup>. — 83. <sup>83</sup>. — 84. <sup>84</sup>. — 85. <sup>85</sup>. — 86. <sup>86</sup>. — 87. <sup>87</sup>. — 88. <sup>88</sup>. — 89. <sup>89</sup>. — 90. <sup>90</sup>. — 91. <sup>91</sup>. — 92. <sup>92</sup>. — 93. <sup>93</sup>. — 94. <sup>94</sup>. — 95. <sup>95</sup>. — 96. <sup>96</sup>. — 97. <sup>97</sup>. — 98. <sup>98</sup>. — 99. <sup>99</sup>. — 100. <sup>100</sup>.

6. B om. — 7. <sup>7</sup>. — 8. <sup>8</sup>. — 9. <sup>9</sup>. — 10. <sup>10</sup>. — 11. <sup>11</sup>. — 12. <sup>12</sup>. — 13. <sup>13</sup>. — 14. <sup>14</sup>. — 15. <sup>15</sup>. — 16. <sup>16</sup>. — 17. <sup>17</sup>. — 18. <sup>18</sup>. — 19. <sup>19</sup>. — 20. <sup>20</sup>. — 21. <sup>21</sup>. — 22. <sup>22</sup>. — 23. <sup>23</sup>. — 24. <sup>24</sup>. — 25. <sup>25</sup>. — 26. <sup>26</sup>. — 27. <sup>27</sup>. — 28. <sup>28</sup>. — 29. <sup>29</sup>. — 30. <sup>30</sup>. — 31. <sup>31</sup>. — 32. <sup>32</sup>. — 33. <sup>33</sup>. — 34. <sup>34</sup>. — 35. <sup>35</sup>. — 36. <sup>36</sup>. — 37. <sup>37</sup>. — 38. <sup>38</sup>. — 39. <sup>39</sup>. — 40. <sup>40</sup>. — 41. <sup>41</sup>. — 42. <sup>42</sup>. — 43. <sup>43</sup>. — 44. <sup>44</sup>. — 45. <sup>45</sup>. — 46. <sup>46</sup>. — 47. <sup>47</sup>. — 48. <sup>48</sup>. — 49. <sup>49</sup>. — 50. <sup>50</sup>. — 51. <sup>51</sup>. — 52. <sup>52</sup>. — 53. <sup>53</sup>. — 54. <sup>54</sup>. — 55. <sup>55</sup>. — 56. <sup>56</sup>. — 57. <sup>57</sup>. — 58. <sup>58</sup>. — 59. <sup>59</sup>. — 60. <sup>60</sup>. — 61. <sup>61</sup>. — 62. <sup>62</sup>. — 63. <sup>63</sup>. — 64. <sup>64</sup>. — 65. <sup>65</sup>. — 66. <sup>66</sup>. — 67. <sup>67</sup>. — 68. <sup>68</sup>. — 69. <sup>69</sup>. — 70. <sup>70</sup>. — 71. <sup>71</sup>. — 72. <sup>72</sup>. — 73. <sup>73</sup>. — 74. <sup>74</sup>. — 75. <sup>75</sup>. — 76. <sup>76</sup>. — 77. <sup>77</sup>. — 78. <sup>78</sup>. — 79. <sup>79</sup>. — 80. <sup>80</sup>. — 81. <sup>81</sup>. — 82. <sup>82</sup>. — 83. <sup>83</sup>. — 84. <sup>84</sup>. — 85. <sup>85</sup>. — 86. <sup>86</sup>. — 87. <sup>87</sup>. — 88. <sup>88</sup>. — 89. <sup>89</sup>. — 90. <sup>90</sup>. — 91. <sup>91</sup>. — 92. <sup>92</sup>. — 93. <sup>93</sup>. — 94. <sup>94</sup>. — 95. <sup>95</sup>. — 96. <sup>96</sup>. — 97. <sup>97</sup>. — 98. <sup>98</sup>. — 99. <sup>99</sup>. — 100. <sup>100</sup>.

6. B om. — 7. <sup>7</sup>. — 8. <sup>8</sup>. — 9. <sup>9</sup>. — 10. <sup>10</sup>. — 11. <sup>11</sup>. — 12. <sup>12</sup>. — 13. <sup>13</sup>. — 14. <sup>14</sup>. — 15. <sup>15</sup>. — 16. <sup>16</sup>. — 17. <sup>17</sup>. — 18. <sup>18</sup>. — 19. <sup>19</sup>. — 20. <sup>20</sup>. — 21. <sup>21</sup>. — 22. <sup>22</sup>. — 23. <sup>23</sup>. — 24. <sup>24</sup>. — 25. <sup>25</sup>. — 26. <sup>26</sup>. — 27. <sup>27</sup>. — 28. <sup>28</sup>. — 29. <sup>29</sup>. — 30. <sup>30</sup>. — 31. <sup>31</sup>. — 32. <sup>32</sup>. — 33. <sup>33</sup>. — 34. <sup>34</sup>. — 35. <sup>35</sup>. — 36. <sup>36</sup>. — 37. <sup>37</sup>. — 38. <sup>38</sup>. — 39. <sup>39</sup>. — 40. <sup>40</sup>. — 41. <sup>41</sup>. — 42. <sup>42</sup>. — 43. <sup>43</sup>. — 44. <sup>44</sup>. — 45. <sup>45</sup>. — 46. <sup>46</sup>. — 47. <sup>47</sup>. — 48. <sup>48</sup>. — 49. <sup>49</sup>. — 50. <sup>50</sup>. — 51. <sup>51</sup>. — 52. <sup>52</sup>. — 53. <sup>53</sup>. — 54. <sup>54</sup>. — 55. <sup>55</sup>. — 56. <sup>56</sup>. — 57. <sup>57</sup>. — 58. <sup>58</sup>. — 59. <sup>59</sup>. — 60. <sup>60</sup>. — 61. <sup>61</sup>. — 62. <sup>62</sup>. — 63. <sup>63</sup>. — 64. <sup>64</sup>. — 65. <sup>65</sup>. — 66. <sup>66</sup>. — 67. <sup>67</sup>. — 68. <sup>68</sup>. — 69. <sup>69</sup>. — 70. <sup>70</sup>. — 71. <sup>71</sup>. — 72. <sup>72</sup>. — 73. <sup>73</sup>. — 74. <sup>74</sup>. — 75. <sup>75</sup>. — 76. <sup>76</sup>. — 77. <sup>77</sup>. — 78. <sup>78</sup>. — 79. <sup>79</sup>. — 80. <sup>80</sup>. — 81. <sup>81</sup>. — 82. <sup>82</sup>. — 83. <sup>83</sup>. — 84. <sup>84</sup>. — 85. <sup>85</sup>. — 86. <sup>86</sup>. — 87. <sup>87</sup>. — 88. <sup>88</sup>. — 89. <sup>89</sup>. — 90. <sup>90</sup>. — 91. <sup>91</sup>. — 92. <sup>92</sup>. — 93. <sup>93</sup>. — 94. <sup>94</sup>. — 95. <sup>95</sup>. — 96. <sup>96</sup>. — 97. <sup>97</sup>. — 98. <sup>98</sup>. — 99. <sup>99</sup>. — 100. <sup>100</sup>.

14. Mar Jacques de Nisibe et Mar Isaac de Ninive. — 15. La Mère de Dieu qui (protège) les épis (Notre-Dame aux épis). — 16. Saint Mar Théodore le secourable<sup>15</sup>. [Martinien, solitaire et parfait]<sup>16</sup>. — 17. [Le couronnement de saint Mar Jacques de Perse<sup>17</sup>]. — 18. Les martyrs Pierre, Denys et ceux qui étaient avec eux<sup>18</sup>. [L'apôtre Julius, un des soixante-dix (disciples)]. — 19. Mar Agrippa, martyr, et les douze mille qui étaient avec lui. [Saint Agrippa et Laurent, martyr]. — 20. Constantin, l'empereur victorieux, et sa mère Hélène<sup>19</sup>. — 21. Les martyrs orientaux et Timothée de Gaza. [Le père Abraham, disciple du père Agathon]. — 22. [Jude, l'apôtre, un des douze]. — 23. [Le père Benjamin le grand, celui de Nitrie]. — 24. [Mar Syméon le stylite le grand]. — 25. [Mar Michel, patriarche d'Alexandrie<sup>20</sup>]. — 26. Le père Poemen, et Mar Milès, évêque et martyr<sup>21</sup>. [Mar Sergis, solitaire sur le mont Şahià<sup>22</sup>]. — 27. [Découverte du corps de Jean-Baptiste et d'Élisée]. — 28. Mar Aaron de Saroug<sup>23</sup>, l'illustre; le martyr Eutychiüs<sup>24</sup>. — 29. Mar Jacques d'Édesse, l'interprète des Livres (saints). — 30. Le martyr Eutychiüs, disciple de Jean l'évangéliste<sup>25</sup>. [Le martyr Macaire, l'Égyptien<sup>26</sup>].

15. S. C. 689, l. 53. — 16. Cf. S. C. 461. — 17. Jacques l'intercis. — 18. S. C. 691. — 19. B omet Hélène. — 20. *supra*, 29 mars. — 21. Martyr persan, Bedjan, II, 260. — 22. Près de Balad. — 23. Voir son histoire *P. O.*, V, 701. — 24. S. C. 713, l. 51. B omet Eutychiüs. — 25. S. C. 715. — 26. Martyr copte légendaire.

لک. بمبعلا موموا اقمصمصفا :اونقمرا موموا. علقرا کما نونکا.  
 اوت لناتم نونکا. مقصلا امام. علقرا بمع :امصمصا موموموست.  
 موموللما \* اعا.

\* A fol. 216  
1°.

ک. بلالان اکترا بحما سلسا. موموا روموا مومون اولا حوموا.  
 — ٦. مومون مممصا اقمصمصفا :اونوم. — ٧. بمبعلا اممصملا مممصا  
 5 فلالونوندا :انممصا. — ٨. مومع قلاقرا حوزالم موممصا. بممصا  
 اوموموموموا. — ٩. موموا مومون موموا. — ١٠. بممصا موموموموا :انمممصا  
 موموا موموا. — ١١. موموا مومون موموا. — ١٢. موموا موموا موموا  
 موموا موموا. — ١٣. بمبعلا موموموا موموموموا موموموموا موموا. — ١٤.

لا. بمبعلا مومون موموموموا :انملا. — ا. بلالان اکترا بحما سلسا. — ب. مومون اکترا اوموموموموا. — ج.  
 بمبعلا مومون اولا حوموا. — د. مومون مممصا اقمصمصفا :اونوم. — ه. بمبعلا مومون موموموموا موموموموا موموموموا. — و.  
 موموموموموا موموموموا. — ز. بمبعلا مومون موموموموا :انممصا. — ح. بمبعلا اوموموموموا موموموموا. — ط.  
 مومون موموموموا موموموموا. — ی. بمبعلا اکترا اوموموموموا :انملا. — ک. بممصا موموموموا :انمممصا. — ل.  
 موموموموموا موموموموا موموموموا. — م. بمبعلا مومون موموموموا. — ن. مومون اکترا موموموموا. — س.  
 موموموموموا موموموموا. — ع. موموموموموا موموموموا. — ف. موموموموموا موموموموا. — ق.

— 31. Saint Jude, évêque de Jérusalem et martyr. [Mar Baršômâ, chef des anachorètes <sup>27</sup>]. — *Fin du mois d'Aïar.*

MOIS DE ḤAZIRAN (Juin). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour a quinze heures, la nuit \* neuf.

\* A fol. 216  
1°.

- 5 1. Les trois enfants de chez Ḥanania <sup>1</sup>. Le martyr Zkiroun (Ischyrion) et Eutal, l'ascète <sup>2</sup>. — 2. [Mémoire des quatre évangélistes]. — 3. [Saint Mar Eutal, l'ascète]. — 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse <sup>3</sup>. — 5. Saint Eustathe, patriarche d'Antioche. [Saint Mar Claudios, fils de roi <sup>4</sup>]. — 6. Les archanges Gabriel et Michel; saint Théodote <sup>5</sup>. — 7. [Saint Mar Jean, évêque de Jérusalem]. — 8. Le martyr Mar Phocas; [saint Théodore, martyr <sup>6</sup>]. — 9. [Mar Menna <sup>7</sup>, martyr Égyptien]. — 10. Saint Timothée d'Alexandrie <sup>8</sup> et Abba Néfara <sup>9</sup>. [Saint Abba Ammon, le solitaire]. — 11. Les apôtres Barthélemy et Barnabé. — 12. [Saint Dômînôs, patriarche d'Alexandrie <sup>10</sup>]. — 13. [Saint Mar Julien]. — 14. Élisée le grand prophète <sup>11</sup>. [Mémoire du saint Abba
- 15 Pacôme]. — 15. Saint Cyprien et la vierge Justa <sup>12</sup>; le prophète Amos <sup>13</sup>. [Mar

27. Voir le texte éthiopien de sa biographie ROC, 1908, 377; 1909, 135, 264, 409. — 1. S. C. 317. B omet la suite. — 2. P 185. — 3. P 186, au 5 juin. — 4. Martyr copte légendaire. — 5. B omet Théodote. — 6. Théodore le stratélate, S. C. 735. — 7. B : موموموا. — 8. Chez les Grecs, Timothée, évêque de Pruse, S. C. 741. — 9. Onuphre. — 10. Démétrius (189-231)? — 11. S. C. 747. — 12. Au 21 Tout (18 sept.) chez les Coptes. — 13. S. C. 749.



1. — 2. — 3. — 4. — 5. — 6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15.

1. B. — 2. Ms. B. (Ms. B). — 3. B add. — 4. — 5. B.

\* B fol. 253  
 ...

1. (Fête de) Cosme et Damien, du père Schanoudin et d'Ignace Nourana (ignaeus) martyr <sup>1</sup>. — 2. Le père Bisoës, bienheureux, et le père Cyrus <sup>2</sup>. — 3. Mar Thomas, apôtre <sup>3</sup>. [B ajoute : le solitaire et saint martyr Théodore, évêque <sup>4</sup>]. — 5. Mar Julien, patriarche <sup>5</sup>. — 6. Les soixante-douze évangé-
- 5 lisateurs (disciples) <sup>6</sup>. — 7. Le martyr Asclépiados et ceux (qui étaient) avec lui <sup>7</sup>. [Le couronnement de l'illustre martyr Abba Ammon]. — 8. Anastase, empereur fidèle. — 9. Aggai, évêque d'Édesse. [Les trois enfants Hananiâ, 'Azariâ et Misâel]. — 10. Les quarante martyrs qui furent martyrisés à Nicomédie <sup>8</sup>. [Saint Jean bar Malké (Calybite)]. — 11. Euphémie, martyre, et sa mère Sophie d'Édesse <sup>10</sup>. [Saint Abba Arsène <sup>11</sup>]. — 12. Le martyr Proclus <sup>12</sup>. — 13. Le père Macaire l'Alexandrin <sup>13</sup>. [Saint Abba Macaire le brillant]. — 14. [Saint Aquila, l'un des soixante-dix <sup>14</sup>]. — 15. André, apôtre <sup>15</sup>; Mar

1. B ne mentionne que Schenoudi. Nous avons publié la version syriaque de sa vie, Paris, Leroux, 1900. — 2. B omet Cyrus. — 3. On trouve ailleurs Thomas εν τῷ Μαλέφ, S. C. 803, au 7 juillet. — 4. Évêque de Cyrène, S. C. 796. — 5. Cf. P 187, au 9 juillet. Il y a deux patriarches jacobites d'Antioche de ce nom; l'un est mort en 594 ou 599 et l'autre en 708. B. H., *Chr. eccl.*, I, 260, 296. — 6. Cf. *supra*, 30 juin. Ce sont plutôt « Basile et les soixante-dix martyrs de Sébaste » du 5 juillet de S. C. 800, l. 18-20, qui sont devenus : « soixante-dix martyrs illustres » dans P 187, au 6 juillet, et ici, « soixante-douze disciples »; le nombre des disciples est de soixante-dix dans le grec et la Peschitto, et de soixante-douze dans la Vulgate, cf. Luc, x, 1. Ces deux nombres peuvent donc se permuter. — 7. S. C. 804, l. 49. — 8. Lire sans doute Nicopolis d'Arménie, S. C. 811 et P 187. — 9. S. C. 393, au 15 janvier. — 10. S. C. 811. — 11. Cf. P 188 : « Atânos ». — 12. S. C. 813; P 188. — 13. Figure au 14 Abib (8 juillet) chez les Coptes. — 14. S. C. 817. — 15. Sans doute André le soldat, comme P 188, au 15 juillet, et S. C. 818, au 13 juillet.

A fol. 211 — **١٣.** — **١٤.** — **١٥.** — **١٦.** — **١٧.** — **١٨.** — **١٩.** — **٢٠.** — **٢١.** — **٢٢.** — **٢٣.** — **٢٤.** — **٢٥.** — **٢٦.** — **٢٧.** — **٢٨.** — **٢٩.** — **٣٠.**

**١٣.** — **١٤.** — **١٥.** — **١٦.** — **١٧.** — **١٨.** — **١٩.** — **٢٠.** — **٢١.** — **٢٢.** — **٢٣.** — **٢٤.** — **٢٥.** — **٢٦.** — **٢٧.** — **٢٨.** — **٢٩.** — **٣٠.**

\* B fol. 254  
**١٣.**

\* A fol. 211 Cyriaque \* martyr et sa mère Julitta<sup>16</sup>; Mar Abħaī, évêque de Nicée<sup>17</sup>. [Saint Mar Cyriaque, martyr, jeune enfant]. — 16. [Saint Mar André, apôtre, l'un des douze<sup>18</sup>]. — 17. [Le martyr Longin de Cappadoce<sup>19</sup>]. — 18. [Le martyr saint Mar Siméon le Syrien<sup>20</sup>]. — 19. Macrine, sœur de Basile le Grand<sup>21</sup>. [Les saintes martyres Thècle et Mougi<sup>22</sup>]. — 20. Élie, le prophète<sup>23</sup>; le martyr Paphnuce et les martyrs qui (étaient) avec lui<sup>24</sup>. — 21. Siméon Salus, et son frère Jean<sup>25</sup>. Ézéchiël, prophète<sup>26</sup>. — 22. Marie-Madeleine<sup>27</sup> et le martyr Phocas<sup>28</sup>. — 23. [Saint Abba Mégétios le grand<sup>29</sup>]. — 24. Mar Mathieu<sup>30</sup>, de la montagne d'Elfef. — 25. Sainte Eupraxie<sup>31</sup> et sainte Olympiade<sup>32</sup>. [Anne, mère de la Mère de Dieu<sup>33</sup>]. — 10  
25. [Mort de saint Athanase<sup>34</sup>]. — 27. Le martyr Pantéléémon<sup>35</sup> et le martyr 'Abd al-Mesiħ (le serviteur du Messie<sup>36</sup>). [Saint Mar Syméon stylite<sup>37</sup>]. — 28. [Ézéchias, le roi juste, fils d'Achaz]. — 29. [Saint Mar Jean, le soldat, l'ascète<sup>38</sup>]. — 30. Saint Dioscore<sup>39</sup>, et Timothée d'Alexandrie<sup>40</sup>. [Les saints

16. S. C. 821. — 17. Cf. P 188. — 18. Voir note 15. — 19. (Cf. copte au 23 Abib (17 juillet). — 20. D'après le copte, Siméon (42<sup>e</sup>) patriarche d'Alexandrie, l'an 837. — 21. S. C. 829. — 22. On peut songer aux martyrs perses Thècle, Marie, Marthe, Emmi; Bedjan, II. 308; S. C. 740 (au 9 juin), mais le second nom reste obscur. — 23. S. C. 831. — 24. Cf. *supra*, au 20 avril. Paphnuce manque dans B. — 25. S. C. 833. — 26. S. C. 831. B omet Ézéchiël. — 27. S. C. 833. — 28. S. C. 835, Φωκᾶ. Ce nom, lu Φωτᾶ « lumière », a été traduit par Mar « Nouhrâ » ou Mar « lumière ». Dans P. 188 **فوما** a donné **لوما** « Luc ». Assémani a traduit à son tour Mar « Nouhrâ » par Mar « Lucius ». — 29. Moine palestinien à qui Gamaliel a révélé le lieu de sépulture de saint Étienne, cf. *ROC*, t. XI (1906), p. 208. — 30. Éponyme d'un célèbre monastère jacobite près de Mossoul. — 31. S. C. 840. — 32 S. C. 841. — 33. S. C. 841. — 34. Peut-être Athanasie, femme d'Andronicus. Cf. L. Clugnet, *Vie (et récits) de Daniel le Scétiote*, Paris, 1901, p. 52. — 35. S. C. 847. — 36. Cf. P. 188 (au 25 juillet). — 37. Cf. S. C. 843, l. 43 (au 26 juillet). — 38. S. C. 853, l. 59. — 39. Figure encore au 4 septembre. On trouve Disa (Visa) dans le copte en ce jour (6 Mésori = 30 juillet) — 40. Figure au jour suivant dans le copte. On a déjà trouvé Timothée au 10 juin.

والمعمدان والاصفيين. — لك. ومذب مضمي حوزينا. نعلم اننا  
نلك.

اي كات نسا. مقدمنا الله سب. فكل مع (المعمدان) حصة  
معلية. وباللها حصة معلية<sup>1</sup>.

5 لك. ومضمب محتين المذريه ومذب ومصبلا. — ت. وهوة وا هكنا  
\* A fol. 21  
v.  
وامهمهم معصبلا ومهمهم \* (المهمهم) هوهوا. — ج. ومذب الحوز  
وامهمهم (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم). — د. وهوهوا (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم)  
وامهمهم (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم). — ه. وهوة وا هكنا. — و.  
وامهمهم (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم). — ز. وهوهوا (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم)

1. فله (ubique supra) A.

لا. ومهمهم مذب مضمي حوزينا. — ا. ومذب مضمب معصبلا محتين. — ب. وهوهوا (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم).  
— ج. ومذب مضمب معصبلا محتين معصبلا محتين. — د. ومهمهم (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم).  
— ه. وهوة وا هكنا. — و. ومهمهم (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم). — ز. وهوهوا (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم).  
مهمهم مذب هكنا. — ح. وهوة وا هكنا. — ط. وهوهوا (المهمهم) (المهمهم) (المهمهم).

apôtres Silas et Silvain<sup>41</sup>). — 31. Mar Jacques Baradée<sup>42</sup>. — *Fin du mois de Tamouz.*

MOIS D'AB (Août). — Ses jours sont au nombre de trente et un. Le jour a treize heures et demie, la nuit dix et demie.

5 1. Šamoni et ses [sept] enfants. Éléazar et Mar Roubil<sup>1</sup>. — 2. Les enfants martyrs d'Éphèse et la découverte des ossements du \* martyr Étienne. \* A fol. 211  
v.  
[L'évêque martyr Mar Aḥoudemmeh<sup>2</sup>]. — 3. Mar Lazare, et Mar Cyriaque, évêque d'Amid<sup>3</sup>. [Mar Iḥidaia<sup>4</sup> et Mar Šaliṭa, l'ascète<sup>5</sup>]. — 4. La martyre Eudocie et Mar Isaïe, évêque d'Édesse<sup>6</sup>. [Le saint père Bamoui<sup>7</sup>, solitaire].  
10 — 5. [Mémoire de Moÿse, prince des prophètes]. — 6. Fête des Tabernacles. [B ajoute : Transfiguration de Notre-Seigneur sur la montagne]. — 7. Les martyrs Égyptiens<sup>8</sup>. [Saint Mar Dimet, martyr et moine]. — 8. Mar Ṭaliâ,

41. S. C. 855. — 42. Figure déjà au 18 février.  
1. B omet Éléazar et Roubil. La légende du dernier est conservée à Oxford (Marsh. 13, fol. 78). D'après notre copie, Roubil, de la ville de احنا, du pays des Thraces, était supérieur d'un couvent de trente-cinq moines, au temps de l'empereur Trajan et de son général مضمي حوزينا, neveu de l'empereur. Il ne buvait pas de tout le temps du jeûne. Il vécut 65 ans dans le monachisme et mourut, le 1<sup>er</sup> août, dans le monastère appelé مضمي حوزينا. — 2. Évêque jacobite. Nous avons édité son histoire, *Patr. Or.*, t. III. — 3. Mort en 623, B. H., *Chr. eccl.*, I, 266. Nous avons traduit ses canons, cf. *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethielleux, 1906, p. 80 et 92. — 4. Ce nom signifie « le solitaire » et n'est peut-être pas un nom propre. — 5. Venu d'Égypte à Ninive, à la suite de saint Eugène, Bedjan I, 424 — 6. Évêque jacobite sous Héraclius, B. H., *Chr. eccl.*, I, 266, 272. — 7. Poemen? — 8. Cf. P, p. 190 : « et Égyptu ».

سحب :امحب. — د. :محبنا بحنا :محبنا فها :محبنا. — ك.  
 بهو :ا :محبنا فها :محبنا اهلنا :محبنا. — ت. :بهو :ا :محبنا فها :محبنا.  
 :محبنا فها :محبنا فها :محبنا :محبنا. — ن. :بهو :ا :محبنا فها :محبنا.  
 :محبنا. — ه. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — م. :محبنا :محبنا  
 هه :ا :محبنا :محبنا. — ل. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 :محبنا. :محبنا :محبنا :محبنا. — ح. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — ج. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.

س. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — م. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 — ن. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — ه. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — م. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — ل. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — ح. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.  
 :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا. — ج. :محبنا :محبنا :محبنا :محبنا.

\* B fol. 254  
 ١٧

martyr <sup>9</sup>, et saint Rabboula d'Édesse <sup>10</sup>. — 9. L'apôtre Mathia(s) et Mar Ḥabib d'Amid <sup>11</sup>. — 10. Le prophète Michée et Xyste, pape de Rome. [Mar Eulogius <sup>12</sup> et Mar Mama, martyr]. — 11. Le martyr Laurent <sup>13</sup> et Euloge le lépreux <sup>14</sup>. — 12. Le martyr 'Azazaïl <sup>15</sup>. — 13. Mar Cyriaque, patriarche <sup>16</sup>, et les enfants d'Éphèse <sup>17</sup>. — 14. [Mort du prophète Michée]. — 15. Départ (Assomption) de la mère de Dieu, Marie. — 16. Mar Théodote, évêque d'Amid <sup>18</sup>. — 17. Mar Julien, martyr <sup>19</sup>, et le père Angônistâ <sup>20</sup>. — 18. Mar Philoxène de Mabboug <sup>21</sup>. [Le saint martyr Plântis et les trois qui étaient avec lui]. — 19. Les saints prophètes en général. — 20. Mar Samuel, prophète. [L'apôtre Thaddée, et Samuel, prophète]. — 21. Les pères Abraham, Isaac et Jacob. — 22. [Le saint martyr Athanase, évêque <sup>22</sup>]. — 23. Paul, évêque d'Édesse <sup>23</sup>. — 24. L'apôtre Tite, [Šeliḥâ (l'apôtre) disciple de Jean l'évangéliste]. — 25. [L'apôtre Tite, l'un des soixante-dix (disciples)]. — 26. [Le saint apôtre Barthélemy]. —

9. Talia = enfant, mort en 421, à l'âge de deux ans. Cf. P 174. — 10. Évêque de 412 à 435. J'ai publié la traduction de ses canons ecclésiastiques, cf. *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethielleux, 1906, p. 79-80, 83-91. B omet Rabboula. — 11. Thaumaturge jacobite du commencement du VI<sup>e</sup> siècle. Cf. Jean d'Asie, p. 4-13. B omet Ḥabib. — 12. Serait Euloge de Scété d'après P, p. 191. Cf. *ROC*, t. V (1900), p. 254 (Eulogius le carrier). En réalité il semble être question d'Eulogius qui servait « un lépreux ». *Histoire lausinaque*, ch. XVI, Migne, *P. L.*, t. LXXIV, col. 372. — 13. Sic B, cf. P, p. 191, note 2. — 14. Lire  $\mu\eta\tau\iota$ . Voir la note 12 ci-dessus; car B met Euloge au jour précédent. — 15. Pancrace? Cf. Macler, *Histoire de saint Azazail*, Paris, 1902. — 16. Patriarche jacobite d'Antioche de 793 à 817. Nous avons traduit ses canons, *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethielleux, 1906, p. 81 et 102-105. — 17. Manquent dans B. Cf. *supra*, au 2 août. — 18. Évêque jacobite en 713, a quitté l'épiscopat pour se faire stylite, cf. Denys de Tellmahré, 4<sup>e</sup> partie, Paris, 1895, p. 11 et 18. — 19. B porte : Saint Saba Julien, père des moines, cf. P. 192, note 3. — 20. Est-ce  $\acute{\alpha}\gamma\omega\nu\iota\sigma\tau\acute{\eta}\varsigma$ , « l'athlète », qui serait devenu un nom propre? Manque dans B. — 21. Évêque jacobite, mort vers 523. — 22. Sous Valérien. S. C. 915. — 23. Évêque jacobite de 510 à 526, Rubens Duval, *Histoire d'Édesse*, p. 197. B aj. : « le traducteur ».

\* A fol. 212  
 r.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.

5

١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.

10

١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.  
 ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١. — ١٠٤. و١٠٤١١١١.

\* B fol. 255 p.

27. [Le père Poemen, chef des moines du désert]. — \* 28. Mar Moyse, mar- \* A fol. 212  
 tyr<sup>24</sup>. [Saint Mar Jacques de Nisibe, et Amos, prophète]. — 29. Décapitation  
 de Jean-Baptiste<sup>25</sup>; mort de notre père Adam; commencement de l'année des  
 Égyptiens. — 30. [Le saint père Eustathius de Cappadoce]. — 31. De la Mère  
 5 de Dieu, lorsque ses parents lui ceignirent les reins<sup>26</sup>. [Saint Mar Gabriel,  
 du monastère de Qartamin<sup>27</sup>].

Mois d'ELUL (Septembre). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour  
 a douze heures et la nuit douze.

10 1. Mar Malkà de Clysmâ et Mar Eutal, son disciple<sup>1</sup>. — 2. Mar Syméon  
 stylite; le martyr Habib d'Édesse<sup>2</sup>. Théodote et ses fils<sup>3</sup>. — 3. Le martyr  
 Mar Anthime, évêque de Nicomédie<sup>4</sup>. [Isaïe, prophète, et Mar Mama<sup>5</sup>]. —  
 4. Mort de saint Dioscore d'Alexandrie<sup>6</sup>. — 5. Le martyr Babylas, évêque<sup>7</sup>,  
 et ses compagnons. [Saint Mar Scharbêl, prêtre (des idoles)<sup>8</sup>]. — 6. Le martyr  
 Eudoxios<sup>9</sup>. [L'évêque saint Bsouriôs, martyr]. — 7. [Saint Pôlinôs, martyr,  
 15 et ses compagnons]. — 8. Fête de la Nativité de la Mère de Dieu, Marie,

24. Lire : Moÿse l'Éthiopien, P 192-193; S. C. 929. — 25. B omet la suite. — 26. S. C. 935. — 27.  
 593-667; cf. F. Nau, *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, Leroux, 1906, p. 24-29.  
 1. Cf. Bedjan, V, 421-469. — 2. Cf. 66<sub>2</sub>. Un évêque de ce nom est mentionné par Denys de Tellmahré.  
 4<sup>e</sup> partie, Paris, 1895, p. 14-17? — 3. A porte و١٠٤١١١١, et, au 21, و١٠٤١١١١. B omet Habib et Théodote.  
 — 4. S. C. 9. — 5. S. C. 5. Cf. *supra* au 10 août. — 6. Auteur du schisme monophysite, mort  
 en 454. Cf. F. Nau, *Histoire de Dioscore écrite par son disciple Théopiste*. Paris, Leroux, 1903. —  
 7. Évêque d'Antioche, S. C. 11. — 8. Martyr à Édesse en 105, R. D. 114. — 9. S. C. 19.

١٢. و١٣. و١٤. و١٥. و١٦. و١٧. و١٨. و١٩. و٢٠. و٢١. و٢٢. و٢٣. و٢٤. و٢٥. و٢٦. و٢٧. و٢٨. و٢٩. و٣٠. و٣١. و٣٢. و٣٣. و٣٤. و٣٥. و٣٦. و٣٧. و٣٨. و٣٩. و٤٠. و٤١. و٤٢. و٤٣. و٤٤. و٤٥. و٤٦. و٤٧. و٤٨. و٤٩. و٥٠. و٥١. و٥٢. و٥٣. و٥٤. و٥٥. و٥٦. و٥٧. و٥٨. و٥٩. و٦٠. و٦١. و٦٢. و٦٣. و٦٤. و٦٥. و٦٦. و٦٧. و٦٨. و٦٩. و٧٠. و٧١. و٧٢. و٧٣. و٧٤. و٧٥. و٧٦. و٧٧. و٧٨. و٧٩. و٨٠. و٨١. و٨٢. و٨٣. و٨٤. و٨٥. و٨٦. و٨٧. و٨٨. و٨٩. و٩٠. و٩١. و٩٢. و٩٣. و٩٤. و٩٥. و٩٦. و٩٧. و٩٨. و٩٩. و١٠٠.

و١٠١. و١٠٢. و١٠٣. و١٠٤. و١٠٥. و١٠٦. و١٠٧. و١٠٨. و١٠٩. و١١٠. و١١١. و١١٢. و١١٣. و١١٤. و١١٥. و١١٦. و١١٧. و١١٨. و١١٩. و١٢٠. و١٢١. و١٢٢. و١٢٣. و١٢٤. و١٢٥. و١٢٦. و١٢٧. و١٢٨. و١٢٩. و١٣٠. و١٣١. و١٣٢. و١٣٣. و١٣٤. و١٣٥. و١٣٦. و١٣٧. و١٣٨. و١٣٩. و١٤٠. و١٤١. و١٤٢. و١٤٣. و١٤٤. و١٤٥. و١٤٦. و١٤٧. و١٤٨. و١٤٩. و١٥٠. و١٥١. و١٥٢. و١٥٣. و١٥٤. و١٥٥. و١٥٦. و١٥٧. و١٥٨. و١٥٩. و١٦٠. و١٦١. و١٦٢. و١٦٣. و١٦٤. و١٦٥. و١٦٦. و١٦٧. و١٦٨. و١٦٩. و١٧٠. و١٧١. و١٧٢. و١٧٣. و١٧٤. و١٧٥. و١٧٦. و١٧٧. و١٧٨. و١٧٩. و١٨٠. و١٨١. و١٨٢. و١٨٣. و١٨٤. و١٨٥. و١٨٦. و١٨٧. و١٨٨. و١٨٩. و١٩٠. و١٩١. و١٩٢. و١٩٣. و١٩٤. و١٩٥. و١٩٦. و١٩٧. و١٩٨. و١٩٩. و٢٠٠.

et de ses parents, Joachim et Anne. — 9. Mar Julien Saba le glorieux. [Le martyr saint Mar Basilides <sup>11</sup>]. — 10. Mar Thomas apôtre. — 11. Mar Isaac, moine, et Sévère de Nisibe <sup>12</sup>. — 12. [Le saint père Agathon, le sty-  
 \* A fol. 212 13]. — 13. [Le martyr saint Macaire]. — 14. L'invention de la \* sainte  
 ٧٠ croix et la mort de Mar Jean Chrysostome <sup>14</sup>. — 15. Mar Šinā <sup>15</sup>. [Fête de  
 5 l'évêque et martyr Acace <sup>16</sup>]. — 16. Mar Saba de Tour Meša'tā. — 17. Stra-  
 tonice et Séleucos <sup>17</sup>. — 18. Mar Jacques, le reclus, l'Égyptien <sup>18</sup>. — 19. [Le  
 saint martyr et évêque Cyprien]. — 20. Mar Phinéas, martyr (B ajoute : l'er-  
 mite). — 21. Mar Placide (Eustathe), ses enfants et sa femme. — 22. Sainte  
 Thècle, martyre [B ajoute : vierge]. — 23. L'annonciation du prêtre Zacharie  
 10 [B ajoute : au sujet de Jean-Baptiste <sup>19</sup>]. — 24. Mar Dimet [B ajoute : sur la  
 montagne de Qouròs <sup>20</sup>]. — 25. [Le saint père Paphnuce]. — 26. Jean, apôtre  
 et évangéliste. — 27. Mar Agrippa et Laurent, martyrs, et douze mille avec  
 eux <sup>21</sup>. — 28. [La martyre illustre Anastasie, moniale <sup>22</sup>]. — 29. L'entrée de

10. S. C. 688. — 11. Vulgarisé par les légendes coptes. — 12. Cf. *supra*, 78, Jacques de Nisibe et Isaac de Ninive. Les ouvrages du dernier, corrigés par un jacobite, ont eu de nombreuses traductions et ont introduit leur auteur dans les églises jacobite, grecque et latine; édité par Bedjan, Paris, 1909. Sur Sévère cf. S. C. 26, 27. B omet Sévère. — 13. Stylite de Scété, d'après les Coptes. — 14. B omet Jean Chrysostome. — 15. Qui fut d'abord « voleur et juif », Payne Smith, *Thesaurus*, col. 4141; il y avait, près de Germanicie, un monastère sous ce vocable. Cf. Zotenberg, *Catal. des mss. syriaques de Paris*, p. 111. — 16. De Mélitène, S. C. 47-48. — 17. Sic S. C. 184. B porte : Sainte Stratonice, martyre. — 18. Cf. P. 195, Jacques de Şalah, martyr en 421. — 19. S. C. 71. — 20. Ascète perse, P. 196, Bedjan, VI, 536. — 21. Voir 11 août. — 22. S. C. 90.





**VII-XIII**

**SEPT MÉNOLOGES JACOBITES**

**A PARTIR DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE**



## INTRODUCTION

---

Nous nous bornons à indiquer les manuscrits dont nous avons extrait les pièces suivantes.

1° (VII). — Add. 17246, fol. 70<sup>v</sup> et fol. 81<sup>v</sup> et add. 14708, fol. 119 et fol. 160<sup>v</sup>. Ces quatre ménologes (deux dans chaque manuscrit) ne présentent que peu de différences, nous les réunissons donc ensemble. Le ms. add. 17246 a été écrit à Scété en 1239. Les deux ménologes sont de la même main. Les deux parties du ms. add. 14708 sont du xiv<sup>e</sup> siècle. Tous ces manuscrits sont des livres d'offices. Cf. W. Wright, *Catalogue of syriac manuscripts*, London, 1870, p. 308 et 309.

2° (VIII). — Add. 14719 est encore un livre d'office, écrit en 1184 pour rabban Šaliba, prêtre et moine du Tour 'Abdin, du village nommé Kafr Reka' (ܟܝܦܪܪܝܟܐ). Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 275.

3° (IX). — Add. 14713, du xii<sup>e</sup> au xiii<sup>e</sup> siècle, renferme les hymnes de Sévère d'Antioche. Le ménologe figure fol. 158-161<sup>v</sup>. Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 352.

4° (X). — Add. 17261, de contenu analogue au précédent, a été écrit du xiii<sup>e</sup> au xiv<sup>e</sup> siècle. L'écriture n'est ni régulière ni uniforme, le ménologe, fol. 63<sup>r</sup>, ne semble pas avoir été écrit par un scribe de profession. Certains noms sont barrés de première main, comme nous l'indiquerons; en général, ces noms figurent ailleurs et c'est en les retrouvant de nouveau que le scribe paraît les avoir barrés auparavant. Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 359.

5° (XI). — Add. 17232 renferme, comme les deux précédents, les hymnes de Sévère d'Antioche et des prières. Il a été écrit, en 1210, à Sigistan (ܣܝܓܝܣܬܐܢ) au temps de Micheï (II), patriarche d'Antioche, et de Grégoire, maphrien d'Orient. Le ménologe, fol. 487<sup>v</sup>, est une compilation. Le scribe, lorsqu'il ne trouvait pas de saint à certains jours, laissait un blanc pour le remplir plus tard s'il en trouvait la matière, et, de fait, jusqu'au 19 février, les blancs sont remplis et il y a des saints sous presque chaque jour; l'auteur a dû ensuite se trouver fatigué, car, après le 19 février, il reste de nombreux blancs. Cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 373. Nous avons ici l'une des sources des ménologes d'Alep, cf. *supra*, p. 62.

6° (XII). — Le ms. syriaque n° LXVIII du Vatican renferme un court calendrier édité et traduit par Assémani dans le catalogue des manuscrits du Vatican. Nous le reproduisons d'après une photographie que M<sup>sr</sup> Graffin a

bien voulu nous procurer. Le manuscrit est encore un bréviaire, daté de 1465<sup>1</sup>, vendu, en 1567, par le moine Abdallah, l'Oriental, de Hesn, à Mansour, fils du diacre Resakallah, d'Alep. Il doit donc être rapproché des ménologes d'Alep, et montrera avec évidence, tant il en diffère, que le contenu des ménologes, en dehors d'un petit fonds commun, dépend surtout de la fantaisie des scribes.

7<sup>o</sup> (XIII). — *Borg. Siro* 124, conservé maintenant au Vatican, renferme un feuillet d'un ménologe attribué à Jacques d'Édesse. C'est la première fois que nous rencontrons cette attribution. Ce feuillet est inséré entre deux autres fragments, d'abord une page des canons de Denys bar Šalibi, comme dans le manuscrit syriaque de Paris n<sup>o</sup> 224, 1<sup>o</sup> (la suite manque), et ensuite une prière sur les malades. Ce ménologe n'a pas d'importance en lui-même puisqu'il est fragmentaire et très condensé, mais il a chance d'avoir donné l'idée aux compilateurs postérieurs d'attribuer à Jacques d'Édesse la composition d'un martyrologe. Cette attribution ne semble d'ailleurs pas fondée, car les ménologes de Qennesrè, qui seuls pourraient provenir de Jacques d'Édesse, ne lui sont pas attribués et celui qui lui est attribué n'a aucune parenté avec les ménologes de son monastère. M<sup>sr</sup> Graffin nous a procuré gracieusement une reproduction du feuillet du *Borg. Siro* 124.

Le catalogue des manuscrits syriaques de Londres signale encore un ménologe dans le ms. add. 14667, fol. 76-78; cf. W. Wright, *loc. cit.*, p. 316. Mais ce manuscrit est formé de fragments, et le fragment de ménologe, fol. 76-78, est jauni, taché, usé. Nous avons relevé « au 30 juillet [Cyrille et Timo]thée d'Alexandrie, Théodose le Jeune. [31] Jacques [le Syrien] évêque [de Pesilta]; il a donné son nom aux Jacobites. Au 2 août, saint Mar Ahoudemeh. Au 9, ... Dieu, et personne ne connaît son tombeau. Au 12, montée du corps... »

1. On trouve, fol. 264-265, l'indication des fêtes pour quelques années, par exemple : « L'année simple 1776 (1<sup>er</sup> oct. 1464 au 30 sept. 1465), commence un lundi (1<sup>er</sup> oct.); la Nativité est un mardi; l'Épiphanie un dimanche; la Présentation un samedi; l'Annonciation un lundi; les Ninivites le 4 février; le jeûne des 40 (jours) le 25 février; la Pâque le 13 avril, le samedi; la Résurrection le 14 avril; l'Ascension le 3 mai; la Pentecôte le 2 juin.... L'année 1778 (1<sup>er</sup> oct. 1466 au 30 sept. 1467) est simple (non bissextile); le fondement (commencement) de l'année est 3 (c'est-à-dire: le 30 sept. 1466 est un mardi) et celui de la Lune est 18. L'année naît dans l'épi (la Vierge) et commence un mercredi. La Nativité tombe un jeudi; l'Épiphanie un mardi; la Présentation un lundi; l'Annonciation un mercredi; les Ninivites le 19 janvier; le jeûne des quarante (jours) le 9 février; la Pâque le 22 mars, le dimanche; la Résurrection le 29 mars; l'Ascension le 7 mai; la Pentecôte le 17 mai..... Les années du monde ont commencé le 1<sup>er</sup> avril qui était un lundi. Adam a été créé le 6 avril, un vendredi; c'est encore un vendredi qu'il a péché et qu'il a été chassé du Paradis. »

בנה אלמלא נהא כל חתנין מהרעו חלמא  
 הנהארה החלמא מהיטא. — מהמלא. אהנין מההנא. / אהמא  
 זע אלא יהותמא. נעמלא ל"חאב סב. קלא יב / אהמלא סב חשתא  
 5 סחלכין<sup>2</sup> סחלכא סחלכין. — חסב דא יהנין חמ<sup>3</sup> חמא<sup>3</sup> סחלכין אה. —  
 חא. / אה חמלא<sup>4</sup>. — חא דא. יהנין חמלא סחמא. — חמא דא. יהנין  
 אהמא סחמלא סחמלא. — חמא דא. / אה חמא רחמא.  
 אהנין חמלא. נעמלא ל"חאב. קלא יב / אהמלא חשתא. סחלכא  
 סב. — חסב חמלא יהמלא חמא וסחלכין חמלא. סחמלא חמלא  
 10 חמלא סב חמלא אהמלא יהמלא חמלא. סחמלא חמא יהמלא חמא. — חמא דא  
 יהמלא חמלא סחמלא. — חמלא דא. יהנין חמלא חמלא סחמלא<sup>5</sup> יהמלא.  
 — חמא דא יהנין חמלא סחמלא. — חמלא דא. יהנין חמלא סחמלא.  
 — ל. / אה חמלא.

1. Ms. add. 17246 fol. 70<sup>v</sup> = A et fol. 81<sup>v</sup> = B; ms. add. 14708 fol. 119<sup>v</sup>-121 = C et fol. 160<sup>v</sup>-161 = D. Ce dernier calendrier est tronqué. — 2. סחלכין C ubique. — 3. חמא ABD. — 4. Abā est en marge de A, et BCD l'omettent. Paul est en marge de AB, manque dans C et figure dans le texte de D. — 5. חמא A.

VII. — Avec l'aide de Dieu Tout-Puissant, nous écrivons l'index qui montre la fête de tous les saints. Et d'abord :

OCTOBRE qui est le commencement de l'année des Syriens. — 31 jours. Le jour a 11 heures 1/2; la nuit 12 1/2.

5 1. Mar Beit-Sohdē, et Mar Abā. — 4. Abba Paul. — 7. Mar Sergis et Bacchus. — 15. Mar Asiā et Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le petit.

NOVEMBRE. — 30 jours. Le jour a 10 heures et la nuit 14.

Le premier dimanche qui tombe dans ce mois a lieu la dédicace de l'église, puis tous les dimanches suivent dans l'ordre des offices. — 11. Mennas, martyr. — 15. Šamōnā, Gouriā et Ḥabib. — \* 18. Mar Romanus et l'enfant qui \*  
 10 était avec lui. — 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Mar Jacques le docteur. —  
 30. Abba Bišvi.

حنة مدهنكا. مقصلاه لاله سب. فتدا به و اسمددا لقت.  
 و باللا به. — حة ده. و جنزا موكسلا هة و ا. — عدال ده. و مند زفا.  
 — حد ده. و مند ده بر هة و ا. — ححت ده و مند هنكسك و حله و ا  
 و ا. — حكي ده. و مند و جنرا و مه و ا م<sup>1</sup>. — ححه ده. و مند  
 و مند و ححه. — حه ده<sup>2</sup>. و معلقس و مند لاله. — حها ده. و مللا  
 و مند و ا. — حلاله (ه) سب ده و هة و ا سمندا.

\* A fol. 71 v.

حنة كالتو. مقصلاه لاله سب فتدا به و اسمددا حنة  
 و باللا اللله و حة و ا. — حسب ده. و مند و مند  
 و مند و مند و مند. — عدال ده. و مند و مند. — حقتا  
 ده. و مند و مند. — حلقسلا ده. و مند و مند اهله و ا و ا. —  
 حقتا ده. و ا حة و ا حة و ا و ا حة  
 و مند لاله و ا. — حها ده و ا حها  
 و مند  
 و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند

حة و ا. مقصلاه حنة و ا حة و ا. فتدا به و اسمددا سب حنة.  
 و باللا به. — حة و ا حة  
 حة و ا حة  
 و مند  
 و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند و مند

1. B a gratté le vav. C و مند و مند D. — 2. C om ... مند.

DÉCEMBRE. — 31 jours. Le jour a 9 heures et la nuit 15.

4. Barbe et Julienne, martyres. — 6. Mar Zekà. — 10. Mar Behnam, martyr. — 22. Mar Sergis dans la montagne Şahià. — 23. Mar Gabriel de Qartamin. — 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur. — 26. Les louanges de la Mère de Dieu. — 27. Le meurtre des enfants (Innocents). — 31. Les martyrs Himyarites.

\* A fol. 71 v.

JANVIER. — 31 jours. \* Le jour a 10 heures 1/2, la nuit en a 13 1/2.

1. La Circoncision de Notre-Seigneur, et Basile, et Grégoire. — 6. Le baptême de Notre-Seigneur. — 7. La décollation de Jean. — 8. Le martyr Mar Étienne. — 9. Les Pères Maxime et Domèce, fils de roi. — 15. La Mère de Dieu qui protège les semences. — 17. Abba Antoine le Grand. — 25. Mar Aha, ascète.

FÉVRIER. — 28 jours. Le jour a 11 heures et la nuit 13.

2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barşômâ l'illustre. — 8. Mar Sévère, patriarche. — 18. Mar Jacques Baradée et Mar Philoxène.

\* A fol. 72  
1<sup>re</sup>.  
 \* A fol. 72  
V<sup>o</sup>.  
 \* A fol. 72  
V<sup>o</sup>.

1. C D. — 2. D. — 3. Ici se termine D. — 4. C. — 5. C. — 6. In marg. AB.

\* MARS. — 31 jours. Le jour a 12 heures, et la nuit 12.

\* A fol. 72  
1<sup>re</sup>.

Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem et de Mar Théodore. — 9. Les quarante martyrs. — 24. Abba Macaire l'Égyptien. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.

5 AVRIL. — 30 jours. Le jour a 13 heures 1/2, la nuit en a 10 1/2.

3. Mar Élie prophète. — 21. Mar Eugène et Mar Malké. — 23. Mar Georges, martyr. — 25. Mar Marc l'Évangéliste. — 27. Mar Jean d'Almenia (le Daïlémite) et Christophore martyr.

MAI. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2, \* la nuit en a 9 1/2.

\* A fol. 72  
V<sup>o</sup>.

10 3. Mar Šabīi, ascète, et Mar Daniel de Galaš. — 8. Jean l'évangéliste<sup>1</sup>. — 13. Addaï, apôtre, et Abgar. — 15. La Mère de Dieu qui (veille) sur les épis.

15 Le jeudi après le dimanche nouveau, Jacques l'interprète, et les trois autres jeudis, les apôtres en commun; l'autre jeudi, l'Ascension de Notre-Seigneur; l'autre jeudi, Mar Baršomâ; le dimanche qui suit (est) la Pentecôte;

1. AB portent en marge : « 9. Abba Pacôme. »

جعلا ؛ جلا ؛ فلهممهلهف -- دسمو لؤق ؛ جلاه ؛ مدن ؛ اوزيه .  
 هجده جلا ؛ جلا ؛ فلهممهلهف ؛ مدنا ؛ وقتلها سمداقنا دنو جلا ؛ وهى جلا .  
للا تى نسا . مقداه لال . قدا ؛ اممدا وه . وهللا لقت .  
 حسب وه . وهنلا ؛ جلا سلسا . جى وه . ومدن ؛ املا . جلا وه .  
 \* A fol. 73 5 مدن ؛ جلا ؛ مدن مسمالا . جلا ؛ وه وه ؛ لالهف ؛ جلا  
 مسمالا امملا . جده وه . مدهيه ؛ مسم مسمنا . جده وه  
 وه ؛ جلا ؛ جده ؛  
 جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛  
 جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛

جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛ جده ؛  
 لقت مدهيه . حسب وه . مومدا وه مسملا هقه ؛ وه ؛ جلاه قهوب . جلاه  
 وه ؛ جلا ؛ جده . مدن ؛ امملا علسا . جده وه ؛ مدن  
 مسممه ؛ مدن ؛ حسب ؛ امملا علسا .

كات نسا . مقداه لال ؛ مسم قدا ؛ مسم ؛ جلاه مدهيه  
 \* A fol. 73 15 وهللا ؛ مدهيه . حسب وه ؛ مدن مسم مدهيه . جلاه وه .  
 مدن ؛ مسم ؛ جلاه وه . جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛  
 جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛ جلاه ؛

1. On a écrit plus tard en marge de A : مدن ؛ املا .

le lundi après la Pentecôte, Mar Aaron. — Le vendredi après la Pentecôte, mémoire des apôtres; on l'appelle Vendredi d'Or<sup>1</sup>.

JUIN. — 30 jours. Le jour a 15 heures, la nuit en a 9.  
 1. Les enfants, compagnons d'Hananiâ. — 3. Mar Eutal. — 6. Mar Ga-  
 \* A fol. 73 briel et Mar Michel. — 18. \* Le martyr Léontius et le père Moïse le noir. — 5  
 17. 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 25. La martyre Fébronie. — 29. Le cou-  
 ronnement de Pierre et Paul. — 30. Les douze saints apôtres.

JUILLET. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2, la nuit en a 9 1/2.  
 1. Cosme et Damien, martyrs, et Abba Schanouidi. -- 2. Abba Bisvi. —  
 3. Mar Thomas, apôtre. — 15. Mar Ouriôs, et Mar Abhai, et André, apôtre. 10

AOÛT. — 31 jours. Le jour a 13 heures 1/2, la nuit a 10 heures 1/2.  
 \* A fol. 73 1. Sainte Samôni et ses enfants. — \* 2. Mar Ahoudemeh. — 6. Fête des  
 18. Tabernacles (Transfiguration)<sup>2</sup>. -- 15. Départ (Assomption) de la Mère de  
 Dieu. -- 17. Mar Julien Saba. — 19. Tous les prophètes ensemble.

1. Voir P. O., VII, 53, le discours de Hanâ sur ce vendredi. -- 2. A porte en marge : « 13. Mar 'Azazâl. »

כאלהל נילא. מקמלאה ל"אלפ. ונדא ויאממלא מ: וילחלא לאלחשא<sup>1</sup>.  
 — חלואי דה. ומזב עממא ויאחממ<sup>2</sup>. — דלמביל דה. מדחודי ומביל  
 לאיל. — חנה דה. דארן ויאממלא וילחלא. — חללה דה. ומזב ממו  
 מבייל וירלב<sup>3</sup>. — חבד דה. ומזב מבייל ויאמממ<sup>4</sup>. —  
 חנה דה. ומזב וממלי. — חבא דה. ומזב ויאחממ<sup>5</sup> וילחמש.  
 ויאחמש אליל ומממ. ובסב וילחממ ויאממא ויליל. מלממ  
 ומממלא חלואי דה. חמממאל. אממ.

VIII. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14719.

דתת חובסי מההחמס התקדמא החלמ עבדא מה [ ]  
 דתני [מהמ]. כ. ופלחמ. — ב. ומממיל. — ג. ויאחמ. — ד. וממלי.  
 וממ [ממ] ממו. — ה. וממב ויאחממ. — ו. וממ [ממ] מעמ  
 מלמ. — ז. ודא מממ וממ [ממ] מ. — ח. ומממא ויאחממ  
 ויאחממ. — ט. ודא אפל. — י. ומממא ויאחממ.

1. In marg. A מלממ ומזב מלממ C. — 2. In marg. AB (pr. m.). ומממ ומממ. —  
 3. In marg. AB : ומממ מלממ. — 4. [ממ] B ויאחממ C. — 5. ומממ C.

SEPTEMBRE. — 30 jours. Le jour a 12 heures, la nuit en a 12.

1. Mar Malkâ. — 2. Mar Syméon stylite <sup>1</sup>. — 8. Nativité de la Mère de  
 Dieu. — 14. Fête de la découverte de la croix. — 18. Mar Jacques le reclus,  
 de Şalah; Mar Mathieu. — 20. Mar Ḥabib, évêque de Tâniôs (*variante*: d'An-  
 thinis). — 24. Mar Dîmet. — 27. Mar Agrippôs et Laurentiôs et les douze  
 mille qui étaient avec eux.

Que leurs prières obtiennent miséricorde pour le pécheur qui a écrit et pour quiconque célébrera leurs fêtes avec allégresse. Amen.

VIII. — Ensuite nous écrivons l'index des fêtes de toute l'année <sup>2</sup>.

10 OCTOBRE. — 1. Platon (Plotîni). — 2. Cyprien. — 3. Démétrius (Dîmet).  
 — 7. Sergis et Bacchus. — 9. Mathieu l'évangéliste. — 15. Mar Isaïe  
 d'Alep. — 17. Abba Jean le petit et Ignace. — 19. Luc, évangéliste. —  
 22. Abba Apollon. — 26. Marc l'ermite. — Fin.

1. AB portent en marge : « 4. Mar Dioscore ». — 2. Add. ms. 14719. L'encre a parfois disparu, sur-  
 tout l'encre rouge, quelques extrémités de lignes sont illisibles ou déchirées.



— ٦. اذىومر مبرهسل. — في. وادعلا هالاحصيهوم. — حة.  
 وىزىومف هوهفلا. — حا. ومهفمف هلاهفمف.  
 علف. — كا. وافرمر. — ت ومخللاه ومذى [لاهعلا. — وى] ومذى  
 حىوملا. — ه. ومسف ومدرلا لالا. — لا. ومذى [هامزى] فلهنزل. —  
 5 دت. وهلا مسف. — هه. وملمسف وموم. — [م] ومخللا ههوملا.  
 — حلف. واهمفمف مبرلا.  
 كاهز نلكا. — [مد] ا لب. املا ومهلا فعلا. ومر ههؤا. فعلا  
 موملا وملا ولاءوم وافرمر. حسبفعلا ولاء سقلا. ومذى وقابلا  
 موهؤا. وهلاءوم ولاءوم حنبرا موهوملا. — حلف. واد مومفمف. — حه.  
 ههؤا مچا الاوا.  
 10 لصف. فعلا ومبر مفعلا واهفملا لمسهه ولاحزى. — هانم ده  
 حسف وملمسف ههؤاهلمف قلمسلا. — ل. وانا لىل لصفلا. —  
 ل. — وهفمف حىملا. — ما. ومومسف مبرلا. — حكا. واهفمف  
 ومذى ممللا. — حة. وهفمف واهمفملا. — حلف. واهفمف [مف]  
 ههؤا. — حه. ومومف اهفمفملا. — حا. وممفمفمف [هه].  
 15 كا. — كا. واهمفمف واهمفملا. — ت. ومذىل واهفملا. — هه.

cent cinquante Pères. — 20. Abraham de Qidoun. — 23. Babylas et ses disciples. — 24. Grégoire et Sophie. — 27. Denys et Longin.

FÉVRIER. — 1. Éphrem. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barsômâ. — 6. Jean de Tella de Mauzelat. — 8. Mar Sévère, patriarche. — 12. Paul et Jean. — 15. Clément de Rome. — [19]. Les docteurs syriens. — 29. Eusèbe le moine.

MARS. — Du 7 au 14, quand arrive un samedi, (fête) des quarante martyrs. Le premier samedi du jeûne, Théodore et Éphrem. Le dimanche qui suit les Ninivites, mémoire des justes et des prêtres; le suivant, (mémoire) 10 de tous les fidèles défunts. — 23. Abba Macaire. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.

AVRIL. — Le samedi qui précède le dimanche des Rameaux, résurrection de Lazare. — 2 avril, Philippe et Barthélemy apôtres. — 3. Élie le thesbite, prophète. — 13. Sérapion, ascète. — 17. Saint Zénobios. — 21. Eugène et 15 Mar Malké (son neveu). — 22. Pierre d'Antioche. — 23. Georges, martyr. — 25. Marc l'évangéliste. — 27. Christophore.

MAI. — 1. Athanase d'Alexandrie. — 2. Marouta de Tagrit. — 5. Ceux

وحملا سلسا. — لا. وحمص موصى قلسا. — ج. وادا فحمص.  
 — ك. وليمص وحمص<sup>1</sup>. وحمص رحوا ملاحتو. — م. وحمص  
 الكوا. — ب. وحمص وحمص. — ن. واپومص قلسا. — ح.  
 وحمص وحمص. — ج. واپومص [ ]. — د. واپومص قلسا  
 وحمص. — ه. وادا فحمص سلسا. — \* ل. وحمص اووم.  
 \* fol. 92 r°. 5  
 لئان. — ا. وحمص ملادا. [ ] موصا. — م. وحمص  
 وحمص. حانج د [ا] قلمص وحمص اووم. وحمص [ح] حانج  
 اووم مقص وحمص « وحمص » [ ] حانج وحمص وحمص حانج اووم  
 د [ ] قلمص وحمص وحمص موصى. — ن. وادا وحمص  
 اووم. — ب. ولامص. [هوا]. — ح. وحمص وحمص وحمص. —  
 10 (sic) ح. وحمص و [ ]. — ج. وحمص وحمص. — ه. وحمص  
 وحمص و [ ].  
 وحمص اووم. — ب. ولامص قلسا. — ك. وادا وحمص. — د. وادا وحمص<sup>2</sup>.  
 — م. وحمص سلسا. وحمص وحمص اووم اووم. — ن. وحمص  
 وحمص حانج. — ا. وحمص وحمص اووم. — ح. وحمص وحمص وحمص.  
 15 — ج. وحمص وحمص اووم. — ل. وحمص وحمص اووم.

1. Le ms. porte, en plus : « et de Jude, apôtre » حلسا [ اووم ], le dernier mot est barré. —  
 2. حص Ms.

d'Ilananiâ. — 8. Jacques et Jean, apôtres. — 9. Abba Pacôme. — 11. Timo-  
 thée (disciple) de Paul, et J[ude], et Mar Ze'ourâ et ses disciples. — 15. La  
 Mère de Dieu. — 13. Mar Jacques de Nisibe. — 16. André, apôtre. — 26. Clé-  
 ment et Sergis. — 19. Agrippas. — 14. Addaï, apôtre, et Abgar. — 26. Abba  
 \* fol. 92 r°. Poemen, solitaire. — \* 31. Jacques d'Édesse. 5

JUIN. — 6. L'ange Michel. — [15. Cyprien] et Justâ. — 16. Cosme et  
 Damien. Le lundi après la Pentecôte, Mar Aaron. Et le jeudi après les qua-  
 rante jours qui suivent la résurrection, fête de l'Ascension. Et le jeudi qui  
 suit la fête de l'Ascension, Mar Baršômâ. Le [vendredi après] la Pentecôte  
 (Vendredi d'Or), montée de Simon et Jean. — 18. Abba Moÿse le noir. 10  
 — 19. Léontius, martyr. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 22. Eusèbe de  
 Sa(mosate?). — 29. Pierre et Paul. — 25. Fébronie.

JUILLET. — 3. Thomas, apôtre. — 1. Abba Schanoudi. — 2. Abba Bisoës  
 (Bišvi). — 11. Arsène, solitaire; Cyriaque et sa mère; Mar Abhaï. — 14. Éli-  
 sée, prophète. — 20. Paphnuce et ses compagnons. — 24. Mar Mathieu de 15  
 Mossoul. — 27. Siméon stylite. — 31. Jacques Baradée.

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40

1. — 2. — 3. — 4. — 5. — 6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15. — 16. — 17. — 18. — 19. — 20. — 21. — 22. — 23. — 24. — 25. — 26. — 27. — 28. — 29. — 30. — 31. — 32. — 33. — 34. — 35. — 36. — 37. — 38. — 39. — 40. — 41. — 42. — 43. — 44. — 45. — 46. — 47. — 48. — 49. — 50. — 51. — 52. — 53. — 54. — 55. — 56. — 57. — 58. — 59. — 60. — 61. — 62. — 63. — 64. — 65. — 66. — 67. — 68. — 69. — 70. — 71. — 72. — 73. — 74. — 75. — 76. — 77. — 78. — 79. — 80. — 81. — 82. — 83. — 84. — 85. — 86. — 87. — 88. — 89. — 90. — 91. — 92. — 93. — 94. — 95. — 96. — 97. — 98. — 99. — 100.

IX. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14713.

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

1. Ms. — 2. Un scribe a remplacé par 141.

Août. — 1. Šamōni et ses enfants. — 2. Aḥoudemmeh. — 6. La montagne du Thabor (Transfiguration). — — 7. Les martyrs Égyptiens. — 8. Rabboula d'Édesse. — 15. Mort de la Mère de Dieu. — 13. Les enfants d'Éphèse. — 20. Samuel et les Pères. — 26. Saint Julien Saba. — 29. Décollation de Jean (Baptiste). — 9. Job le juste. — 21. Abraham, Isaac et Jacob.

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100

SEPTEMBRE. — 2. Mort de Syméon stylite. — 4. Dioscore, patriarche. — 8. Naissance de Marie. — 11. Sévère de Nisibe. — 6. Andronicus et ses compagnons. — [14]. Fête de la sainte Croix. — 15. Mar Šinâ, ascète. — 16. Mar S[aba]. — \* [24]. Mar Dimetḡ solitaire... — [30]. Grégoire l'Arménien. \* fol. 92 v°. — 29. Entrée de Sévère en Égypte. *Fin.*

IX. — Ensuite *index*, c'est-à-dire indication des saintes fêtes que nous célébrons à cette époque<sup>1</sup>.

1. Le manuscrit porte, de seconde main : « en ce pays ».

م. زى عىلا بهوتىلا اذىن مدينا. مديلا لىلى سب. عذوق  
واممدلا ما عذوق. هبللا م عذوق.

حسب حه ودين بحلا هؤءا. — حعدا حه. بهاننىف حاحصف. —  
حاذوق حه. بمبغا لىلى حاحصف. فزحصف<sup>1</sup> ابروههصف. — حها حه. وبقلا  
عبارلا.

\* fol. 158  
vii. اذىن كالىو. مقدا لىلى. اممدلا \* عذوق حه ملىلا اذوق.  
— حسب ععدا مومدا مهوى حبال مديحجنى. — حسب ععدا وحادوه سوبلا  
حبال. — حسب ععدا ولىلى. همدوق ورفىلا. — حسب ععدا واذوق.  
هؤءوق ولىلى لىلى. حسب ععدا وحادوه. مدارحلا ودينم زى الكصف.  
— حسب ععدا وحادوه. مديحوق بمسنى. — حسب ععدا اسزىلا. ولىلى  
ومصه. — حسب ععدا اسزىلا وحادوه. موبلا ولىلى مديلا مديلا  
حسب حاذوق اسزىلا. ومومدا هوممدلا. — حعدا حه. ومببغا مدين  
بهاننىف هؤءا. — حعدا حه. ودين وممصه هؤءا. — حكا حه.  
ولىلى لىلى اذوق اذوق اذوق. — حها حه ودين مدمى مدمى  
— حهل حه. ومببغا مدين مدمى مدمى ولىلى ومهوى. 5  
حها مدينا. مقدا لىلى سب. اممدلا عذوق لىلى ملىلا سب.

1. Ms. فزحصف.

D'abord OCTOBRE, commencement de l'année des Syriens, 31 jours. Le jour a 11 heures 1/2 et la nuit 12 1/2.

1. Mar de Beit-Sohdê. — 7. Sârgis et Bacchus. — 12. Saints Tarachus, Probus (et) Andronicus. — 17. Les prophètes ensemble.

\* fol. 158  
vii. NOVEMBRE. — 30 (jours). Le jour \* a 10 heures et la nuit (en a) 14. — Le  
premier dimanche, nous fêtons la sanctification de l'église; le dimanche  
suivant, la dédicace de l'église; le troisième, l'annonciation de Zacharie;  
le quatrième, l'annonciation de la Mère de Dieu; le suivant, l'entrée de  
Marie près d'Élisabeth; le suivant, la naissance de Jean; le suivant, la révé-  
lation de Joseph; l'autre dimanche qui suit, le canon de la naissance du Sei-  
gneur qui a délivré la vie des mondes.

1. Cosme et Damien. — 15. Saint Mar Georges, martyr. — 18. Mar Romanus, martyr. — 21. La Mère de Dieu, lorsque ses parents la firent monter au temple. — 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Saint Mar Jacques, docteur, de Batnan de Saroug.

5 **دار خدا ده.** و **مبعل دارخازا مهلمنا ههتا.** — **دار خدا ده.** و **مدين**  
**سعداوه ووه \*** **مدين رجا.** — **حدهنه سمدعا ده دارا مبعلا وبعده**  
**ووهنه.** — **حدهنه هاعلا ده دارا وبعدهنه وبعلا الهه.** — **حدا**  
**مهلا وبتده.**  
**حده كالتاد.** **مقعدا الهه سب.** **امعدا قدا حنه ههلهنه**  
**هلهله به ههلهنه.** **حبه ده ووهنه وبعده.** **مدهنبا وندا دههلهه.**  
**دار خدا ده.** **دارا مبعلا ووهنه وبعده.** **امعدا حدهه.** — **سعدا ده.**  
**مقدهههه بهسه مدهنبا.** — **حاههله ده.** **وهنبا وبعلا اهلههههه**  
**بعلا وبعدهنبا.** — **حده ده دارا وبعلا الهه وبعلا عقلا.**  
 10 **عقلا مينا.** **مقعدا دهنه هاههله.** **امعدا قدا سبههه.** **هلهله**  
**لهلههه.**  
**حاهه ده دارا مبعلا وبعدههه وبعده لهههله.** — **هلهله ده.**  
**مبعلا وبعلا مدين حنههه.** — **حاههله ده وبعلا مدين هاههله**  
**هلههلهههه.** — **حده ده.** **بعهله وبعلا مدهنبا.**  
 15 **كاهه مينا.** **مقعدا الهه سب.** **امعدا قدا \*** **لهلهلهههه لهلهلهههه.**  
**سعدا مبعلا ووهنه.** **وهنبا وبعده لههههههه وبعده افهنر.** — **وهه**

\* fol. 159  
1<sup>o</sup>.

\* fol. 159  
v<sup>o</sup>.

DÉCEMBRE. — 31 jours. Le jour a 9 heures et la nuit 15. — 4. Saintes Barbe  
 et Julienne, martyres. — 6. Mar Nicolas, qui est \* Mar Zékâ. — 25. Sainte \* fol. 159  
 fête de la naissance de notre Sauveur. — 26. Fête des louanges de la Mère 1<sup>o</sup>.  
 de Dieu. — 27. Meurtre des enfants (Innocents).  
 5 JANVIER. — 31 jours. Le jour a 10 heures 1/2 et la nuit 13 1/2. — 1. Cir-  
 concision de Notre-Seigneur et mort du grand Basile<sup>1</sup>. — 6. Sainte fête de  
 l'épiphanie de Notre-Seigneur, c'est-à-dire son baptême. — 7. Louanges de  
 Jean-Baptiste. — 8. Mémoire de saint Étienne, archidiacre. — 15. Fête de la  
 Mère de Dieu qui (préside) aux épis.  
 10 FÉVRIER. — 28 jours. Le jour a 11 heures et la nuit 13. — 2. Sainte fête  
 de l'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Le saint et l'élu Mar Barsômâ.  
 — 8. Saint Mar Sévère, patriarche. — 24. L'invention de la tête vénérée de  
 Jean-Baptiste.  
 MARS. — 31 jours. Le jour a 12 heures \* et la nuit 12. — Le premier \* fol. 159  
 15 samedi du jeûne, mémoire de Mar Théodore et de Mar Éphrem. — Du 7 jus- v<sup>o</sup>.

1. Mort le 1<sup>er</sup> janvier 379.

عجا حرملا لا اذلا حرملا امدلا بمدا لمت ممر عدا. حخب حاروا وا اذ حخب  
 هة وا مبقرا. — حكا ده. بمبلا امدلا موم بمموم. — حده ده  
 هة مبل بمبلا رة وا اسبلا امدبلا. — حخب مسم بمبلا مدموم  
 امدموم اذ بمم عمده مدموم مدموم. — حده هة مدموم  
 بمبلا الاوا. حدموم بمبلا بمبلا حلا امدوم بمبلا. — حدموم بمبلا  
 امدوم. دلا بمبلا بمبلا حدموم بمبلا حدموم.  
 بمبلا مبل. مدموم الاوا. امدوم قدا الاوا مدموم. مدموم  
 حدموم مدموم.

حسم ده بمبلا مدموم. — حدموم ده واما بمبلا. — حدموم حدموم  
 حدموم. بمبلا مدموم مدموم مدموم. — حدموم حدموم بمبلا  
 مدموم مدموم. — حدموم ده بمبلا مدموم. — حدموم حدموم  
 بمبلا مدموم حدموم.

\* fol. 160  
1<sup>o</sup>.

حدموم مدموم مدموم. امدوم قدا بم مدموم. مدموم امدوم  
 مدموم. حدموم اذ وا اذ حدموم حدموم. حدموم حدموم حدموم  
 حدموم مدموم. حدموم مدموم بمبلا حدموم حدموم. حدموم مدموم  
 حدموم. — حدموم مدموم اذ بمبلا حدموم مدموم مدموم مدموم  
 حدموم حدموم حدموم. حدموم حدموم حدموم حدموم مدموم مدموم  
 حدموم حدموم اذ حدموم حدموم حدموم مدموم مدموم مدموم.

qu'au 14, le jour qui tombe un samedi, on célèbre la fête des quarante saints  
 martyrs. — 11. Saint Épipliane de Chypre. — 16. Les Syriens (fêtent) saint  
 Mar Ze'ourâ, moine d'Amid. — 21. Mar Jacques, évêque, qui a donné son nom  
 aux jacobites. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu. — Le vendredi de  
 la fin du jeûne, tentation de Notre-Seigneur. — Le samedi qui précède les  
 Rameaux, résurrection de Lazare de Béthanie.

AVRIL. — 30 jours. Le jour a 13 heures 1/2 et la nuit 10 1/2. — 1. Marie  
 l'Égyptienne. — 3. Élie, prophète. — Le vendredi qui suit la Pâque, mémoire  
 des justes, des confesseurs, des étrangers et des cimetières. — 23. Saint Mar  
 Georges. — 25. Marc l'évangéliste. — \* 30. L'apôtre Jacques, fils de Zébédée.

fol. 160  
1<sup>o</sup>.

MAI. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2 et la nuit 9 heures 1/2. — Le  
 mercredi de la quatrième semaine qui suit la Pâque, nous fêtons le milieu de la  
 Pentecôte. — Le jeudi de la sixième semaine, Ascension de Notre-Seigneur  
 au ciel. — Le jeudi d'avant la Pentecôte, mémoire de l'illustre Mar Bar-  
 sômâ et, le lundi après la Pentecôte, mémoire de l'illustre Mar Aaron.

حسب ديه وديون مدونه صلاه فكلها والينها. — حالها ديه وديون  
 مدارها هوهوا. — حالها ديه. وبعده انه يجمعها. — حده ديه. وبعده  
 الكوا وحقا عقلا. — حبل ديه. وديون ان يجمعها. — حده ديه. وبعده  
 ما زعمت به من عجب. — حالها سب. وبعده ان يجمعها.  
 5 للاتباع منسلا. مقودها لاله. اممها فتا سمعها حقه. هلالها لفتا.  
 حسب ديه وديون حدها هوهوا وديون اولها صيرها. — حالها ديه. وبعده  
 اسمها اجمعها وديون والينها. — \* حازها ديه. وديون سمعها  
 اجمعها وديون مدومها. — حالها ديه وبعده لاله وديون  
 اهله الهاله. — حالها ديه. واهله هوهوه. وبعده مه من كده  
 10 زعم اجمعها بالجمع. — حدها ديه. وديون الهه سمعها. — حده  
 ح وديون بعده وبعده مدومها. — حبل ديه. واهله هوهوه هوهاله وبعده  
 وبعده. — حالها ديه واهله وبعده عتسها وبعده.  
 15 حدها منسلا. مقودها لاله سب. فتا واهله واهله هوهوه  
 وبعده لاله هوهوه.  
 حسب ديه. مقبل وبعده هوهوه. — حالها ديه وديون لاله وبعده  
 — حبل. وبعده لاله. — حده ديه. واهله هوهوه وبعده.  
 — حده. وديون هوهوه واهله هوهوه. وبعده (sic). وبعده

\* fol. 160 v°.

1. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit. — 3. Mar Mamas, martyr. —  
 — 8. Jean l'évangéliste. — 15. La Mère Dieu qui protège les épis. —  
 19. Mar Agrippas. — 26. L'apôtre Qarpos, apôtre, l'un des 70. — 31. Le  
 prophète Jérémie.

5 JUIN. — 30 jours. Le jour a 15 heures et la nuit 9. — 1. Mar Gubarlaha  
 (*Balaha*), martyr, et Mar Eutal de Magdal. — 2. Saint Aḥoudemmeh, évêque  
 d'Arabie et de Tagrit. — \* 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse, l'interprète. —  
 8. Saint Théodore, stratélatès. — 9. Eustathe (*Arestós*) et ses compagnons,  
 et saint Cyrille, archevêque d'Alexandrie. — 10. Mar Antoine. — 24. Nais-  
 10 sance de Jean-Baptiste. — 29. Pierre et Paul, chefs des apôtres. — 30. Les  
 douze saints apôtres.

\* fol. 160 v°.

JUILLET. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2 et la nuit 9 1/2. — 1. Les  
 Grecs (fêtent) Cosme et Damien. — 3. Mar Thomas, apôtre. — 13. L'ange  
 Gabriel. — 14. Hippolyte, évêque de Rome. — 15. Mar Cyriaque et sa mère

ابنه. — حبا. ودينه فان لمحمد. — حذاه من ديه. وبعده وبعده  
والمحمداه وحقه.

\* fol. 161  
r.  
كيات نينا. بقدمه الاله من. امحمد \* قتل الالهة وحقه وحقه  
حقه وحقه. — حسب ديه وحقه وحقه وحقه. وبعده وبعده. وبعده وبعده  
5 مذهبهم. — حذاه ديه. وبعده وبعده وبعده وبعده. — حذاه وبعده  
ديه. وبعده وبعده وبعده وبعده. وبعده وبعده. — حذاه ديه.  
وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده. — حذاه ديه حذاه  
مبدا وبعده وبعده الاله. — حذاه ديه. وبعده وبعده. — حذاه ديه.  
وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده. — حذاه. وبعده وبعده  
10 اسبها حذاه. — حذاه. مقبل وبعده وبعده وبعده وبعده. — حذاه  
من ديه. وبعده وبعده الاله من انه له سره.

كيات نينا. بقدمه الاله. امحمد قتل الالهة وحقه وحقه.  
حذاه ديه وبعده وبعده وبعده. — حسب حذاه وبعده وبعده وبعده  
وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده. — حذاه وبعده  
15 ديه. وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده وبعده. — حذاه ديه وبعده وبعده  
وبعده الاله. — حذاه ديه. وبعده وبعده الاله وبعده وبعده.

Ms. 1. 1000

Julitta et Mar Abhai (Afhai) et l'apôtre André. — 27. Mar Pantéléémon. —  
31. Dioscore et Timothée, confesseurs.

\* fol. 161  
r.  
Août. — 31 jours. Le jour \* a 13 heures 1/2 et la nuit 10 1/2. — 1. Les sept  
martyrs Macchabées, Samoni, leur mère, et Éléazar, leur maître. — 6. Trans-  
figuration de Notre-Seigneur sur le mont Thabor. — 8. Rabboula, évêque  
5 d'Édesse, et les saints égyptiens. — 10. Laurentius, dans la montagne d'Ah-  
moui, et le martyr Acace. — 15. Fête sainte du départ de la Mère de Dieu. —  
16. Tous les prophètes. — 22. Abraham, Isaac, Jacob, Joseph et le roi David.  
— 27 Saint Poemen, solitaire égyptien. — 29. Les Grecs (fêtent) la décolla-  
tion de Jean-Baptiste. — 31. Les Grecs (fêtent) la Mère de Dieu quand on lui  
10 ceignit les reins.

SEPTEMBRE. — 30 jours. Le jour a 12 heures et la nuit 12 heures. — 2. Mar  
Syméon stylite. — Le premier dimanche, mémoire d'Agrippas et de Lauren-  
tius et des quatre mille qui furent couronnés dans la montagne d'Ahmoui et  
d'Aouma. — 6. Mémoire de Tarachus, \* Probus et Andronicus. — 7. Nativité  
15 de la Mère de Dieu. — 8. Joachim, père de la Mère de Dieu, et Anne, sa mère.

— 12. Իմաստար Բարսեղ Գեորգիոսի շնորհքով և խնայելով  
 աստուծոյ քննութեան վերջին խնայելով — 13. Բարսեղ  
 Բարսեղ Բարսեղ Բարսեղ Բարսեղ Բարսեղ Բարսեղ — 14. Ընդ  
 15 արժանի ընդ իմաստար Բարսեղ Գեորգիոսի — 15. Ընդ իմաստար  
 Բարսեղ Գեորգիոսի Բարսեղ Գեորգիոսի Բարսեղ Գեորգիոսի  
 Ընդ իմաստար Բարսեղ Գեորգիոսի Ընդ իմաստար Բարսեղ Գեորգիոսի  
 Ընդ իմաստար Բարսեղ Գեորգիոսի Ընդ իմաստար Բարսեղ Գեորգիոսի

X. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 17261.

10 ՏՐՈՒՄ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ  
 ԿՐԻՍՏՈՍ

[ԿՐԻՍՏՈՍ] ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ  
 \* fol. 63 vº. [ԿՐԻՍՏՈՍ] ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ  
 ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ  
 15 — 10. ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ ԿՐԻՍՏՈՍ

1. ԿՐԻՍՏՈՍ a été barré. — 2. Toute la notice du 3 a été barrée. — 3. Thomas est barré.

— 14. Sainte fête de la Croix vivifiante. — 21. Saint Eustathe, général, sa  
 femme et ses deux enfants. — 24. Mar Dîmetğ du (mont) Qouròs. — 27. Théo-  
 phile, archevêque d’Alexandrie. — 28. Sainte Rhapsima et trente-trois  
 5 à-dire T̄aratà (Tiridate). — 30. Les Grecs (fêtent) saint Grégoire, évêque  
 d’Arménie, qui a catéchisé les Arméniens.

Fin de l’*index* des saintes fêtes en peu de mots. Que les chères prières des  
 saints soient constamment avec nous! Amen.

X. — Ensuite nous écrivons l’*index* de toutes les fêtes saintes.

10 OCTOBRE. 31 jours. — 1. [Mar Beit-]Sohdé et Mar Ze’ourâ... Mélitène, \* Ana- \* fol. 63 vº.  
 nie, apôtre qui baptisa Paul. — 2. Mar Cyprien. — 3. Mar Dîmetğ et Mar  
 ‘Abda. — 5. Mar Joseph de Gouba Baraia, patriarche. — 7. Mar Sergis et  
 Bacchus. — 8. Thomas, évêque de Tella, et Mar Ze’oura. — 9. Mathieu, moine

رحبزا. — ه. ملام اسبيل. مفعف حز سلفا. — ه. مدين  
 ليزيف. — ه. مدين اهنار. مدين اعلم ساجيل. — ه. واد  
 معة رحبزا هياييه اقممعه هياي. — ه. واد ابيسها.  
 — ه. مدين حملا.  
 5  
 اذعز كالك. مقملاه ل. حاب. — ه. مدين مدامحل.  
 هياييه هياي. — ه. مدين مدينا وديله حه موي حبال  
 — ه. مدين مينا هياي. — ه. مدين مالمه حيه مدمعه.  
 \* fol. 64 r. ه. مدين [زا سحت] \* مدينا ودينا. — ه. مدين مدينا  
 هياي وحمه. — ه. مدين مدينا ودينا مدينا. — ه. مدين  
 10  
 مفعف مفعف. هياييه احنار. هياي اعلم سبيل. — ه. مدين  
 مفعف مدينا ودينا. — ه. مدين مدينا.  
 حه مدينا. مقملاه ل. حاب. — ه. مدين مدينا  
 اقممعه ودينا. — ه. مدين ودينا ودينا. هياي مدينا  
 ودينا. — ه. مدين ودينا ودينا. — ه. مدين ودينا ودينا  
 15  
 هياييه ودينا. — ه. مدين ودينا ودينا. — ه. مدين ودينا ودينا.

1. Ms. حه.

et Jacques, fils d'Alphée. — 13. Mar Agrippas. — 15. Mar Asià et Mar  
 Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le Petit et Ignace, évêque martyr. — 19. Luc,  
 évangéliste. — 26. Marc, ascète.

NOVEMBRE. 30 jours. — 1. Saint Mar Mamas et Christophore, martyr. —  
 Le premier dimanche qui tombe en ce mois est la sanctification de l'église. —  
 11. Mar Mennas, martyr. — 13. Mar Jean Chrysostome. — 15. Samôna, Gou-  
 \* fol. 64 r. rià et Habib, \* confesseurs d'Édesse. — 18. Mar Romanus et les enfants, ses  
 compagnons. — 24. Les docteurs égyptiens : Cyrille et ses compagnons.  
 — 27. Mar Jacques, l'intercis, Pierre l'ibère et Abba Isaïe, moine. — 29. Mar  
 Jacques, grand docteur de Baïnan de Saroug. — 30. Abba Bišvi. 10

DÉCEMBRE. 31 jours. — 3. Saint Denys, évêque d'Athènes. — 4. Les mar-  
 tyres Barbe et Julienne, et Abba Samuel le Grand. — 6. Mar Zekà, évêque de  
 Myre. — 10. Mar Behuam, martyr, et ses compagnons. — 11. Grégoire l'Ar-  
 ménien. — 17. Jean, patriarche, celui des Sédras. — 21. Abba Jean le noir.  
 — 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur. — 26. Les louanges 15

٥٥. مقلصينه و مجرا الكوا. — ٥٦. مالهلا و تله و ا. — ٥٧. مضمي اوسوم  
 \* fol. 64 v°. و منى. — ٥٨. و انا هفصم. و هبب نجر. — \* لك. هة و ا سمحتم. و نمر.  
 و حنن.

٥٩. كالتك. — مقدمه لاجب. — ٦٠. و زله و منى. و مختلج  
 5 داره لكتف و نينيمف. — ٦١. حوا و و سة<sup>١</sup> و منى. — ٦٢. هف و نيمه  
 و منى مدمجرا. — ٦٣. و نمر و هة و ا اهلفيمف. — ٦٤. و نيم مختلج  
 مبقرا مدميمدمف (٥) و مدميمدمف. — ٦٥. و مجرا الكوا و انا و انا. —  
 ٦٦. و انا انايمف و سحتيمف. — ٦٧. انايمر ميمسرا. — ٦٨. و انا  
 انايممف و هة و ا. و انا انا و انا. — ٦٩. و نينيمف انايممف.  
 10 و هيممف و انا انا و انا. — ٧٠. و انا و انا و انا.  
 ٧١. و انا ميمسرا. و مقدمه هيمف و انا. — ٧٢. و منى انايمر و انا.  
 — ٧٣. و انا. و انا و منى انايممف. — ٧٤. و هيممف و ميمسرا و منى و انا.  
 — ٧٥. و منى ميمسرا و انا و انا. — ٧٦. و منى هاسرا و انا و انا. — ٧٧.  
 و منى و انا ميمسرا و انا. — ٧٨. و انا و انا و انا. — ٧٩. و انا.  
 15 \* fol. 65 r°. و منى و انا و انا \* انايممف و انا. — ٨٠. و انا و انا و انا.  
 و هة و ا.

1. و سة Ms.

de la Mère de Dieu. — 27. Massacre des enfants innocents. — 28. Jacques,  
 frère de Notre-Seigneur. — 29. Abba Sérapion et David, prophète. —  
 \* 31. Les martyrs Himyarites, ceux de Angran. \* fol. 64 v°.

JANVIER. 30 jours. — 1. Circoncision de Notre-Seigneur et les docteurs  
 5 Basile et Grégoire. — 6. La fête de l'épiphanie de Notre-Seigneur. — 7. La  
 décollation de Jean-Baptiste. — 8. Étienne, le premier des martyrs. — 9. Les  
 saints fils de roi Maxime et Domèce. — 15. La Mère de Dieu qui (pré-  
 side) aux semences. — 17. Abba Antoine et ses compagnons. — 20. Abra-  
 ham Qidounayâ. — 23. Babylas, évêque et martyr, et les trois enfants. —  
 10 25. Grégoire le théologien; Sophie et ses trois filles. — 27. Abba Paul,  
 chef des ascètes.

FÉVRIER. 28 jours. — 1. Mar Éphrem, docteur. — 2. Entrée de Notre-Sei-  
 gneur au temple. — 3. Mort de Mar Baršômâ. — 6. Mar Jean de Tella de  
 Mauzelat. — 8. Mar Sévère, patriarche. — 12. Mar Paul et Jean, moines.  
 15 — 15. Clément, évêque de Rome. — 18. Mar Philoxène, \* évêque de Mabboug. \* fol. 65 r°.  
 — 29. Eusèbe, moine et martyr.

١٢٣٦ نينال . مقملايه لآلاله سپ . حيدر عدلا ميمسلا ، ورمدا  
 ورمزوه ورمزب افرمز ورمزب لالو ورمزوه هو ورا . ١٢ . واورمخ هوقور .  
 حله . وادا مرمزف زدا . ١٣ . هوقوره ورمزب لالو .  
 لصف نينال . مقملايه لآلاله . ١٤ . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ورمزب فلالمهمهمه . ١٥ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب  
 ١٦ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ورمزب لالو ورمزب لالو . ١٧ . ورمزب لالو ورمزب لالو .  
 ١٨ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ١٩ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٠ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢١ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٢ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٣ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٤ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٥ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٦ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٧ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٨ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٢٩ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٣٠ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب  
 ٣١ . ورمزب لالو ورمزب لالو . ورمزوه ورمزب لالو ورمزوه ورمزب

\* fol. 65 v.

1. In marg. : واورمخ هوقور . 2. Agrippas est barré.

MARS. 31 jours. — Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem et de Mar Théodore, martyr. — 9. Les quarante martyrs. — 23. Abba Macaire le Grand. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.

AVRIL. 30 jours. — 2. Philippe et Barthélemy, apôtres, et Mar Philoxène. — 3. Mar Elie, prophète. — 13. Sérapion, ascète. — 21. Mar Eugène et Mar Malkè. — 22. Pierre, patriarche d'Antioche. — 23. Mar Georges, martyr. — 25. Mar Marc l'évangéliste. — 27. Christophore, martyr.

\* fol. 65 v.

MAT. 31 jours. — 1. Mar Athanase, patriarche. — 3. Saint Sabti. — 5. Ceux d'avec Hamaniâ, et Daniel, prophète. — 8. Mar Jacques et Jean, apôtres. — 9. Abba Pacôme. — 11. Timothée, disciple de Paul, et Jude, apôtre. — 13. Mar Jacques de Nisibe et Mar Isaac, docteur. — 14. L'apôtre Addaï et le roi Abgar. — 15. La Mère de Dieu qui (protège) les épis. — 16. André, apôtre. — 19. Agrippa. — 26. Abba Poemen. — 31. Mar Jacques, docteur d'Édesse. — Le jeudi après l'Ascension, Mar Barsômâ. — Le lundi après la Pentecôte. Mar Aaron. — Le Vendredi d'Or est celui qui suit la Pentecôte.

١. نانت ميسا. مقصداه الحلب. ك. ومدن املا صبحه. ٥.  
 ومطرا ملاجا. — وفتا. وحزان ملاجا. — وذن موعنا  
 هو وا موعنا. — وادا مدعا امملا. ه والاههف هه وا. — حت.  
 امممهف هه وا وممعهف. — حة. موعهف ومعه موعنا. — حه.  
 5 هه وا فحونه ميسا. — حة. فلههف هه ههف قنا. وفتا. —  
 ١. وفتا. اقعهف هه ميسا.

\* fol. 66 r.

\* ١. نانت ميسا. مقصداه الحلب سب. — ك. ومدن موملا موعنا  
 هه وا. ه وا عهف. ه والاههف هه وا. — ح. — وادا موعنا  
 ١. — ولاملا ميسا. — ه. موملا هه وا. — وذن موعنا موملا.  
 10 ك. — وادا ازههف. — هة. والاههف هه وا. — وذن احسب. ه والاههف  
 مومنا. مومنا هه وا. هه مومنا امملا. — وادا فعههف  
 مومنا هه وا. — ولامممهف امممهف ومممهف هه وا. ه والاههف  
 والاههف ميسا. — حة. مومنا مومنا. — حة. ومدن مومنا مومنا.  
 ١. فلههف والاههف مومنا مومنا هه وا. — ك. ومدن مومنا  
 15 حه مومنا.

١. نانت ميسا. مقصداه الحلب سب. — ك. ومدن مومنا مومنا  
 مومنا. هه مومنا مومنا. — ح. — وادا مومنا مومنا. — حة.

1. Ms.

JUN. 30 jours. — 1. Mar Eutal de Magdal. — 6. L'ange Michel. —  
 7. L'ange Gabriel. — 15. Mar Cyprien, martyr, et Justa. — 18. Abba Moyse  
 le noir et Léontius, martyr. — 22. Eusèbe, martyr de Samosate. — 24. Nati-  
 vité de Jean-Baptiste. — 25. La martyre Fébronie, moniale. — 29. Pierre et  
 5 Paul, chefs des apotres. — 30. Les douze apôtres ensemble.

\* fol. 66 r.

\* JULLET. 31 jours. — 1. Mar Cosme et Damien, martyrs, et Abba Scha-  
 nouidi et Ignace l'ardent. — 2. Abba Bišvi le Grand. — 3. Thomas, apôtre. —  
 4. Habib, martyr, disciple de Mar Jacques, docteur. — 11. Abba Arsène. —  
 14. Élisée, prophète. — 15. Mar Abhai et André, apôtre, et Cyriaque, martyr,  
 10 et Julitta, sa mère. — 20. Abba Paphnuce et ses disciples, martyrs; Anthime,  
 évêque de Constantinople, et Théodose d'Alexandrie. — 23. Marie-Madeleine.  
 — 24. Mar Mathieu de Mossoul. — 30. Les patriarches d'Alexandrie Cyrille  
 et Timothée. — 31. Mar Jacques Baradée.

AOUT. 31 jours. — 1. Mar Roubil; Samônî et ses enfants avec leur maître.  
 15 — 2. Ahoudemmeh, évêque et martyr. — 6. Fête des Tabernacles. — 7. Les

5  
 10  
 15

وقته الا. — ١. هةوا مرقوم. — ٢. وبعلا اقصمعا واهو. — ٣. واهو  
 روم. — ٤. واهو واهو. واهو واهو. — ٥. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٦. واهو واهو. — ٧. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٨. واهو واهو. — ٩. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ١٠. واهو واهو. — ١١. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ١٢. واهو واهو. — ١٣. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ١٤. واهو واهو. — ١٥. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ١٦. واهو واهو. — ١٧. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ١٨. واهو واهو. — ١٩. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٢٠. واهو واهو. — ٢١. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٢٢. واهو واهو. — ٢٣. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٢٤. واهو واهو. — ٢٥. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٢٦. واهو واهو. — ٢٧. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٢٨. واهو واهو. — ٢٩. واهو واهو.  
 واهو واهو. — ٣٠. واهو واهو.

XI. — BRITISH MUSE. MS. ADD. MS. 17232.

15

اهدت حادخيم مهادحص ه. كاهكاه كاهل ه اهدت حادخيم

1. Ms. واهو واهو. — 2. Ms. واهو واهو.

5

martyrs égyptiens. — 8. Rabboula évêque d'Édesse. — 9. Job le juste. —  
 13. Les huit enfants d'Éphèse et le patriarche Cyriaque. — 15. Le départ de  
 la Mère de Dieu qui (protège) les vignes. — 16. Les saints prophètes. — 20. Le  
 prophète Samuel. — 21. Les Pères Abraham, Isaac et Jacob. — 26. Julien  
 Saba. — 29. Décollation de Jean-Baptiste et mort d'Adam.

10

SEPTEMBRE. 30 jours. — 2. Syméon stylite. — 4. Mar Dioscore, patriarche.  
 — 6. Les saints martyrs Andronicus, Probus, Alarachus. — 8. Nativité de la  
 Mère de Dieu. — 11. Sévère de Nisibe. — 14. Fête de la croix. — 15. Mar  
 Šînâ. — 16. Mar Saba de Tour Meša'tâ (montagne moyenne) et sainte Euphé-  
 mie. — 18. Mar Jacques le reclus. — 23. La martyre Thècle. — 24. Mar  
 Dime! l'ascète. — 27. Mar Agrippa et Laurent et les douze mille et Mar Gré-  
 goire le thaumaturge. — 29. L'entrée de Mar Sévère (en Égypte). — 30. Gré-  
 goire l'Arménien. — Fin de l'index.

XI. — Ensuite nous écrivons l'index des fêtes qui ont lieu durant toute



— 19. *Παύλος*. — 20. *Παύλος*. — 21. *Παύλος*. — 22. *Παύλος*. — 23. *Παύλος*. — 24. *Παύλος*. — 25. *Παύλος*. — 26. *Παύλος*. — 27. *Παύλος*. — 28. *Παύλος*. — 29. *Παύλος*. — 30. *Παύλος*. — 31. *Παύλος*. — 32. *Παύλος*. — 33. *Παύλος*. — 34. *Παύλος*. — 35. *Παύλος*. — 36. *Παύλος*. — 37. *Παύλος*. — 38. *Παύλος*. — 39. *Παύλος*. — 40. *Παύλος*. — 41. *Παύλος*. — 42. *Παύλος*. — 43. *Παύλος*. — 44. *Παύλος*. — 45. *Παύλος*. — 46. *Παύλος*. — 47. *Παύλος*. — 48. *Παύλος*. — 49. *Παύλος*. — 50. *Παύλος*. — 51. *Παύλος*. — 52. *Παύλος*. — 53. *Παύλος*. — 54. *Παύλος*. — 55. *Παύλος*. — 56. *Παύλος*. — 57. *Παύλος*. — 58. *Παύλος*. — 59. *Παύλος*. — 60. *Παύλος*. — 61. *Παύλος*. — 62. *Παύλος*. — 63. *Παύλος*. — 64. *Παύλος*. — 65. *Παύλος*. — 66. *Παύλος*. — 67. *Παύλος*. — 68. *Παύλος*. — 69. *Παύλος*. — 70. *Παύλος*. — 71. *Παύλος*. — 72. *Παύλος*. — 73. *Παύλος*. — 74. *Παύλος*. — 75. *Παύλος*. — 76. *Παύλος*. — 77. *Παύλος*. — 78. *Παύλος*. — 79. *Παύλος*. — 80. *Παύλος*. — 81. *Παύλος*. — 82. *Παύλος*. — 83. *Παύλος*. — 84. *Παύλος*. — 85. *Παύλος*. — 86. *Παύλος*. — 87. *Παύλος*. — 88. *Παύλος*. — 89. *Παύλος*. — 90. *Παύλος*. — 91. *Παύλος*. — 92. *Παύλος*. — 93. *Παύλος*. — 94. *Παύλος*. — 95. *Παύλος*. — 96. *Παύλος*. — 97. *Παύλος*. — 98. *Παύλος*. — 99. *Παύλος*. — 100. *Παύλος*.

\* *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 1. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 2. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 3. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 4. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 5. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 6. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 7. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 8. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 9. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 10. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 11. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 12. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 13. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 14. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 15. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 16. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 17. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 18. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 19. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 20. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 21. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 22. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 23. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 24. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 25. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 26. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 27. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 28. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 29. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 30. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 31. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 32. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 33. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 34. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 35. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 36. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 37. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 38. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 39. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 40. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 41. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 42. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 43. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 44. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 45. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 46. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 47. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 48. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 49. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 50. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 51. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 52. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 53. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 54. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 55. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 56. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 57. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 58. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 59. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 60. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 61. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 62. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 63. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 64. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 65. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 66. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 67. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 68. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 69. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 70. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 71. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 72. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 73. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 74. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 75. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 76. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 77. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 78. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 79. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 80. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 81. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 82. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 83. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 84. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 85. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 86. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 87. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 88. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 89. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 90. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 91. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 92. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 93. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 94. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 95. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 96. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 97. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 98. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 99. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 100. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*.

1. Ms. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 2. Ms. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 3. Ms. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*. — 4. Ms. *ἡμέρας* *κατα* *το* *ἔτος*.

et le martyr Varus (*Houdroun*). — 20. Le saint martyr Artémios. — 21. Saint Hilarion. — 22. L'abba Apollon, solitaire. — 23. L'apôtre Jacques, frère de Notre-Seigneur, et la martyre Théodote de Nicée et les enfants d'Éphèse. — 24. Mar Abraham Qidounaïâ. — 25. Le martyr et solitaire Mar Péthion. — 26. Le martyr Démétrius et Métrodoron, martyr, Artémios, Minodoron, Hagu- 5 luqânâ<sup>1</sup>. — 27. Le martyr Nestor et les martyres Qâpiltalîni et Dârôtîni<sup>2</sup>. — 29. La martyre Anastasie de Rome et saint Abraham Qidounaïâ. — 30. Le saint martyr Marcien; le martyr Zenobios et sa sœur Zenobia. — 31. Les apôtres Stachys, Amplia et leurs compagnons.

\* *NOVEMBRE*. 30 jours. Son signe est 4. — 1. Saints Cosme et Damien. — 10 2. Les martyrs qui ont été martyrisés sous Dèce, empereur impie. — 3. Mar Georges de Lydda. — 4. Jean bar Aphtonîa. — 5. Les apôtres Patrobâ, Hermogène<sup>3</sup>, Caïus, Philologus. — 6. Le martyr et confesseur Paul, évêque de Constantinople, qui fut martyrisé par les ariens. — 7. Les 33 saints martyrs

1. Artémidore (dédoublé en deux) et Glycon. — 2. Καπετωλίνης και 'Ερωτηίδος. — 3. Lire 'Ερμά, Αίνου.



و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. — ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.  
 و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١. و١ ١.

1. Ms. هزي — 2. Ms. سحمه — 3. In marg. (pr. m.).

teur, évêque de Batnan de Saroug; il est mort l'an 832 des Grecs (521). —  
 30. L'apôtre André.

DÉCEMBRE. 31 jours. Son signe est 6. — 1. Le prophète Nahum. — 2. Le  
 prophète Habacuc. — 3. Le prophète Sophonie. — 4. Le père Jean, le solitaire,  
 et les martyres Barbe et Julienne. — 5. Saint Mar Julien Saba, chef des  
 moines. — 6. Saint Nicolas, évêque de Myre et de Lycie. — 7. Saint Am-  
 broise, évêque de Milan. — 8. Les apôtres Apollon et Sosthène et leurs  
 compagnons. — 9. Mar Aggaï, disciple de Mar Addaï. — 10. Le martyr  
 Mennas, Hermogène et les autres. Mar Behnam, saint martyr, et toute sa  
 maison. — 11. Saint Daniel. — 13. Le saint martyr Eustathe et Nonna sa  
 mère. — 14. La martyre Drosis. — 15. Jean, apôtre et évangéliste. — 16. Le  
 prophète Aggée. — 17. Le prophète Daniel et les pères Isaac et Jacob. —  
 18. Le martyr Sébastien et ceux qui ont été martyrisés avec lui. —  
 19. Saint Mar Rabboula, évêque d'Édesse. — 20. Le saint martyr Ignace.  
 — 21. Le martyr Julien. — 22. Mar Sergis l'ascète. — 23. Mar Gabriel, du  
 monastère de Qartamin, et les dix martyrs martyrisés en Crète. — 24. Eugé-

10 15  
 5  
 10  
 15  
 5

nie, martyr. — 25. La fête de la naissance charnelle de Notre-Seigneur, de  
 la Vierge Mère de Dieu Marie. — 26. Les louanges de la Mère de Dieu;  
 Joseph le juste; le roi et prophète David. — 27. Les enfants mis à mort à  
 Bethléem par Hérode. — 28. \* Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur. Les  
 20.000 martyrs mis à mort à Nicomédie. — 29. Abba Sérapion le solitaire;  
 les martyrs orientaux et saint Théodose, évêque de Jérusalem et martyr. —  
 30. Saint Marcellus et la martyre Anysie. — 31. Les martyrs Himyarites de  
 Nagran.

JANVIER. 31 jours. Son signe est 2. — 1. La circoncision charnelle de  
 10 notre Sauveur et mémoire de Mar Basile et de Mar Grégoire. — 2. Saint Syl-  
 vestre, évêque de Rome. — 3. Le prophète Malachie. — 4. Dioscore, martyr.  
 — 6. Fête de l'épiphanie, c'est-à-dire du baptême de Notre-Seigneur dans  
 la chair. Meurtre de Jean-Baptiste. C'est à tort que nous autres Syriens nous  
 le commémorons ici, car il figurera le 29 août; les saints Pères l'ont placé  
 15 ici pour qu'il figure après l'épiphanie et les louanges de la Mère de Dieu  
 après la Nativité. — 8. Mar Étienne, archidiaacre et le premier des martyrs. —  
 9. Le martyr Polyucte. — 10. Saint Grégoire, évêque de Nysse. — 11. Phi-

— 11. **ܡܘܩܝܣ** ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 12. **ܘܠܠܐ** ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ.  
 — 13. **ܗܝܠܪܝܐ** ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 14. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 15. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 16. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 17. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 18. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 19. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 20. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 21. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 22. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 23. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 24. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 25. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 26. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 27. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 28. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 29. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 30. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. — 31. **ܗܝܠܪܝܐ**  
 ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ.

1. In marg. (pr. m.) ܗܝܠܪܝܐ ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ. 2. Ms. ܗܝܠܪܝܐ ܡܚܘܨܐ ܘܥܠܐ ܟܠܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ.

Iothée, martyr. — 12. Abba Domèce et la martyre Tatiene. — 13. Hilaria,  
 fille de l'empereur Zénon. — 14. Tous les solitaires et les moines qui ont  
 vécu dans le désert et les montagnes. — 15. La Mère de Dieu Marie et Paul  
 de Thèbes. — 16. Les apôtres Pierre et Paul quand ils furent jetés dans les  
 chaînes. — 17. Saint Antoine, premier des moines. — 18. Mar Athanase et  
 5 Mar Cyrille, patriarche d'Alexandrie. — 19. Abba Macaire l'Égyptien. —  
 \* f. 190 r. 20. Maxime, confesseur, et Agnès, vierge. — 21. L'apôtre Timothée \* et la  
 martyre Anastasie. — 22. Le saint martyr Mar Clément. — 23. Le saint  
 martyr Mar Clément (d'Ancyre) et Agathangèle <sup>1</sup>. — 24. Sainte Xénie <sup>2</sup>. —  
 25. Grégoire le théologien, évêque de Nazianze. — 26. Saint Xénophon et  
 10 ses compagnons. — 27. Saint Mar Jean, évêque de Constantinople, Chryso-  
 stome. On fait sa mémoire deux fois dans l'année. — 28. Saint Mar Éphrem,  
 docteur syrien, dont nous faisons mémoire le premier samedi du jeûne. —  
 29. Le saint martyr Mar Ignace l'ardent. — 30. Saint Hippolyte, évêque de  
 Rome. — 31. Saint Jean le thaumaturge. 15

1. En marge : « 23. Babylas, évêque et martyr, et les trois enfants qui étaient avec lui. » — 2. Εὐσε-  
 βείας τῆς μετονομασθείσας Ξένης.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

FÉVRIER. 28 jours; 29 dans une année bissextile. Son signe est 5. — 1. Le martyr Tryphon. — 2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Saint Mar Barșômâ et Siméon l'intègre et le juste. — 4. Saint Isidore le riche <sup>1</sup>. — 5. La martyre Agathe (Agnâi). — 6. Jean bar Coursus, évêque de la ville de Tella. — 7. Saint Parthénus, évêque de Lampsaque. — 8. Saint Mar Sévère, patriarche d'Antioche, et le prophète Zacharie. — 9. Le martyr Nicéphore. — 10. Le martyr Qaralampion <sup>2</sup>. — 11. Le saint martyr Blaise. — 12. Les mille martyrs mis à mort à Nicomédie par l'empereur Maximin. — 13. Saint Martinien. — 14. Mar Paul, évêque, et Mar Jean le prêtre, son frère, édessénien. — \* 15. L'apôtre Onésime. — 16. Le saint martyr Pamphile <sup>3</sup> et Théodote <sup>4</sup> et leurs compagnons. — 17. Mar Théodore martyr. — 18. Saint Philoxène de Mabboug et Mar Jacques Baradée. — 19. Maxime, martyr, et saint Asclépiodotos <sup>4</sup>. — 20. L'apôtre Archippos. — 23. Le saint martyr Polycarpe, évêque de la ville de Smyrne. — 24. La découverte de la tête de Jean-Baptiste. — 15 25. Daniel, martyr perse, et sa femme Warda. — 26. Saint Porphyre, évêque de Gaza.

1. Isidore de Péluse. — 2. Χαράλαμπος. — 3. Pâfilliôs. — 4. Sainte 'Ασκληπιοδότη.



\* f. 491 v°. *ⲟⲩⲁⲩⲁ ⲩⲁⲓⲛ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁⲩⲁ ⲩⲁⲓⲛ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 1 ⲟⲩⲁⲩⲁ ⲩⲁⲓⲛ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*— ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 2 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 3 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 4 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 5 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 6 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 7 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 10 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 11 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 12 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 13 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 14 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*  
*ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ... 15 ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁ ...*

1. Déchirures. Basile se rapporte sans doute au 16, cf. p. 76.

et Trophime, des soixante-douze; Siméon bar Șabba'è, catholique, qui fut martyrisé par Sapor avec cent évêques et prêtres et deux vieillards \* f. 491 v°. — 17. [Acaco], évêque de Mélitène<sup>1</sup> — 18. Mar... avec eux. — 19. La martyre Drôsis. — 20. Le martyr Paphnuce (*Paſſônios*) et les siens. — 21. Mar Malkê.  
 5 — 22. Saint Pierre, patriarche d'Antioche. — 23. Le martyr illustre Mar Georges. — 24. L'apôtre Marc. — 27. Saint Siméon, frère de Jacques; le martyr Christophore le barbare<sup>2</sup>. — 28. L'apôtre Jason<sup>3</sup>. — 30. L'apôtre Jacques, frère de Jean, fils du tonnerre, selon la dénomination de Notre-Seigneur.  
 MAI. 31 jours. Son signe est 3. — 1. Jérémie, prophète. — 2. Athanase  
 10 d'Alexandrie quand il fut chassé en exil. — 4. Mar [Zachée] du monastère de Mediq. — 7. Apparition de la croix vénérée au temps de l'empereur Constantin. — 8. L'apôtre Jean l'évangéliste et saint Arsène. — 9. Le prophète Isaïe et le martyr Christophore<sup>4</sup>. — 10. L'apôtre Simon le zélote — 12. Saint Épiphane, évêque de Chypre. — 14. Le saint martyr Isidore. — 15. La  
 15 Mère de Dieu qui (protège) les épis; le père Pacôme; le martyr Aqiôs. ---

1. Au 18, dans le *Syn. de Const.* — 2. On pourrait lire bar Barià. On lit dans le *Syn. de Const.* que le Christophore du 9 mai, cf. *infra*, était d'abord un cynocéphale anthropophage. Nous supposons que c'est le même et il est naturel qu'on le nomme « barbare ». — 3. Anâson. — 4. Cf. *supra*, au 27 avril.





1. 493 v. 5  
 10  
 15

martyr Endocie. -- 6. Transfiguration de Notre-Seigneur sur le mont Tha-  
 bor. -- 9. L'apôtre Mathias, qui fut adjoint aux apôtres en place du traître  
 Judas. -- 11. Le prophète Michée. -- 15. Mort de la Mère de Dieu Marie, qui  
 (protège) les raisins. -- 20. L'apôtre Addai; le prophète Samuël. -- 23. Paul,  
 évêque d'Édesse, celui qui a traduit les livres; le martyr Eutychiüs,  
 disciple de Jean le théologien. -- 25. L'apôtre Tite. -- 29. La décollation de  
 Jean-Baptiste. -- 31. La Mère de Dieu Marie.

SEPTEMBRE. 30 JOURS. Son signe est 7. -- 1. Mar Syméon stylite, le reclus.  
 -- 2. Le martyr Mamas et Habib d'Édesse et Théodote avec ses fils. -- 3. Le  
 martyr Anthime, évêque de Nicomédie. -- 4. Le martyr Babylas, évêque d'An-  
 tioche, et les enfants qui furent martyrisés avec lui. -- 5. Le martyr Sarbil et  
 sa sœur; le prophète Zacharie. -- 6. Le martyr Eudoxios. -- 9. La Nativité  
 de la Mère de Dieu Marie; le probe et juste Joachim (son père) et Anne, sa  
 mère. -- 13. Découverte de la croix salvatrice. -- 14. La fête de la croix véné-  
 rée et mort de saint Mar Jean, évêque de Constantinople, Chrysostome. --  
 21. Mar Eustathius, sa femme et ses deux enfants. -- 23. L'Annonciation







الكنا حصار — جا حه. مذب هزيف سددهه. — حده حه. مذب اعنا  
 سلحنا مذب اهنا حصار.  
 اذعتب كالتنكا... حسبفعا مذبنا وبله سوبل خبال. — ده. حه  
 مذب ممدل مذب علمها ممدل ههنا مسحت. — حت. حه. فلدهه  
 ممدلدهه. — جا حه. مذب ممدل ممدل. — حل حه. دههه مذب  
 ممدل ودهه هههه.  
 [حكا. حلفنك الالاب. حسب ودهه الاصبهه الامعا لمدل بدهه  
 ادهه الامعا. ممدل ههه هلاوله.]<sup>1</sup>  
 حه ممدلدهه... حنهه ممدل وبله. — ه حه. مذب حنل مذبنا  
 ممدل. — ده حه. مذب ادههه. — ه حه. مذب رط. — و حه. دههه  
 ممدل دهه. مذب ممدلدهه ممدل. — حل حه. مذب ودههه.  
 حه حه. مذب ودهه. — حه حه. مذب ودهه وبله ادهه<sup>2</sup>. — جا حه. ممدل  
 ودههه. — حده حه. مذب ههههه. — حل حه. لدهههههههه.  
 ده حه. مذب ممدل ادهههههه<sup>1</sup>.

1. Les mots carhounis mis entre crochets figurent en marge, de seconde main. — 2. In marg.

— 7. Mar Sergis et Bacchus. — 15. Mar Isaïe d'Alep et Mar Asiâ l'ascète.  
 NOVEMBRE<sup>1</sup>. — Le premier dimanche, dédicace de l'église. — 15. Mar  
 Qouma, et Mar Šaliṭa, et Šamônâ, Gouriâ et Ḥabib. — 22. Pierre et Paul. —  
 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Mort de Mar Jacques de Baṭnan de Sa-  
 roug. — [Le 21. Fête de l'entrée de la sainte Vierge au temple quand son père  
 la présenta au temple. On lit l'office de sa Nativité].  
 DÉCEMBRE<sup>2</sup>. — Au commencement, jeûne de la Nativité. — 4. Sainte  
 Barbe et sainte Julienne. — 5. Mar Abraham. — 6. Mar Zékâ (Nicolas). —  
 10. Behnam et Sara, sa sœur, et Mar Philoxène l'évêque. — 23. Mar Gabriel.  
 — 25. Naissance de Notre-Seigneur. — 26. Hymnes de la Mère de Dieu.  
 — 27. Massacre des jeunes enfants. — 28. Mar Étienne. — 29. Les douze  
 apôtres. — [15. Mar Jean l'évangéliste].  
 JANVIER<sup>3</sup>. — Au commencement, circoncision de Notre-Seigneur et

1. Le texte ajoute les mots sans importance aucune, déjà transcrits et traduits si souvent : « 30 jours;  
 son signe est 4; son signe du zodiaque est le Scorpion (en marge : le Sagittaire). Heures du  
 jour, dix; de la nuit, quatorze. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours, son signe est 6; son signe du  
 zodiaque est le Sagittaire (en marge : le Capricorne). Heures du jour, neuf; de la nuit, quinze. » —  
 3. Le texte ajoute : « 31 jours; son signe est 2; son signe du zodiaque est le Capricorne (en marge :  
 le Verseau). Heures du jour, dix et demie, et de la nuit, treize et demie. »

5  
 10  
 \* f. 263 r.

1. Le ms. aj. جڤه اده صم. — 2. هاهيا Ms.

mémoire \* de Basile et Grégoire. — 3. Mar Siméon de Zaité de Habsenas. — \* f. 263 r.  
 6. Épiphanie de Notre-Seigneur. — 7. Décollation de Jean-Baptiste. —  
 8. Lapidation de Mar Étienne. — 15. Fête de la mère de Dieu. — 28. Mar  
 Éphrem. — 31. Jean le thaumaturge.

5 FÉVRIER<sup>1</sup>. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barsômâ.  
 — 8. Mar Sévère. — 9. Mar Théodote. — 18. Mar Philoxène. — 19. Mar  
 Éphrem et Mar Isaac le docteur. — 27. Mar Šarbil et Babaï, sa sœur, mar-  
 tyrs illustres.

10 MARS<sup>2</sup>. — Du sept au quatorze, lorsqu'il se présente un samedi, on fait  
 mémoire des quarante saints martyrs. — Le premier samedi du jeûne, mémoire  
 de Mar Éphrem et de Mar Théodore. — 3. Jean l'évangéliste. — 12. Jean,  
 fils d'Euphémianos (Alexis). — 21. Mar Jacques Baradée. — 25. Annoncia-  
 tion de la mère de Dieu. — 26. Élisée, prophète

1. Le texte ajoute : « 28 jours ; son signe est cinq ; son signe du zodiaque est le Verseau (en marge :  
 les Poissons). Heures du jour, onze, et de la nuit, treize. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours ; son signe  
 est cinq. [Son signe du zodiaque est les Poissons] (en marge : le Bélier). Heures du jour, douze, et  
 de la nuit, douze. »

١٥٧. مدينه بابل... جنيفه مدينه فيلادلفيه. ١٥. مدينه الكنايس.  
 ١٥٨. مدينه مرقس وبرميس. ١٦. مدينه يوحنا. ١٧. مدينه مرقس.  
 مدينه رجب.

\* f. 263 v. ١٥٩. مدينه مرقس... مدينه مرقس ودينه. مدينه الكنايس ودينه.  
 ١٦٠. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. ١٦١. مدينه مرقس.  
 ١٦٢. مدينه مرقس ودينه. ١٦٣. مدينه مرقس ودينه. ١٦٤. مدينه مرقس.  
 ١٦٥. مدينه مرقس ودينه. ١٦٦. مدينه مرقس ودينه.

١٦٧. مدينه مرقس... جنيفه مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٦٨. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٦٩. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٧٠. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٧١. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٧٢. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٧٣. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٧٤. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.  
 ١٧٥. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه. مدينه مرقس ودينه.

Ms. ١٦٦.

AVRIL<sup>1</sup>. — Au commencement Mar Philoxène. — 3. Mar Élie le zélé. —  
 5. Mar Jacques de Nisibe. — 23. Mar Georges. — 30. Mar Jacques, fils de  
 Zébédée.

\* f. 263 v. MAI<sup>2</sup>. — Le premier dimanche, Mar Lazare<sup>\*</sup> de Habsenas. Le premier ven-  
 dredi sainte Barbe. Au commencement du mois, Mar Jean de Cafné. — 5  
 8. Mar Jean l'Évangéliste. — 6. Mar Sergis et Bacchus. — 12. Mar 'Aza-  
 zail. — 15. Mémoire de la mère de Dieu. — 11. Mar Bassus.

JUIN<sup>3</sup>. — Au commencement Mar Siméon de Zaité, de Habsenas, qui a été  
 appelé Abî Qurrâh par le calife, et qui lutta (discuta) avec les Arabes dans  
 la ville de Bagdad et les vainquit. — 3. Mar Dada et les enfants de chez 10  
 Hananiâ. — 8. Mar Théodore qui tua un dragon. — 24. Naissance de Jean-  
 Baptiste. — 29. Pierre et Paul. — 30. Les douze apôtres.

JUILLET<sup>4</sup>. — Au commencement, Abba Schanoudin. — 3. Mar Thomas. —  
 5. Mémoire des 70 évangélistes. — 15. Mar Cyriaque et Julittâ sa mère. —

1. Le texte ajoute : « 30 jours; son signe est un. Son signe du zodiaque est le Bélier (en marge : le Taureau). Heures du jour, treize et demie, et de la nuit, dix et demie. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours. Son signe est trois. Son signe du zodiaque est le Taureau (en marge : les Gémeaux). Heures du jour, quatorze, et de la nuit, dix. » — 3. Le texte ajoute : « 30 jours. Son signe est six. Son signe du zodiaque est les Gémeaux (en marge : le Cancer). Heures du jour, quinze, et de la nuit, neuf. » — 4. Le texte ajoute : « 31 jours. Son signe est un. Son signe du zodiaque est le Cancer (en marge : le Lion). Heures du jour, quatorze et demie, et de la nuit, neuf et demie. »

ده مذب الكرا<sup>1</sup>. — ح. مذب مضمع مذلعا و حلهع بههه. — ل. مذب مضمع حه و حلا. و مذلعا اعا مذب مضمع حلا.  
 \* f. 264 r. \* كات نسا... \* حنهع مذب مضمع مذلعا حلتة الكحرو و حهه. — ت. مذب اسه و اده. — ل. مذب ححرو مذب مذر مذلعا. — ا. حاروا و قلاالا  
 مذلعا مضمع مذب حلا له و ا حه. — م. حه مذب و مذب الكرا  
 مذب حلا و قلا. مذب و مذب مضمع مذب حمر مذلعا. — م. مذب مذب مذب مضمع الكرا و حه. — ح. مذب مذب مذب مضمع الكرا و حه.  
 — ح. مضمع و مذب مضمع.<sup>2</sup>  
 كات نسا... حنهع مذب مذلعا و حلهع مضمع. — ت. مذب مضمع  
 و مضمع (sic). — ل. مذب مذب و مذب الكرا و حه مضمع (sic).  
 — م. حاروا و حلا. — م. مذب مضمع مضمع. — ح. مذب و مضمع.  
 حلهع.

1. In marg. — 2. In marg. et add. حه حه حه.

20. Mar Élie. — 29. Mar Jacques, docteur, de Bañnan de Saroug. — 31. Mar Jacques Baradée à cause duquel nous sommes appelés jacobites.

Aour<sup>1</sup>. — \* Au commencement sainte Šamóni et ses sept enfants (Mac- \* f. 264 r. chabées) et Éléazar leur maître. — 2. Mar Aħoudemmeh. — 3. Mar Lazare et  
 5 Mar Cosme. — 6. Fête des Tabernacles, manifestation de la gloire de Notre-Seigneur sur le mont Thabor. — 15. Mémoire de la mère de Dieu Marie sur les vignes (Notre-Dame des vignes). — Le second (lundi) avant l'Assomption Mar 'Azazaïl. — 16. Mar Saba et les onze mille qui étaient avec lui. — 28. Mar Baršaba et ses onze disciples. — 29. Décollation de Mar Jean.  
 10 SEPTEMBRE<sup>2</sup>. — Au commencement, Mar Malká de Clysmá. — 2. Mar Siméon le stylite — 8. Nativité de la mère de Dieu et mémoire de son père Joachim. — 14. Fête de la Croix. — 18. Mar Jacques le reclus. — 24. Mar Dimiř (Domèce). Fin.

1. Le texte ajoute : « 31 jours. Son signe est quatre. Son signe du zodiaque est le Lion (en marge : l'Épi). Heures du jour, treize et demie, et de la nuit, dix et demie. » — 2. Le texte ajoute : « 30 jours. Son signe est sept. Son signe du zodiaque est l'Épi (en marge : la Balance). Heures du jour, onze et demie, et de la nuit, douze et demie. » — Si on place le commencement du Bélier à l'intersection de l'équateur et de l'écliptique appelée point vernal (ce point rétrograde de 50 secondes chaque année dans les constellations), le soleil paraît décrire les 30 degrés qui correspondent au Bélier depuis vers le 21 mars jusque vers le 21 avril. Mais ces 30 degrés, à cause de la rétrogradation du point vernal, se trouvent presque tous aujourd'hui dans la constellation qu'Hipparque appelait le Taureau. Les noms mis en marge ne contredisent donc pas les autres.

XIII. — VATICAN : BORGIANO SIRO 124.

אהב בה אלמא בחבם מההבסה<sup>1</sup> חממא דתארא  
 חתיא מהחתיא מהתיא החוחא עממא. ארמא  
 הרוז חממא ארומא.  
 5 מומא ארמא מהר זע עמא ומהתמא ממומא לא. אלוה א. ארמא  
 ארממא חמ. ארמא. ארמא ארמא.  
 ארמא דה חממא ארמא חממא חממא. — חמ. ארמא חממא  
 ארמא חממא ארמא חממא. — חמ. ארמא חממא חממא.  
 ארמא ארמא חממא. אלוה א. ארמא ארמא חממא ארמא.  
 10 ארמא ארמא חממא. — ארמא חממא ארמא חממא. ארמא ארמא חממא.  
 — חמ. ארמא חממא. ארמא חממא חממא חממא.  
 חממא ארמא חממא. אלוה א. ארמא חממא חממא ארמא חממא.  
 ארמא חממא חממא.

1. Le Borgiano *siro* 124 n'est pas paginé. — 2. Le ms. porte en plus, à la fin de la ligne : חממא.

XIII. — Ensuite, avec l'aide de Dieu, nous écrivons l'index des fêtes (litt. : le *codex* indicateur des fêtes) principales et des mémoires des saints pour le cours de l'année (selon la) disposition de Mar Jacques d'Édesse.

D'abord **TIŠRIN PREMIER** (octobre). — Commencement de l'année des Syriens. 31 jours. Son signe est 1<sup>1</sup>. — Les heures du jour sont (au nombre de) dix et demie, celles de nuit de treize et demie. — Le 7, couronnement de Mar Sergis et de Mar Bacchus. — Le 15, de (sainte) Šamonî et de ses sept enfants et d'Éléazar, docteur. — Le 20, de Mar Daniel et de Joel, prophètes.

**TIŠRIN DERNIER** (novembre). — 30 jours. Son signe est 4. — Les heures du jour sont (au nombre de) neuf et demie, celles de la nuit de quatorze et demie. — Le premier jour, de Mar Jean. — Le 15, de Mar Abraham. — Le 22, de Mar Zinā. — Le 30, d'André et de Mar Jacques l'interceis.

**KANOUN PREMIER** (décembre). — 31 jours. Son signe est 2<sup>2</sup>. — Son commencement (est) le jeûne de la Nativité. — Les heures du jour sont (au nombre de) neuf, celles de la nuit de quinze. — Le 4, des martyres Barbe et

1. Voir au ms. 17232. p. 113. note 1. — 2. Lire 6; cf. *Ibid.*

٦. وھوۃ ۛال دندال مھلما. — ھھل دھ. ۛمھ دھلمر. — ھھ. ۛمھ  
 ۛمھ. — ھھ. ۛمھھھ ۛمھل ۛال مھلمر. — ھا. مھلا ۛمھھ.  
 ھھ  
 ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ ھھ  
 مھھھھھھھھھ.....

5

Julienne. — Le 10, de Mar Behnam. — Le 25, de la naissance de Notre-Seigneur. — Le 26, des louanges de la Mère de Dieu Maric. — Le 27, massacre des enfants (innocents).

5 KANOUN DERNIER (janvier). — 31 jours. Son signe est 2. — Les heures des jours sont (au nombre de) neuf et demie, celles de la nuit de quatorze et demie. — Au commencement, circoncision de Notre-Seigneur et mémoire de Grégoire et Basile.....



I

TABLE DES MANUSCRITS UTILISÉS

1° DU BRITISH MUSEUM.

|   | Pages.       |
|---|--------------|
| Add. 12150; daté de nov. 411. . . . .   | 7-26         |
| Add. 17134; fin du VII <sup>e</sup> siècle . . . . .                            | 29; 31-35    |
| Add. 14504; IX <sup>e</sup> -X <sup>e</sup> siècle. . . . .                     | 29-30; 35-48 |
| Add. 14519; XI <sup>e</sup> -XII <sup>e</sup> siècle. . . . .                   | 30; 48-53    |
| Add. 14503; XI <sup>e</sup> -XII <sup>e</sup> siècle. . . . .                   | 30; 53-56    |
| Add. 17246; de l'an 1239 { A = fol. 70 v.<br>{ B = fol. 81 v. . . . .           | 91; 93-97    |
| Add. 14708; XIV <sup>e</sup> siècle { C = fol. 119<br>{ D = fol. 160 v. . . . . | 91; 93-97    |
| Add. 14719; de l'an 1184. . . . .   | 91; 97-101   |
| Add. 14713; XII <sup>e</sup> -XIII <sup>e</sup> siècle . . . . .                | 91; 101-107  |
| Add. 17261; XIII <sup>e</sup> -XIV <sup>e</sup> siècle . . . . .                | 91; 107-112  |
| Add. 17232; de l'an 1210. . . . .   | 91; 112-127  |
| Add. 14667; X <sup>e</sup> -XI <sup>e</sup> siècle. . . . .                     | 92           |

2° D'OXFORD.

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Marsh. 13. . . . . | 45, note 1. |
|--------------------|-------------|

3° DE PARIS.

|  |       |
|--|-------|
| Syr. 146 (Ms. A); comm. du XVII <sup>e</sup> siècle. . . . . | 59-87 |
|--|-------|

4° DU VATICAN.

|  |                |
|--|----------------|
| Syr. LXIX (Ms. B); de l'an 1547 . . . . .          | 59-87          |
| Syr. LXVIII; de l'an 1465. . . . .                 | 91-92; 127-131 |
| Borg. Siro 124; XVIII <sup>e</sup> siècle. . . . . | 92; 132-133    |



II

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

Nous indiquons, en général, la date de la fête, le ménologe (I à XIII) qui la porte, la page et la ligne. Les chiffres gras indiquent qu'à cette page on trouve une note sur le saint correspondant <sup>1</sup>.

| A   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <p>Aaron (Mar). — Le lundi qui suit la Pentecôte. V. 50<sub>10</sub> VII, 96, VIII, 100, IX, 104<sub>15</sub> X, 110<sub>11</sub> XI, 127<sub>5</sub>. — Aaron de Saroug. 28 mai, VI, <b>78</b><sub>14</sub></p> <p>Abà, 1<sup>er</sup> oct., VII, 93<sub>5</sub>. V. Abai</p> <p>Abai (Abbi), 1<sup>er</sup> oct., VI, <b>63</b><sub>6</sub> XI, 113, XII, 127<sub>13</sub>. V. Abà.</p> <p>Abha 23<sub>9</sub></p> <p>'Abda diacre 26<sub>2</sub></p> <p>'Abda (Mar) 3 oct., X, 107<sub>11</sub> (harré).</p> <p>'Abdallah de Hesn, possesseur du Vat. LXVIII, 92<sub>2</sub></p> <p>'Abd al-Mesih, 27 juill., VI, 82<sub>12</sub> ou Christodule, enfant juif qui aurait été mis à mort le 27 juil. 390, par son père Lévi. cf. <i>Anal. Boll.</i>, t. V, p. 4-52.</p> <p>'Abdhaicla 24<sub>10</sub></p> <p>Abdias, prophète. 19 novembre, VI, <b>66</b><sub>5</sub> XI, 115<sub>8</sub></p> <p>'Abdisou' diacre 25<sub>12</sub> 26<sub>17-2</sub></p> <p>'Abdisou' prêtre 25<sub>3</sub>.</p> <p>'Abdzakià 25<sub>5</sub></p> <p>Abgar (le roi), 14 mai, III, 41<sub>1</sub> X, 110<sub>12</sub>. — 13 mai, VI, <b>77</b><sub>15</sub> VII, 95<sub>11</sub> VIII, 100<sub>7</sub>. — 1<sup>er</sup> août, III, 44<sub>7</sub>. — Dédicace du temple</p> | <p>d'Abgar, 2 sept., III, 45<sub>7</sub></p> <p>Abhai (Mar), 15 juil., IV, 52<sub>5</sub> V, 56<sub>1</sub> VI, 82<sub>1</sub> VII, 96<sub>10</sub> IX, 106<sub>1</sub> X, 111<sub>9</sub> XI, 123<sub>5</sub>. — 11 mars, VI, <b>73</b><sub>2</sub>. — 11 juillet, VIII, 100<sub>15</sub>. — du pays de Gargar, 26 juin, VI, 80<sub>9</sub></p> <p>Abi Qurrâh 130<sub>9</sub>. V. Siméon de Zaité.</p> <p>Abou 25<sub>7</sub></p> <p>Abou-Qorrah 70, note 15.</p> <p>Aboursan 23<sub>10</sub></p> <p>Abraham, évêque d'Arbèle 24<sub>8</sub>. — prêtre 25<sub>5-79</sub></p> <p>Abraham, disciple d'Agathon, 21 mai, VI, 78<sub>9</sub>. — Mar Abraham, 5 déc., XII, 128<sub>8</sub>. — 15 nov., XIII, 132<sub>12</sub></p> <p>Abraham (ascète?) 6 oct., VI, <b>63</b><sub>9</sub></p> <p>Abraham de la Haute-Montagne. 18 avril, VI, <b>76</b><sub>3</sub></p> <p>Abraham, Isaac et Jacob. 21 août, III, 44<sub>15</sub> VI, 84<sub>10</sub> VIII, 101<sub>5</sub> X, 112<sub>7</sub>. — 22 août, IX, 106<sub>8</sub></p> <p>Abraham de Nephtar, 13 mars, VI, <b>73</b><sub>13</sub>, auteur ascétique, nestorien, du milieu du VI<sup>e</sup> siècle.</p> <p>Abraham Qidounayâ, 20 janv., III, 37<sub>10</sub> VIII, 99<sub>1</sub> X, 109<sub>8</sub>. — 24 oct.,</p> | <p>VI, <b>64</b><sub>8</sub> XI, 114<sub>7</sub>. — 29 oct., XI, 114<sub>7</sub>. — Le dimanche de la première semaine des azy-mes. IV, 50<sub>7</sub></p> <p>'Abšelama évêque d'Édesse. 19 oct., III, 47<sub>5</sub>, prédécesseur de Barsamiâ.</p> <p>Acace, 10 mai, I, 16<sub>7</sub>.</p> <p>Acace, martyr, 10 août, IX, 106<sub>7</sub></p> <p>Acace de Mélitène, 17 avril, VI, <b>76</b><sub>2</sub> XI, <b>121</b><sub>3</sub>. — évêque et martyr, 15 sept., VI, <b>86</b><sub>6</sub>.</p> <p>Achaz 82<sub>13</sub></p> <p>Adam (Mort d'), 29 août, VI, 85<sub>3</sub> X, 112<sub>5</sub>. — Créé le 6 avril, un vendredi, 92, note 1.</p> <p>Addai prêtre 25<sub>9</sub>. — diacre 26<sub>2</sub></p> <p>Addai premier évêque d'Édesse, 14 mai, III, 40<sub>16</sub> VIII, 100, X, 110<sub>11</sub>. — 26 juin, IV, 51<sub>11</sub>. — 13 mai, VI, 77<sub>13</sub> VII, 95<sub>11</sub>. — 20 août, XI, 124<sub>7</sub>. Cf. 68, 116<sub>8</sub>. — 1<sup>er</sup> oct., XII, 127<sub>13</sub></p> <p>Adelphos à Nisibe, 30 juil., I, 19<sub>3</sub></p> <p>Adnâ, prêtre, 25<sub>1-6</sub>. — diacre 26<sub>2</sub></p> <p>Adrien, évêque, 13 oct., I, 21<sub>20</sub></p> <p>Adésios (et Amphianos),</p> | <p>2 avril, VI, <b>75</b><sub>1</sub> XI, 120<sub>10</sub></p> <p>Afilarqin, 2 sept., I, 20<sub>8</sub></p> <p>Afrahaï 23<sub>9</sub></p> <p>Africanos Maxime et leurs compagnons, martyrs, 10 avril, VI, <b>75</b><sub>8</sub> XI, 120<sub>12</sub></p> <p>Afrique 13<sub>9</sub></p> <p>Agabus (et Hérédion). 8 avril, VI, <b>75</b><sub>6</sub> XI, 120<sub>12</sub></p> <p>Agapa vierge martyre à Antioche, 11 mars, I, 14<sub>1</sub> (ou Agapet, <i>Ibid.</i>, n. 7). — ou Agapis martyre, 2 avril, I, 14<sub>9</sub></p> <p>Agâpiôs, 28 août, III, 45<sub>5</sub>. V. Bassa.</p> <p>Agapius supérieur de Qennesré, 21 juin, III, 42<sub>3</sub></p> <p>Agapius (Agapos), martyr, 20 nov., VI, <b>66</b><sub>5</sub> XI, <b>115</b><sub>9</sub>. Cf. 9, n. 1.</p> <p>Agathangèle, 23 janv., XI, 118<sub>9</sub>. Cf. S. C. 417.</p> <p>Agathe (Agnâi), 5 févr., VI, 71<sub>11</sub> XI, 119<sub>1</sub></p> <p>Agathon 78<sub>9</sub>. V. Abraham. — le stylite 12 sept., VI, 86<sub>3</sub></p> <p>Agathoniké (à Pergame), 13 avril, I, 15<sub>7</sub></p> <p>Agathopous à Thessalonique, 4 avril, 9, n. 1; I, 14<sub>10</sub></p> <p>Aggaï, apôtre, 2<sup>e</sup> évêque d'Édesse, 10 janv., III, 37<sub>7</sub>. — 9 juil., III, 43<sub>7</sub></p> |

1. Aux ouvrages cités, ajouter : A. Baumstark, *Festbrevier und Kirchenjahr der syrischen jacobiten*, Paderborn, 1910, 8°, x-308 pages; et les ouvrages des Bollandistes *Bibliotheca hagiographica graeca*, 1909, *Bibl. hag. orientalis*, 1910, qui indiquent, sous le nom de chaque saint, toutes les éditions qui le concernent.

- vi, 81<sub>7</sub>. — 9 déc., vi, 67<sub>10</sub> xi, 116<sub>8</sub>.
- Aggée prophète, 16 déc., vi, 68<sub>6</sub> xi, 116<sub>10</sub>.
- Agnai 7<sub>11</sub> 119<sub>7</sub>. V. Agathe.
- Agnès mart., 21 janv., 9, n. 1.
- Agnès, vierge, 20 janv., vi, 70<sub>10</sub> xi, 118<sub>7</sub>.
- Agrippa, martyr, et ses 12.000 compagnons, 19 mai, vi, 78<sub>6</sub>. Cf. 86<sub>13</sub> 97<sub>5</sub> viii, 100<sub>3</sub> x, 110<sub>13</sub>.
- Agrippa et Laurent, 78<sub>7</sub>. — 27 sept., vi, 86<sub>13</sub> vii, 97<sub>5</sub>. Cf. 12.000, x, 112<sub>11</sub>. V. Laurent. — Mar Agrippas, 19 mai, ix, 105<sub>3</sub> 106<sub>12</sub>. — 13 oct., x, 108<sub>1</sub>. — Agrippas, Laurent et 4.000 dans la montagne d'Ahmoui, le premier dimanche de sept., ix, 106<sub>13</sub> xi, 125<sub>1</sub>.
- Aha 26<sub>1</sub>.
- Aha anachorète, 25 janv., vi, 71<sub>2</sub> vii, 94<sub>11</sub>. On lit dans P, 174 : « Saint Aha le solitaire qui nous a apporté un fragment du bois de la Croix. » Cité par Martin, *Journ. as.*, oct.-nov. 1869, p. 369.
- Ahmoui montagne 106<sub>13</sub> 125<sub>1</sub>. V. Laurent.
- Ahoudenmeh, 9 févr., iii, 38<sub>8</sub>.
- Ahoudenmeh évêque de Tagrif, 2 août, iii, 44<sub>5</sub> vi, 83<sub>7</sub> 92<sub>25</sub> vii, 96<sub>12</sub> viii, 101<sub>1</sub> x, 111<sub>15</sub> xi, 123<sub>7</sub> xii, 131<sub>1</sub>. évêque d'Arabie et de Tagrif, ix, 105<sub>7</sub>.
- Aipéliôs enfant de Babylas, 25 janv., ii, 32<sub>1</sub>. Cf. Paul 49<sub>11</sub> et Babylas.
- Aitamar 25<sub>7</sub>.
- Ailaha martyr, 3 sept., iii, 45<sub>8</sub>. V. Ailaha.
- Alep, V. mss. Paris 146 et Vat. LXIX, page 59 et ms. Vat. LXXVIII, page 91-92. V. Isaïe d'Alep.
- Alexandra reine martyre, 11 avril, vi, 75<sub>10</sub>.
- Alexandre, 4 sept., 9, n. 1. — 26 janv., i, 13<sub>5</sub>.
- Alexandre, archevêque d'Alexandrie, 27 avril, iii, 40<sub>1</sub>.
- Alexandre (à Antioche), 27 août, ... 20<sub>17</sub> 13.
- Alexandre supérieur d'Aphtoniâ, 29 janv., ii, 32<sub>3</sub> iii, 38<sub>2</sub>.
- Alexandre évêque de Constantinople, 22 décembre, iii, 36<sub>6</sub>.
- Alexandrie 13<sub>1</sub> 14<sub>5</sub> 15<sub>7</sub> 16<sub>1</sub> 17<sub>1</sub> 18<sub>5</sub> 19<sub>11</sub> 20<sub>17</sub> 21<sub>3</sub> 23<sub>6</sub>.
- Alexandrie (évêques d'). V. Pierre, Timothée, Alexandre, Athanase, Cyrille, Dioscore, Jean l'aumônier, Cosme, Gabriel, Dôminôs, Démétrius, Siméon.
- Alexis 74<sub>10</sub>.
- Alpheus, 17 nov., 9, n. 1.
- Amariâ diacre 26<sub>2</sub>.
- Amasée 19<sub>12</sub>.
- Ambroise de Milan, 21 décembre, iii, 36<sub>7</sub>. — 6 déc., vi, 67<sub>10</sub>. — 7 déc., vi, 67, note 14; xi, 116<sub>8</sub>.
- Amid (évêques d'). Théodote, 25 et 23 janv., ii, 32<sub>3</sub> iii, 37<sub>12</sub>. — Thomas, 18 nov., iii, 48<sub>4</sub>. — Cyrilaque, 3 août, vi, 83<sub>7</sub> 77<sub>12</sub>. Cf. Ze'ourâ, 84<sub>2</sub>. Cf. Habib.
- Ammon de Nitrie, 29 avril, vi, 76<sub>12</sub>.
- Ammon le solitaire, 10 juin, vi, 79<sub>12</sub>. — martyr, 7 juil., vi, 81<sub>6</sub>.
- Ammonis martyr à Alexandrie 8 sept., i, 20<sub>11</sub> 19<sub>20</sub>. — à Nicomédie, 17 nov., i, 23<sub>2</sub>.
- Amorium (42 martyrs d'), 6 mars, vi, 73<sub>8</sub>.
- Amos prophète, 15 juin, vi, 79<sub>15</sub>. — 28 août, vi, 85<sub>2</sub> xi, 122<sub>9</sub>.
- Amphianos martyr et Edésios, 2 avril, vi, 75<sub>1</sub> vi, 120<sub>10</sub>.
- Amphiator (ἀμπιάτωρ), 33<sub>10</sub> 42<sub>16</sub> 47<sub>2</sub> 16.
- Amphiloque d'Iconium, 21 déc., iii, 36<sub>8</sub>. — 23 nov., vi, 66<sub>8</sub> xi, 115<sub>11</sub>.
- Amphilimilôs évêque d'Antioche. Est-ce Maximin? 4 mars, i, 13<sub>7</sub>.
- Amplia et Stachys, 31 octobre, vi, 64<sub>12</sub> xi, 114<sub>9</sub>.
- Ananie qui baptisa Paul, 5 oct., xi, 63<sub>8</sub>. — 21 juin, vi, 80<sub>5</sub>. — 1<sup>er</sup> oct., x, 107<sub>10</sub> xi, 113<sub>7</sub>.
- Ananie solitaire, 17 mars, vi, 74<sub>2</sub>. V. Hamina.
- Anastase, empereur, 8 juil., vi, 81<sub>6</sub>.
- Anastase mart., 29 oct., vi, 64<sub>11</sub> xi, 114<sub>7</sub>. — martyr, moniale, 28 sept., vi, 86<sub>14</sub>. — 21 janv., xi, 118<sub>8</sub>.
- Anatolia et André, martyrs, 7 avril, iii, 39<sub>13</sub>.
- Anatolius martyr, 26 oct., iii, 47<sub>8</sub>.
- Ancyre, 18<sub>8</sub> 20<sub>17</sub> 21<sub>7</sub> 5.
- Ancyre de Galatie 49<sub>14</sub>. V. Théodote.
- André 25<sub>5</sub>.
- André et ceux qui furent martyrisés avec lui, 15 juil., iv, 52<sub>1</sub>.
- André, apôtre, 15 juil., vi, 81<sub>12</sub> vii, 96<sub>10</sub> ix, 106<sub>1</sub> x, 111<sub>9</sub>. — 16 juill., vi, 82<sub>2</sub>. — 16 mai, iii, 41<sub>2</sub> viii, 100<sub>3</sub> x, 110<sub>12</sub>. — 30 nov., vi, 67<sub>1</sub> xi, 116<sub>2</sub> xiii, 132<sub>13</sub>. — Dédicace du temple d'André, 19 mai, iii, 41<sub>2</sub>. — 17 sept., ii, 34<sub>11</sub> iv, 52<sub>13</sub>.
- André et Siméon le Zélote, 30 juin, iii, 42<sub>15</sub>.
- André évêque de Callinice, 22 avril, iii, 40<sub>2</sub>.
- André le grand et Anatholia martyrs, 7 avril, iii, 39<sub>13</sub>.
- André le martyr, 16 mai, iii, 41<sub>2</sub>. — 19 août, iii, 44<sub>13</sub>.
- André et Thomas, 17 septembre, iii, 46<sub>8</sub>.
- Andronicus, Probus et Tarachus, martyrs, 6 sept., iii, 45<sub>9</sub> viii, 101<sub>8</sub> ix, 106<sub>15</sub> x, 112<sub>7</sub> xi, 113<sub>10</sub>. — 12 sept., ix, 102<sub>9</sub>. V. Tarachus.
- ANGES (synaxe des), 8 novembre, xi, 115<sub>1</sub>.
- Angonistâ, 17 août, vi, 84<sub>7</sub>.
- Anné, mère de la Vierge, 25 juil., vi, 82<sub>10</sub>. — 8 sept., vi, 86<sub>1</sub> ix, 106<sub>16</sub>. — 9 sept., xi, 124<sub>13</sub>.
- Année égyptienne, commence au 29 août, vi, 85<sub>3</sub>.
- Années du monde commencent un lundi 1<sup>er</sup> avril, 92, note 1.
- Annonciation, 25 mars, ii, 32<sub>7</sub> iii, 39<sub>2</sub> iv, 50<sub>3</sub> v, 55<sub>2</sub> vi, 74<sub>7</sub> vii, 95<sub>2</sub> viii, 99<sub>10</sub> ix, 104<sub>1</sub> x, 110<sub>3</sub> xi, 120<sub>6</sub> xii, 129<sub>12</sub>. — de Zacharie, le 3<sup>e</sup> dimanche de la Mere de Dieu, le 4<sup>e</sup> dimanche, 98<sub>6</sub> 7 102<sub>7</sub> 8 125<sub>10</sub> 11. V. Mere de Dieu.
- Anthia et Eleuthère, 26 mars, 9, n. 1.
- Anthia, 26 mars (Anathia), vi, 74<sub>11</sub> (Anathânâ) xi, 120<sub>8</sub>.
- Anthime patriarche, 20 juil., ii, 33<sub>13</sub> iii, 43<sub>10</sub> iv, 52<sub>2</sub> x, 111<sub>10</sub>. — évêque de Nicomédie, 3 août, vi, 85<sub>11</sub> xi, 124<sub>10</sub>.
- Antigone, 19 juil., i, 19<sub>2</sub>.
- Antinos, évêque martyr, 12 avril, vi, 75<sub>10</sub>.
- Antioche 12<sub>2</sub> 11<sub>12</sub> 13<sub>7</sub> 11 x, 111<sub>9</sub>. — 16 juill., vi, 82<sub>2</sub>. — 16 mai, iii, 41<sub>2</sub> viii, 100<sub>3</sub> x, 110<sub>12</sub>. — 30 nov., vi, 67<sub>1</sub> xi, 116<sub>2</sub> xiii, 132<sub>13</sub>. — Dédicace du temple d'André, 19 mai, iii, 41<sub>2</sub>. — 17 sept., ii, 34<sub>11</sub> iv, 52<sub>13</sub>.
- André et Siméon le Zélote, 30 juin, iii, 42<sub>15</sub>.
- André évêque de Callinice, 22 avril, iii, 40<sub>2</sub>.
- André le grand et Anatholia martyrs, 7 avril, iii, 39<sub>13</sub>.
- André le martyr, 16 mai, iii, 41<sub>2</sub>. — 19 août, iii, 44<sub>13</sub>.
- André et Thomas, 17 septembre, iii, 46<sub>8</sub>.
- Andronicus, Probus et Tarachus, martyrs, 6 sept., iii, 45<sub>9</sub> viii, 101<sub>8</sub> ix, 106<sub>15</sub> x, 112<sub>7</sub> xi, 113<sub>10</sub>. — 12 sept., ix, 102<sub>9</sub>. V. Tarachus.
- ANGES (synaxe des), 8 novembre, xi, 115<sub>1</sub>.
- Angonistâ, 17 août, vi, 84<sub>7</sub>.
- Anné, mère de la Vierge, 25 juil., vi, 82<sub>10</sub>. — 8 sept., vi, 86<sub>1</sub> ix, 106<sub>16</sub>. — 9 sept., xi, 124<sub>13</sub>.
- Année égyptienne, commence au 29 août, vi, 85<sub>3</sub>.
- Années du monde commencent un lundi 1<sup>er</sup> avril, 92, note 1.
- Antioche, 25 mars, ii, 32<sub>7</sub> iii, 39<sub>2</sub> iv, 50<sub>3</sub> v, 55<sub>2</sub> vi, 74<sub>7</sub> vii, 95<sub>2</sub> viii, 99<sub>10</sub> ix, 104<sub>1</sub> x, 110<sub>3</sub> xi, 120<sub>6</sub> xii, 129<sub>12</sub>. — de Zacharie, le 3<sup>e</sup> dimanche de la Mere de Dieu, le 4<sup>e</sup> dimanche, 98<sub>6</sub> 7 102<sub>7</sub> 8 125<sub>10</sub> 11. V. Mere de Dieu.
- Antioche (évêques d'). — Babylas, 24 janv., i, 12<sub>8</sub>. — Maximin, 4 févr., i, 12<sub>2</sub>. — Amphimilos (Maximinos), 4 mars, i, 13<sub>7</sub>. — Philippe, 27 mars, i, 14<sub>7</sub>. — Héros, 5 mai, i, 16<sub>5</sub>. — Sérapion, 14 mai, i, 16<sub>8</sub>. — Ignace, 17 oct., i, 21<sub>2</sub>. — Babylas, 23 sept., ii, 34<sub>11</sub>. — Méléce, 23 sept., ii, 34<sub>12</sub>. — Flavien, 14 nov., ii, 35<sub>5</sub>. — Porphyre, 1<sup>er</sup> déc., ii, 31<sub>3</sub> iii, 35<sub>12</sub>. Voir Georges, Jean des Sédras, Babylas, Pierre de Callinice, Flavien, Porphyre, Eustathe, Cyrilaque.
- Antioche, tremblements de terre, 29 mai, ii, 33<sub>1</sub>.
- Antiochus, 15 août, i, 19<sub>11</sub>.
- Antogônios ou Athénogène, 24 juil., i, 18<sub>8</sub> 20.
- Antoine (S.), 17 janv., ii, 31<sub>10</sub> iii, 37<sub>8</sub> iv, 49<sub>10</sub> vi, 70<sub>7</sub> vii, 94<sub>11</sub> viii, 98<sub>18</sub> x, 109<sub>8</sub> xi, 118<sub>5</sub>. — 11 janv., v, 54<sub>4</sub>. — 10 juin, ix, 105<sub>9</sub>.
- Antonin à Synnada, 13 août, i, 19<sub>10</sub>.
- Antoninos ou Antonina, 4 mai, i, 16<sub>4</sub>.
- Antypas martyr et Tru-

- phaina, 11 avril, vi, **75**,  
xi, 120<sub>13</sub>.
- Anysia martyre, 30 déc.,  
vi, **69**, xi, 117<sub>7</sub>.
- Apantàs (Purification)  
50<sub>1</sub>.
- Aphrodisias de Carie 16<sub>1</sub>.
- Aphrodisios, 14 mai, i,  
16<sub>8</sub>.
- Aphtonia (monastère d')  
ou Qennešrè 38<sub>2</sub>.
- Apollon, solitaire, 22 oct.,  
vi, **64**, viii, 97<sub>13</sub> xi, 114<sub>2</sub>.
- Apollon et Sosthène, apô-  
tres, 7 déc., vi, **67**<sub>10</sub>  
xi, 116<sub>7</sub>. — 8 déc., xi,  
67, note 15.
- Apollonios, 10 avril, i,  
15<sub>5</sub>.
- Apôlôs 37<sub>12</sub>. Cf. Aipôliôs  
32<sub>1</sub>. Paul 49<sub>13</sub> et Baby-  
las.
- Apôtres (tous les), 29 juin,  
ii, 33<sub>8</sub> iii, 42<sub>12</sub> iv, 51<sub>12</sub>  
x, 111<sub>5</sub>. — 13 sept., ii,  
34<sub>8</sub> iii, 46<sub>4</sub>. — 28 déc.,  
ii, 31<sub>6</sub> iii, 36<sub>12</sub>. — 1<sup>er</sup> dim.  
après l'Épiph. à Édes-  
se, iii, 37<sub>7</sub>. — 30 juin,  
v, 55<sub>14</sub> vi, **80**<sub>13</sub> vii, 96<sub>7</sub>  
ix, 105<sub>10</sub> xi, 122<sub>13</sub> xii,  
130<sub>12</sub>. — Second jeudi  
après le dim. nouveau,  
vii, 95<sub>14</sub>. — Vendredi  
de la septième semaine  
après la Pentecôte, xi,  
127<sub>7</sub>. V. Jeûne des apô-  
tres.
- Apôtres (les saints),  
28 déc., ii, 31<sub>6</sub>. — 29 déc.,  
iv, 49<sub>5</sub> v, 53<sub>13</sub> xii, 128<sub>11</sub>  
— 13 sept., iv, 52<sub>10</sub> 96<sub>2</sub>.  
V. Vendredi d'Or.
- Apparition. V. Croix.
- Apphianus à Césarée,  
2 avril, 9, n. 1.
- Aqebšemâ, évêque per-  
san, 10 oct., xi, 113<sub>8</sub>.
- Aqiqôs, martyr, 15 mai,  
xi, 121<sub>15</sub>.
- Aquila, l'un des 70,  
14 juil., vi, **81**<sub>12</sub>.
- Arabie 105<sub>7</sub>. V. Ahou-  
demmeb.
- Arator ou Aristos prêtre,  
21 avril, i, 15<sub>10</sub>.
- Archélaüs, 4 mars, i, 13<sub>8</sub>.
- Archélidès, 10 janv., vi,  
**70**<sub>2</sub>.
- Archippos apôtre, 20 fév.,  
vi, **72**<sub>9</sub> xi, 119<sub>13</sub>. — Dis-  
tinct d'Archippos qui  
raconte le miracle de  
saint Michel à Colos-  
ses, *P. O.*, IV, 547 sqq.
- Arestôs 105<sub>8</sub>. V. Eusta-  
the.
- Ariens 42<sub>9</sub> 65<sub>8</sub>.
- Aristarque, apôtre, Pou-  
dè et Trophime,  
14 avril, vi, **75**<sub>13</sub> xi,  
126<sub>15</sub>.
- Ariston ou Ariston évê-  
que, 3 sept., i, 20<sub>9</sub>.
- Aristos ou Arator, prê-  
tre, 21 avril, i, 15<sub>10</sub>.
- Arius prêtre, 6 juillet, i,  
17<sub>10</sub>.
- Arménie 68<sub>1</sub> 107<sub>7</sub> 6.
- Arôtôs, 23 févr., i, 13<sub>4</sub>.
- Arsène moine, 11 juil.,  
iii, 43<sub>8</sub> vi, 81<sub>10</sub> viii,  
100<sub>14</sub> x, 111<sub>8</sub>. — 1<sup>er</sup> mai,  
vi, 77<sub>10</sub> xi, 121<sub>12</sub>.
- Artémidore (Artémius,  
Ménodoron), 26 oct., xi,  
**114**<sub>5</sub>.
- Artémius, martyr,  
20 oct., xi, 114<sub>4</sub>. —  
26 oct., xi, 114<sub>5</sub> (Arté-  
midore).
- Ascension iii, 40<sub>13</sub> iv, 51<sub>2</sub>  
v, 55<sub>8</sub> viii, 95<sub>14</sub> viii,  
100<sub>8</sub> ix, 104<sub>8</sub> 127<sub>1</sub>.
- Asclépiados, martyr,  
7 juil., vi, **81**<sub>5</sub> xi, 123<sub>1</sub>.
- Asclépiodotos, 19 févr.,  
xi, **119**<sub>12</sub>.
- Asiâ (Mar), 15 oct., iv,  
53<sub>1</sub> vi, **64**<sub>4</sub> vii, 93<sub>6</sub> x,  
108<sub>1</sub> xi, 128<sub>1</sub>.
- Asie 13<sub>3</sub> 21<sub>12</sub>.
- Asioun, 'Açç, martyr,  
19 nov., vi, 66<sub>4</sub>.
- Ašouma, montagne, 106<sub>15</sub>.  
V. Laurent et Agrippa.
- Assomption, 15 août, iii,  
44<sub>11</sub> iv, 52<sub>7</sub> v, 56<sub>4</sub> vi, 84<sub>5</sub>  
vii, 96<sub>13</sub> viii, 101<sub>3</sub> ix,  
106<sub>7</sub> x, 112<sub>2</sub>. — Mère de  
Dieu qui (protège) les  
vignes, 15 août, x, 112<sub>2</sub>  
xi, 124<sub>3</sub> xii, 131<sub>4</sub>.
- Astéris, 28 sept., i, 21<sub>6</sub>.
- Atarachus 112<sub>7</sub>. V. An-  
dronicus, Probus, Ta-  
rachus.
- Athanase (saint), 1<sup>er</sup> mai,  
ii, 32<sub>15</sub> iii, 40<sub>8</sub> iv, 51<sub>1</sub>  
v, 55<sub>6</sub> vi, 77<sub>3</sub> viii, 99<sub>17</sub>  
x, 110<sub>8</sub> xi, 121<sub>9</sub>. —  
30 juin, ii, 33<sub>8</sub> iii, 42<sub>13</sub>  
iv, 51<sub>12</sub>. — 27 juil., iii,  
43<sub>15</sub>. — 11 sept., iii,  
46<sub>2</sub>. — 24 nov., iii, 48<sub>5</sub>.  
— 15 juil., iv, 52<sub>2</sub>. —  
18 janv., vi, 70<sub>9</sub> xi, 118<sub>5</sub>.  
— 25 juil., vi, **82**<sub>11</sub>.
- Athanase évêque d'A-  
mid, 17 déc., iii, 36<sub>6</sub>. In-  
connu par ailleurs; ne  
figure pas parmi les  
évêques ordonnés de-  
puis 793, cf. *ROC.*, t. VI  
(1901), p. 190.
- Athanase de Goubâ-Ba-  
raïâ, 28 avril, iv, 50<sub>15</sub>.  
Patriarche jacobite de  
724 - 744, *ROC.*, IV  
(1899), p. 448.
- Athanase bar Goumayé,  
28 janv., iii, 37<sub>14</sub>. Gou-  
verneur pour les Ara-  
bes à la fin du vi<sup>e</sup> siè-  
cle, bâtit des églises à  
Édesse et au Caire, cf.  
Bar Hébraeus, *Chron.*  
*syr.*, éd. Bedjan, p. 112-  
113.
- Athanase, évêque mar-  
tyr, 22 août, vi, **84**<sub>11</sub>.
- Athanasie et Androni-  
cus, 82, note 34.
- Athènes 63<sub>7</sub>.
- Athénogène ou Antôgô-  
nîs, 24 juillet, i, 18<sub>8-20</sub>.
- Atilaha évêque d'Édesse,  
20 avril, iii, 40<sub>1</sub>. V.  
Atilaha. M. Rubens Du-  
val, *Hist. d'Édesse*.  
Paris, 1892, p. 138. pla-  
ce son épiscopat de 324-  
346, mais Jacques d'É-  
desse écrit qu'en 338,  
Hafsai a succédé à  
Barni, *Chronica mino-  
ra*. Paris, 1905, p. 216.  
Atilaha est donc mort  
avant 338.
- Atlicus, évêque de Cons-  
tantinople, 22 déc., iii,  
36<sub>9</sub>.
- Augusta mère d'Arché-  
lidès, 10 janv., vi, 70<sub>2</sub>.
- Aveugle-né, le 6<sup>e</sup> diman-  
che du jeûne, xi, 126<sub>8</sub>.
- Axiopolis 16<sub>7</sub>.
- 'Azariâ. V. Enfants (les  
trois). 3 juin, ii, 33<sub>4</sub>  
iii, 42<sub>14</sub> iv, 51<sub>7</sub>. — 22 août,  
iii, 44<sub>15</sub>. — 12 déc., vi,  
68<sub>4</sub>.
- 'Azazail, 12 août, vi, 84<sub>4</sub>.  
— 13 août, vii, 96<sub>15</sub>. —  
12 mai, xii, 130<sub>6</sub>. —  
Lundi avant l'Assomp-  
tion, xii, 131<sub>7</sub>.
- B
- Babaï et Šarbil, 27 févr.,  
iii, 38<sub>13</sub> xii, 129<sub>7</sub>. —  
9 sept., iii, 46<sub>1</sub>. — 5 sept.,  
iv, 52<sub>10</sub>. — martyrs  
d'Édesse. Leurs actes  
placent sous Trajan  
(105) leur martyre qu'il  
faut sans doute repor-  
ter à la persécution de  
Dèce, cf. Rubens Du-  
val, *Hist. d'Édesse*.  
p. 129. — D'après ces  
actes Šarbil serait mort  
le 2 sept. Cf. S. C. 16  
(4 sept.), 17 (5 sept.), 432  
(29 janv.).
- Babyas év. d'Antioche,  
24 janv., 9, n. 1; 12<sub>21</sub>.  
— 23 sept., ii, 34<sub>11</sub> iii,  
46<sub>10</sub>. — 23 janv., iv,  
49<sub>12</sub> v, 54<sub>6</sub> vi, 70<sub>1</sub> viii,  
98<sub>1</sub> xi, 118<sub>10</sub>. — 28 mars,  
iv, 50<sub>7</sub>. — 5 sept., vi,  
85<sub>12</sub>. — 4 sept., xi,  
124<sub>10</sub>.
- Babyas évêque martyr  
et ses trois enfants,  
25 janv., ii, 32<sub>1</sub> cf. 49<sub>13</sub>.  
— Mercredi après la  
Quasimodo, ii, 32<sub>8</sub> iii,  
39<sub>7</sub>. — 23 janv., iii, 37<sub>11</sub> x,  
109<sub>9</sub>. S. C. 419 (24 janv.)  
porte Babyas d'An-  
tioche, martyr en Sicile  
avec ses deux disciples  
Agapius et Timothée.  
— *Ibid.* 11-12 (4 janv.)  
on distingue Babyas  
patr. d'Antioche et ses  
disciples de Babyas,  
chef d'école à Nicomé-  
die et ses 84 disciples.  
Grégoire de Tours  
(*Hist. franc.*, I, 30) écrit  
Urbanus. Prilida, Epol-  
lon, P, 173, écrit Bar-  
badus, Apollonius. Ur-  
banus.
- Bacchus, mort le 1<sup>er</sup> oct.,  
iii, 46<sub>15</sub>. V. Sergis.
- Badhouï 24<sub>10</sub>.
- Bademâ 25<sub>1</sub>.
- Bagdad 130<sub>10</sub>.
- Balaha 105<sub>6</sub>. V. Gubar-  
laha.
- Bamoui, solitaire, 4 août,  
vi, 83<sub>9</sub>.
- Baptême du Christ, 6 jan-  
vier, v, 54<sub>2</sub> vi, 69<sub>12</sub> vii,  
94<sub>8</sub> ix, 103<sub>7</sub>.
- Bar 'Abdâ évêque de Pe-  
rat de Mašan 24<sub>6</sub>.
- Bar-Abidos 37<sub>12</sub>. Cf. Bar-  
birôs et Babyas.
- Bârârâ (Barbe), 12 juin,  
iii, 42<sub>2</sub>.

- Baras 25<sub>8</sub>  
 Barbasmita 24<sub>2</sub>  
 Barbe martyre, 4 déc., III, 36<sub>2</sub> V, 53<sub>8</sub> VI, **67** VII, 94<sub>2</sub> VIII, 98<sub>6</sub> IX, 103<sub>1</sub> X, 108<sub>11</sub> XI, 116<sub>5</sub> XII, 128<sub>7</sub> XIII, 132<sub>10</sub>. — Premier vendredi de mai, XII, 130<sub>1</sub>  
 Barbe (Bārārā), 12 juin, III, 42<sub>2</sub> IV, 51<sub>8</sub>  
 Barbiros évêque de Babylas, 25 janv., II, 32<sub>1</sub>  
 Bārbizos, 23 janv., IV, 49<sub>13</sub> V, Babylas.  
 Bar Hadṣabā 25<sub>17-7</sub> 26<sub>5</sub>  
 Barhadṣabbā 25<sub>15</sub>  
 Barhadṣabba et ses onze disciples, 10 avril, VI, 75<sub>8</sub>. Se trouve aussi P. 180. C'est peut-être un disciple de Sammel de Qartamin, cf. *Ibid.*, 177 (au 8 mars). Cf. XII, 131<sub>8</sub> (Barsaba).  
 Barlaha supérieur de Qennesré, 1<sup>re</sup> déc., II, 31<sub>1</sub> III, 35<sub>12</sub> IV, 49<sub>1</sub>  
 Barlaha, 24 avril, III, 40<sub>3</sub> VI, 76<sub>7</sub>. — martyr, 24 juill., III, 43<sub>1</sub>  
 Barnabas enfant de Babylas, 23 janv., IV, 49<sub>13</sub> cf. 32<sub>2</sub> 37<sub>12</sub>  
 Barnabé apôtre, 17 déc., VI, 68<sub>7</sub>. — et Barthélemy, 11 juin, VI, 79<sub>13</sub> XI, 122<sub>8</sub>  
 Barsaba et ses onze disciples, XII, 131<sub>8</sub> cf. VI, 75<sub>8</sub>  
 Barsamiā évêque d'Édesse, 8 oct., III, 47<sub>1</sub> VI, **63**<sub>10</sub>  
 Barsès évêque d'Édesse, 12 janv., III, 37<sub>3</sub>; évêque de 361 à 378. — Mercredi avant la Pentecôte, III, 41<sub>9</sub>  
 Barṣomā, 9 févr., III, 38<sub>6</sub>. — de Senna, 3 févr., IV, 50<sub>1</sub> V, 54<sub>11</sub> XI, 119<sub>3</sub> XII, 129<sub>5</sub>. — archimandrite et moine, le jeudi avant la Pentecôte, III, 41<sub>9</sub> IV, 51<sub>3</sub> V, 55<sub>10</sub> VII, 95<sub>15</sub> VIII, 100<sub>9</sub> IX, 104<sub>13</sub> X, 110<sub>11</sub> XI, 127<sub>3</sub>. — 3 févr., VI, **71**<sub>10</sub> VII, 94<sub>11</sub> VIII, 99<sub>4</sub> IX, 103<sub>11</sub> X, 109<sub>13</sub>. — élève d'Abraham, 76<sub>5</sub>. — 31 mai, VI, **79**<sub>1</sub>  
 Barthélemy apôtre, 16 oct., VI, **84**<sub>11</sub>. — et Barnabé, 11 juin, VI, 79<sub>12</sub> XI, 122<sub>8</sub>  
 Barthélemy et Philippe apôtres, 2 avril, III, 39<sub>12</sub> VIII, 99<sub>13</sub> X, 110<sub>1</sub>  
 Basile (de Césarée), 1<sup>er</sup> janv., II, 31<sub>8</sub> III, 37<sub>1</sub> IV, 49<sub>8</sub> V, 54<sub>1</sub> VI, 69<sub>9</sub> VII, 95<sub>8</sub> IX, **103**<sub>6</sub> X, 109<sub>5</sub> XI, 117<sub>10</sub> XII, 129<sub>13</sub> XIII, 133<sub>7</sub>. — 17 oct., 11<sub>1</sub> 35<sub>1</sub>. — Fête mobile, 38<sub>15</sub> 82<sub>7</sub> V, Docteurs.  
 Basile évêque et martyr (d'Amasée?), 16 avril, VI, **76**<sub>1</sub> XI, 121<sub>2</sub>  
 Basile martyr, 20 nov., I, 23<sub>1</sub>  
 Basilides, 9 sept., VI, **86**<sub>2</sub>  
 Basilis ou Basilla vierge, 29 août, I, 20<sub>3</sub>  
 Bassa et ses enfants Thèognis, Pistôs et Agapiôs, 28 août, III, 45<sub>3</sub>, martyrs d'Édesse sous Maximien. Cf. S. C. (synaxaire de Constantin, éd. H. Defchayé), col. 912, au 21 août.  
 Bassus, 19 mars, IV, 5  
 Bassus, 11 mai, XII, 130<sub>7</sub>  
 Baṭnan de Saroug 67<sub>1</sub> 108<sub>10</sub>. V, Saroug et Jacques.  
 Behnam et Sara, 10 déc., VI, **68**<sub>2</sub> VII, 94<sub>2</sub> VIII, 98<sub>11</sub> X, 108<sub>13</sub> XI, 116<sub>9</sub> XII, 128<sub>9</sub> XIII, 133<sub>1</sub>  
 Behnēsa 73<sub>13</sub>. V, Schanoudin.  
 Beil-Aphtoniā ou Qennesré, 30, n. 1: 33  
 Beil-Aramoyé 24<sub>3</sub> 25<sub>2-1</sub>  
 Beil-Garmāi 25<sub>8</sub>  
 Beil-Houzoué 24<sub>7-6</sub> 25<sub>5</sub> 26<sub>5</sub>  
 Beil-Lapaṭ 24<sub>5</sub>  
 Beil-Sohdê (Mar), 1<sup>er</sup> oct., VI, **63**<sub>8</sub> VII, 93<sub>5</sub> IX, 102<sub>3</sub> X, 107<sub>10</sub> XI, 113<sub>1</sub>  
 Benjamin compagnon de Mar Eugène, 28 avril, VI, **76**<sub>11</sub>  
 Benjamin le grand de Nitrie, 23 mai, VI, 78<sub>10</sub>  
 Bérénice ou Véronique, 20 avril, I, 15<sub>10</sub>  
 Beroniqianos, 24 nov., I, 23<sub>5</sub>  
 Béthanie 104<sub>6</sub>. V, Lazare.  
 Bethléem 36<sub>15</sub> 49<sub>5</sub> 53<sub>12</sub> 117<sub>7</sub>. V, Enfants (Innocents).  
 Biba 25<sub>1</sub>  
 Biklōrinôs, 19 juil., I, 19<sub>3</sub>  
 Bisoés, 30 nov., VI, **67**<sub>2</sub> VII, 93<sub>12</sub> X, 108<sub>10</sub>. — 2 juil., VI, 81<sub>2</sub> VII, 96<sub>9</sub> VIII, 100<sub>11</sub> X, 111<sub>7</sub>  
 Bisvi, V, Bisoés.  
 Bithynie 16<sub>9</sub>  
 Bitiôs VIII, 20 janv., I, 12<sub>6</sub>  
 Bitôs ou Vitus, 26 janv., I, 12<sub>10</sub>  
 Blaise évêque et martyr, 11 févr., VI, **72**<sub>2</sub> XI, 119<sub>7</sub>  
 Bobidouma, V, Noviodunum.  
 Bologne ou Widdin en Mésie, 11<sub>7</sub>  
 Boulha 23<sub>9</sub>  
 Boulida' évêque de Perat de Maïsan, 24<sub>6</sub>  
 Bsouriôs, évêque martyr, 6 sept., VI, 85<sub>13</sub>, P. 194, porte Urbanus, comme S. C. 21 à la même date.  
 Byzance 16<sub>9</sub> 47<sub>7</sub>
- C
- Cafné 77<sub>1</sub> 130<sub>5</sub>. V, Jean.  
 Caïus et Philologus apôtres, 5 nov., VI, 65<sub>6</sub> XI, 114<sub>13</sub>  
 Calendion martyr à Nicomédie, 30 oct., I, 22<sub>8</sub>  
 Callinice, 26 févr., I, 13<sub>5</sub>  
 Callinice 40<sub>2</sub>. V, André.  
 Cama noces de). — Le dimanche de l'entrée du jeûne, XI, 125  
 Candidé. V, Qandidā; Qandidôs.  
 Cappadoce 82<sub>3</sub>. V, Longin.  
 Carpus, 12 avril, I, 15<sub>10</sub>  
 Carpus, 3 déc., III, 36<sub>1</sub>. — 13 oct., VI, 64<sub>3</sub>. Cf. Qarpos 67<sub>5</sub>  
 Cascar 24<sub>7</sub>  
 Castor, 19 sept., I, 21<sub>3</sub>  
 Catastrophes. V, Tremblements de terre.  
 Cathares (Messaliens) 18<sub>10</sub>  
 Cécas ou Deqas, 16 oct., I, 21<sub>20</sub>  
 Césaire évêque de Rome, 9 avril, VI, **75**<sub>6</sub>  
 Cendei (Qindā), 10 mars, I, 13<sub>11</sub>  
 Cendi (Qindôs), 20 janv., I, 12<sub>6-15</sub>  
 Césarée (Géase de 36, Césarée de Cappadoce 13, 17, 18<sub>1-1</sub>, 22, 23, Césarée de Palestine 13, 40, 45, V, Zachée, Césaria la patrice, 5 janv., III, 37<sub>2</sub> VI, **69**<sub>11</sub>. Cf. 61, 3<sub>1</sub>.  
 Chalcedoine 21<sub>2-11</sub>  
 Chananéenne, mémoire le quatrième dimanche du jeûne, XI, 126<sub>3</sub>  
 Chioniā, 2 avril, I, 14<sub>9</sub>  
 Chorévêque 18<sub>9</sub> 23<sub>3</sub>  
 Chrestos, 3 avril, I, 14<sub>9</sub>  
 Christophore martyr, 27 avril, VI, **76**<sub>10</sub> VII, 95<sub>8</sub> VIII, 99<sub>10</sub> X, 110<sub>7</sub> XI, **121**<sub>7</sub>. — 1<sup>er</sup> nov., X, 108<sub>7</sub>. — 9 mai, XI, **121**<sub>13</sub>  
 Chypre 40<sub>6</sub> 77<sub>11</sub> 121<sub>11</sub>. V, Épiphanie.  
 Cimetière. V, Tombeaux des étrangers, 21 juill., II, 33<sub>13</sub>. — Mémoire des justes etc. et des cimetières, vendredi après la Pâque, IX, 104<sub>9</sub>  
 Circoncision, 1<sup>er</sup> janv., VI, 69<sub>9</sub> VII, 94<sub>8</sub> VIII, 98<sub>10</sub> IX, 103<sub>5</sub> X, 109<sub>1</sub> XI, 117<sub>9</sub> XII, 128<sub>13</sub> XIII, 133<sub>9</sub>  
 Claudianos, 5 avril, I, 14<sub>5</sub>. — 25 oct., I, 22<sub>5</sub>  
 Claudios fils de roi, 5 juin, VI, **79**<sub>8</sub>  
 Clément, 22 janv., I, 12<sub>7</sub>  
 Clément (de Rome?). 11 janv., III, 37<sub>1</sub>. — évêque et martyr, 22 janv., VI, **70**<sub>11</sub> XI, 118<sub>8</sub>. — Clément (d'Ancre), martyr, 23 janv., XI, 118<sub>9</sub>. Cf. S. C. 417.  
 Clément, évêque de Rome, 15 févr., III, 38<sub>9</sub> VIII, 99<sub>5</sub> X, 109<sub>15</sub>. — 25 nov., VI, **66**<sub>9</sub> XI, 115<sub>12</sub>. — Clément et Sergis, 26 mai, VIII, 100<sub>3</sub>  
 Clergé, mémoire des pères et frères du clergé 38<sub>10</sub>  
 Clyssma 85<sub>9</sub>. V, Malkā.  
 Colluthus, 15 mars, I, 14<sub>5</sub>.  
 Conciles — de Constantinople sous Théodose le Grand, 18 janv., II, 31<sub>10</sub> III, 37<sub>9</sub> IV, 49<sub>11</sub> V, 54<sub>5</sub> VI, **70**<sub>8</sub> VIII, 98<sub>18</sub>. — des 318 Pères, 3 nov., II, 35<sub>3</sub> III, 47<sub>10</sub>. — Trois

- conciles, fête mobile, 38<sub>5</sub>. V. Nicée.
- Confesseurs (Mémoire des). 15 sept., II, 39<sub>9</sub>. — couronnés à Edesse, 15 sept., III, 48<sub>1</sub>. — Confesseurs d'Edesse, 15 nov., V, 56<sub>11</sub>. V. Samona. — Mémoire des justes, des confesseurs, etc. le vendredi qui suit la Pâque, IX, 104<sub>8</sub>.
- Constantin empereur, 22 mai, II, 33, III, 41<sub>4</sub>. — 3 nov., III, 47<sub>11</sub>. — 26 mars, VI, 74<sub>11</sub>. — Constantin (ou Constance) fils de Constantin, 17 nov., VI, 66<sub>3</sub>. Cf. 121<sub>11</sub>.
- Constantin empereur et Hélène, 1<sup>er</sup> août, III, 44<sub>5</sub>. 20 mai, VI, 78<sub>7</sub>. — 21 mai, XI, 122<sub>2</sub>.
- Constantin métropolitain d'Edesse, 25 juill., III, 43<sub>11</sub>.
- Constantin évêque de Laodicée, 21 oct., III, 47<sub>6</sub>. Cf. *ROC.*, t. XIV (1909), p. 8, 11, 49.
- Constantinople 16<sub>7-9</sub> 49<sub>11</sub>.
- Constantinople (archevêques de). V. Jean Chrys., Alexandre, Nectaire, Allicus, Anthime, Paul.
- Corinthe d'Achaïe 15<sub>7</sub>.
- Cosme patriarche d'Alexandrie, 27 févr., VI, 72<sub>11</sub>. — Mar Cosme, 3 août, XII, 131<sub>5</sub>.
- Cosme et Damien, 16 juin, II, 33<sub>1</sub> III, 42<sub>1</sub> VI, 80<sub>1</sub> VIII, 100<sub>6</sub>. — 15 juin, IV, 51<sub>9</sub>. — 6 avril, III, 39<sub>13</sub>. — 7 juillet, III, 43<sub>5</sub>. — 14 août, III, 44<sub>10</sub>. — 12 oct., III, 47<sub>3</sub>. — 17 juin, V, 55<sub>12</sub>. — 1<sup>er</sup> juill., VI, 81<sub>1</sub> VII, 96<sub>9</sub> (chez les Grecs) IX, 105<sub>12</sub> X, 111<sub>6</sub> XI, 122<sub>15</sub>. — 1<sup>er</sup> nov., VI, 65<sub>3</sub> IX, 102<sub>12</sub> XI, 114<sub>10</sub>.
- Coutan, martyr, Καπίτων? 7 mars, VI, 73<sub>8</sub>.
- Crète (dix martyrs de), 23 déc., XI, 116<sub>16</sub>.
- Crisconi ou Qôsqônîs, 19 janv., I, 12<sub>15</sub>.
- Croix (Découverte de la), 22 mai, II, 32<sub>15</sub> III, 41<sub>3</sub> IV, 51<sub>3</sub> et 14 sept., VI, 86<sub>7</sub>, VII, 97<sub>3</sub>. — Dédicace, 14 sept., II, 34<sub>8</sub>. — c'est-à-dire exaltation, 14 sept., III, 46<sub>5</sub> IV, 52<sub>12</sub> V, 56<sub>6</sub>. — Fête, 14 sept., VIII, 101<sub>9</sub> IX, 107<sub>1</sub> X, 114<sub>8</sub> XI, 124<sub>11</sub> XII, 131<sub>12</sub>. — Découverte, 13 sept., XI, 124<sub>11</sub>. — Découverte; le cinquième dimanche après Pâques, III, 40<sub>5</sub>. — Apparition au temps de S. Cyrille, 6 mai, III, 40<sub>10</sub>. — 7 mai, VI, 77<sub>9</sub> XI, 121<sub>11</sub>.
- Glésiphon 24<sub>3</sub> 25<sub>2</sub> 41<sub>6</sub>. V. Milès.
- Cyprien (Mar), 15<sub>3</sub> juin, IV, 51<sub>9</sub> VI, 79<sub>15</sub> VIII, 100<sub>6</sub> X, 111<sub>2</sub> XI, 122<sub>9</sub>. — martyr, 2 oct., VI, 63<sub>6</sub> VIII, 97<sub>10</sub> X, 107<sub>11</sub> XI, 113<sub>5</sub>. — martyr et évêque, 19 sept., VI, 86<sub>8</sub>.
- Cyriaque, 20 janv., I, 12<sub>6</sub>. — 1<sup>er</sup> mars, I, 13<sub>6</sub>. — 6 avril, I, 15<sub>1</sub>. — 25 oct., I, 22<sub>5</sub>.
- Cyriaque évêque d'Amid, 3 août, VI, 83<sub>7</sub> XI, 123<sub>15</sub>.
- Cyriaque et Julitta, 15 juil., III, 43<sub>9</sub> IV, 51<sub>11</sub> V, 55<sub>15</sub> VI, 82<sub>17</sub> VII, 90<sub>10</sub> IX, 105<sub>14</sub> X, 111<sub>9</sub> XI, 123<sub>1</sub> XII, 130<sub>14</sub>. — 11 juil., VIII, 100<sub>11</sub>.
- Cyriaque, patriarche, 13 août, VI, 84<sub>1</sub> X, 112<sub>2</sub>.
- Cyriaque fils de Qalisan, 18 avril, IV, 50<sub>12</sub>.
- Cyrille, 10 mars, I, 13<sub>11</sub>.
- Cyrille évêque (à Pergame) semble être Carpus, 13 avril, I, 15<sub>7</sub>. — ou Quirillus, 12 mai, I, 16<sub>7</sub>. — martyr à Césarée de Capp., 28 mai, I, 17<sub>5</sub> et 3 nov., I, 22<sub>10</sub>.
- Cyrille d'Alexandrie, 30 juill., III, 43<sub>16</sub>. Cf. 92<sub>21</sub> X, 111<sub>12</sub>. — 24 nov., III, 48<sub>6</sub> (docteurs égyptiens) X, 108<sub>8</sub>. — 18 janv., VI, 70<sub>9</sub> XI, 118<sub>5</sub>. — 27 juin, VI, 80<sub>10</sub>. — 30 juin, II, 33<sub>9</sub> III, 42<sub>11</sub>. — 9 juin, IX, 105<sub>9</sub>.
- Cyrille de Jérusalem, 17 mars, VI, 74<sub>1</sub>. — 18 mars, VI, 74<sub>3</sub> XI, 120<sub>4</sub>. — fête mobile, 38<sub>15</sub>.
- apparition de la Croix, 6 mai, III, 40<sub>10</sub>.
- Cyrus, 2 juill., VI, 81<sub>2</sub>.

## D

- Dabsôs, 22 janv., I, 12<sub>7</sub>.
- Dada, 3 juin, XII, 130<sub>10</sub>.
- Dadaq 26<sub>1</sub>.
- Dalî, 23<sub>9</sub>.
- Damien, V. Cosme.
- Daniel, évêque d'Edesse, 28 avril, III, 40<sub>3</sub>. — évêque de 665 à 684.
- Daniel, prophète, 3 juin, II, 33<sub>3</sub> III, 42<sub>1</sub> IV, 51<sub>7</sub>. 20 oct., XIII, 132<sub>8</sub>. — 22 août, III, 44<sub>6</sub>. 16 nov., VI, 66<sub>2</sub>. — 11 déc., VI, 68<sub>3</sub> XI, 116<sub>10</sub>. 21 mars, VI, 74<sub>3</sub>. 5 mai, VI, 77<sub>7-8</sub> X, 110<sub>9</sub>. — 17 déc., XI, 116<sub>12</sub>.
- Daniel, disciple d'Eugène, 1<sup>er</sup> nov., VI, 65<sub>3</sub>.
- Daniel de Galaš, 3 mai, VI, 77<sub>5</sub> VII, 95<sub>10</sub>.
- Daniel, martyr perse, et sa femme Warda, 25 févr., VI, 72<sub>12</sub> XI, 119<sub>15</sub>.
- Daniel, chef de Scété, 5 mai, VI, 77<sub>7</sub>.
- Dasios, 21 oct., I, 22<sub>2</sub>.
- Dastgerd, 36, n. 1.
- David, prophète, 28 déc., III, 36<sub>11</sub> VI, 69<sub>2</sub>. — 29 déc., VIII, 98<sub>15</sub> X, 109<sub>2</sub>. — 22 août, IX, 106<sub>8</sub>. — 26 déc., XI, 117<sub>3</sub>.
- Dèce, 114<sub>11</sub>. V. Martyrs sous Dèce.
- Découverte, V. Croix.
- Découverte de la tête de Jean-Baptiste, 26 oct., II, 35<sub>2</sub>.
- Dédicace de la croix, 14 sept., II, 34<sub>8</sub>. — de la sainte Mère de Dieu, 15 sept., II, 34<sub>10</sub>. — de l'oratoire de Mar Michel, 32<sub>10</sub>. — d'André, 41<sub>2</sub>. — de Thomas, 43<sub>1</sub>. — d'Étienne, 43<sub>10</sub>. — de Pierre et Paul, 44<sub>13</sub>. — du temple d'Abgar, 45<sub>7</sub>. — de Théodore, 47<sub>1</sub>.
- Dédicace de la sainte Église catholique, 12 sept., III, 46<sub>3</sub>. V. Église.
- Défunts (mémoire de tous les fidèles), le second dimanche après le jeûne des Ninivites, VIII, 99<sub>9</sub> XI, 125<sub>17</sub>. — le dimanche qui précède les Ninivites, XI, 125<sub>15</sub>. — Les samedis du jeûne, XI, 126<sub>7</sub>.
- Démétrianus, évêque, 10 nov., III, 47<sub>11</sub>. V. Dométrinos.
- Démétrius, patr. d'Alexandrie, 79<sub>19</sub>.
- Démétrius, 9 avril, I, 15<sub>3</sub>. — 14 nov., I, 22<sub>12</sub>.
- Démétrius, 18 oct., VI, 64<sub>6</sub>. — 3 oct., VIII, 97<sub>10</sub>. — V. Dimét. — 26 oct., XI, 114<sub>5</sub>.
- Démocrite, 30 (ou 31) juillet, I, 18<sub>13</sub>.
- Denys (Dionisos) martyr, 30 (ou 31) juillet, I, 18<sub>13</sub>.
- Denys, 27 janv., VIII, 99<sub>2</sub>.
- Denys, Pierre et leurs compagnons, martyrs, 18 mai, VI, 78<sub>1</sub>.
- Denys l'aréopagite, 3 décembre, III, 36<sub>1</sub> (évêque d'Athènes) X, 108<sub>11</sub>. — 3 oct., VI, 63<sub>7</sub> XI, 113<sub>5</sub>.
- Deqas ou Cecas, 16 oct., I, 21<sub>12</sub>.
- Didyme, 4 sept., 9, n. 1. — 5 avril, I, 14<sub>11</sub>.
- Dimanche nouveau, 50<sub>8</sub> 126<sub>16</sub>. — Dimanches de l'année, sont énumérés, XI, 125 à 127. Voir Fêtes mobiles.
- Dimét (Dimit). V. Doumitos. Dométios. — martyr et moine, 7 août, VI, 83<sub>12</sub>. — sur la montagne de Qourôs, 24 sept., VI, 86<sub>11</sub> VII, 97<sub>5</sub> VIII, 101<sub>10</sub> IX, 107<sub>2</sub> X, 112<sub>10</sub> XII, 131<sub>12</sub>. — 3 oct., X, 107<sub>11</sub> (harré). — 25 sept., XI, 125<sub>1</sub>.
- Diodore, prêtre, 9 sept., 21<sub>11</sub>.
- Diodotus ou Diodore ou Dôdôtôs, 30 avril, I, 16<sub>11</sub>.
- Diophilos, 17 nov., I, 23<sub>2</sub>.
- Dios, 11 juillet, I, 18<sub>1</sub>. — 12 juil., I, 18<sub>5</sub>.
- Dioscore, 20 août, I, 20<sub>13</sub>.
- Dioscore d'Alexandrie, 4 sept., III, 45<sub>9</sub> VI, 85<sub>12</sub> VII, 97<sub>14</sub> VIII, 101<sub>7</sub> X, 112<sub>6</sub>. — 2 mars, VI, 73<sub>6</sub>. — 30 juil., VI, 82<sub>14</sub> XI, 123<sub>11</sub>. — 31 juillet, IX,

106<sub>2</sub>. — 4 janv., XI, 117<sub>11</sub>. Cf. 9, n. 1.  
 Dioscoridis (ou Dioscori), 20 août, I, 20<sub>1</sub>.  
 Docteurs orthodoxes (Mémoire de tous les). — Le 1<sup>er</sup> dim. après l'Épiph. à Edesse, III, 37<sub>7</sub>. — Docteurs syriens : Ephrem, Isaac et Jacques, 20 févr., III, 38<sub>11</sub>. (19. févr., VIII, 99<sub>5</sub>. — Les docteurs, 24 nov., VIII, 98<sub>5</sub>. — Les docteurs, 1<sup>er</sup> janv., VIII, 98<sub>10</sub>. V. Basile, Grégoire. — Les docteurs égyptiens, 24 nov., X, 108<sub>8</sub>.  
 Dôdotôs ou Diodotus, prêtre, 30 avril, I, 16.  
 Domèce, V. Maxime. — 12 janv., VI, 70<sub>3</sub> XI, 118.  
 Domélios (Dimêl ou Domilius), 5 juil., II, 33<sub>11</sub>. III, 43<sub>5</sub>. — 7 sept., III, 45<sub>7</sub>. — 27 sept., IV, 52<sub>13</sub> V, 56<sub>7</sub>. V. Doumit.  
 Dômétrinos, évêque, 20 nov., II, 35<sub>4</sub>. V. Démétrianus.  
 Dôminôs, patriarche d'Alexandrie (Démétrius?), 12 juin, VI, 79<sub>13</sub>.  
 Dômiltios, 4 oct., XI, 113<sub>6</sub>.  
 Domiltios, vendredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32<sub>12</sub> III, 39<sub>9</sub>.  
 Dônniôn, évêque, 11 avril, I, 15<sub>6</sub>.  
 Doqtos et Victoros, martyrs, 30 mars, VI, 74<sub>13</sub>.  
 Dorothee, 12 mars, I, 14<sub>2</sub>. — 23 oct., I, 22<sub>3</sub>.  
 Dorymêdon, 20 sept., I, 21<sub>3</sub>.  
 Doulâs (Dula), 25 mars, I, 14<sub>6</sub>.  
 Doumit, — dédicace de son oratoire, 20 sept., III, 46<sub>9</sub>.  
 Drôsis (sainte), 14 déc., II, 31<sub>3</sub> III, 35<sub>13</sub> 36<sub>3</sub> VI, 68<sub>5</sub> XI, 116<sub>11</sub>. — 19 avril, VI, 76<sub>18</sub> (faute pour Théodore?) XI, 121<sub>3</sub>.

## E

Edesse, 20<sub>6</sub> 23<sub>3</sub> 37<sub>6</sub> 38<sub>13</sub> 45<sub>2</sub> 48<sub>1</sub>. — Office pour Sévère, 41<sub>11</sub>.  
 Edesse (Évêques d'),

Aggai, 1<sup>er</sup> janv., III, 37<sub>7</sub>. — Barsès, 12 janv., III, 37<sub>5</sub>. — Timothée, 15 janvier, III, 37<sub>8</sub>. — Palout, 29 janv., III, 38<sub>2</sub>. — Qounâ, Sa'ad et Alilahâ, 20 avril, III, 40<sub>7</sub>. — Daniel, 28 avril, III, 40<sub>4</sub>. — Addâi, 14 mai, III, 40<sub>6</sub>. — Jacques, 31 mai, III, 41<sub>8</sub>. — Barsès, mercredi avant la Pentecôte, III, 41<sub>9</sub>. — Eulogius, 21 juin, III, 42<sub>7</sub>. — Gabriel, 7 juil., III, 43<sub>5</sub>. — Aggai, 9 juil., III, 43<sub>7</sub>. — Constantin, 25 juil., III, 43<sub>13</sub>. — Jacques Baradée, 31 juil., III, 44<sub>1</sub>. — Isaac, 4 août, III, 44<sub>6</sub>. — Rabbonla, 8 août, III, 44<sub>8</sub>. — Tous les évêques, 9 août, III, 44<sub>9</sub>. — Siméon, 12 août, III, 44<sub>10</sub>. — Paul, 23 août, III, 44<sub>10</sub>. — Barsamiâ, 8 oct., III, 47<sub>1</sub>. — 'Abse-lama, 19 oct., III, 47<sub>5</sub>. — Pères et frères noyés dans son fleuve, 9 nov., III, 47<sub>13</sub>.  
 Église, V. Dédicace. — Sanctification de l'église le premier dimanche de novembre et dédicace le second, 98<sub>5-6</sub> 102<sub>6</sub> 108<sub>5</sub> 125<sub>8</sub>. — Dédicace le premier dim. de nov., XII, 128<sub>2</sub>.

Égypte, 37<sub>9</sub>.

Égyptiens, martyrs (Les saints), 7 août, II, 34<sub>4</sub> III, 44<sub>7</sub> VI, 83<sub>12</sub> VIII, 101<sub>2</sub> X, 111<sub>15</sub>. — 8 août, IX, 106<sub>6</sub>. V. Docteurs.

Éléazar, maître des Macchabées, 1<sup>er</sup> août, IV, 52<sub>7</sub> VI, 83<sub>5</sub> IX, 106<sub>3</sub> X, 111<sub>13</sub> XI, 123<sub>13</sub> XII, 131<sub>4</sub>. — 15 oct., XIII, 132<sub>8</sub>.

Éleuthère, 2 oct., I, 21<sub>3</sub>.

Éleuthère et Anthia, 68, note 23. — et Korbor, 26 mars, VI, 74<sub>10</sub> XI, 120<sub>7</sub>. Cf. 9, n. 1.

Elfef, montagne, 82<sub>9</sub>.

Élie, martyr perse, 26<sub>8</sub>.

Élie, ascète, 2 oct., XI, 127<sub>13</sub>.

Élie, prophète, 3 avril, III, 39<sub>12</sub> IV, 50<sub>11</sub> VI, 75<sub>2</sub> VII, 95<sub>6</sub> VIII, 99<sub>13</sub> IX, 104<sub>8</sub> X, 110<sub>5</sub> XII, 130<sub>1</sub>. — 20 juil., VI, 82<sub>5</sub> XI, 123<sub>7</sub>

XII, 131<sub>1</sub>. — 4 avril, XI, 120<sub>11</sub>.

Élisabeth, mère de Jean-Baptiste, 16 déc., III, 36<sub>1</sub>. — Sa mort, 10 févr., VI, 72<sub>4</sub> 98<sub>7</sub> 102<sub>9</sub>. V. Entrée.

Élisée, prophète, 27 juin, III, 42<sub>2</sub>. — au village de Tanhar, 24 août, III, 45<sub>1</sub>. — 9 nov., VI, 65<sub>10</sub>. — 14 juin, VI, 79<sub>13</sub> X, 111<sub>9</sub> XI, 122<sub>9</sub>. — 14 juil., VIII, 100<sub>13</sub>. — 26 mars, XII, 129<sub>13</sub>. — Découverte des corps de Jean-Baptiste et d'Élisée, 27 mai, VI, 78<sub>13</sub>.

Enfants, à Ancyre (martyrs), 23 sept., I, 21<sub>5</sub>.

Enfants, — de Théodota, 2 sept., 9, n. 1. — de Babylas, 24 janv., I, 12<sub>8</sub>.

Enfants (les trois) et Daniel, 3 juin, II, 33<sub>2</sub>. — 1<sup>er</sup> juin, VI, 79<sub>5</sub>. V. Hanania.

Enfants (Innocents), 27 déc., IV, 49<sub>4</sub> V, 53<sub>12</sub> VI, 69<sub>7</sub> VII, 94<sub>5</sub> VIII, 98<sub>13</sub> IX, 103<sub>4</sub> X, 109<sub>1</sub> XI, 117<sub>3</sub> XII, 128<sub>11</sub> XIII, 133<sub>2</sub>. — 29 déc., II, 31<sub>7</sub> III, 35<sub>15</sub> 36<sub>13</sub>. — de Babylas, 25 janv., II, 32<sub>1</sub>. — 23 janvier, III, 37<sub>11</sub>. V. Babylas. — 23 sept., II, 34<sub>12</sub>. V. Hanania, Éphèse.

Ennaton d'Alexandrie, 37<sub>11</sub>.

Entrée au temple, V. Purification. — Entrée près d'Élisabeth, le 5<sup>e</sup> dimanche, 98<sub>7</sub> 102<sub>8</sub> 125<sub>12</sub>.

Éphèse (Les enfants d'), 21 avril, V, 55<sub>4</sub>. — 2 août, VI, 83<sub>6</sub> XI, 123<sub>13</sub>. — 13 août, VI, 84<sub>3</sub> VIII, 101<sub>3</sub> X, 112<sub>2</sub>. — 23 oct., XI, 114<sub>3</sub>.

Ephrem, docteur syrien, 1<sup>er</sup> févr., III, 38<sub>3</sub> VIII, 99<sub>1</sub> X, 109<sub>12</sub>. — 20 févr., III, 38<sub>11</sub>. — 19 févr., XII, 129<sub>6</sub>. — 9 juil., III, 43<sub>7</sub>. — 9 juin, IV, 51<sub>8</sub>. — 28 janv., VI, 74<sub>1</sub> XI, 118<sub>12</sub> XII, 129<sub>3</sub>. — 8 mars, VI, 73<sub>10</sub>. — 15 juin, VI, 80<sub>1</sub>. — Premier samedi du jeûne, IV, 50<sub>4</sub> V, 54<sub>13</sub> VI, 73<sub>9</sub> VII, 95<sub>2</sub> VIII, 99<sub>8</sub> IX,

103<sub>15</sub> X, 110<sub>1</sub> XI, 118<sub>13</sub> 126<sub>1</sub> XII, 129<sub>10</sub>.

Épiphane (Le saint père), 28 mars, VI, 74<sub>12</sub>. — 12 mai, VI, 77<sub>13</sub>.

Épiphane de Chypre, 12 mai, III, 40<sub>10</sub> XI, 121<sub>11</sub>. — 11 mars, IX, 104<sub>2</sub>.

Épiphanie, 6 janv., I, 11<sub>8</sub> III, 37<sub>2</sub> IV, 49<sub>9</sub> VIII, 98<sub>16</sub> X, 109<sub>5</sub> XII, 129<sub>2</sub>. — ou baptême, V, 54<sub>2</sub> VI, 69<sub>11</sub> IX, 103<sub>6</sub> XI, 117<sub>12</sub>. — Mémoire du baptême tous les dimanches de janvier, XI, 125<sub>14</sub>.

Ἐρωτητής, martyr, 27 oct., XI, 114<sub>6-15</sub>.

Espéris ou Spéris, 8 juillet, I, 18<sub>2</sub>.

Estatis (Eustathe), 19 (ou 16) juillet, I, 18<sub>7</sub>.

Étienne, premier martyr, 26 déc., I, 11<sub>4</sub>. D'après le patriarche jacobite Jean X. on célébrait la fête de saint Étienne à Jérusalem le lendemain de la Nativité ou Épiphanie, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XVII (1912), p. 196. — 27 déc., II, 31<sub>6</sub> III, 35<sub>14</sub> 36<sub>12</sub>. — 28 déc., IV, 49<sub>5</sub> V, 53<sub>12</sub> XI, 128<sub>11</sub>. — 8 janv., VI, 70<sub>1</sub> VII, 94<sub>9</sub> VIII, 98<sub>17</sub> IX, 103<sub>8</sub> X, 109<sub>6</sub> XI, 117<sub>16</sub>. Cf. 82, note 29. — Lapidation, 8 janv., XII, 129<sub>3</sub>. — Dédicace de son temple, 18 juil., III, 43<sub>10</sub>. — Découverte des ossements, 2 août, VI, 83<sub>6</sub> XI, 123<sub>13</sub>.

Étrangers (mémoire des) ou Ἡσδὲκται à Antioche, 21 juil., III, 43<sub>12</sub>. — mémoire des justes, des étrangers, etc., vendredi après la Pâque, IX, 104<sub>9</sub>.

Eudocie, martyr, 1<sup>er</sup> mars, VI, 73<sub>5</sub> XI, 120<sub>4</sub>. — 4 août, VI, 83<sub>6</sub> XI, 124<sub>1</sub>.

Eudoxe, 2 nov., VI, 65<sub>4</sub>.

Eudoxios, martyr, 6 sept., VI, 85<sub>13</sub> XI, 124<sub>12</sub>.

Eugène (Mar), 2 nov., VI, 65<sub>4</sub>. — 3 mars, VI, 73<sub>6</sub>. — 21 avril, VI, 76<sub>6</sub> VII, 95<sub>6</sub> X, 110<sub>5</sub>. — 76<sub>6</sub>. Cf. Malkâ. — 76<sub>11</sub>. Cf. Benjamin.

Eugénie martyre et ses

- parents, 24 déc., VI, **68**<sub>12</sub>  
XI, 116<sub>16</sub>
- Eugénis, 12 mars, I, 14<sub>2</sub>
- Euhétis ou Euiti, 21 févr.,  
I, 13<sub>1</sub>
- Eulogius év. d'Édesse,  
21 juin, III, 42<sub>7</sub>. — (moi-  
ne), 10 août, VI, **84**<sub>2-3</sub>.  
Cf. 60, 2<sup>a</sup>.
- Euménia de Phrygie, 22<sub>6</sub>
- Euphémie, 16 sept., II,  
34<sub>10</sub> III, 46<sub>8</sub>. — 11 juil.,  
II, 33<sub>12</sub> III, 43<sub>8</sub> X, 112<sub>9</sub> XI,  
123<sub>3</sub>. Cf. 65, note 8. — et  
sa mère Sophie, 11 juil.,  
VI, **81**<sub>9</sub>. — Voir la ver-  
sion syriaque de cette  
légende *ROC.*, 1910,  
p. 64.
- Eupraxie, 25 juil., VI,  
**82**<sub>10</sub> XI, 123<sub>0</sub>
- Euprépius, 1<sup>er</sup> sept., I, 20<sub>5</sub>
- Eupsychios, 22 janv., I,  
12<sub>7</sub>
- Eucarion ou Acculus,  
prêtre martyr, 26 mai,  
I, 17<sub>4</sub>
- Eusèbe, évêque de Pales-  
tine, 30 mai, I, 17<sub>6</sub>
- Eusèbe, moine et martyr,  
29 févr., III, 38<sub>16</sub> VIII,  
99<sub>6</sub> X, 109<sub>16</sub>. — martyr,  
26 nov., III, 48<sub>7</sub>
- Eusèbe, prêtre, 28 avril,  
I, 15<sub>12</sub> — à Ancyre,  
16 sept., I, 21<sub>2</sub>. — 8 nov.,  
I, 22<sub>10</sub>
- Eusèbe, évêque de Sa-  
mosate, 22 juin, III, 42<sub>0</sub>  
VI, **80**<sub>3</sub> VIII, 100<sub>1</sub> X, 111<sub>3</sub>  
XI, 122<sub>10</sub>
- Εὐσεβεία nommée Xénie,  
24 janv., XI, 118<sub>16</sub>
- Eustathe, 16 (ou 19) juil-  
let, I, 18<sub>7-18</sub>
- Eustathe, 86<sub>9</sub> 124<sub>16</sub>. V.  
Placide. — général,  
107<sub>1</sub>
- Eustathe et Nonna, sa  
mère, 13 déc., VI, **68**<sub>4</sub>  
XI, 116<sub>10</sub>
- Eustathe, patriarche  
d'Antioche, 5 juin, VI,  
79<sub>1</sub> XI, 122<sub>7</sub>. — Eustathe  
(Arestôs) et ses compa-  
gnons, 9 juin, IX, 105<sub>8</sub>
- Eustathius de Cappado-  
ce, 30 août, VI, 85<sub>1</sub>
- Eutal, ascète, 1<sup>er</sup> juin, VI,  
79<sub>6</sub> X, 111<sub>1</sub>. — 3 juin,  
VI, 79<sub>7</sub> VII, 96<sub>4</sub>. — dis-  
ciple de Malkâ, 1<sup>er</sup> sept.,  
VI, **85**<sub>9</sub>. — de Magdal,  
1<sup>er</sup> juin, IX, 105<sub>6</sub>
- Eutimius, diacre, 5 mai,  
I, 16<sub>13</sub>
- Eutychès, évêque, 29 sep-  
tembre, I, 21<sub>6</sub>. — mar-  
tyr, 29 sept., I, 21<sub>7</sub>. —  
20 oct., I, 22<sub>1</sub>
- Eutychius, disciple de  
Jean l'évangéliste, 30  
mai, VI, **78**<sub>16</sub> XI, 122<sub>4</sub>.  
— 23 août, XI, 124<sub>5</sub>
- Eutychius, martyr,  
28 mai, VI, **78**<sub>13</sub>. — de  
la ville de Mélitène,  
28 mai, XI, 122<sub>4</sub>
- Évangélistes (les quatre),  
2 juin, VI, 79<sub>6</sub>. — Les  
72 évangélistes,  
6 juil., VI, **81**<sub>1</sub>. — Les  
70 évangélistes, 5 juil-  
let, XII, 130<sub>1</sub>
- Évêques orthodoxes (tous  
les), 30 juin, II, 33<sub>9</sub>. —  
évêques orth. d'Édes-  
se, 9 août, III, 44<sub>9</sub>
- Ézéchiâs, roi, 28 juil., VI,  
**82**<sub>13</sub>
- Ézéchiël, prophète. — Sa  
mort, 31 mars, VI, 74<sub>13</sub>.  
— 21 juil., VI, 82<sub>7</sub> XI,  
123<sub>7</sub>
- F**
- Faustôs, prêtre martyr,  
8 sept., I, 20<sub>11</sub>
- Fébronie, martyre de Ni-  
sibe, 25 juin, VI, 80<sub>8</sub>  
VII, 96<sub>6</sub> VIII, 100<sub>12</sub> X,  
111<sub>4</sub>
- Félix, 20 janv., I, 12<sub>6</sub>
- Fêtes mobiles. Leur place  
pour quelques années,  
92, note 1. Voir les  
fêtes mobiles énumé-  
rées, III, 38<sub>17-16</sub> 39<sub>1-11</sub>  
40<sub>5-7</sub> 40<sub>13-15</sub> 41<sub>8-15</sub> 43<sub>3</sub>  
IV, 50<sub>5</sub> 50<sub>11</sub> V, 54<sub>13</sub> 55<sub>8</sub>  
VII, 93<sub>8</sub> 95<sub>8</sub> VIII, 98<sub>5-8</sub>  
99<sub>8</sub> 100<sub>5</sub> IX, 102<sub>5</sub> 103<sub>13</sub>  
104<sub>11-15</sub> 106<sub>13</sub>. On trouve  
XI, 125-127, l'énuméra-  
tion des dimanches de  
l'année. — Vendredi  
après Pâques tous les  
martyrs et Hermas à  
Nisibe, I, 15<sub>1</sub>. — Ven-  
dredi d'or, 41<sub>14</sub> 51<sub>4</sub>. —  
Du 7 au 14 mars, les  
40 martyrs, II, 32<sub>7</sub>. —  
Mercredi après la Qua-  
simodo, tous les justes  
passés, II, 32<sub>8</sub>. — Ven-  
dredi de cette semaine,  
saint Babylas, II, 32<sub>9</sub>
- Mercredi de la troi-  
sième semaine après  
Pâques, dédicace de  
l'oratoire de Saint Mi-  
chel, II, 32<sub>10</sub>. — Ven-  
dredi de cette semaine,  
S. Théodore et Domi-  
tios, II, 32<sub>11</sub>
- Flavien le grand (évêque  
d'Antioche), 14 nov.,  
II, 35<sub>5</sub> III, 47<sub>15</sub>
- Flavien martyr, 25 mai,  
I, 17<sub>4</sub>
- Flavius évêque, 7 mai, I,  
16<sub>6</sub>
- Fléaux. V. Tremblements  
de terre.
- Flérendiôs, 4 oct., XI, 113<sub>6</sub>
- Flôros, 20 janv., I, 12<sub>6</sub>
- Fondement de l'année, 92,  
note 1. — ou commen-  
cement de l'année, 113,  
note 1.
- Fôtius ou Photius, 4 mars,  
I, 13<sub>8</sub>
- Fronton martyr, 14 mars,  
I, 14<sub>4</sub>
- G**
- Gabriel pape d'Alexan-  
drie, 6 avril, VI, 75<sub>4</sub>
- Gabriel archange, 8 nov.,  
VI, **65**<sub>9</sub>. — 6 juin, VI,  
79<sub>9</sub> VII, 96<sub>4</sub>. — Mémoire  
de l'Annonciation, 25  
mars, VI, 74<sub>9</sub> XI, 120<sub>6</sub>.  
— 13 juillet, IX, 105<sub>13</sub>  
XI, 123<sub>4</sub>. — 7 juin, X,  
111<sub>2</sub>
- Gabriel évêque d'Édesse,  
7 juillet, III, 43<sub>5</sub>
- Gabriel de Qartamin,  
23 déc., VI, **68**<sub>12</sub> VII,  
94<sub>3</sub> XI, 116<sub>15</sub> XII, 128<sub>9</sub>.  
— 31 août, VI, 85<sub>5</sub>
- Gadîhab évêque de Beil-  
Lapaï 24<sub>5</sub>
- Gaïanos à Ancyre (ou  
Gilos), 30 août, I, 20<sub>4</sub>
- Gaïos (Caïus), 30 juill.,  
I, 19<sub>4</sub>. — 21 oct., I, 22<sub>2</sub>.  
27 oct., I, 22<sub>7</sub>
- Galaš 77<sub>5</sub>. V. Daniel.
- Galatie 21<sub>1</sub>
- Gamaliel, 82, note 29.
- Gargar 80<sub>10</sub>. V. Abhai.
- Gaza 66<sub>15</sub> 72<sub>11</sub> 75<sub>12</sub> 78<sub>8</sub> 119<sub>16</sub>.  
V. Pierre l'Ibère, Por-  
phyre, Jean, Timothée.
- Gérase de Césarée, 21 déc.,  
III, 36<sub>8</sub>
- Gensis, 29 sept., I, 21<sub>7</sub>
- Georges, 3 nov., III, 47<sub>1</sub>  
V, 56<sub>10</sub>. — de Lydda,  
3 nov., XI, 114<sub>12</sub>
- Georges, patriarche  
d'Antioche, 7 déc., III,  
36<sub>3</sub> patriarche en 758.  
— élève de Théodore,  
évêque de Samosate,  
46<sub>3</sub>. Cf. Bar Hébr.,  
*Chron. eccl.*, I, 322.
- Georges martyr, 23 avril,  
III, 40<sub>3</sub> IV, 50<sub>13</sub> V, 55<sub>5</sub>  
VI, **76**<sub>7</sub> VII, 95<sub>7</sub> VIII, 99<sub>15</sub>  
IX, 104<sub>9</sub> XI, 121<sub>5</sub> XII, 130<sub>2</sub>.  
— de Lydda, 3 nov., VI,  
**65**<sub>3</sub>. — 15 nov., IX, 102<sub>12</sub>
- Georges de Nag'at, 9 juin,  
III, 42<sub>1</sub>
- Gérasime, solitaire,  
5 mars, VI, **73**<sub>7</sub> XI, 120<sub>1</sub>
- Germain, 3 nov., I, 22<sub>10</sub>
- Germain prêtre, 29 avril,  
I, 16<sub>1</sub>
- Germanicie (Thomas évê-  
que de) 33<sub>6</sub> 42<sub>11</sub>
- Glycérios, 8 juillet, I, 18<sub>2</sub>
- Glycérios diacre, 14 janv.,  
I, 12<sub>3</sub>
- Glycon, 26 oct., XI, **114**<sub>5</sub>
- Gordien à Césarée.  
2 mars, I, 13<sub>7</sub>
- Gôrgoniâ, 1<sup>er</sup> janv., IV, 49<sub>8</sub>
- Gorgonios, 11 mars, I, 13<sub>11</sub>
- Goubâ Baraiâ 53<sub>4</sub>
- Gourîâ, 15 nov., I, 23<sub>1</sub>  
IV, 53<sub>4</sub> VI, 66<sub>2</sub> X, 108<sub>6</sub> XI,  
115<sub>6</sub> XII, 128<sub>3</sub>. V. Con-  
fesseurs et Samona.
- Goustazad, martyr perse,  
36<sub>5</sub>. — 13 avril, VI, **75**<sub>11</sub>  
XI, 120<sub>13</sub>
- Gratien empereur,  
14 nov., 35<sub>5</sub> III, 47<sub>15</sub>
- Grégoire d'Arménie,  
11 déc., VI, **68**<sub>3</sub> VIII,  
98<sub>11</sub> X, 108<sub>13</sub>. — 30 sept.,  
VI, 87<sub>1</sub> VIII, 101<sub>10</sub> IX,  
107<sub>5</sub> X, 112<sub>12</sub> XI, 125<sub>2</sub>
- Grégoire (les trois),  
24 nov., III, 48<sub>5</sub>
- Grégoire (Saint), 23 avril,  
II, 32<sub>13</sub>. — 30 juin, II,  
33<sub>8</sub> IV, 51<sub>12</sub>. — 17 oct.,  
II, 35<sub>1</sub>
- Grégoire (de Nazianze),  
1<sup>er</sup> janv., II, 31<sub>8</sub> IV, 49<sub>8</sub>  
V, 54<sub>1</sub> VI, **69**<sub>5</sub> VII, 94<sub>8</sub>  
X, 109<sub>5</sub> XI, 117<sub>10</sub> XIII,  
133<sub>7</sub>. — 25 janv., III,  
37<sub>13</sub> VI, 71<sub>3</sub> X, 109<sub>10</sub> XI,  
118<sub>10</sub>. — 24 janv., VIII,  
99<sub>2</sub>. — Fête mobile 38<sub>15</sub>.  
V. Docteurs.
- Grégoire de Nysse, 22  
nov., VI, 66<sub>7</sub>. — 10

- janv., VI, 70<sub>2</sub> XI, 117<sub>17</sub>  
Grégoire le thaumaturge, 27 sept., II, 34<sub>13</sub> III, 46<sub>13</sub> IV, 52<sub>15</sub> X, 112<sub>11</sub>. — 30 juin, III, 42<sub>11</sub>. — 17 nov., VI, 66<sub>3</sub> XI, 115<sub>7</sub>  
Gubarlaha (Balaha), martyr, 1<sup>er</sup> juin, IX, 105<sub>5</sub>
- II**
- Habacuc prophète, 2 déc., VI, 67<sub>5</sub> XI, 116<sub>3</sub>  
Habib, 15 sept., IV, 53<sub>3</sub> XI, 115<sub>6</sub>. V. Confesseurs. — 15 nov., VI, 66<sub>2</sub> X, 108<sub>7</sub> XII, 123<sub>3</sub>. — 2 sept., I, 20<sub>7</sub> VI, 85<sub>10</sub> XI, 124<sub>11</sub>. — martyr, disciple de Mar Jacques, docteur, 4 juill., X, 114<sub>8</sub>  
Habib d'Amid, 9 août, 8<sub>4</sub>  
Habib évêque d'Édesse, 7 mai, III, 40<sub>12</sub>. — 30 sept., III, 46<sub>14</sub> évêque de 687 à 708. Cf. 85. note 2.  
Habib 51<sub>2</sub>  
Habib évêque de Tâniôs (ou d'Atimis), 20 sept., VII, 97<sub>4</sub>  
Hablaha prêtre 25<sub>1</sub>. — diacre, 26<sub>3</sub>  
Habsenas 129<sub>1</sub> 130<sub>8</sub>. V. Siméon 130<sub>7</sub>. V. Lazare.  
Hadiab 25<sub>7</sub>  
Hadrianopolis de Thrace, 22 oct., I, 22<sub>2</sub>  
Hadriôs (Adrien) évêque, 13 oct., I, 21<sub>11</sub>  
Haffaï (Alphée ou Cléophas) en Palestine, 17 nov., III, 48<sub>2</sub>  
Hafwan 24<sub>8</sub>  
Hananiâ, V. Enfants (les trois), 3 juin, II, 33<sub>3</sub> III, 42<sub>1</sub> IV, 51<sub>7</sub> XII, 130<sub>10</sub>. — 1<sup>er</sup> juin, VI, 79<sub>5</sub> VII, 96<sub>7</sub>. — 22 août, III, 44<sub>15</sub>. — 28 mars, IV, 50<sub>2</sub>. — 12 déc., VI, 68<sub>7</sub>. — 9 juillet, VI, 81<sub>7</sub>. — 5 mai, VIII, 99<sub>17</sub> X, 110<sub>9</sub>  
Haninâ 24<sub>10</sub>  
Hanina, solitaire, 18 mars, XI, 120<sub>7</sub>. Cf. 17 mars, VI, 74<sub>2</sub>  
Harran 51<sub>6</sub>; 70. note 15. V. Siméon.  
Hazat 23<sub>9</sub>  
Hedistos prêtre, 13 nov., I, 22<sub>11</sub>  
Hégli (Mar), 5 déc., VI, 67<sub>8</sub>  
Hélam 26<sub>5</sub>  
Hélène, V. Constantin. — 6 mai, VI, 77<sub>8</sub>  
Héliopolis II<sub>9</sub>  
Helmin 25<sub>11-18</sub>  
Hélpidis ou Heliadius, 3 mai, I, 16<sub>4</sub>  
Héraclée de Trace 12<sub>1</sub> 14<sub>6</sub> 21<sub>6-16</sub> 22<sub>11</sub>  
Héracléon, 9 sept., I, 21<sub>10</sub>  
Héraclès ou Héraclius, 18 mai, I, 16<sub>9</sub>  
Héraclius, 17 mai, I, 16<sub>18</sub>  
Hermas, martyr, le vendredi après Pâques, I, 15<sub>2</sub>. — d'Hadrianopolis, 22 oct., I, 22<sub>3</sub>  
Hermès (Hermâ), exorciste, 30 déc., I, 11<sub>6</sub>  
Hermogène, 18 avril, I, 15<sub>9</sub>. — 3 mai, I, 16<sub>4</sub>  
Hermogène (Herma Linos) apôtre, 5 nov., VI, 65<sub>6</sub> XI, 114<sub>12</sub>. — Mennas, Hermogène etc., 10 déc., XI, 116<sub>8</sub>  
Hérode 36<sub>14</sub> 53<sub>12</sub> 117<sub>4</sub>. V. Enfants (Innocents).  
Hérodion, apôtre, et Agabus, 8 avril, VI, 75<sub>5</sub> XI, 120<sub>12</sub>  
Hérôs prêtre (Sévère?), 23 oct., I, 22<sub>7-15</sub>  
Héros évêque d'Antioche, 5 mai, I, 16<sub>5</sub>  
(Hé)sychos, 1<sup>er</sup> mars, I, 13<sub>6</sub>  
Hésychis, 19 mai, I, 16<sub>10</sub>. — 29 mai, I, 17<sub>6</sub>. — 26 août, I, 20<sub>5</sub>  
Hiéropolis de Phrygie 22<sub>4</sub>  
Hiérax, 15 juillet, I, 18<sub>3</sub>  
Hiérothée (le grand), 4 oct., XI, 113<sub>6</sub>  
Hilarà ou Hilari, 12 mars, I, 14<sub>2</sub>  
Hilaria, fille de l'empereur Zénon, 13 janv., VI, 70<sub>4</sub> XI, 118<sub>7</sub>  
Hilarinus, 29 mars, VI, 74<sub>3</sub>  
Hilarion, 21 oct., VI, 64<sub>7</sub> XI, 114<sub>1</sub> 120<sub>8</sub>  
Himyarites (martyrs), 31 déc., II, 31<sub>7</sub> III, 36<sub>10</sub> IV, 49<sub>5</sub> VI, 69<sub>5</sub> VII, 94<sub>6</sub> VIII, 98<sub>13</sub> X, 109<sub>3</sub> XI, 117<sub>7</sub>  
Hinan, village 45<sub>1</sub>  
Hippolyte, 30 janv., I, 12<sub>11</sub>  
Hippolyte pape de Rome, 30 janv., VI, 71<sub>5</sub> XI, 118<sub>13</sub>. — 14 juill., IX, 105<sub>11</sub>  
Hnana d'Adiabène, 96, note 1.  
Honorius, empereur, 10 nov., II, 35<sub>5</sub> III, 47<sub>11</sub>  
Houlsar 25<sub>5</sub>  
Hourman évêque de Halwan 24<sub>7</sub>  
Hourmizd 25<sub>1</sub>  
Hourmizd-Ardašir 24<sub>4</sub>  
Hysichis ou Hésychis, 26 août, I, 20<sub>3</sub>
- I**
- Iareth l'alexandrin, 27 oct., VI, 64<sub>10</sub>  
Iconium 66<sub>8</sub>  
Ignace (d'Antioche), 1<sup>er</sup> janv., II, 31<sub>8</sub> III, 37<sub>1</sub> IV, 49<sub>8</sub>. — 17 oct., I, 21<sub>12</sub> II, 35<sub>1</sub> III, 47<sub>4</sub> VI, 64<sub>5</sub> VIII, 97<sub>12</sub> X, 108<sub>2</sub>. — 30 janv., V, 54<sub>8</sub>. — 20 déc., VI, 68<sub>10</sub> XI, 116<sub>14</sub>. — 1<sup>er</sup> juill., X, 111<sub>7</sub>. — 29 janv., XI, 118<sub>14</sub>  
Ihidaia, 3 août, VI, 83<sub>8</sub>  
Innocents, 29 déc., II, 31<sub>7</sub> III, 35<sub>13</sub> 36<sub>15</sub>. V. Enfants.  
Iobinôs (Jovien), 19 juill., I, 19<sub>3</sub>  
Irénée, évêque, 6 avril, I, 14<sub>11</sub>  
Irénée de Lyon, 21 déc., III, 36<sub>7</sub>  
Isaac, 25<sub>1-7-9</sub> 26<sub>1</sub>  
Isaac, 21 août, III, 44<sub>15</sub> VI, 84<sub>10</sub> X, 112<sub>7</sub>. — 22 août, IX, 106<sub>8</sub>. — 17 déc., XI, 116<sub>12</sub>. V. Abraham.  
Isaac (Mar), 14 oct., VI, 64<sub>3</sub> XI, 113<sub>11</sub>. — moine, 11 sept., VI, 86<sub>3</sub>  
Isaac docteur syrien, 20 févr., III, 38<sub>11</sub>. — 19 févr., XII, 129<sub>7</sub>  
Isaac, martyr, 1<sup>er</sup> mai, VI, 77<sub>3</sub>  
Isaac de Ninive, 14 mai, VI, 78<sub>1</sub>. — 13 mai, X, 110<sub>11</sub>. Cf. 86, note 12.  
Isaïe, prophète, 3 août, VI, 85<sub>11</sub>. — 9 mai, XI, 121<sub>12</sub>  
Isaïe d'Alep, 15 oct., VI, 64<sub>4</sub> VII, 93<sub>6</sub> VIII, 97<sub>11</sub> X, 108<sub>1</sub> XI, 128<sub>1</sub>  
Isaïe évêque d'Édesse, 4 août, III, 44<sub>6</sub> VI, 83<sub>9</sub>  
Isaïe l'Égyptien, 27 nov., VI, 66<sub>11</sub> VIII, 98<sub>4</sub> X, 108<sub>9</sub>  
Ischyriion martyr, 1<sup>er</sup> juin, VI, 79<sub>5</sub>  
Isidore le riche (de Pé-luse), 4 févr., VI, 71<sub>11</sub> XI, 119<sub>3</sub>. — martyr, 14 mai, XI, 121<sub>14</sub>
- J**
- Jacob, 21 août, III, 44<sub>15</sub> VI, 84<sub>10</sub> X, 112<sub>7</sub>. — 22 août, IX, 106<sub>8</sub>. — 17 déc., XI, 116<sub>12</sub>. — V. Abraham.  
Jacques, fils d'Alphée, 9 oct., VI, 63<sub>10</sub> X, 108<sub>1</sub> XI, 113<sub>8</sub> 74<sub>10</sub>. V. Siméon.  
Jacques, frère de N.-S., évêque de Jérusalem, 28 déc., III, 36<sub>13</sub> VI, 69<sub>2</sub> VIII, 98<sub>13</sub> X, 109<sub>1</sub> XI, 117<sub>4</sub>. — 23 oct., VI, 64<sub>8</sub> XI, 114<sub>2</sub>. — 20 juin, III, 42<sub>3</sub>  
Jacques apôtre, fête avec Jean à Jérusalem, 26 déc., I, 11<sub>5</sub>. — Prêtre 25<sub>8</sub>. — Prêtre de Tella-Salila 25<sub>10</sub>. — Diacre 26<sub>1</sub>  
Jacques, frère de Jean l'Évangéliste, 7 mai, III, 40<sub>12</sub>  
Jacques d'Édesse, V. add. 17134, page 29 et Borg, Siro 124, page 92. Cf. 132<sub>2-3</sub>  
Jacques, métropolitain d'Édesse, 31 mai, III, 41<sub>8</sub> VIII, 100<sub>5</sub> X, 110<sub>13</sub>. — 29 mai, VI, 78<sub>15</sub>. — 4 juin, VI, 79<sub>7</sub> IX, 105<sub>7</sub> XI, 122<sub>6</sub>. — l'interprète, le jeudi après le dimanche nouveau, VII, 95<sub>13</sub>  
Jacques, docteur syrien (Baradée), 31 juill., II, 34<sub>2</sub> III, 44<sub>1</sub> IV, 52<sub>5</sub> VI, 82<sub>1</sub> 92<sub>2</sub> VIII, 100<sub>16</sub> X, 111<sub>13</sub> XII, 130<sub>1</sub>. — 28 nov., VI, 66<sub>11</sub> XI, 115<sub>15</sub>. — 18 févr., VI, 72<sub>8</sub> VII, 94<sub>15</sub> XI, 119<sub>12</sub>. — 21 mars, IX, 104<sub>3</sub> XII, 129<sub>12</sub>. — 20 févr., III, 38<sub>11</sub>. — 8 févr., IV, 50<sub>3</sub>  
Jacques évêque de Baïnan de Saroug, 29 nov., III, 48<sub>9</sub> V, 56<sub>11</sub> VI, 67<sub>1</sub> VIII, 98<sub>4</sub> IX, 102<sub>13</sub> X, 108<sub>9</sub> XI, 115<sub>15</sub> XII, 128<sub>4</sub>. — docteur, de Baïnan de Saroug, 29 juin, VI, 80<sub>12</sub>. — le docteur, 29 nov., VII, 93<sub>11</sub>. — 29 juill., XII, 130<sub>1</sub>  
Jacques l'intercis, 27 nov., III, 48<sub>9</sub> VI, 66<sub>10</sub> VII, 93<sub>11</sub>

- VIII, 98, IX, 102, X, 108, XI, 115, XII, 128. — 25 nov., IV, 53. — 27 janv., V, 54. — de Perse, 17 mai, VI, 78. — 30 nov., XIII, 132.
- Jacques et Jean, apôtres, 8 mai, VIII, 100, X, 110. Cf. Jacques, fils de Zébédée.
- Jacques, maître de Habib, martyr, 111.
- Jacques, père de Jude, 80.
- Jacques, évêque de Nisibe, 14 août, III, 44. — 15 juill., I, 19. — 10 avril, V, 55. — 14 mai, VI, 78. — 28 août, VI, 85. — 13 mai, VIII, 100, X, 110. — 5 avril, XII, 130.
- Jacques le reclus, l'Égyptien, 18 sept., VI, 86. X, 112, XII, 131. — de Salah, 18 sept., VII, 97. Cf. 86, note 18.
- Jacques, martyr, et Marie, religieuse, 16 mars, VI, 73.
- Jacques père de Phadlalah, scribe du Vat., LXIX, 87.
- Jacques de Tel'adâ, 3 juin, IV, 51.
- Jacques, fils de Zébédée, 30 avril, VI, 76, IX, 104, XI, 121, XII, 130. — 8 mai, VI, 77, VII, 95. Cf. Jacques et Jean.
- Jason apôtre, 28 avril, VI, 76, XI, 121.
- Jean (Mar), 1<sup>er</sup> nov., XIII, 132. — 3 mai, 51.
- Jean patriarche, 3 déc., IV, 49.
- Jean bar Abdoun, 1<sup>er</sup> févr., VI, 74.
- Jean bar Aphthonia, 30, n. l. — 26 juin, VI, 80, XI, 122. — Jean d'Aphthonia, 26 juin, III, 42, IV, 51. — Jean le grand qui est d'Aphthonia, 4 nov., III, 47. — 4 nov., II, 35, VI, 65, VIII, 98, XI, 114.
- Jean apôtre, 27 déc., I, 11.
- Jean évêque d'Arbèle, 24. — prêtre, 25. — diacre, 26.
- Jean l'aumônier, 12 nov., VI, 65, XI, 115.
- Jean-Baptiste, 4 juillet, II, 33, III, 43. — 15 déc., III, 36, IV, 49. — 7 janv., II, 31, III, 37, IV, 49, VIII, 98. — le précurseur, 14 oct., II, 35. — ses parents, 16 déc., III, 36. — Annonciation à son sujet, 23 sept., VI, 86. — 14 oct., III, 47, IV, 53. — Nativité, 24 juin, III, 42, V, 55, VI, 80, VII, 96, VIII, 100, IX, 105, X, 111, XII, 130, XI, 122. — 25 juin, IV, 51. — Annonciation de la conception, 26 sept., 52. — Naisance le 6<sup>e</sup> dimanche, 98, 102, 125. — Découverte de sa tête, 26 oct., II, 35, III, 47, IV, 53. — 25 févr., III, 38. — 24 févr., VI, 72. Invention de la tête, IX, 103, XI, 119. — Décollation, au 29 août, III, 45, VI, 85, VIII, 101, (chez les grecs) IX, 106, X, 112, XI, 124, XII, 131, au 15 déc., V, 53. — au 7 janvier, V, 54, VI, 69, VII, 94, IX, 103, X, 109, XI, 117, XII, 129. — Découverte du corps de Jean-Baptiste et d'Élisée, — 27 mai, VI, 78. Cf. Plérophories, P. O., t. VIII.
- Jean de Cafné, 1<sup>er</sup> mai, VI, 77, XII, 130.
- Jean Chrysostome, 13 sept., II, 34, III, 46, IV, 52, X, 108, XI, 115. — 27 janv., III, 37, XI, 118. — 24 nov., III, 48. — 25 janv., V, 54, 13 nov., VI, 65. — 15 déc., VI, 68. — Sa mort, 13 sept., VI, 86. — Sa mort, 14 sept., XI, 124.
- Jean le Daïlémite, 27 avril, VI, 76, VII, 95.
- Jean d'Édesse, 14 févr., VI, 72, V. Paul.
- Jean, fils d'Euphémianos (Alexis), 17 mars, VI, 74, XII, 129.
- Jean l'Évangéliste, 7 mai, II, 32, III, 40, IV, 51. — 8 mai, XII, 130. — 3 mars, IV, 50, V, 55, XII, 129. — 11 mai, V, 55. — bar Ra'mâ, 76.
- Cf. Jacques, fils de Zébédée, 8 mai, VI, 77, VII, 95, IX, 105, XI, 121, 122. V. Seliha. — 26 sept., VI, 86, XI, 125. — 15 déc., XI, 116, XII, 128. Cf. 121, 122, 124.
- Jean bar Gannô, 2 janv., II, 31.
- Jean, évêque de Gaza, 7 avril, VI, 75.
- Jean le grammairien, supérieur de Qennesrê, 13 janv., III, 37.
- Jean le Grand (ou : le haut) supérieur de Qennesrê, 26 juin, II, 33. — 4 nov., III, 47. — V. Jean d'Aphthonia.
- Jean, évêque de Hourmizd-Ardašir, 24. — évêque de Carca de Beil-Selok, 24.
- Jean, évêque de Jérusalem, 7 juin, VI, 79. Cf. 60.
- Jean Kamah, 21 déc., VI, 68, VIII, 98. — ou Jean le Noir, 21 déc., X, 108.
- Jean bar Malké, 23 janv., VI, 71. — 10 juill., VI, 81.
- Jean le Noir, 108, V. Jean Kamah.
- Jean et Paul moines, 12 févr., III, 38, VIII, 99.
- Jean de Pentapolis, 28 août, III, 45.
- Jean évêque de Perat de Maïsan, 24.
- Jean le Petit, 17 oct., VI, 64, VII, 93, VIII, 97, X, 108.
- Jean des Sédras, patriarche d'Antioche, 17 déc., III, 36, VI, 68, VIII, 98, X, 108.
- Jean, frère de Siméon Salus, 21 juill., VI, 82.
- Jean le soldat, l'ascète, 29 juill., VI, 82.
- Jean le solitaire, 4 déc., VI, 67, XI, 116.
- Jean le syrien moine, 15 mars, VI, 73.
- Jean, évêque de Tella, 6 févr., II, 32, III, 38, IV, 50, VI, 71, VIII, 99, X, 109, (bar Cursus), XI, 119.
- Jean le thaumaturge, 31 janv., VI, 71, XI, 118, XII, 129.
- Jean, V. Jacques et Jean.
- Jean et Simon (Pierre), V. Vendredi d'or.
- Jérémie prophète, 1<sup>er</sup> mai, VI, 77, XI, 121. — 31 mai, IX, 105.
- Jérusalem, 11, 15, 14.
- Jéricho, 126, V. Jérusalem.
- Jérusalem (évêques de), Jacques, Théodose, Jude, Jean. — 87. — Mémoire de l'homme qui descendait à Jéricho, le 5<sup>e</sup> dim. du jeûne, XI, 126.
- Jésus bar Noun, 20 juin, VI, 80.
- Jeûne — des Nimivites et des quarante jours, 92, note 1; 125. — Nimivites, VIII, 99. — vendredi de la fin du jeûne, tentation de N.-S., IX, 104. — Dimanches du jeûne, XI, 125-126. — des apôtres. Se termine le vendredi de la septième semaine après la Pentecôte, XI, 127. — de la Nativité au commencement de décembre, XII, 128, XIII, 132.
- Joachim, père de la Mère de Dieu. — 2 avril, VI, 75. — 8 sept., VI, 86, IX, 106, XII, 131. — 9 sept., XI, 124.
- Job, patriarche, 9 août, II, 34, III, 44, VIII, 101, X, 112. — 6 mai, VI, 78.
- Joël prophète, 20 oct., VI, 64, XIII, 132. — 19 oct., XI, 113.
- Joseph, 25.
- Joseph (fils de Jacob), 22 août, IX, 106.
- Joseph (le pur), 22 juin, III, 42. — le juste, 26 déc., XI, 117. — révélation de Joseph, le 7<sup>e</sup> dimanche, 98, 102, 125.
- Joseph (abba) maître de Pemea, 14 mars, VI, 73.
- Joseph de Gouba Baraïa, patriarche, 5 oct., X, 107.
- Josué, 20 juin, VI, 80.
- Jovéninos, 29 janv., II, 32.

- Judas le traître, 124<sub>3</sub>
- Jude apôtre, 27 janv., VI, 71<sub>1</sub>. — 22 mai, VI, 78<sub>3</sub>. — 19 juin, VI, 80<sub>1</sub>, XI, 122<sub>10</sub>. — 11 mai, VIII, 100<sub>2</sub>, X, 110<sub>10</sub>
- Jude, évêque de Jérusalem et martyr, 31 mai, VI, 79<sub>1</sub>
- Jules, pape d'Alexandrie, 5 mars, VI, 73<sub>7</sub>
- Julianos et Euphémia, martyrs. Mercredi avant l'Ascension, III, 40<sub>1</sub>, V, Julien.
- Julien martyr, 10 sept., 46<sub>1</sub>. — 21 déc., VI, 68<sub>11</sub>, XI, 116<sub>15</sub>. — 17 août, VI, 84<sub>7</sub>. V, Julianos.
- Julien patriarche, 8 juill., II, 33<sub>12</sub>. — 9 juill., III, 43<sub>3</sub>, XI, 123<sub>1</sub>. — 5 juill., VI, 81<sub>4</sub>, XI, 122<sub>10</sub>
- Julien de Pesillâ, 21 juin, II, 33<sub>6</sub>. — martyr, 21 juin, III, 42<sub>7</sub>
- Julien Sabas, 8 févr., III, 38<sub>3</sub>. — 26 août, III, 45<sub>3</sub>, VIII, 101<sub>4</sub>, X, 112<sub>7</sub>. — Sur le fleuve des Madoyés, 23 sept., III, 46<sub>12</sub>. — 4 févr., V, 54<sub>12</sub>. — 14 juin, V, 55<sub>12</sub>. — 5 déc., VI, 67<sub>8-9</sub>, XI, 116<sub>5</sub>. — 13 juin, VI, 79<sub>14</sub>. — 9 sept., VI, 86<sub>1</sub>. — 17 août, VII, 96<sub>14</sub>. — V, Julien martyr, VI, 84<sub>7-25</sub>
- Julienne, 68, note 30.
- Julienne (et Barbe, martyrs), 12 juin, IV, 51<sub>8</sub>. — 4 déc., V, 53<sub>8</sub>, VI, 67<sub>7</sub>, VII, 96<sub>2</sub>, VIII, 98<sub>10</sub>, IX, 103<sub>1</sub>, X, 108<sub>12</sub>, XI, 116<sub>5</sub>, XII, 128<sub>8</sub>, XIII, 133<sub>1</sub>
- Julitta, V, Cyriaque.
- Julius, l'un des 70, 18 mai, VI, 78<sub>5</sub>
- Justa et Cyprien, 15 juin, VI, 79<sub>15</sub>, VIII, 100<sub>6</sub>, X, 111<sub>2</sub>, XI, 122<sub>9</sub>. Cf. Justina, Cyprien.
- Justes défunts (tous les), mercredi après la Quasimodo, II, 32<sub>3</sub>, III, 39<sub>3</sub>, V, Saints.
- Justes. Mémoire des justes et des prêtres, le dimanche qui suit le jeûne des Ninivites, VIII, 99<sub>8</sub>. — Mémoire des justes, des confesseurs, etc., le vendredi qui suit la Pâques, IX, 104<sub>9</sub>
- Justina, vierge martyrisée à Carthage, 15 juin, III, 42<sub>3</sub>. Cf. Justa.
- Justinus, évêque et martyr, 21 déc., III, 36<sub>6</sub>
- Justus, premier vendredi (d'avril), IV, 50<sub>12</sub>
- K**
- Καπεταλίνη martyre, 27 oct., XI, 119<sub>3-15</sub>
- Καπίτων, 73<sub>19</sub>
- Karalampos ou Charalampos, 28 avril, I, 15<sub>12</sub>
- Kafr Reka' village du Tour 'Abdin 91<sub>12</sub>
- Kératéia à Antioche 19<sub>6</sub>
- Korhor, l'éparche, 26 mars, VI, 74<sub>11</sub>, XI, 120<sub>8</sub>. V, Éleuthère.
- Kosrou, 26<sub>1</sub>, 36<sub>10</sub>
- L**
- Lampidos (ou Lampadius) à Synnada, 19 juill., I, 19<sub>2</sub>
- Lampsaque 119<sub>5</sub>. V, Parthénien.
- Laodicée 47<sub>6</sub>
- Laodicée de Phrygie 18<sub>8-9</sub>, 21<sub>10</sub>
- Laurent 78<sub>7</sub>. — martyr, 11 août, VI, 84<sub>3</sub>. V, Agrippa, Ahmoui. — 10 août, IX, 106<sub>6</sub>. — 24 sept., X, 112<sub>11</sub>
- Lazare, samedi avant les Rameaux III, 39<sub>6</sub>, VIII, 99<sub>12</sub>, IX, 104<sub>5</sub>, XI, 126<sub>10</sub>. — 3 août, VI, 83<sub>7</sub>, XI, 113<sub>15</sub>, XII, 131<sub>7</sub>. — Les sœurs de Lazare, 13 janv., VI, 70<sub>4</sub>
- Lazare de Habsenas, le premier dimanche de mai, XII, 130<sub>4</sub>
- Lélôs, 22 janv., I, 12<sub>7</sub>
- Léonidos, 16 avril, I, 15<sub>8</sub>
- Léontius, vendredi après la Quasimodo, III, 39<sub>3</sub>
- Léontius, martyr, 18 juin, II, 33<sub>3</sub>, III, 42<sub>6</sub>, VI, 80<sub>4</sub>, VII, 96<sub>5</sub>, X, 111<sub>3</sub>, XI, 122<sub>10</sub>. — 19 juin, VIII, 100<sub>10</sub>
- Léontius, Dédicace de Foratoire de Procope et Léontius, martyrs, 10 sept., III, 46<sub>1</sub>
- Léontôs, 20 janv., I, 12<sub>5</sub>
- Lépreux, mémoire le second dim. du jeûne, XI, 126<sub>2</sub>
- Λεζουζ. Cf. Lucien et Tarso, 23 févr., VI, 72<sub>11</sub>
- Longin 25<sub>2</sub>
- Longin, martyr, 16 oct., VI, 64<sub>4</sub>, XI, 113<sub>12</sub>. — martyr de Cappadoce, 17 juill., VI, 82<sub>3</sub>
- Longin, moine d'Emmaton, 27 janv., III, 37<sub>14</sub>, VIII, 99<sub>2</sub>
- Longinos, 29 janv., II, 32<sub>3</sub>. Cf. Lucianos 38<sub>2</sub>
- Loi (abba), 26 avril, VI, 76<sub>9</sub>
- Lue l'évangéliste, 19 oct., VI, 64<sub>6</sub>, VIII, 97<sub>12</sub>, X, 108<sub>2</sub>. — 18 oct., XI, 113<sub>13</sub>, 82, note 28.
- Lucianos, 29 janv., III, 38<sub>2</sub>. Cf. Longinos 32<sub>3</sub>
- Lucien, 26 nov., XI, 115<sub>14</sub>. — Cf. 9, n. 1.
- Lucien, à Héliopolis, 6 janv., I, 11<sub>9</sub>
- Lucien, martyr, 9 janv., II, 31<sub>6</sub>, III, 37<sub>9</sub>. — martyrisé à Byzance, 22 oct., III, 47<sub>7</sub>. — 15 oct., XI, 113<sub>11</sub>
- Lucien prêtre, 7 janv., I, 12<sub>2</sub>. — 19 nov., I, 23<sub>3</sub>. Cf. S. C. 137 (15 oct.).
- Lucien et Tarso, martyrs, 23 févr., VI, 72<sub>11</sub>. — Αεζουζ. Θύρσοζ. Cf. S. C. 305 (14 déc.), 905 (17 août).
- Lucius, martyr, 26 nov., III, 48<sub>7</sub>. Cf. Lucien 82, note 28.
- Lycie 116<sub>6</sub>. V, Nicolas.
- Lydâ 65<sub>5</sub>
- Lyon (Irénée de) 36<sub>7</sub>
- Lystre 17<sub>2</sub>
- M**
- Mabboug 34<sub>6</sub>, 44<sub>13</sub>, 68<sub>1</sub>. V, Philoxène.
- Macaïre, ascète et solitaire, 13 juill., III, 43<sub>8</sub>. — l'Égyptien, 23 mars, VI, 74<sub>6</sub>, VIII, 99<sub>10</sub>, X, 110<sub>2</sub>. — 24 mars, VI, 74<sub>8</sub>, VII, 95<sub>3</sub>. — l'Égyptien, martyr, 30 mai, VI, 78<sub>10</sub>. — l'Alexandrin, 13 juill., VI, 81<sub>11</sub>. — martyr, 13 sept., VI, 86<sub>7</sub>. — l'Égyptien, 19 janv., XI, 118<sub>6</sub>
- Macaïre, patriarche, 22 mars, VI, 74<sub>6</sub>
- Macchabées (des saints), 1<sup>er</sup> août, I, 19<sub>7</sub>, II, 34<sub>3</sub>, III, 44<sub>1</sub>, IV, 52<sub>6</sub>, IX, 106<sub>3</sub>, XI, 123<sub>12</sub>, XII, 131<sub>3</sub>. V, Samouï.
- Macédonios à Synnada, 19 juil., I, 19<sub>2</sub>
- Macrine, sœur de Basile le Grand, 19 juil., VI, 82<sub>4</sub>, XI, 123<sub>6</sub>
- Madian, diacre, 15<sub>12</sub>
- Madoyés 46<sub>12</sub>
- Madronis (ou Mirdani), 12 mars, I, 14<sub>1</sub>
- Magdal 105<sub>6</sub>, 111<sub>1</sub>. V, Eutal.
- Maïhouzè 25<sub>4</sub>
- Maïouma de Gaza 48<sub>8</sub>
- Maisan 24<sub>4</sub>
- Malachie, prophète, 3 janv., VI, 69<sub>10</sub>, XI, 117<sub>11</sub>
- Malaki en Palestine (Malachie ou Malchus), 10 mars, VI, 73<sub>12</sub>
- Malakioun ou martyrion de Michel 39<sub>7</sub>
- Malkâ et Eugène, son oncle, 21 avril, VI, 76<sub>5</sub>, VII, 95<sub>6</sub>, VIII, 99<sub>15</sub>, X, 110<sub>6</sub>, XI, 121<sub>1</sub>. — Malkâ de Clysma et Eutal, 1<sup>er</sup> sept., VI, 85<sub>9</sub>. — Mar Malkâ, 1<sup>er</sup> sept., VII, 97<sub>2</sub>, XII, 131<sub>10</sub>
- Malki, diacre, 26<sub>2</sub>
- Mallus, 16 oct., XI, 113<sub>12</sub>
- Mamâïôs, 25 janv., I, 12<sub>5</sub>
- Mamas, martyr, 29 mai, III, 41<sub>3</sub>. — 10 août, VI, 84<sub>9</sub>. — 3 sept., VI, 85<sub>11</sub>. — 2 sept., XI, 124<sub>9</sub>. — le dimanche nouveau, IV, 50<sub>6</sub>. — 3 mai, V, 55<sub>7</sub>, VI, 77<sub>5</sub>, IX, 105<sub>1</sub>. — 1<sup>er</sup> nov., X, 108<sub>4</sub>
- Mansour d'Alep, possesseur du Vat. LXVIII, 92<sub>2</sub>
- Marc, l'évangéliste, 25 avril, II, 32<sub>14</sub>, III, 40<sub>3</sub>, IV, 50<sub>13</sub>, V, 55<sub>5</sub>, VI, 76<sub>8</sub>, VII, 95<sub>7</sub>, VIII, 99<sub>16</sub>, IX, 104<sub>10</sub>, X, 110<sub>7</sub>. — 24 avril, XI, 121<sub>6</sub>
- Marc, solitaire, 26 oct., III, 47<sub>8</sub>, VI, 64<sub>9</sub>, VIII, 97<sub>13</sub>, X, 108<sub>4</sub>. — 20 mars, VI, 74<sub>4</sub>
- Marcellus à Ancyre, 4 sept., I, 20<sub>6</sub>
- Marcellus, martyr, 30 décembre, VI, 69<sub>4</sub>, XI, 117<sub>7</sub>
- Marcien, martyr, 29 oct., VI, 64<sub>11</sub>. — 30 oct., XI,

- 114<sub>g</sub>. — 26 nov., XI, 115<sub>14</sub> cf. 9, n. 1.
- Marcien, martyr, 26 mars, I, 147. — 5 juin, I, 17<sub>g</sub>. — 10 juillet, I, 18<sub>g</sub>. — 26 oct., I, 22<sub>g</sub>
- Marî 25<sub>4-9</sub> 26<sub>1</sub>
- Mariâ, diacre, 26<sub>2</sub>
- Marie. V. Mère de Dieu. — fêtée à Zeugma, 18 sept., III, 46<sub>g</sub>
- M a r i e l'égyptienne, 1<sup>er</sup> avril, VI, 75<sub>1</sub> IX, 104<sub>7</sub> XI, 120<sub>g</sub>
- Marie Madeleine, 22 juil., V, 56<sub>1</sub> VI, 82<sub>1</sub> XI, 123<sub>g</sub>. — 7 févr., VI, 71<sub>12</sub>. — 23 juil., X, 111<sub>11</sub>
- Marie, supérieur de Qourdis, 4 déc., III, 36<sub>2</sub>. Qourdis était situé près de Dara, cf. Wright, *Catal. des mss. syr.* du Brit. Mus., p. 496.
- Marie, religieuse, et Jacques, 16 mars, VI, 74<sub>1</sub>
- Marinos, 24 août, I, 20<sub>2</sub>
- Marouta de Maiferqat, 3 oct., VI, 63<sub>7</sub>
- Marouta, métrop. de Targrit, 2 mai, III, 40<sub>g</sub> VI, 77<sub>4</sub> VIII, 99<sub>17</sub>. — 1<sup>er</sup> mai, IX, 105<sub>1</sub>
- Marsan 25<sub>7</sub>
- Martinien, solitaire, 13 févr., VI, 72<sub>4</sub> XI, 119<sub>g</sub>. — 16 mai, VI, 78<sub>3</sub>
- Martyrs (tous les), le vendredi après Pâques, I, 15<sub>2</sub>. — Onze martyrs à Césarée, 16 févr., I, 13<sub>2</sub>. — 10 en Afrique, 7 mars, I, 13<sub>10</sub>. — 7 à Jérusalem, 11 mars, I, 14<sub>1</sub>. — 21 à Nicomédie, 13 mars, I, 14<sub>3</sub>. — 3 à Thessalonique, 14 mars, I, 14<sub>4</sub>. — 8 à Corinthe, 16 avril, I, 15<sub>g</sub>. — 5 à Nicomédie, 24 avril, I, 15<sub>11</sub>. — 268 à Nicomédie, 28 avril, I, 15<sub>12</sub>. — 4 à Nicomédie, 10 mai, I, 16<sub>g</sub>. — 6 à Axiopolis, 12 mai, I, 16<sub>g</sub>. — 12 à Alexandrie, 19 mai, I, 16<sub>10</sub>. — 17 à Alexandrie, 26 mai, I, 17<sub>4</sub>. — 3 à Tomes, 5 juin, I, 17<sub>g</sub>. — 27 (à Alexandrie), 7 juin, I, 17<sub>10</sub>. — 47 à Tomes, 10 juil., I, 18<sub>3</sub>. — 10 enfants à Alex., 15 juil., I, 18<sub>g</sub>. —
- 5 à Laodicée, 26 juil., I, 18<sub>12</sub>. — 4 à Nicomédie, 1<sup>er</sup> août, I, 19<sub>g</sub>. — 3 à Amasée, 18 août, I, 19<sub>12</sub>. — 6 à Ancyre, 30 août, I, 20<sub>4</sub>. — 8 à Ancyre, 4 sept., I, 20<sub>10</sub>. — 20 à Alex., 8 sept., I, 20<sub>11</sub>. — 17 à Alex., 10 sept., I, 20<sub>12</sub>. — 5 en Galatie, 15 sept., I, 21<sub>1</sub>. — 11 à Alex., 19 sept., I, 21<sub>3</sub>. — 8 à Euménia, 27 oct., I, 22<sub>7</sub>. — 49 à Mélitène, 21 nov., I, 23<sub>5</sub>. — En Orient, 23<sub>g</sub> 24<sub>1</sub>. — (sept) de Samosate, 24 juin, III, 42<sub>10</sub>. — 12000 à Nicomédie, 12 févr., VI, 72<sub>2</sub>. — (sept) de la montagne de Touno, 23 juin, VI, 80<sub>g</sub>. V. Égyptiens, Mélitène. — 45 de Nicopolis, 10 juillet, XI, 123<sub>2</sub>. — Les 42 martyrs (d'Amorium), 6 mars, VI, 73<sub>g</sub> XI, 120<sub>2</sub>. — 200 martyrs, 22 mars. V. Nicon. — 120 martyrs orientaux, 6 avril, VI, 75<sub>4</sub>. — 40203 martyrs, 9 avril, VI, 75<sub>7</sub>. — Sous Déce, 2 nov., XI, 114<sub>11</sub>. — 20000 à Nicomédie, 28 déc., XI, 117<sub>4</sub>. V. Quarante (martyrs).
- Martyrs (les saints), 15 sept., III, 46<sub>7</sub>. — Orientaux, 29 déc., VI, 69<sub>3</sub>. — Persans, 16 juin, VI, 80<sub>1</sub>. — 10 martyrs de Crète, 23 déc., XI, 116<sub>10</sub>. — 1000 à Nicomédie sous Maximin, 12 févr., XI, 119<sub>7</sub>
- Martyrs (mémoire des), le 1<sup>er</sup> dim. après l'Épiph., à Édesse, III, 37<sub>7</sub>
- Masqinou, 29 janv., II, 32<sub>2</sub>. Cf. Maximinôs, 38<sub>1</sub>
- Mathias, apôtre et martyr, 4 mars, VI, 73<sub>7</sub>. — 9 août, VI, 84<sub>1</sub> XI, 124<sub>2</sub>
- Mathieu, l'évangéliste, 9 oct., VI, 64<sub>1</sub> VIII, 97<sub>11</sub>. — 16 nov., VI, 66<sub>2</sub> XI, 115<sub>0</sub>
- Mathieu de la montagne d'Elfef, 24 juil., VI, 82<sub>9</sub> X, 111<sub>12</sub>. — de Mossoul, VIII, 100<sub>15</sub>. — Mar Mathieu, 18 sept., VII, 97<sub>4</sub>. — moine, 9 oct., X, 107<sub>13</sub>
- Matrone, 17 nov., I, 23<sub>2</sub>
- Maxime, 8 avril, I, 15<sub>4</sub>. — 19 nov., I, 23<sub>3</sub>
- Maxime 75<sub>8</sub> 120<sub>12</sub>. V. Africanos.
- M a x i m e, confesseur, 20 janv., VI, 70<sub>10</sub> XI, 118<sub>7</sub>. — 19 janv., XI, 119<sub>12</sub>
- Maxime, fils de Valentianos, 9 janv., VI, 70<sub>1</sub>
- Maxime et Domèce, 28 oct., VI, 64<sub>10</sub>. — 9 janv., VII, 94<sub>10</sub> VIII, 98<sub>17</sub> X, 109<sub>0</sub>
- Maximin, empereur, 72<sub>3</sub> 119<sub>g</sub>
- Maximin, év. d'Antioche, 4 févr., I, 12<sub>12</sub>. — 4 mars, I, 13, n. 2.
- Maximin, martyr, 19 févr., VI, 72<sub>0</sub>
- Maximinôs, 29 janv., III, 38<sub>1</sub>. Cf. Masqinou, 32<sub>2</sub>
- Maximôs, 12 mars, I, 14<sub>2</sub>
- Médiq 77<sub>6</sub> 121<sub>11</sub>. V. Zachée.
- Mégétios le grand, 23 juil., VI, 82<sub>g</sub>. Cf. 60<sub>1</sub>
- Mélâ 26<sub>2</sub>
- Mélanippos, 2 sept., I, 20<sub>g</sub>
- Mélanouhsôs ou Mélanippos, 23 févr., I, 13<sub>4</sub>
- Mélece, évêque, 23 sept., II, 34<sub>12</sub>. — 22 sept., III, 46<sub>11</sub>. — 11 déc., VI, 68<sub>3</sub>
- Méliouhpos (Menelampipi), 19 janv., I, 12<sub>4</sub>
- Mélitène en Arménie, 11<sub>g</sub> 16<sub>4</sub> 23<sub>5</sub>
- Mélitène (trente-trois martyrs de), 7 nov., VI, 65<sub>g</sub> XI, 114<sub>14</sub>. V. Acace. Cf. 107<sub>10</sub>
- Ménélampi (Méliouhpos), 19 janv., I, 12<sub>4</sub>
- Ménéôs, 12 (ou 13) juillet, I, 18<sub>4</sub>
- Ménios ou Moenis, 23 juillet, I, 18<sub>g</sub>
- Mennas, 22 oct., II, 35<sub>2</sub> III, 47<sub>6</sub> V, 56<sub>g</sub>. — 11 nov., III, 47<sub>15</sub> V, 56<sub>10</sub> VI, 65<sub>12</sub> VII, 9<sub>3</sub> VIII, 98<sub>1</sub> X, 108<sub>6</sub> XI, 115<sub>3</sub>. — 9 juin, VI, 79<sub>11</sub>. — Mennas, Hermogène, etc., 10 déc., XI, 116<sub>g</sub>
- Ménophile 23<sub>10</sub>
- Mère de Dieu, 8 janv., III, 37<sub>3</sub>. — 15 janv., IV, 49<sub>10</sub> V, 54<sub>4</sub> VIII, 98<sub>18</sub> XI, 118<sub>g</sub> XII, 129<sub>3</sub>. — Sur les semences, 15 janv., VI,
- 70<sub>6</sub> VII, 94<sub>10</sub> IX, 103<sub>g</sub> X, 109<sub>7</sub>. — On lui ceint les reins, 31 août, VI, 85<sub>4</sub> (chez les grecs) IX, 106<sub>10</sub> XI, 124<sub>7</sub>. — (Purification), 2 févr., II, 32<sub>4</sub> III, 38<sub>5</sub>. — Annonciation, 24 mars (25 chez les grecs), VI, 74<sub>7</sub> XI, 120<sub>g</sub>. — Dédicace (mémoire), 15 septembre, II, 34<sub>10</sub> III, 46<sub>7</sub>. — Dédicace du temple, 17 juin, III, 42<sub>5</sub>. V. Assomption. V. Nativité, Présentation, Annonciation.
- Mère de Dieu (mémoire de la), 26 déc., II, 31<sub>0</sub> III, 36<sub>11</sub> IV, 49<sub>4</sub> V, 53<sub>11</sub> VI, 69<sub>1</sub> VII, 94<sub>4</sub> VIII, 98<sub>13</sub> IX, 103<sub>g</sub> X, 108<sub>15</sub> XI, 117<sub>2</sub> XII, 128<sub>10</sub> XIII, 132<sub>2</sub>. — le 3 juillet, chez les grecs, XI, 122<sub>10</sub>. — sur les épis, 15 mai, III, 41<sub>1</sub> IV, 51<sub>2</sub> V, 55<sub>7</sub> VI, 78<sub>1</sub> VII, 95<sub>11</sub> VIII, 100<sub>2</sub> IX, 105<sub>2</sub> X, 110<sub>12</sub> XI, 121<sub>15</sub> XII, 130<sub>7</sub>. — le dimanche qui précède le jeûne des Ninivites, XI, 125<sub>14</sub>. — Tous les samedis du jeûne, XI, 126<sub>7</sub>
- Merv; Šabi évêque de Merv, 45, note 1.
- Meškena, Σαρναί, 25<sub>7-12</sub>
- Métrodoron, martyr, 26 oct., XI, 114<sub>5</sub>
- M i c h é e, prophète, 10 août, VI, 84<sub>2</sub>. — 11 août, XI, 124<sub>g</sub>. — sa mort, 14 août, VI, 84<sub>5</sub>
- Michel, archange, 8 nov., VI, 65<sub>0</sub>. — 6 juin, VI, 79<sub>g</sub> VII, 96<sub>5</sub> VIII, 100<sub>0</sub> X, 111<sub>1</sub>
- Michel (dédicace de l'oratoire de saint), mercredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32<sub>10</sub>
- Michel au Malakioun, le mercredi de la troisième semaine après Pâques, III, 39<sub>6</sub>
- Michel, patriarche d'Alexandrie, 29 mars, VI, 74<sub>13</sub>. — 25 mai, VI, 78<sub>11</sub>
- Migdônîs, 12 mars, I, 14<sub>2</sub>
- Miharšabour, évêque persan, 10 oct., XI, 113<sub>g</sub>
- Milan (Ambroise de), 36<sub>7</sub> 67<sub>10</sub> 116<sub>7</sub>

- Milès, évêque de Clésiphon, 26 mai, III, 41<sub>5</sub> VI, **78**<sub>2</sub>
- Milôs, 23<sub>10</sub>
- Minodoron, 26 oct., XI, 114<sub>5</sub>
- Mišaël. V. Enfants (les trois), 3 juin, II, 33<sub>4</sub> III, 42<sub>1</sub> IV, 51<sub>7</sub>. — 22 août, III, 44<sub>16</sub>
- Mitaksera 47<sub>3</sub>
- Mitâôs (Mathieu?), 12 juillet, I, 18<sub>4</sub>
- Modeste, prêtre, 13 mars, I, 14<sub>3</sub>
- Moines (tous les), 14 janv., VI, 70<sub>5</sub> XI, 118<sub>2</sub>
- Mougi(?), martyr, 19 juillet, VI, 82<sub>5</sub>
- Moyse le noir (supérieur de Scété), 18 juin, VI, 80<sub>3</sub> VII, 96<sub>5</sub> VIII, 100<sub>10</sub> X, 111<sub>2</sub>. V. Moyse, martyr.
- Moyse, martyr (Moyse l'éthiopien?), 28 août, VI, **85**<sub>1</sub>
- Moyse, prophète, 5 août, VI, 83<sub>10</sub>
- Myre, 67<sub>8</sub> 116<sub>6</sub>. V. Nicolas.
- N
- Nag'at 42<sub>2</sub>
- Nagran 49<sub>6</sub> 117<sub>8</sub> V. Nigran et Himyarites.
- Nahum, prophète, 1<sup>er</sup> décembre, VI, **67**<sub>5</sub> XI, 116<sub>3</sub>
- Naqib, prêtres, 25<sub>1-6</sub>. — diacre, 26<sub>2</sub>
- Nathanael 77<sub>10</sub>
- Nativité du Sauveur, 25 déc., III, 36<sub>11</sub> IV, 49<sub>3</sub> V, 53<sub>10</sub> VI, 68<sub>13</sub> VII, 94<sub>4</sub> VIII, 98<sub>12</sub> IX, 103<sub>2</sub> X, 108<sub>15</sub> XI, 117<sub>1</sub> XII, 128<sub>10</sub> XIII, 133<sub>7</sub>. Cf. 98<sub>9</sub> 102<sub>10</sub> 125<sub>13</sub>. — de la Mère de Dieu, 8 sept., III, 45<sub>10</sub> VI, 85<sub>15</sub> VII, 97<sub>2</sub> VIII, 101<sub>8</sub> X, 112<sub>7</sub> XII, 131<sub>11</sub>. — 7 sept., IX, 106<sub>15</sub>. — 9 sept., XI, 124<sub>12</sub>
- Neclaire, évêque de Constantinople, 22 décembre, III, 36<sub>9</sub>
- Nefar (abba) (Onuphre), 10 juin, VI, 79<sub>12</sub>
- Némésios, prêtre, martyr, 10 sept., I, 20<sub>12</sub>
- Nersé, évêque de Saharqart, 24<sub>8</sub>
- Nestor, martyr, 27 oct., XI, 114<sub>6</sub>
- Nicée 12<sub>4-10</sub> 47<sub>11</sub>. — 2 nov., VI, 65<sub>4</sub>. — 21 févr., VI, 72<sub>10</sub>. — 3 nov., VIII, 98<sub>1</sub>. V. Conciles (des 318).
- Nicéphore, martyr, 9 févr., VI, **72**<sub>1</sub> XI, 119<sub>6</sub>. — 28 févr., VI, **73**<sub>2</sub>. V. Victor; cf. 9, n. 1.
- Nicolas ou Mar Zéka, 6 déc., V, 53<sub>9</sub> VI, **67**<sub>9</sub> VII, 94<sub>2</sub> IX, 103<sub>2</sub> X, 108<sub>12</sub> XI, 116<sub>8</sub> XII, 128<sub>8</sub>
- Nicomédie 12<sub>2-3-5-6-8-9</sub> 13<sub>4-6-8-9-11</sub> 14<sub>1-3-6</sub> 15<sub>1-11</sub> 16<sub>4-6</sub> 19<sub>6-11</sub> 20<sub>7</sub> 21<sub>3-8-9</sub> 22<sub>1-8</sub> 23<sub>2</sub>
- Nicomédie (12000 martyrs de), 12 févr., VI, 72<sub>2</sub> (1000 sous Maximin), XI, 119<sub>7</sub>. — 40 martyrs, 10 juil., VI, **81**<sub>8</sub>. — 20000 martyrs, XI, 117<sub>5</sub> 85<sub>11</sub>. V. Anthime.
- Nicon et 200 martyrs, ses disciples, 22 mars, VI, **74**<sub>5</sub>. — 23 mars, XI, 120<sub>5</sub>
- Nicopolis 19<sub>9</sub>
- Nicopolis d'Arménie, 40 martyrs, 81<sub>21</sub>. — 45 martyrs, 10 juillet, XI, 123<sub>2</sub>
- Nigran 109<sub>3</sub>. V. Himyarites et Nagran.
- Ninivites. V. jeûne.
- Nisibe 15<sub>2</sub> 17<sub>2</sub> 19<sub>2-3</sub>. — Jacques, évêque de N., 15 juil., I, 19<sub>1</sub>
- Nisibe 44<sub>11</sub> 80<sub>8</sub>. V. Jacques, Fébronie.
- Nitrie 78<sub>10</sub>. V. Benjamin.
- Nôfiôs ou Nimphidius, 5 sept., I, 20<sub>10</sub>
- Nonna **68**<sub>5</sub> 116<sub>10</sub>. V. Eustathe.
- Noubitinôs. Cf. Jöventinôs, 29 janv., III, 38<sub>1</sub>
- Noucriâ 25<sub>9</sub>
- Noviodunum ou Isakt-scha en Mésie 17<sub>3-8</sub>
- O
- Occident 23<sub>7</sub>
- Octave, 1<sup>er</sup> juin, I, 17<sub>8</sub>
- Okianos, 18 sept., I, 21<sub>3</sub>
- Olympiade, 25 juil., VI, **82**<sub>10</sub> XI, 123<sub>10</sub>. V. ROC., 1906, p. 225, Histoire d'Olympiade écrite par Sergia.
- Olympius, Rhodion et leurs compagnons, 10 nov., VI, **65**<sub>11</sub> XI, 115<sub>2</sub>
- Onésime, disciple de Paul, 15 févr., VI, 72<sub>5</sub>. XI, 119<sub>10</sub> S. C. 465. — 23 mars, VI, 74<sub>6</sub>
- Onésiphore et Porphyre, 9 nov., VI, **65**<sub>10</sub> XI, 115<sub>2</sub>
- Onuphre 79<sub>10</sub> S. C. 744.
- Orentis, 15 nov., I, 22<sub>12</sub>
- Orient 23<sub>8</sub>
- Orientaux (120 martyrs), 6 avril, VI, **75**<sub>4</sub>. V. Persans.
- Orientaux (martyrs), 29 déc., VI, 69<sub>3</sub> XI, 117<sub>6</sub>. — 21 mai, VI, 78<sub>8</sub>
- Orion, évêque, 16 août, I, 19<sub>12</sub>
- Oros, évêque, 14 sept., I, 20<sub>12</sub>. Est-ce Sirus (Cyr) du 11 sept., I, 21<sub>13</sub>?
- Ossements. Déposition des ossements des saints Persans, 16 juin, II, 33<sub>5</sub>
- Oukaniâ (abba) 98<sub>11</sub>. V. Jean Kamah.
- Ourbâs 37<sub>12</sub>. Cf. Ourbâ.
- Ourbâ, enfant de Baby-las, 25 janv., II, 32<sub>2</sub>. Cf. Ourbâs 37<sub>12</sub>. Barnabas 49<sub>13</sub> et Baby-las.
- P
- Pacôme ascète et solitaire, 13 juil., III, 43<sub>8</sub> VI, 77<sub>11</sub>. — 14 juin, VI, 79<sub>15</sub>. — 9 mai, VIII, 100<sub>1</sub> X, 110<sub>10</sub>. — 15 mai, XI, 121<sub>15</sub>
- Palestine 17<sub>6</sub> 48<sub>2</sub> 73<sub>12</sub>. V. Malaki.
- Palout évêque d'Édesse, 29 janv., III, 38<sub>2</sub>
- Pambaq 25<sub>8</sub>
- Pambo, 17 juin, VI, 80<sub>2</sub>
- Pamphi, 16 févr., I, 13<sub>2</sub> et n. 3.
- Pamphile prêtre, 16 févr., I, 13<sub>2</sub>
- Pamphile et Théodule, 16 févr., VI, **72**<sub>6</sub> XI, 119<sub>10</sub>
- παυδέξται cimelière d'Antioche, 43<sub>17</sub>
- Pantaléemon, 64, note 21.
- Pantéléemon martyr, 27 juil., VI, **82**<sub>11</sub> IX, 106<sub>1</sub> XI, 123<sub>10</sub>
- Papâ, prêtres, 25<sub>4-7-8</sub> diacre, 25<sub>11</sub>
- Paphnuce, martyr, 20 juil., III, 43<sub>12</sub> IV, 52<sub>2</sub> VI, **82**<sub>6</sub> VIII, 100<sub>15</sub> X, 111<sub>10</sub> XI, 123<sub>6</sub>. — 20 avril, VI, **76**<sub>4</sub> XI, 121<sub>4</sub>. — (le père), 9 févr., VI, 72<sub>1</sub>. — 25 sept., VI, 86<sub>12</sub>
- Papias, 12 juillet. I, 18<sub>4</sub>
- Papias martyr, 28 févr., VI, **73**<sub>2</sub>. Cf. 9, n. 1. V. Victor
- Pappos, 3 avril, I, 14<sub>10</sub>
- Pâques le jeudi (saint), XI, 126<sub>12</sub>
- Papylos martyr, 13 oct., XI, 113<sub>10</sub>
- Paralytique, mémoire le troisième dim. du jeûne, XI, 126<sub>3</sub>
- Parilôs, 25 janv., I, 12<sub>9</sub>
- Parnos ou Tirinos, 7 juin, I, 17<sub>10</sub>
- Parthénien évêque de Lampsaque, 7 févr., XI, 119<sub>5</sub>
- Patriarches, V. 21 août, 44<sub>15</sub>
- Patrobâ et Hermogène (Herma Linos) apôtres, 5 nov., VI, **65**<sub>6</sub> XI, **114**<sub>12</sub>
- Paul apôtre 72<sub>6</sub>. — 11 janv., II, 31<sub>10</sub> III, 37<sub>4</sub> IV, 49<sub>9</sub>. — 28 déc., I, 11<sub>5</sub>. — 29 juin, II, 33<sub>3</sub> III, 42<sub>12</sub>. — Décapité à Rome le 29 juillet un jeudi, III, 48<sub>10</sub> IV, 52<sub>3</sub> cf. 107<sub>11</sub> 110<sub>10</sub>
- Paul chef des ascètes, 27 janv., X, 109<sub>11</sub>. — (de Thèbes), 15 janv., XI, 118<sub>3</sub>
- Paul enfant de Baby-las, 23 janv., IV, 49<sub>13</sub> cf. 32<sub>1</sub> 37<sub>12</sub> et Baby-las
- Paul en Bithynie, 18 mai, I, 16<sub>9</sub>. — à Nicopolis, 11 août, I, 19<sub>9</sub>
- Paul évêque de Cašcar 24<sub>7</sub>
- Paul évêque de Constantinople, 6 nov., VI, **65**<sub>7</sub> XI, 114<sub>13</sub>
- Paul diacre (à Pergame), 13 avril, I, 15<sub>7</sub>
- Paul évêque d'Édesse, 23 août, III, 44<sub>16</sub> VI, **84**<sub>11</sub> XI, **124**<sub>4</sub>
- Paul l'interprète, 22 avril, V, 55<sub>4</sub>
- Paul et Jean, moines, 12 févr., III, 38<sub>9</sub> VIII,

- 99<sub>5</sub> x, 109<sub>14</sub>. — d'Édesse, 14 févr., vi, **72**<sub>4</sub> xi, 119<sub>9</sub>
- Paul (martyr perse) 24<sub>10</sub> 25<sub>1</sub> 26<sub>4</sub>
- Paul de Tamouiah, 4 oct., vi, **63**<sub>3</sub> vii, 93<sub>3</sub>
- Paul évêque de Tella. 25 févr., iii, 38<sub>12</sub>
- Paulinos, 25 août, i, 20<sub>2</sub>. — 7 sept., i, 20<sub>10</sub>
- Péché et l'aveugle-né, le 6<sup>e</sup> dimanche du jeûne, xi, 126<sub>8</sub>
- Pélagie. 8 oct., i, 21<sub>10</sub> ii, 34<sub>14</sub> iii, 47<sub>1</sub> xi, 113<sub>7</sub>. — 5 mai, vi, **77**<sub>7</sub>
- Péleusis prêtre, 7 avril, i, 15<sub>4</sub>
- Péluse 71<sub>11</sub>
- Pentecôte (milieu de la), iii, 39<sub>9</sub> ix, 104<sub>11</sub> xi, 126<sub>18</sub>
- Pentecôte, xi, 127<sub>4</sub>. — à Édesse, on lave les os de Sévère, iii, 41<sub>11</sub>
- Perat de Maïšan 24<sub>7</sub>
- Pères (les saints), 1<sup>er</sup> janv., ii, 31<sub>8</sub> iii, 37<sub>1</sub>. — 150 de Constantinople, 18 janv., ii, 31<sub>10</sub> iii, 37<sub>9</sub>. — 318 de Nicée, 3 nov., ii, 35<sub>3</sub>. — du clergé 38<sub>16</sub>
- Pères orthodoxes, 30 juin, iii, 42<sub>14</sub>. — le dimanche après l'Ascension, xi, 127<sub>2</sub>. — Les Pères, 20 août, viii, 101<sub>4</sub>
- Pères et frères noyés dans les eaux du fleuve d'Édesse, 9 nov., iii, 47<sub>13</sub>
- Pergame 15<sub>6</sub>
- Perge 76. V. Théodore.
- Périnthe ou Héraclée 21<sub>6</sub> 22<sub>11</sub>
- Perpétue, 7 mars, i, 13<sub>10</sub>
- Persans (Déposition des saints), 16 juin, ii, 33<sub>3</sub> iii, 42<sub>4</sub>. — martyrs persans, 24 déc., iii, 36<sub>9</sub>. — 29 janv., vi, 71<sub>5</sub>. — 20 févr., vi, **72**<sub>9</sub>. — 16 juin, vi, **80**<sub>1</sub>. — Voir Orientaux et Martyrs.
- Perse 36<sub>10</sub>
- Pesilâ monastère 33<sub>6</sub>
- Péthion, martyr, 25 oct., vi, **64**<sub>9</sub> xi, 114<sub>4</sub>
- Phatal-Allah (Phadlallah), fils de Jacques scribe du Vat. LXIX, 87; cf. p. 59
- Philantis, 18 août, i, 19<sub>12</sub>
- Philémon, apôtre, 22 nov., vi, **66**<sub>7</sub> xi, 115<sub>11</sub>
- Philéto 74<sub>21</sub>
- Philippe, 4 juin, i, 17<sub>9</sub>
- Philippe -- diacre, 11 oct., vi, **64**<sub>2</sub> xi, 113<sub>9</sub>. — apôtre, 14 nov., vi, **66**<sub>1</sub> xi, 115<sub>5</sub>
- Philippe et Barthélemy apôtres, 2 avril, iii, 39<sub>12</sub> viii, 99<sub>13</sub> x, 110<sub>3</sub>
- Philippe martyr à Alexandrie, 15 juillet, i, 18<sub>6</sub>. — à Nicomédie, 1<sup>er</sup> et 15 août, i, 19<sub>6</sub>-11. — évêque à Hadriano-polis, 22 oct., i, 22<sub>3</sub>
- Philippe à Laodicée, 26 (ou 28) juillet, i, 18<sub>12</sub>
- Philippe évêque d'Antioche, 27 mars, i, 14<sub>7</sub>
- Philippos, patriarche (pour Philéto?), 27 mars, vi, **74**<sub>12</sub>
- Philologus (et Caius) apôtres, 5 nov., vi, 65<sub>6</sub> xi, 114<sub>13</sub> S. C. 196
- Philorome, 8 janv., i, 12<sub>2</sub>
- Philothée martyr, 11 janv., vi, 70<sub>3</sub> xi, 117<sub>17</sub> S. C. 47 (15 sept.), 431 (29 janv.).
- Philoxène évêque de Mabboug, 16 août, ii, 34<sub>6</sub> iii, 44<sub>13</sub> iv, 52<sub>3</sub>. — 10 déc., vi, **68**<sub>1</sub> xii, 128<sub>9</sub>. — 18 févr., vi, **72**<sub>3</sub> vii, 94<sub>15</sub> x, 109<sub>17</sub> xi, 119<sub>11</sub> xii, 129<sub>6</sub>. — 18 août, vi, **84**<sub>7</sub>. — 2 avril, x, 110<sub>4</sub>. — 1<sup>er</sup> avril, xii, 130<sub>1</sub>
- Phinéas martyr, 20 sept., vi, 86<sub>8</sub>
- Phocas, 1<sup>er</sup> juin, ii, 33<sub>3</sub> iii, 41<sub>6</sub>. — martyr, 13 oct., vi, 64<sub>3</sub>. — 8 juin, vi, 79<sub>10</sub> cf. 94<sub>1</sub>. — 22 juil., vi, **82**<sub>3</sub> xi, 123<sub>9</sub>
- Phousi, martyr, et ses compagnons, 15 avril, vi, **75**<sub>14</sub>
- Pierre, Denys et leurs compagnons, martyrs, 18 mai, vi, **78**<sub>4</sub> xi, 122<sub>1</sub>
- Photius, 4 mars, i, 13<sub>8</sub>
- Phrygie 22<sub>7</sub>
- Pierre (couronnement de), 27 juil., iv, 52<sub>2</sub>
- Pierre d'Alexandrie, 25 déc., ii, 31<sub>5</sub>. — 29 mai, iii, 41<sub>7</sub>. — 24 nov., i, 23<sub>6</sub>. — 25 nov., iii, 48<sub>6</sub> xi, 115<sub>13</sub>. — 16 déc., iv, 49<sub>3</sub>. — 26 nov., vi, **66**<sub>10</sub>
- Pierre apôtre, 28 déc., i, 11<sub>6</sub>. V. Pierre et Paul.
- Pierre de Callinice patriarche (d'Antioche), 22 avril, iii, 40<sub>3</sub> iv, 50<sub>12</sub> vi, **76**<sub>8</sub> viii, 99<sub>15</sub> xi, 121<sub>5</sub>
- Pierre de Goubâ Baraïâ, 25 nov., iv, 53<sub>4</sub>
- Pierre l'Ibère évêque de Maïouma de Gaza, 27 nov., iii, 48<sub>3</sub> x, 108<sub>9</sub>. — 1<sup>er</sup> déc., vi, **67**<sub>5</sub>
- Pierre martyr, 12 mars. . i, 14<sub>2</sub>
- Pierre patriarche, 22 avril, ii, 32<sub>13</sub> v, 55<sub>4</sub>
- Pierre et Paul, 29 juin, ii, 33<sub>8</sub> iii, 42<sub>12</sub> iv, 59<sub>11</sub> v, 55<sub>13</sub> vi, 80<sub>12</sub> viii, 100<sub>12</sub> ix, 105<sub>10</sub> x, 111<sub>4</sub> xi, 122<sub>13</sub> xii, 130<sub>12</sub>. — 7 sept., iii, 45<sub>10</sub>. — 22 nov., iii, 48<sub>4</sub> xii, 128<sub>3</sub>. — Fête mobile, 39<sub>11</sub>. — Dédicace du temple, 20 août, iii, 44<sub>13</sub>. — Couronnement de Pierre et Paul par Néron, 29 juil., iv, 52<sub>3</sub> vii, 96<sub>6</sub>. — quand ils furent chargés de chaînes, 16 janv., vi, 70<sub>7</sub> xi, 118<sub>4</sub>. — 28 juin, vi, 80<sub>11</sub>
- Pierre prêtre 25<sub>3</sub>
- Pistôs, 28 août, iii, 45<sub>4</sub>
- Placide, ses enfants et sa femme, 21 sept., vi, 86<sub>9</sub> ix, 107<sub>1</sub> xi, 124<sub>16</sub>
- Plântis, martyr, et trois compagnons, 18 août, vi, 84<sub>3</sub>. Cf. S. C. 908, l. 56, ἡ ἀγία τῶ πενήτων κληθῶς.
- Platon, 22 juillet, i, 18<sub>8</sub>. — 1<sup>er</sup> oct., viii, 97<sub>18</sub>
- Platon et Asioun martyrs, 19 nov., vi, **66**<sub>4</sub> xi, **115**<sub>3</sub>
- Plotin, 21 nov., i, 23<sub>5</sub>
- Poemen, 73<sub>14</sub>. — 26 mai, vi, 78<sub>12</sub> viii, 100<sub>4</sub> x, 110<sub>13</sub>. — 27 août, vi, 85<sub>1</sub> ix, 106<sub>9</sub>
- Pôlinôs, martyr, et ses compagnons, 7 sept., vi, 85<sub>14</sub>. Cf. S. C. 688 (15 mai).
- Polycarpe (Pôlyâqarpôs), 27 janv., i, 12<sub>10</sub>. — ou
- Polyerate, 23 mai, i, 17<sub>3</sub>. — 27 oct., i, 22<sub>7</sub>
- Polycarpe évêque de Smyrne, 3 déc., iii, 36<sub>1</sub> vi, 67<sub>5</sub>. — 22 et 23 févr., vi, **72**<sub>10</sub>. — 23 févr., i, 13<sub>3</sub> xi, 119<sub>13</sub>
- Polyerate, 23 mai, i, 17<sub>12</sub>
- Polyeucte, 7 janv., i, 11<sub>9</sub>. — 22 janv., i, 12<sub>7</sub>. — 20 (19) mai, i, 17<sub>1</sub>. — 9 janv., xi, 117<sub>17</sub>
- Porphyre évêque de Gaza, 26 févr., vi, **72**<sub>13</sub> xi, 119<sub>15</sub>
- Porphyre, martyr, 9 nov., vi, **65**<sub>10</sub>
- Porphyre et Onésiphore, martyrs, 9 nov., xi, 115<sub>2</sub>
- Porphyrios évêque d'Antioche, 1<sup>er</sup> déc., ii, 31<sub>3</sub> iii, 35<sub>12-13</sub> iv, 49<sub>1</sub>. — et ses compagnons, 3 déc., viii, 98<sub>10</sub>
- Poudé **75**<sub>14</sub>. V. Aristarque.
- Pralôs 34<sub>3</sub> 44<sub>3</sub>
- Présentation, 21 nov., vi, **66**<sub>6</sub> ix, 102<sub>13</sub> xi, 105<sub>9</sub> xii, 128<sub>3</sub>
- Prêtres. Mémoire des justes et des prêtres, le dimanche qui suit le jeûne des Ninivites, viii, 99<sub>9</sub>
- Primus, 22 janv., i, 12<sub>7</sub>
- Probus, 6 sept., iii, 45<sub>9</sub> ix, 106<sub>15</sub> x, 112<sub>7</sub>. — 12 oct., vi, **64**<sub>2</sub> ix, 102<sub>3</sub> xi, 113<sub>10</sub>. V. Andronicus et Tarachus.
- Proclus, évêque de Constantinople, 22 déc., iii, 36<sub>9</sub>. — 20 nov., vi, **66**<sub>5</sub> xi, 115<sub>9</sub>
- Proclus, vendredi après la Quasimodo, iii, 39<sub>5</sub>. — martyr, 12 juil., vi, **81**<sub>10</sub> xi, 123<sub>3</sub>
- Procope, 1<sup>er</sup> juin, ii, 33<sub>3</sub> iii, 41<sub>16</sub>. — 8 juillet, iii, 43<sub>6</sub>
- Procope. Dédicace de son oratoire, 10 sept., iii, 46<sub>1</sub>
- Prophètes (les saints), 16 août, ii, 34<sub>5</sub> iii, 44<sub>12</sub> iv, 52<sub>3</sub> v, 56<sub>5</sub> ix, 106<sub>3</sub> 19 août, vi, 84<sub>8</sub> vii, 96<sub>14</sub> x, 112<sub>3</sub>. — Le 1<sup>er</sup> dim. après l'Épiph.. à Édesse, iii, 37<sub>6</sub>. — 17 oct., ix, 102<sub>4</sub> xi, 113<sub>12</sub>

Prôsdoqas ou Prosdocus, 20 avril. I, 15<sub>9</sub>  
 Protérios, martyr, 21 mai, I, 17<sub>1</sub>  
 Publius et Théodote (Pamphile et Théodote), 16 févr., VI, 72<sub>6</sub>  
 Purification, 2 févr., II, 32<sub>1</sub> III, 38<sub>1</sub> IV, 49<sub>1</sub> V, 54<sub>10</sub> VI, 71<sub>9</sub> VII, 94<sub>11</sub> VIII, 99<sub>2</sub> IX, 103<sub>10</sub> X, 109<sub>12</sub> XI, 119<sub>2</sub> XII, 129<sub>5</sub>

## Q

Qandidâ, 7 févr., I, 13<sub>1</sub>  
 Qandidôs, 12 févr., I, 13<sub>1</sub>  
 Qaralampion, 10 févr., VI, 72<sub>1</sub> XI, 119<sub>7</sub>  
 Qarpos, 3 déc., VI, 67<sub>6</sub>. Cf. Carpus 36<sub>1</sub>. — apôtre, 26 mai, IX, 105<sub>2</sub>. — martyr, 13 oct., XI, 113<sub>10</sub>  
 Qartamin, 67, note 5; 68<sub>12</sub> 69<sub>11</sub> 70<sub>10</sub> 116<sub>16</sub>  
 Qartaras, Cartherus, 19 nov., I, 23<sub>1</sub>  
 Qasaras martyr (Κασάρης), 7 oct., I, 21<sub>10</sub>  
 Qennésrê (monastère de), 30, n. 1, 31<sub>1</sub>. — ou Beit-Aphthonia 33<sub>7</sub>. — Cf. Sergius Amipator.  
 Qennésrê (supérieurs de). Cf. Jean bar Aphthonia, 30, n. 1; 4 nov., Barlahu, 1<sup>er</sup> déc., III, 35<sub>12</sub>. Alexandre, 29 janv., Jean le Grand, 26 juin, Sergis, 31 déc., Jean le Grammairien, 13 janv., Agapius, 21 juin, III, 42<sub>8</sub>  
 Qennésrin 80<sub>9</sub>, V. Qennésrê.  
 Qésarinôs, 15 juin, III, 42<sub>2</sub>  
 Qindâ (Cendei), 10 mars, I, 13<sub>11</sub>  
 Qindôs (Cendi), 20 janv., I, 12<sub>6</sub>  
 Qioumâ 24<sub>10</sub>  
 Qirinâ ou Quirinus (Cyrille dans S. G.), 4 mars, I, 13<sub>8</sub>  
 Quodinos (est-ce Januarius?), 7 janv., I, 12<sub>1</sub>  
 Qôlôtôs (Colluthus) diacre, 15 mars, I, 14<sub>5</sub>  
 Qôsqônâ ou Cosconus, 2 sept., I, 20<sub>8</sub>

Qôsqônâ (Crisconi), 19 janv., I, 12<sub>1</sub>  
 Qosqônis ou Cosconis, 23 févr., I, 13<sub>1</sub>  
 Qouma, 15 nov., XII, 128<sub>2</sub>  
 Qoumâ évêque d'Édesse, 20 avril, III, 40<sub>1</sub> (ou Côna) évêque jusqu'en 313. — Qoumâ, 3 sept., III, 45<sub>3</sub>  
 Qourdis monastère, près de Dara, 36<sub>2</sub>. Cf. Marie.  
 Qouriqôs, V. Cyriaque.  
 Qouros, montagne, 86<sub>12</sub> 107<sub>2</sub>. V. Dimét.  
 Quarante martyrs, du 7 au 14 mars, II, 32<sub>7</sub>; le samedi, III, 39<sub>1</sub>; IV, 50<sub>5</sub> VIII, 99<sub>7</sub> IX, 104<sub>1</sub> XII, 129<sub>9</sub>. — 9 mars, V, 55<sub>1</sub> XI, 120<sub>2</sub>. — de Nicomédie (Nicolopolis), 8 juil., VI, 81<sub>9</sub>. — 5<sup>e</sup> dim. du jeûne, XI, 126<sub>5</sub>  
 Quirinus, 4 mars, I, 13<sub>8</sub>

## R

Rabboula évêque d'Édesse, 8 août, III, 44<sub>8</sub> VI, 84<sub>1</sub> VIII, 101<sub>3</sub> IX, 106<sub>5</sub> X, 112<sub>7</sub>. — 19 déc., VI, 68<sub>9</sub> XI, 116<sub>14</sub>. — le mercredi de la troisième semaine qui suit Pâques, III, 39<sub>8</sub>  
 Raueaux, XI, 126<sub>11</sub>  
 Resakallah diacre d'Alexep, père de Mansour, 92<sub>3</sub>  
 Rhapsima et 33 vierges, 28 sept., IX, 107<sub>3</sub>  
 Rhodion et Olympius, 10 nov., VI, 65<sub>11</sub> XI, 115<sub>2</sub>  
 Riašdar (Rewardašir) 25<sub>12</sub>  
 Rodoflanos ou Rodopianos, 30 avril, I, 16<sub>2</sub>  
 Rodopianus diacre, 30 avril, I, 16<sub>11</sub>  
 Rômanâ, 12 mars, I, 14<sub>2</sub>  
 Romanus (saint), 18 nov., II, 35<sub>3</sub> III, 48<sub>2</sub> XI, 115<sub>7</sub>. — martyr, 18 nov., I, 23<sub>3</sub> IV, 53<sub>1</sub> VI, 66<sub>1</sub> VIII, 98<sub>2</sub> IX, 102<sub>12</sub>. — et l'enfant qui était avec lui, 18 nov., VII, 93<sub>10</sub> (les enfants), X, 108<sub>7</sub>. — 17 nov., 9, n. 1  
 Romanus saint martyr,

13 avril, III, 39<sub>11</sub>. — métrop. de Samosate (Eusebe?), 22 juin, IV, 51<sub>9</sub>  
 Romanus, père de Victor, 66<sub>9</sub>  
 Romé 11<sub>5</sub>, 19<sub>3</sub>, 66<sub>9</sub>, 69<sub>10</sub>, 117<sub>11</sub>. V. Clément, Sylvestre, Xyste.  
 Roubil, 1<sup>er</sup> août, VI, 83<sub>3</sub> X, 111<sub>11</sub>

Rufus, 19 avril, I, 15<sub>9</sub>

## S

Sa'ad évêque d'Édesse de 313 à 324, 20 avril, III, 40<sub>1</sub>. — 3 sept., III, 45<sub>8</sub>  
 Saba prêtre (ou Sabbatus à Antioche), 27 août, I, 20<sub>3</sub>  
 Saba martyr perse, 13 avril, VI, 75<sub>12</sub>. — de Tour Meša'tâ, 16 sept., VI, 86<sub>3</sub> VIII, 101<sub>9</sub> X, 112<sub>9</sub>. — Saba et ses 11.000 compagnons, 16 août, XII, 131<sub>8</sub>  
 Sabas (Sabâ), V. Julien.  
 Šabi ou Šabaï, 24 août, III, 44<sub>1</sub>. — Légende de Šabi ou Barsabia, 45, note 1.  
 Sabinâ martyre, 15 mars, VI, 73<sub>15</sub>. — 13 mars, XI, 120<sub>3</sub>  
 Sabinos, 29 sept., I, 21<sub>6</sub> 95<sub>10</sub> X, 110<sub>8</sub>  
 Šabti ascète, 3 mai, VII, 91<sub>10</sub> X, 110<sub>8</sub>  
 Šaharqarl 24<sub>8</sub>  
 Šahdôst 24<sub>3</sub>  
 Šahiâ montagne 78<sub>13</sub> 94<sub>3</sub>, V. Sergis.  
 Saints (tous les), III, 43<sub>1</sub>. — 6 oct., III, 46<sub>16</sub>. — le dim. qui précède le jeûne des Ninivites, XI, 125<sub>15</sub>. — Les samedis du jeûne, XI, 126<sub>7</sub>. — Le dimanche après la Pentecôte, XI, 127<sub>6</sub>. V. Justes.  
 Šalah, 86, note 18; 97<sub>4</sub>  
 Šaliba, prêtre et moine du Tour 'Abdin, 91<sub>12</sub>  
 Šališa, ascète, 3 août, VI, 83<sub>8</sub>. — 15 nov., XII, 128<sub>3</sub>  
 Šalonâ en Dalmatie 15<sub>5-15-8</sub>  
 Samedi de l'Annonciation ou Samedi saint, XI, 126<sub>14</sub>

Šamonâ, 15 nov., I, 23<sub>1</sub> IV, 53<sub>3</sub> VI, 66<sub>1</sub> VII, 93<sub>10</sub> VIII, 98<sub>2</sub> X, 108<sub>3</sub> XI, 115<sub>6</sub> XII, 128<sub>2</sub>  
 Šamouî et ses sept enfants, 1<sup>er</sup> août, I, 19<sub>7</sub> IV, 52<sub>6</sub> V, 56<sub>3</sub> VI, 83<sub>2</sub> VII, 96<sub>12</sub> VIII, 101<sub>1</sub> IX, 106<sub>4</sub> X, 111<sub>11</sub> XI, 123<sub>12</sub> XII, 131<sub>3</sub>. — 15 oct., XIII, 132<sub>7</sub>  
 Samosate 42<sub>9-11</sub> 51<sub>10</sub> 111<sub>3</sub>. V. Eusebe; Martyrs (sept); Théodore; Romanus.  
 Samuel prophète, 10 nov., VI, 65<sub>12</sub>. — 20 août, VI, 84<sub>9-10</sub> VIII, 101<sub>1</sub> X, 112<sub>3</sub> XI, 124<sub>4</sub>  
 Samuel (Mar), le dimanche nouveau, IV, 50<sub>9</sub>  
 Samuel disciple de Maïcaire, 5 déc., VI, 67<sub>5</sub>. — Abba Samuel le Grand, X, 108<sub>12</sub>  
 Sapor, 36, n. 1; 120<sub>15</sub> 121<sub>2</sub>  
 Sapor évêque de Carca de Beit-Selok 24<sub>4</sub>  
 Sara et Behnam, 10 déc., VI, 68<sub>3</sub> etc. V. Behnam  
 Sarbil et Babaï, 27 févr., III, 38<sub>13</sub> XII, 129<sub>7</sub>. — 9 sept., III, 46<sub>1</sub>. — 5 sept., IV, 52<sub>10</sub> VI, 85<sub>13</sub> XI, 124<sub>11</sub>. — 14 oct., VI, 64<sub>3</sub> X, 113<sub>11</sub>  
 Sârgis 102<sub>3</sub>. Cf. Sergis et Bacchus.  
 Šarifâ 25<sub>9</sub>  
 Saroug de Baïnan 48<sub>9</sub>  
 Sasan 25<sub>8</sub>  
 Sasi diacre 26<sub>3</sub>  
 Satorminos ou Saturninos, 2 mai, I, 16<sub>2</sub>  
 Šašra 25<sub>9</sub>  
 Saturnilos ou Saturninos, 7 mars, I, 13<sub>10</sub>. — 2 mai, I, 16<sub>3</sub>  
 Saturôs, 25 janv., I, 12<sub>9</sub>  
 Scété, mss. 17246 et 14708 en proviennent 91<sub>4</sub>  
 Schanoudin de Behnésa, 12 mars, VI, 73<sub>13</sub>. — 1<sup>er</sup> juil., VI, 84<sub>1</sub> XII, 130<sub>13</sub>. — Schanoudi, 1<sup>er</sup> juil., VII, 96<sub>9</sub> VIII, 100<sub>13</sub> X, 111<sub>6</sub>  
 Sébaste 73<sub>11</sub> 81<sub>17</sub>. V. Quarante Martyrs.  
 Sébastien martyr, 18 déc., VI, 68<sub>8</sub> XI, 116<sub>13</sub>

- Sebinâ évêque de Beit-Lapaï 24<sub>5</sub>  
 Séleucie 24<sub>3</sub> 25<sub>2</sub> 26<sub>4</sub>  
 Séleucus, 15 sept., I, 21<sub>1</sub>. — l'Égyptien, 17 sept., I, 21<sub>2</sub>  
 Séleucos (et Stratonice), 17 sept., VI, 86<sub>7</sub>  
 Selihâ disciple de Jean l'évangéliste, 24 août, VI, 84<sub>12</sub>  
 Senna du nord 50<sub>1</sub>. On trouve un monastère de ce nom près de Mar'aâ. Cf. *Chronique de Michel* le Syrien, III, 148. Écrit **Ⲛⲏ** dans le catalogue des manuscrits syriaques de Paris.  
 Septimios, 18 avril, I, 15<sub>8</sub>  
 Seqartâ de Perse (Dastgerd?) 36<sub>10</sub>  
 Seqoundos ou Secundi, 20 (ou 15) juillet, I, 18<sub>20</sub>. — 30 (ou 31) juillet, I, 18<sub>13</sub>. — 15 nov., I, 22<sub>12</sub>  
 Sérapion, 19 mars, I, 14<sub>5</sub>  
 Sérapion martyr (à Alexandrie), prêtre, 19 mai, I, 16<sub>10</sub>. — 14 sept., I, 21<sub>1</sub>  
 Sérapion évêque d'Antioche, 14 mai, I, 16<sub>8</sub>  
 Sérapion ascète, 13 avril, III, 39<sub>14</sub> VI, 75<sub>11</sub> VIII, 99<sub>14</sub> X, 110<sub>5</sub>. — 29 déc., VI, 69<sub>3</sub> VIII, 98<sub>14</sub> X, 109<sub>2</sub> XI, 117<sub>5</sub>. — 1<sup>er</sup> févr., VI, 73<sub>5</sub>  
 Sergis Amipator, évêque, 2 juillet, II, 33<sub>10</sub>. — Amphiâtôr, 2 juillet, III, 42<sub>16</sub>. Peut-être **ⲁⲙⲡⲓⲁⲧⲟⲣ**, Cf. 47, n. 1. Évêque peut-être du monastère de Qennesré avant le VIII<sup>e</sup> siècle, car il est appelé « notre père » par les scribes de ce monastère 33<sub>10</sub> 42<sub>16</sub>. Cf. *infra*.  
 Sergis l'ascète, 22 déc., VI, 68<sub>11</sub> X, 116<sub>15</sub>. — dans la montagne Sahiâ, 22 déc., VII, 94<sub>3</sub>  
 Sergis, mort le 7 oct., III, 46<sub>16</sub>  
 Sergis et Bacchus, 1<sup>er</sup> oct., II, 34<sub>4</sub> III, 46<sub>15</sub>. — 3 mai, III, 40<sub>9</sub>. — 6 mai, XII, 130<sub>6</sub>. — 1<sup>er</sup> sept., III, 45<sub>6</sub> IV, 52<sub>10</sub>. — 9 déc., IV, 49<sub>2</sub>. — 7 oct., V, 56<sub>3</sub> VI, 63<sub>9</sub> VII, 93<sub>5</sub> VIII, 97<sub>11</sub> IX, 102<sub>3</sub> X, 107<sub>12</sub> XI, 113<sub>7</sub> XII, 128<sub>1</sub> XIII, 132<sub>6</sub>  
 Sergis Mitaksera, supérieur, 12 oct., III, 47<sub>2</sub>  
 Sergis, supérieur de Qennesré, 31 déc., III, 36<sub>15</sub>  
 Sergis, solitaire sur le mont Sahiâ, 26 mai, III, 41<sub>6</sub> VI, 78<sub>12</sub> VIII, 100<sub>4</sub>. V. Sergis l'ascète.  
 Sévère d'Antioche, 8 févr., II, 32<sub>6</sub> III, 38<sub>8</sub> IV, 50<sub>2</sub> V, 54<sub>13</sub> VI, 71<sub>13</sub> VII, 94<sub>15</sub> VIII, 99<sub>4</sub> IX, 103<sub>12</sub> X, 109<sub>14</sub> XI, 119<sub>5</sub> XII, 129<sub>6</sub>. On lave ses os à Édesse, le dimanche de la Pentecôte, III, 41<sub>11</sub>. — Entrée en Égypte, 29 sept., VI, 87<sub>1</sub> VIII, 101<sub>11</sub> X, 112<sub>12</sub>. Mention de son homélie LXXVI, 43<sub>13</sub>  
 Sévère de Nisibe, 11 sept., VI, 86<sub>3</sub> VIII, 101<sub>8</sub> X, 112<sub>8</sub>  
 Sévère évêque de Samosate, 18 nov., III, 48<sub>3</sub>  
 Sévère Séboki, 30, n. 1; 46<sub>2</sub>  
 Sigistan où a été écrit le ms. 17232, 91.  
 Signe de chaque mois, 113, note 1. — du zodiaque des divers mois, 127 à 131, notes.  
 Šilâ 25<sub>3</sub>. — 3 nov., III, 47<sub>12</sub>  
 Silas et Silvain, apôtres, 30 juil., VI, 83<sub>1</sub>  
 Silvain (Seïounâ), 1<sup>er</sup> sept., II, 34<sub>7</sub> IV, 52<sub>10</sub>. V. Silvain. — et Silas, apôtres, 30 juil., VI, 83<sub>1</sub>  
 Silvanôs 9 (ou 10) sept., I, 20<sub>11</sub>. — 26 oct., I, 22<sub>6</sub>  
 Siméon (le vieillard), 2 févr., II, 32<sub>3</sub> III, 38<sub>6</sub> IV, 49<sub>15</sub> V, 54<sub>2</sub> VI, 74<sub>10</sub>. — 3 févr., XI, 119<sub>3</sub>  
 Siméon (42<sup>e</sup>) patriarche d'Alexandrie, 82, note 20.  
 Siméon, évêque d'Édesse, 12 août, III, 44<sub>10</sub>  
 Siméon l'étranger, 27 juin, VI, 80<sub>10</sub> XI, 122<sub>12</sub>  
 Siméon évêque de Haran, 3 juin, IV, 51<sub>6</sub>. Cf. 70, note 15.  
 Siméon, frère de Jacques, 27 avril, VI, 76<sub>10</sub> XI, 121<sub>6</sub>  
 Siméon de Qartamin, 4 janv., VI, 69<sub>11</sub>. — 19 janv., VI, 70<sub>9</sub>  
 Siméon (bar Šabba'ê) 24<sub>2</sub>  
 Siméon bar Šabba'ê avec cent évêques, prêtres et diaeres, 14 avril, VI, 75<sub>12</sub> XI, 121<sub>1</sub>. — 17 avr., VI, 76<sub>3</sub>. — prêtre, 25<sub>1-6</sub>  
 Siméon Salus, et son frère Jean, 21 juil., VI, 82<sub>7</sub> XI, 123<sub>7</sub>  
 Siméon le Syrien, martyr, 18 juil., VI, 82<sub>4</sub>  
 Siméon de Zaitê de Habsenas, 3 janv., XII, 129<sub>1</sub>. — appelé Abi Qurrâh, 1<sup>er</sup> juin, XII, 130<sub>8</sub>  
 Simon (Pierre) et Jean, V. Vendredi d'or. V. Pierre.  
 Simon le Zélate, ou Nathanael, 10 mai, VI, 77<sub>11</sub> XI, 121<sub>13</sub>. — Simon le Zélate et André, 30 juin, III, 42<sub>15</sub>  
 Šinâ, 15 sept., VI, 86<sub>3</sub> VIII, 101<sub>9</sub> X, 112<sub>8</sub>  
 Sinâi 23<sub>10</sub>  
 Sinâi (martyrs du), 18 déc., VI, 68<sub>9</sub>  
 Sirmia et Sirmia 20<sub>3-14</sub>. V. Sirmium.  
 Sirmium 14<sub>11</sub> 15<sub>4</sub> 18<sub>7</sub> 20<sub>3-14</sub>  
 Sisinnius, martyr, 23 nov., VI, 66<sub>8</sub> XI, 115<sub>12</sub>  
 Sisoës, 17 juin, VI, 80<sub>2</sub>  
 Smaragdos, 12 mars, I, 14<sub>2-14</sub>  
 Smyrne 36<sub>1</sub> 72<sub>11</sub> 119<sub>14</sub>. V. Polycarpe.  
 Solitaires (tous les), 14 janv., VI, 70<sub>5</sub> XI, 118<sub>2</sub>  
 Sophie d'Édesse, 5 nov., VI, 65<sub>6</sub>. — 24 janv., VIII, 99<sub>2</sub>. — 25 janv., VI, 71<sub>2</sub>. — (et Euphémie), 11 juil., VI, 81<sub>10</sub>  
 Sophie et ses trois filles, 25 janv., X, 109<sub>10</sub>  
 Sophonie prophète, 3 déc., VI, 67<sub>6</sub> XI, 116<sub>4</sub>  
 Sositratos ou Sostratos, 8 juillet, I, 18<sub>1</sub>  
 Sosthène apôtre 67<sub>11</sub> 116<sub>7</sub>. V. Apollon.  
 Sostratos ou Sositratos, 8 juillet, I, 18<sub>1</sub>  
 Sous 25<sub>8</sub>  
 Spori ou Esporis, 8 juillet, I, 18<sub>15</sub>  
 Stachys apôtre, et Amplia, 31 oct., VI, 64<sub>12</sub> XI, 114<sub>9</sub>  
 Stéphanios (Stéphanie) supérieure, 12 août, III, 44<sub>10</sub>. V. Stéphanou.  
 Stéphanou supérieure, 12 août, II, 34<sub>5</sub>, peut-être le génitif de Stéphanios 44<sub>10</sub>  
 Stratonice et Séleucos, 17 sept., VI, 86<sub>6</sub>  
 Sylvain (Sylvânôs), 11 avril, III, 39<sub>13</sub>. — 1<sup>er</sup> sept., III, 45<sub>6</sub>. V. Silvain.  
 Sylvestre, pape, 2 janv., VI, 69<sub>10</sub> XI, 117<sub>10</sub>  
 Syméon (stylite), 27 juil., II, 34<sub>1</sub> III, 43<sub>15</sub> IV, 52<sub>3</sub> V, 56<sub>2</sub> VI, 82<sub>12</sub> VIII, 100<sub>16</sub>. — 24 mai, VI, 78<sub>10</sub>. — 21 mai, XI, 122<sub>3</sub>. — (jour de sa mort), 2 sept., II, 34<sub>7</sub> III, 45<sub>7</sub> V, 56<sub>6</sub> VI, 85<sub>9</sub> VII, 97<sub>2</sub> VIII, 101<sub>7</sub> IX, 106<sub>12</sub> X, 112<sub>6</sub> XII, 131<sub>10</sub>. — 1<sup>er</sup> sept., XI, 124<sub>8</sub>  
 Synnada de Phrygie 18<sub>12</sub> 19<sub>2</sub> 19<sub>10</sub> 20<sub>13</sub> 21<sub>4</sub>

## T

- Tabernacles. V. Transfiguration.  
 Tagrit 40<sub>9</sub> 44<sub>6</sub> 77<sub>5</sub> 105<sub>7</sub>. V. Marouta, Ahou-demmech.  
 Taliâ, martyr, 8 août, VI, 83<sub>12</sub>  
 Tamouiah 63<sub>8</sub>  
 Tanhar village 45<sub>1</sub>  
 Tanno 80<sub>13</sub>  
 Tarachus, 6 sept., III, 45<sub>9</sub> IX, 106<sub>15</sub> X, 112<sub>7</sub>. V. Andronicus. — et Probus, 12 oct., VI, 64<sub>2</sub> IX, 102<sub>3</sub> XI, 113<sub>10</sub>  
 Tarsos, 27 oct., I, 22<sub>7</sub>  
 Tatianos, 19 juil., I, 19<sub>3</sub>  
 Tatienne martyre, 12 janv., VI, 70<sub>4</sub> XI, 118<sub>1</sub>  
 Tel'adâ 51<sub>8</sub>  
 Tella (évêques de). Cf. Jean, 6 févr., II, 32<sub>5</sub>; Paul, 25 févr., III, 38<sub>12</sub>; Thomas, 8 oct., X, 107<sub>13</sub>  
 Tella Salila 25<sub>10</sub>  
 Tentation de N.-S. le vendredi de la fin du jeûne, IX, 104<sub>4</sub>

- Tejimis ou Eulimius, 5 mai, I, 16.
- Thabor (mont) 44, 56, 106, 124, 131, V. Transfiguration.
- Théopompâ, évêque martyr, 7 mai, VI, 77<sub>10</sub>.
- Thècle martyre, 24 sept., II, 34<sub>12</sub> IV, 52<sub>14</sub> XI, 125<sub>1</sub>. — 23 sept., III, 46<sub>12</sub> X, 112<sub>10</sub>. — 22 sept., VI, 86<sub>10</sub>. Thècle et Mougi, 19 juil., VI, 82<sub>5</sub>.
- Théoclista vierge martyrisée à Carthage, 15 juin, III, 42<sub>2</sub>.
- Théocliste, 4 oct., I, 21<sub>13</sub>.
- Théodore, 4 sept., 9, n. 1.
- Théodore, vendredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32<sub>11</sub> III, 39<sub>9</sub>. — Vendredi de la semaine avant la Pentecôte, III, 41<sub>11</sub>. — Premier vendredi (d'avril), IV, 50<sub>11</sub>.
- Théodore martyr. — Dédicace de son temple, 15 oct., III, 47<sub>1</sub>. — 17 févr., VI, 72<sub>7</sub> XI, 119<sub>11</sub>. — 8 mars, VI, 73<sub>10</sub>. — Samedi de la première semaine du jeûne, III, 39<sub>15</sub> IV, 50<sub>3</sub> V, 54<sub>14</sub> VI, 73<sub>10</sub> VII, 95<sub>2</sub> VIII, 99<sub>8</sub> IX, 103<sub>15</sub> X, 110<sub>2</sub> XI, 126<sub>1</sub> XII, 129<sub>11</sub>. — 19 mars, VI, 74<sub>3</sub>.
- Théodore martyr, évêque (de Cyrène), 3 juil., VI, 81<sub>3</sub>.
- Théodore moine, 11 mai, III, 40<sub>15</sub>.
- Théodore de Perge, martyr, 19 avril, VI, 76<sub>4</sub>.
- Théodore, V. Zachée et Théodore.
- Théodore évêque de Samosate, maître du patriarche Georges, 11 sept., 46<sub>3</sub>. Evêque du VIII<sup>e</sup> siècle. Cf. Bar Hébraeus. *Chron. eccl.*, I, 322.
- Théodore le Secourable, 16 mai, VI, 78<sub>2</sub> XI, 122<sub>1</sub>.
- Théodore (le stratélate) martyr, 8 juin, VI, 79<sub>10</sub> IX, 105<sub>8</sub> XII, 130<sub>11</sub>.
- Théodose le Grand, 18 janv., II, 31<sub>11</sub> III, 37<sub>10</sub> IV, 49<sub>11</sub> VI, 70<sub>8</sub>. — Mis pour Constantin, 3 nov., II, 35<sub>3</sub>.
- Théodos. le Jeune, 30 juil., II, 34<sub>2</sub> III, 44<sub>1</sub> IV, 52<sub>5</sub> 92<sub>24</sub>.
- Théodose patriarche, 20 juil., II, 33<sub>12</sub> III, 43<sub>11</sub> X, 111<sub>11</sub>. — 22 juil., XI, 123<sub>9</sub>.
- Théodose évêque de Jérusalem, 29 déc., VI, 69<sub>4</sub> XI, 117<sub>6</sub>.
- Théodosia (le martyr Taôsiâ), 3 avril, XI, 120<sub>10</sub>.
- Théodotâ (les fils de), 2 sept., I, 20<sub>3</sub>.
- Théodota et ses enfants à Nicée, 2 sept., 9, n. 1. Theodotae et filiorum ejus Gorgoni Menolappi, Cosconi, 2 sept., I, 20<sub>17</sub>.
- Théodote évêque, 15 janv., II, 32<sub>2</sub>. — d'Amid, 23 janv., III, 37<sub>12</sub>. — d'Ancyre de Galatie, 23 janv., IV, 49<sub>13</sub>. — d'Amid, 16 août, VI, 84<sub>6</sub>.
- Théodote, martyr, et ses fils, 2 août, VI, 85<sub>10</sub> XI, 124<sub>9</sub>. — de Nicée, martyr, 23 oct., XI, 114<sub>3</sub>.
- Théodote, 6 juin, VI, 79<sub>10</sub>. — 7 juin, XI, 122<sub>7</sub>. — 9 févr., XII, 129<sub>6</sub>.
- Théodote et Publius, 16 févr., VI, 72<sub>3</sub>. Théodote et Pâffliôs, 16 févr., XI, 119<sub>10</sub> (lire Théodule et Pamphile).
- Théodotos, 19 juillet, I, 18<sub>7</sub>. — 14 nov., I, 22<sub>11</sub>.
- Théodule et Agathopode martyrs, 4 avril, VI, 75<sub>3</sub> 9, n. 1, I, 14<sub>10</sub>. — Théodule, 3 avril, XI, 120<sub>11</sub>.
- Théophile à Laodicée, 26 (ou 28) juillet, I, 18<sub>12-25</sub>. — 3 nov., I, 22<sub>10</sub>.
- Théodule et Pamphile, 16 févr., VI, 72<sub>6</sub>.
- Théognis, 28 août, III, 45<sub>4</sub>. V. Bassa.
- Théophile, patriarche d'Alexandrie, 27 sept., IX, 107<sub>2</sub>.
- Théoleqnos, 4 oct., I, 21<sub>3</sub>.
- Thessalonique 14<sub>1-3</sub>.
- Thomas, métropolitain d'Amid, 18 nov., III, 48<sub>4</sub>.
- Thomas surnommé Amphiator, 10 oct., 47<sub>1</sub>.
- Thomas apôtre. — Dédicace de l'oratoire, 2 juil., III, 43<sub>10</sub>. — du temple, 4 juillet, III, 43<sub>3</sub>. — 3 juil., IV, 51<sub>14</sub> VIII, 100<sub>13</sub> X, 111<sub>7</sub>.
- Thomas apôtre, 19 sept., III, 47<sub>6</sub>. — 10 sept., VI, 86<sub>2</sub>. — le dimanche nouveau, IV, 50<sub>8</sub>.
- Thomas apôtre, 6 oct., VI, 63<sub>9</sub> XI, 113<sub>6</sub>.
- Thomas apôtre, 3 juillet, II, 33<sub>11</sub> III, 43<sub>1</sub> V, 55<sub>15</sub> VI, 81<sub>3</sub> VII, 96<sub>9</sub> IX, 105<sub>13</sub> XI, 122<sub>16</sub> XII, 130<sub>13</sub>. — Fête mobile, III, 39<sub>1</sub>.
- Thomas et André, 17 sept., II, 34<sub>11</sub> III, 46<sub>8</sub> IV, 52<sub>13</sub>.
- Thomas, évêque de Germanicie, 26 juin, II, 33<sub>8</sub> III, 42<sub>11</sub>.
- Thomas d'Harkel, 26 juin, VI, 80<sub>9</sub>.
- Thomas, évêque de Tella, 8 oct., X, 107<sub>13</sub>.
- Thrace 12<sub>1</sub> 22<sub>3</sub>.
- Timothee, 8 avril, I, 15<sub>4</sub>.
- Timothee, évêque d'Alexandrie, 30 juil., II, 34<sub>1</sub> III, 43<sub>16</sub> IV, 52<sub>4</sub> VI, 82<sub>14</sub> 92<sub>24</sub> X, 111<sub>13</sub> XI, 123<sub>11</sub>. — 10 juin, VI, 79<sub>11</sub> XI, 122<sub>7</sub>. — 31 juil., IX, 106<sub>2</sub>. Cf. 82. note 40.
- Timothee de Gaza, 21 mai, 9, n. 1.
- Timothee, martyr, 19 mars, VI, 74<sub>3</sub>. — 20 mai, I, 17<sub>1</sub>.
- Timothee apôtre, 21 janv., VI, 70<sub>10</sub> XI, 118<sub>7</sub>. — 11 mai, VI, 77<sub>13</sub> VIII, 100<sub>1</sub> X, 110<sub>10</sub>.
- Timothee, évêque d'Édesse, 15 janv., III, 37<sub>8</sub>.
- Timothee martyr de Gaza, 21 mai, III, 41<sub>3</sub> VI, 78<sub>8</sub> XI, 122<sub>3</sub>.
- Timothee, évêque de Pruse, 10 juin, VI, 79<sub>18</sub>.
- Tiraï 25<sub>3</sub>.
- Tiridate (Tiratar) 107<sub>3</sub>.
- Tirinos ou Parnos, 7 juin, I, 17<sub>10</sub>.
- Tite, apôtre, 24 août, VI, 84<sub>12</sub>. — 25 août, VI, 84<sub>12</sub> XI, 124<sub>6</sub>.
- Titus, 25 janv., I, 12<sub>9</sub>.
- Tombeaux des étrangers, 21 juil., II, 33<sub>13</sub> III, 43<sub>12</sub> Tomes 14<sub>9</sub> 17<sub>9</sub> 18<sub>3</sub>.
- Touno (les sept martyrs de la montagne de), 23 juin, VI, 80<sub>6</sub>. Cf. 42<sub>10</sub>.
- Tour 'Abdin 91<sub>12</sub>. V. Šaliba.
- Tour Meša'la 86<sub>6</sub> 112<sub>9</sub>. V. Saba.
- Toussaint, V. Justes défunts.
- Trajan empereur 35<sub>15</sub>.
- Transfiguration, 6 août, III, 44<sub>6</sub> V, 56<sub>3</sub> VI, 83<sub>10</sub> VII, 96<sub>12</sub> VIII, 101<sub>2</sub> IX, 106<sub>4</sub> X, 111<sub>15</sub> XI, 124<sub>1</sub> XII, 131<sub>5</sub>.
- Tremblement de terre, 29 mai, II, 33<sub>1</sub> III, 41<sub>6</sub>. — de Pralôs, 31 juil., II, 34<sub>3</sub> III, 44<sub>2</sub>. — Mémoire des anciens tremblements de terre, 14 sept., II, 34<sub>9</sub> IV, 52<sub>12</sub>.
- Trophime 75<sub>14</sub>. V. Aris-tarque.
- Truphaina (et Antypas), 11 avril, VI, 75<sub>9</sub> XI, 120<sub>14</sub>. — 1<sup>er</sup> févr., XI, 119<sub>1</sub>. V. Tryphon.
- Tryphon, 1<sup>er</sup> févr., XI, 119<sub>1</sub>. V. Truphaina.
- Θύζαο; V. Lucien et Tarso, 23 févr., VI, 72<sub>11</sub>.

## V

- Valentianos empereur 70<sub>1</sub>.
- Varan diacre 25<sub>12</sub>.
- Vendredi des quarante (jours), XI, 126<sub>9</sub>. — de la crucifixion, XI, 126<sub>13</sub>.
- Varus, martyr, 19 oct., XI, 114<sub>1</sub>.
- Vendredi d'or est celui qui suit la Pentecôte. — Montée de Simon et de Jean au temple, III, 41<sub>13</sub> IV, 51<sub>4</sub> VIII, 100<sub>9</sub> X, 110<sub>15</sub>. — Mémoire des apôtres, VII, 96<sub>2</sub>.
- Véronique ou Bérénice, 20 avril, I, 15<sub>10</sub>.
- Victor, 28 févr., 9, n. 1.
- Victor le Thébain, martyr, 15 avril, VI, 76<sub>1</sub>. — 22 avril, VI, 76<sub>7</sub>.
- Victor, fils de Romanus, martyr, 23 nov., VI, 68<sub>3</sub>. — Victorin, Vic-

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| tor. Nicéphore et Papias. 28 févr., VI, <b>73</b> <sub>1</sub>   | août (ou 6, ou 10), I, 19 <sub>8-15</sub>   | après Pâques. III, 40 <sub>6</sub> . — 3 oct., I, 21 <sub>9</sub> . — 17 nov., 9, n. 1. — 25 août, III, 45 <sub>2</sub> . — Zachée et Hālfai, 17 sept., III, 48 <sub>2</sub>  | Zénon. 19 janv., I, 12 <sub>4</sub> . — 23 févr., I, 13 <sub>4</sub> . — 2 sept., I, 20 <sub>8</sub>  |
| Victorin, 28 févr., VI, <b>73</b> <sub>1</sub> . Cf. 9, n. 1. — 6 mars, I, 13 <sub>9</sub> . — 19 juil., I, 19 <sub>3</sub> . V. Victor. | <b>Y</b>  | Zachée et Théodore, frères qui furent étouffés dans le fleuve. 24 mai. III, 41 <sub>5</sub>   | Zénon empereur, père d'Hilaria, 13 janv., VI, 70 <sub>4</sub> XI, 118 <sub>2</sub>  |
| Victoros et Doqios, martyrs. 30 mars, VI, 74 <sub>14</sub>   | <b>Z</b>  | Zachée, supérieur de Médiq, 4 mai, VI, 77 <sub>6</sub> XI, 121 <sub>10</sub>  | Zénon le Syrien, 16 déc., VI, <b>68</b> <sub>6</sub>  |
| Visa, 30 juil., VI, 82, note 39.   | Zacharie l'errant, 9 oct., VI, <b>64</b> <sub>1</sub>   | Zaité 129 <sub>1</sub> 130 <sub>3</sub> . V. Siméon.  | Ze'ourā, 11 mai, III, 40 <sub>16</sub> VI, <b>77</b> <sub>12</sub> VIII, 100 <sub>2</sub> . — 16 mars (chez les Syriens), IX, 104 <sub>2</sub> . — 1 <sup>er</sup> oct., X, 107 <sub>10</sub> (barré). — 8 oct., X, 107 <sub>13</sub> |
| Viti (Biliôs), 20 janv., I, 12 <sub>6</sub> . — (Bitôs), 26 janv., I, 12 <sub>10</sub>   | Zacharie prophète, 25 sept., III, 46 <sub>13</sub> . — 8 févr., VI, 71 <sub>13</sub> XI, 119 <sub>6</sub> . — 5 sept., XI, 124 <sub>12</sub>  | Zékā 53 <sub>9</sub> <b>67</b> <sub>10</sub> 94 <sub>2</sub> 103 <sub>2</sub> . V. Nicolas.   | Zeugma 46 <sub>9</sub>  |
| <b>W</b>   | Zacharie, 8 juillet, II, 33 <sub>12</sub> . — 9 juillet, III, 43 <sub>6</sub>   | Zebinos (évêque) d'Antioche, 13 janv., I, 12 <sub>3</sub>   | Zinā, 22 nov., XIII, 132 <sub>13</sub>  |
| Warda femme de Daniel, martyr perse, 25 févr., VI, <b>72</b> <sub>12</sub> XI, 119 <sub>15</sub>   | Zacharie, père de Jean-Baptiste, 16 déc., III, 36 <sub>4</sub> . — annonce de Zacharie, 23 sept., VI, <b>86</b> <sub>10</sub> XI, 124 <sub>16</sub> . — le 3 <sup>e</sup> dimanche (de nov.), 98 <sub>6</sub> 125 <sub>10</sub> | Zénobia, 30 oct., VI, <b>64</b> <sub>12</sub> XI, 114 <sub>8</sub>  | Zizi 25 <sub>1</sub>  |
| <b>X</b>   | Zachée évêque de Césarée de Palestine, le jeudi qui suit le cinquième dimanche  | Zénobios, 4 juil., II, 33 <sub>11</sub> III, 43 <sub>2</sub> . — 17 avril, III, 40 <sub>1</sub> VI, <b>76</b> <sub>2</sub> VIII, 99 <sub>14</sub> . — et Zénobia, 30 oct., VI, <b>64</b> <sub>11</sub> XI, 114 <sub>8</sub> | Zmaragdos (ou Smaragdos), 12 mars, I, 14 <sub>2</sub>   |
| Xénie, 24 janv., VI, <b>71</b> <sub>2</sub> XI <b>118</b> <sub>9</sub>   |   | Zénobis (en Isaurie), 12 juillet, I, 18 <sub>5</sub>  | Zoïle 76 <sub>16</sub> . — à Lystre, 23 mai, I, 17 <sub>2</sub>   |
| Xénophon martyr, 26 janv., VI, 71 <sub>3</sub> XI, 118 <sub>10</sub>   |   |   | Zosime, 4 avril, VI, <b>75</b> <sub>4</sub> . — 1 <sup>er</sup> juin, I, 17 <sub>8</sub>  |
| Xyste. pape de Rome, 10 août, VI, 84 <sub>2</sub> . — 1 <sup>er</sup>  |   |   | Zôtiqos (ou Zoticus), 21 août, I, 20 <sub>2</sub> . — 21 oct., I, 22 <sub>2</sub>   |



III

ONOMASTICON SYRIAQUE

La table précédente renferme tous les noms propres avec indication de tous les endroits où ils figurent dans le fascicule. — Nous relevons ici les noms différents avec les formes différentes, comme contribution à l'onomastique syriaque, sans indiquer tous les endroits où l'on trouve le même nom.

כ

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| כד | כד 23 <sub>10</sub>  | כד 23 <sub>10</sub>                                 | כד 23 <sub>10</sub>                                 |
| כד | 48 <sub>4</sub>  | כד 24 <sub>11</sub> 26 <sub>1</sub> 25 <sub>5</sub> | כד 24 <sub>11</sub> 26 <sub>1</sub> 25 <sub>5</sub> |
| כד | 113 <sub>5</sub> — 63 <sub>7</sub>   | כד 125 <sub>5</sub>                                 | כד 125 <sub>5</sub>                                 |
| כד | 41 <sub>2</sub> 100 <sub>5</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 113 <sub>1</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 25 <sub>6</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 23 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 100 <sub>14</sub> 52 <sub>1</sub> 111 <sub>10</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 63 <sub>7</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 130 <sub>9</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 25 <sub>4-5-8</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 128 <sub>10</sub> 63 <sub>9</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 101 <sub>5</sub> 106 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 73 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 99 <sub>1</sub> 37 <sub>11</sub> 114 <sub>4</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 45 <sub>4</sub> 115 <sub>8</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 42 <sub>8</sub> 45 <sub>4</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 118 <sub>9</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 120 <sub>12</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 43 <sub>7</sub> 37 <sub>4</sub> 116 <sub>8</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 44 <sub>8</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 118 <sub>5</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 119 <sub>4</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 13 <sub>13</sub> 14 <sub>9</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 105 <sub>3</sub> 125 <sub>4</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 97 <sub>5</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 100 <sub>4</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 78 <sub>12</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 15 <sub>6</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 14 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 25 <sub>7</sub> 26 <sub>2</sub> 41 <sub>1</sub> 51 <sub>12</sub> 116 <sub>8</sub> 124 <sub>4</sub> | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 19 <sub>4</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 125 <sub>14</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 24 <sub>11</sub> 26 <sub>1</sub> 25 <sub>5</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 125 <sub>5</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 127 <sub>6</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 55 <sub>12</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 117 <sub>1</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 76 <sub>13-15</sub> 99 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 14 <sub>1</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 124 <sub>12</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 120 <sub>2</sub> 124 <sub>1</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 13 <sub>5</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 122 <sub>3</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 122 <sub>3</sub> 124 <sub>5</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 22 <sub>1</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 21 <sub>7</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 21 <sub>6</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 98 <sub>8</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 42 <sub>8</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 22 <sub>6</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 114 <sub>1</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 55 <sub>1</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 74 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 74 <sub>13</sub> Cf. 65 <sub>9</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 120 <sub>10</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 109 <sub>15</sub> 129 <sub>6</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 111 <sub>4</sub> 42 <sub>9</sub> 122 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 21 <sub>2</sub> 22 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 17 <sub>6</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 15 <sub>12</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 38 <sub>15</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 116 <sub>11</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 107 <sub>2</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 122 <sub>7</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 124 <sub>16</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 43 <sub>8</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 12 <sub>7</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 123 <sub>3</sub> 33 <sub>15</sub> 40 <sub>14</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 74 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 123 <sub>10</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 20 <sub>6</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 21 <sub>3</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 17 <sub>4</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 37 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 32 <sub>3</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 37 <sub>4</sub> 41 <sub>1</sub> 122 <sub>7</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 20 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 22 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 11 <sub>4-5</sub> 126 <sub>4</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 99 <sub>11</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 105 <sub>6</sub> 111 <sub>1</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 26 <sub>3</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 71 <sub>1</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 101 <sub>1</sub> 131 <sub>4</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 111 <sub>17</sub> 123 <sub>15</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 38 <sub>7</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 105 <sub>7</sub> 44 <sub>6</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 82 <sub>10</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 36 <sub>10</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 113 <sub>7</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 18 <sub>5</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 108 <sub>3</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 37 <sub>1</sub> 116 <sub>13</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 64 <sub>4</sub> 118 <sub>14</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 31 <sub>10</sub> 35 <sub>2</sub> 49 <sub>8</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 21 <sub>13</sub>   | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |
| כד | 54 <sub>9</sub>  | כד 127 <sub>6</sub>                                 | כד 127 <sub>6</sub>                                 |

54,7 / ام انك فمدا ٥٥٥  
 34, 101, 4 / امك زبعا  
 116, 14 / امك زبعا  
 امك زبعا  
 20, 11 / امك زبعا  
 24, 15, 118, 11 / امك زبعا  
 115, 4 / امك زبعا  
 118, 2 / امك زبعا  
 118, 1 / امك زبعا  
 64, 6 / امك زبعا  
 120, 9 / امك زبعا  
 25, 1-4-8, 78, 113, 12 / امك زبعا  
 116, 12 / امك زبعا  
 110, 13, 120, 8 / امك زبعا  
 121, 4 / امك زبعا  
 119, 3 / امك زبعا  
 32, 2 / امك زبعا  
 105, 10 / امك زبعا  
 118, 14 / امك زبعا  
 36, 4 / امك زبعا  
 65, 10, 115, 2, 120, 12 / امك زبعا  
 36, 15, 53, 13 / امك زبعا  
 126, 4 / امك زبعا  
 36, 7 / امك زبعا  
 14, 12 / امك زبعا  
 43, 8 / امك زبعا  
 25, 6 / امك زبعا  
 15, 7 / امك زبعا  
 115, 4 / امك زبعا  
 16, 9 / امك زبعا  
 19, 8 / امك زبعا  
 104, 10 / امك زبعا  
 38, 2 / امك زبعا  
 65, 10, 115, 2 / امك زبعا  
 123, 10 / امك زبعا  
 121, 7 / امك زبعا  
 21, 9 / امك زبعا  
 128, 131, 1 / امك زبعا  
 130, 1 / امك زبعا  
 120, 11, 39, 12, 123, 7 / امك زبعا  
 99, 12 / امك زبعا  
 131, 3 / امك زبعا  
 132, 8 / امك زبعا  
 36, 5 / امك زبعا  
 111, 10, 122, 9, 129, 11 / امك زبعا  
 46, 1 / امك زبعا  
 75, 13 / امك زبعا  
 32, 4 / امك زبعا  
 36, 10 / امك زبعا  
 امك زبعا  
 40, 4 / امك زبعا  
 13, 5 / امك زبعا

105, 10, 40, 4, 115, 3 / امك زبعا  
 122, 3 / امك زبعا  
 116, 7, 36, 8 / امك زبعا  
 23, 2 / امك زبعا  
 20, 11 / امك زبعا  
 36, 6, 37, 13 / امك زبعا  
 33, 12 / امك زبعا  
 19, 12 / امك زبعا  
 43, 47, 2 / امك زبعا  
 36, 8 / امك زبعا  
 115, 10 / امك زبعا  
 43, 8 / امك زبعا  
 114, 9 / امك زبعا  
 26, 2 / امك زبعا  
 OU ἐγκαίνια 52, 11 / امك زبعا  
 39, 13 / امك زبعا  
 114, 7 / امك زبعا  
 121, 6 / امك زبعا  
 118, 7 / امك زبعا  
 120, 7 / امك زبعا  
 40, 2 / امك زبعا  
 39, 13, 41, 2, 42, 15, 132, 11 / امك زبعا  
 41, 3 / امك زبعا  
 51, 17 / امك زبعا  
 102, 4, 113, 11 / امك زبعا  
 45, 10 / امك زبعا  
 25, 4, 110, 13 / امك زبعا  
 101, 8 / امك زبعا  
 69, 4, 117, 6 / امك زبعا  
 36, 8 / امك زبعا  
 47, 9 / امك زبعا  
 37, 14 / امك زبعا  
 105, 10, 37, 9 / امك زبعا  
 49, 11 / امك زبعا  
 16, 9 / امك زبعا  
 118, 4 / امك زبعا  
 31, 14 / امك زبعا  
 19, 3 / امك زبعا  
 19, 11 / امك زبعا  
 12, 2 / امك زبعا  
 37, 12, 12, 14 / امك زبعا  
 12, 12-14 / امك زبعا  
 75, 5 / امك زبعا  
 54, 4, 109, 8 / امك زبعا  
 72, 4 / امك زبعا  
 65, 9 / امك زبعا  
 64, 9 / امك زبعا  
 81, 4 / امك زبعا  
 119, 10 / امك زبعا  
 115, 1 / امك زبعا  
 20, 4 / امك زبعا  
 13, 7, 21, 5 / امك زبعا

33, 6, 43, 11 / امك زبعا  
 امك زبعا  
 124, 10 / امك زبعا  
 امك زبعا  
 111, 12 / امك زبعا  
 11, 4, 117, 15 / امك زبعا  
 129, 4 / امك زبعا  
 49, 5 / امك زبعا  
 105, 9 / امك زبعا  
 13, 3 / امك زبعا  
 53, 2 / امك زبعا  
 64, 3, 128, 2 / امك زبعا  
 66, 4 / امك زبعا  
 18, 6 / امك زبعا  
 18, 1 / امك زبعا  
 77, 12 / امك زبعا  
 123, 1 / امك زبعا  
 119, 13 / امك زبعا  
 21, 5 / امك زبعا  
 123, 7 / امك زبعا  
 116, 7 / امك زبعا  
 37, 13 / امك زبعا  
 105, 17 / امك زبعا  
 123, 6 / امك زبعا  
 امك زبعا  
 41, 104, 2, 121, 13 / امك زبعا  
 20, 8 / امك زبعا  
 64, 6, 97, 13, 114, 3 / امك زبعا  
 38, 2 / امك زبعا  
 15, 5 / امك زبعا  
 51, 1 / امك زبعا  
 23, 10 / امك زبعا  
 16, 10 / امك زبعا  
 19, 10 / امك زبعا  
 16, 2 / امك زبعا  
 43, 7, 51, 9, 109, 11, 118, 13 / امك زبعا  
 13, 11 / امك زبعا  
 42, 4 / امك زبعا  
 38, 2, 122, 13 / امك زبعا  
 121, 14 / امك زبعا  
 35, 13 / امك زبعا  
 106, 7 / امك زبعا  
 16, 8 / امك زبعا  
 36, 1 / امك زبعا  
 24, 9 / امك زبعا  
 39, 2, 55, 2, 129, 11, 120, 3 / امك زبعا  
 امك زبعا  
 123, 2 / امك زبعا  
 11, 6 / امك زبعا  
 13, 4 / امك زبعا  
 16, 6 / امك زبعا  
 114, 2 / امك زبعا

20<sub>9</sub> | 20<sub>9</sub> | 114<sub>6</sub> | 42<sub>10</sub> | 113<sub>6</sub> | 17<sub>11</sub> | 114<sub>16</sub> | 120<sub>14</sub> | 72<sub>8</sub> 119<sub>13</sub> | 13<sub>9</sub> | 114<sub>14</sub> | 65<sub>8</sub> | 105<sub>4</sub> 121<sub>8</sub> | 105<sub>9</sub> | 121<sub>11</sub> | 13<sub>10</sub> | 111<sub>10</sub> 43<sub>8</sub> | 21<sub>6</sub> | 44<sub>6</sub> | 97<sub>11</sub> 64<sub>3</sub> 108<sub>2</sub> 121<sub>1</sub> | 108<sub>10</sub> | 121<sub>12</sub> | 118<sub>5</sub> | 37<sub>15</sub> | 43<sub>15</sub> 55<sub>7</sub> | 50<sub>14</sub> | 36<sub>6</sub> | 99<sub>16</sub> | 42<sub>14</sub> | 121<sub>9</sub> | 40<sub>1</sub> | 33<sub>10</sub> 51<sub>14</sub> | 51<sub>1</sub>

د

37<sub>12</sub> 109<sub>8</sub> | 39<sub>5</sub> | 124<sub>11</sub> | 99<sub>1</sub> | 49<sub>12</sub> 50<sub>7</sub> | 54<sub>6</sub> | 83<sub>12</sub> | 31<sub>10</sub> 35<sub>3</sub> | 109<sub>5</sub> 121<sub>1</sub> | 45<sub>4</sub> | 42<sub>3</sub> | 36<sub>2</sub> 103<sub>1</sub> 116<sub>5</sub> | 49<sub>13</sub>

12<sub>8</sub> 32<sub>2-11</sub> 118<sub>16</sub> | 33<sub>11</sub> | 130<sub>9</sub> | 24<sub>11</sub> | 25<sub>1</sub> | 68<sub>1</sub> 116<sub>9</sub> 128<sub>10</sub> 133<sub>1</sub> | 17<sub>3</sub> | 16<sub>12</sub> | 23<sub>10</sub> | 24<sub>7</sub> | 11<sub>8</sub> | 44<sub>3</sub> | 50<sub>4</sub> | 12<sub>9</sub> | 67<sub>1</sub> | 25<sub>3</sub> | 12<sub>10</sub> | 111<sub>8</sub> | 33<sub>8</sub> | 25<sub>2</sub> 24<sub>4</sub> | 25<sub>7</sub> | 125<sub>12</sub> | 117<sub>11</sub> | 25<sub>5</sub> 24<sub>5-6</sub> | 125<sub>11</sub> | 117<sub>1</sub> | 49<sub>5</sub> 36<sub>15</sub> 117<sub>3</sub> | 24<sub>6</sub> | 102<sub>3</sub> 113<sub>4</sub> | 32<sub>11</sub> | 24<sub>3</sub> | 43<sub>1</sub> 44<sub>14</sub> 46<sub>2</sub> | 33<sub>17</sub> 43<sub>12</sub> | 32<sub>11</sub> 37<sub>6</sub> | 16<sub>11</sub> | 132<sub>7</sub> | 72<sub>1</sub> | 119<sub>7</sub> | 105<sub>6</sub> | 20<sub>9</sub> | 109<sub>6</sub> | 76<sub>15</sub> | 49<sub>9</sub> | 11<sub>5</sub> 130<sub>7</sub> | 85<sub>11</sub> | 86<sub>9</sub> | 133<sub>5</sub> | 129<sub>1</sub> | 23<sub>4</sub> | 19<sub>3</sub> | 37<sub>13</sub> | 120<sub>3</sub>

32<sub>2</sub> | 51<sub>10</sub> 53<sub>9</sub> 128<sub>9</sub> 130<sub>5</sub> 133<sub>1</sub> | 24<sub>3</sub> | 25<sub>2-5-6</sub> | 19<sub>10</sub> 31<sub>4</sub> | 43<sub>14</sub> | 49<sub>2</sub> | 122<sub>9</sub> | 15<sub>9</sub> | 23<sub>6</sub> | 25<sub>7</sub> | 37<sub>5</sub> 41<sub>10</sub> | 47<sub>3</sub> | 24<sub>7</sub> | 55<sub>5-11</sub> 99<sub>4</sub> 119<sub>3</sub> 127<sub>4</sub> 129<sub>7</sub> | 50<sub>1</sub> | 41<sub>10</sub> | 119<sub>4</sub> | 131<sub>7</sub> | 39<sub>12</sub> 64<sub>4</sub> 99<sub>12</sub> 122<sub>9</sub> | 115<sub>9</sub> | 74<sub>1</sub>



47<sub>18</sub> | 36<sub>3</sub> | 40<sub>3</sub> | 55<sub>5</sub> 102<sub>13</sub> | 48<sub>3</sub> 72<sub>10</sub> 122<sub>3</sub> | 65<sub>6</sub> | 19<sub>4</sub> | 36<sub>9</sub> | 45 n. 1. | 12<sub>11</sub> | 116<sub>15</sub> | 105<sub>16</sub> 111<sub>2</sub> 123<sub>4</sub> | 43<sub>5</sub> | 24<sub>8</sub> | 50<sub>14</sub> 107<sub>14</sub> | 112<sub>3</sub> | 13<sub>12</sub> | 50<sub>13</sub> 104<sub>11</sub> 130<sub>2</sub> | 114<sub>13</sub> | 49<sub>9</sub> | 13<sub>8</sub> | 53<sub>3</sub> | 115<sub>5</sub> | 120<sub>13</sub> | 98<sub>12</sub> | 133<sub>4</sub>

109<sub>4</sub> 117<sub>8</sub> 109<sub>4</sub> 117<sub>8</sub> 109<sub>4</sub> 117<sub>8</sub>  
 46<sub>1</sub> 42<sub>2</sub> 38<sub>1</sub> 22<sub>2</sub> 121<sub>5</sub> 20<sub>1</sub> 131<sub>5</sub>  
 102<sub>10</sub> 125<sub>11</sub> 12<sub>1</sub> 18<sub>1</sub> 21<sub>1</sub> 21<sub>1</sub> 114<sub>14</sub> 38<sub>1</sub> 126<sub>2</sub> 120<sub>2</sub> 35<sub>3</sub> 31<sub>11</sub> 101<sub>13</sub> 37<sub>14</sub> 35<sub>2</sub> 49<sub>9</sub> 51<sub>14</sub> 121<sub>2</sub> 117<sub>15</sub> 34<sub>16</sub> 109<sub>9</sub> 118<sub>11</sub> 33<sub>10</sub> 37<sub>16</sub> 16<sub>1</sub> 35<sub>8</sub>

115<sub>7</sub> 114<sub>12</sub> 114<sub>7</sub> 12<sub>8</sub> 130<sub>10</sub> 25<sub>1</sub> 100<sub>2</sub> 117<sub>3</sub> 106<sub>13</sub> 103<sub>8</sub> 126<sub>1</sub> 126<sub>4</sub> 117<sub>11</sub> 133<sub>4</sub> 34<sub>11</sub> 122<sub>16</sub> 125<sub>13</sub>

99<sub>8</sub> 104<sub>10</sub> 132<sub>3</sub> 130<sub>13</sub> 127<sub>8</sub> 118<sub>1</sub> 30<sub>8</sub> 43<sub>5</sub> 35<sub>7</sub> 33<sub>14</sub> 113<sub>7</sub> 32<sub>12</sub> 15<sub>5</sub> 15<sub>11</sub> 16<sub>2</sub> 14<sub>6</sub> 21<sub>4</sub> 14<sub>1</sub> 22<sub>4</sub> 44<sub>11</sub> 34<sub>3</sub> 21<sub>11</sub> 14<sub>11</sub> 36<sub>1</sub> 113<sub>11</sub> 63<sub>8</sub> 108<sub>12</sub> 78<sub>3</sub> 18<sub>12</sub> 38<sub>2</sub> 18<sub>3</sub> 18<sub>5</sub> 106<sub>2</sub> 19<sub>13</sub> 112<sub>7</sub> 97<sub>9-10</sub> 34<sub>7</sub> 107<sub>3</sub> 64<sub>5</sub> 125<sub>1</sub> 131<sub>11</sub> 47<sub>15</sub> 114<sub>5</sub> 122<sub>2</sub> 45<sub>3</sub> 123<sub>11</sub> 117<sub>11</sub> 101<sub>7</sub> 23<sub>2</sub> 23<sub>11</sub> 18<sub>11</sub> 22<sub>12</sub> 15<sub>1</sub> 103<sub>7</sub> 132<sub>8</sub> 116<sub>10</sub>

40<sub>5</sub> 77<sub>5</sub> 31<sub>1</sub> 51<sub>8</sub> 116<sub>12</sub> 119<sub>15</sub> 22<sub>2</sub> 21<sub>12</sub> 121<sub>3</sub> 31<sub>5</sub> 36<sub>4</sub>

60

25<sub>1</sub> 26<sub>2</sub> 114<sub>6</sub> 22<sub>11</sub> 22<sub>2</sub> 21<sub>12</sub> 114<sub>1</sub> 19<sub>12</sub> 25<sub>1</sub> 24<sub>5</sub> 24<sub>8</sub> 45<sub>2</sub> 20<sub>2</sub> 14<sub>1</sub> 16<sub>12</sub> 17<sub>6</sub> 12<sub>12</sub> 22<sub>1</sub> 11<sub>10</sub> 44<sub>5</sub> 16<sub>5</sub> 120<sub>4</sub> 22<sub>4</sub> 15<sub>2</sub> 11<sub>7</sub> 15<sub>8</sub> 16<sub>5</sub> 22<sub>3</sub> 11<sub>11</sub> 14<sub>6</sub> 16<sub>11</sub>

61

25<sub>11</sub> 121<sub>10</sub> 13<sub>10</sub> 17<sub>9</sub>

12<sub>2</sub> رصنصه  
 17<sub>2</sub> رصنصه مدهبنا  
 46<sub>9</sub> رصنصا  
 21<sub>1</sub> 22<sub>2</sub> رصنصه  
 33<sub>14</sub> رصنصه  
 17<sub>10</sub> رصنصه  
 46<sub>7</sub> رصنصا حاصقا  
 24<sub>11</sub> رص  
 114<sub>8</sub> رصنصاه  
 43<sub>3</sub> رصنصا رصنصه  
 64<sub>10</sub> رصنصه رصنصه رصنصه  
 99<sub>13</sub> رصنصه رصنصا  
 128<sub>10</sub> رصنصا  
 108<sub>14</sub> رصنصا رصنصه  
 77<sub>5</sub> رصنصا  
 119<sub>6</sub> رصنصا  
 21<sub>9</sub> رص  
 45<sub>2</sub> رص رصنصه  
 40<sub>7</sub> رص رصنصه رصنصه  
 رص رصنصه رصنصه رصنصه رصنصه  
 48<sub>2</sub>  
 41<sub>5</sub> رص رصنصه رصنصا  
 79<sub>4</sub> رصنصا  
 33<sub>15</sub> رصنصا  
 36<sub>5</sub> رصنصا رصنصا  
 64<sub>11</sub> رصنصا رصنصا  
 43<sub>7</sub> رصنصا رصنصا  
 14<sub>1</sub> رصنصا رصنصه  
 18<sub>4</sub> رصنصه  
 13<sub>4</sub> 20<sub>8</sub> رص  
 108<sub>1</sub> رصنصا  
 40<sub>15</sub> رصنصا رصنصا  
 104<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 100<sub>2</sub> رصنصا رصنصا رصنصا

ل

51<sub>3</sub> لصح  
 40<sub>8</sub> لصح رصنصه رصنصه  
 97<sub>4</sub> لصح رصنصه رصنصه  
 20<sub>7</sub> لصح مدهبنا رصنصا  
 لصح رصنصه رصنصه رصنصه رصنصه  
 111<sub>9</sub> لصح  
 129<sub>2</sub> 130<sub>8</sub> لصح رصنصه  
 116<sub>4</sub> لصح رصنصه  
 116<sub>12</sub> لصح رصنصا  
 126<sub>13</sub> لصح رصنصا  
 126<sub>12</sub> لصح رصنصا  
 25<sub>6</sub> لصح

101<sub>12</sub> لصح رصنصا رصنصا  
 رصنصا رصنصا رصنصه رصنصه  
 46<sub>2</sub> رصنصه رصنصه  
 43<sub>1</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 42<sub>5</sub> 125<sub>3</sub> رصنصا رصنصا  
 41<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصه  
 43<sub>10</sub> رصنصا رصنصا رصنصه رصنصه  
 43<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 47<sub>4</sub> رصنصا رصنصا رصنصه  
 34<sub>10</sub> رصنصا رصنصا  
 34<sub>12</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 128<sub>3</sub> رصنصا رصنصا  
 25<sub>4</sub> رصنصه  
 82<sub>9</sub> رصنصا  
 123<sub>7</sub> رصنصا رصنصا  
 23<sub>10</sub> رص  
 126<sub>7</sub> رصنصا  
 24<sub>8</sub> رص  
 25<sub>11</sub> رصنصه  
 31<sub>9</sub> 36<sub>10</sub> 49<sub>6</sub> 100<sub>2</sub> رصنصا  
 117<sub>7</sub> رصنصه رصنصه رصنصه رصنصه  
 124<sub>13</sub> رصنصا رصنصه رصنصه  
 24<sub>11</sub> رصنصا  
 113<sub>5</sub> رصنصا رصنصا  
 42<sub>1</sub> 51<sub>8</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 126<sub>10</sub> رصنصا رصنصا

م

118<sub>1</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 102<sub>4</sub> رصنصه رصنصه  
 106<sub>15</sub> رصنصه رصنصه رصنصه رصنصه  
 113<sub>11</sub> رصنصا رصنصا  
 132<sub>3</sub> رصنصا  
 14<sub>10</sub> رصنصا  
 18<sub>2</sub> رصنصه رصنصه  
 17<sub>10</sub> رصنصه رصنصه  
 106<sub>14</sub> رصنصا رصنصا  
 106<sub>14</sub> رصنصا رصنصا  
 124<sub>2</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 12<sub>10</sub> رصنصه  
 124<sub>15</sub> رصنصا رصنصا رصنصه  
 16<sub>6</sub> رصنصه رصنصه  
 19<sub>4</sub> رصنصه رصنصه  
 130<sub>9</sub> رصنصا رصنصا  
 37<sub>8</sub> رصنصا رصنصا  
 41<sub>4</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 15<sub>13</sub> 16<sub>13</sub> رصنصا رصنصا  
 34<sub>1</sub> 122<sub>8</sub> 123<sub>11</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 118<sub>7</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 122<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا

106<sub>2</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 100<sub>2</sub> رصنصا رصنصا رصنصه  
 17<sub>12</sub> رصنصه  
 113<sub>1</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 114<sub>4</sub> رصنصا  
 55<sub>3</sub> رصنصا رصنصه  
 124<sub>11</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 130<sub>10</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 63<sub>8</sub> رصنصه  
 70<sub>5</sub> 120<sub>13</sub> رصنصا رصنصا  
 119<sub>2</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 120<sub>15</sub> رصنصا رصنصا رصنصا

ن

25<sub>11</sub> رصنصه  
 106<sub>6</sub> رصنصا رصنصا  
 122<sub>11</sub> رصنصه رصنصه رصنصه  
 64<sub>6</sub> 132<sub>8</sub> رصنصا رصنصا  
 108<sub>7</sub> رصنصه رصنصه رصنصه رصنصه  
 19<sub>3</sub> رصنصه  
 32<sub>4</sub> رصنصه رصنصه  
 124<sub>3</sub> رصنصا رصنصا  
 108<sub>16</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 128<sub>14</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 51<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 121<sub>11</sub> رصنصا رصنصا رصنصا رصنصا  
 116<sub>5</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 129<sub>12</sub> رصنصا رصنصا رصنصه  
 51<sub>3</sub> 114<sub>13</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 31<sub>11</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 64<sub>4</sub> 108<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 11<sub>5</sub> رصنصا رصنصه  
 130<sub>5</sub> 77<sub>11</sub> رصنصا رصنصا  
 37<sub>15</sub> رصنصا رصنصه رصنصه  
 34<sub>10</sub> رصنصا رصنصه رصنصه  
 70<sub>11</sub> رصنصا رصنصا  
 31<sub>12</sub> 35<sub>4</sub> 47<sub>4</sub> 49<sub>3</sub> 51<sub>12</sub> 58<sub>1</sub>  
 122<sub>12</sub>  
 55<sub>14</sub> رصنصا رصنصا رصنصا رصنصا  
 37<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا رصنصا  
 36<sub>5</sub> 98<sub>8</sub> 108<sub>15</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 73<sub>14</sub> رصنصا رصنصا  
 129<sub>5</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 118<sub>15</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 49<sub>2</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 115<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا رصنصا  
 45<sub>5</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 119<sub>9</sub> رصنصا رصنصا  
 42<sub>12</sub> 47<sub>4</sub> رصنصا رصنصا رصنصا  
 37<sub>3</sub> رصنصا رصنصا رصنصا رصنصا

122<sub>13</sub> مصلح نبع يزل ينعزل د; افعلسا  
 32<sub>6</sub> 109<sub>13</sub> مصلح بلا ينعزل  
 مصلح افعلسا بلا مصلح د;  
 119<sub>4</sub> مصلح  
 38<sub>8</sub> مصلح مصلح ستبا  
 124<sub>13</sub> 131<sub>10</sub> مصلح مصلح مصلح  
 مصلح ادا يزل مصلح مصلح ادا يزل  
 106<sub>16</sub>  
 43<sub>10</sub> 51<sub>17</sub> 123<sub>5</sub> مصلح  
 45<sub>3</sub> 53<sub>9</sub> 103<sub>1</sub> 128<sub>10</sub> 131<sub>1</sub> مصلح  
 55<sub>13</sub> 116<sub>5</sub> مصلح مصلح  
 43<sub>7</sub> مصلح مصلح  
 123<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح  
 33<sub>15</sub> مصلح مصلح  
 40<sub>14</sub> مصلح مصلح  
 116<sub>5</sub> مصلح  
 105<sub>15</sub> 122<sub>16</sub> مصلح  
 111<sub>3</sub> مصلح  
 122<sub>10</sub> مصلح مصلح  
 50<sub>12</sub> مصلح  
 36<sub>7</sub> مصلح مصلح  
 42<sub>3</sub> مصلح  
 35<sub>1</sub> مصلح  
 117<sub>2</sub> مصلح مصلح  
 106<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح  
 107<sub>14</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 83<sub>12</sub> مصلح مصلح  
 133<sub>1</sub> مصلح مصلح  
 106<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 53<sub>12</sub> مصلح مصلح مصلح  
 30<sub>3</sub> 41<sub>2</sub> 117<sub>2</sub> 124<sub>7</sub> 123<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 109<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح  
 115<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 53<sub>9</sub> 121<sub>14</sub> مصلح مصلح مصلح  
 117<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 53<sub>13</sub> مصلح مصلح مصلح  
 101<sub>7</sub> 124<sub>13</sub> مصلح مصلح مصلح  
 56<sub>12</sub> 104<sub>12</sub> 132<sub>11</sub> مصلح  
 41<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 100<sub>5</sub> 122<sub>6</sub> 132<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح  
 106<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 121<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 109<sub>1</sub> 114<sub>3</sub> 117<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح  
 64<sub>1</sub> 108<sub>1</sub> 113<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح  
 131<sub>11</sub> مصلح مصلح  
 97<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح  
 130<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح  
 115<sub>14</sub> 119<sub>12</sub> 129<sub>13</sub> 131<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 100<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح  
 34<sub>2</sub> 115<sub>14</sub> مصلح مصلح  
 102<sub>15</sub> 131<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 54<sub>8</sub> 115<sub>13</sub> 128<sub>5</sub> مصلح مصلح مصلح

55<sub>3</sub> 100<sub>3</sub> 130<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح  
 25<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 51<sub>9</sub> مصلح مصلح  
 104<sub>4</sub> 131<sub>2</sub> مصلح مصلح  
 115<sub>10</sub> مصلح مصلح  
 64<sub>9</sub> مصلح مصلح  
 39<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح  
 42<sub>4</sub> مصلح مصلح  
 14<sub>9</sub> مصلح مصلح  
 130<sub>9</sub> مصلح مصلح  
 21<sub>2</sub> مصلح مصلح  
 115<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح  
 123<sub>3</sub> مصلح مصلح  
 118<sub>10</sub> مصلح مصلح مصلح  
 118<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح  
 114<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح  
 23<sub>1</sub> مصلح مصلح  
 36<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح  
 132<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح  
 46<sub>5</sub> مصلح مصلح مصلح  
 15<sub>12</sub> مصلح مصلح مصلح  
 122<sub>12</sub> مصلح مصلح مصلح  
 108<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح  
 99<sub>15</sub> مصلح مصلح مصلح  
 121<sub>6</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 24<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح  
 14<sub>10</sub> مصلح مصلح مصلح  
 24<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 36<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 45<sub>5</sub> مصلح مصلح مصلح  
 37<sub>14</sub> مصلح مصلح مصلح  
 30<sub>5</sub> مصلح مصلح مصلح  
 42<sub>6</sub> 122<sub>10</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 12<sub>5</sub> مصلح مصلح مصلح  
 111<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 15<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح  
 48<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 33<sub>6</sub> مصلح مصلح مصلح  
 125<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 106<sub>14</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 106<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 18<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 21<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح  
 36<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 64<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 25<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح

٩

١

32<sub>9</sub> 99<sub>2</sub> مصلح مصلح  
 113<sub>13</sub> مصلح مصلح  
 17<sub>2</sub> مصلح مصلح  
 64<sub>5</sub> 114<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح  
 113<sub>12</sub> مصلح مصلح مصلح  
 47<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 48<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 31<sub>13</sub> مصلح مصلح مصلح  
 11<sub>10</sub> 37<sub>4</sub> 115<sub>13</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 23<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 12<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 19<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح  
 123<sub>15</sub> 131<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 130<sub>4</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 126<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 82<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 36<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 116<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح  
 113<sub>13</sub> مصلح مصلح مصلح  
 105<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 41<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح  
 50<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 35<sub>3</sub> 47<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح  
 123<sub>6</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 118<sub>6</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 104<sub>9</sub> 120<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 36<sub>2</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 104<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح  
 64<sub>10</sub> 114<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 117<sub>6</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 109<sub>15</sub> 119<sub>12</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 14<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 26<sub>12</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 121<sub>10</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 23<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 25<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 87<sub>8</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 14<sub>1</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 113<sub>9</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 56<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 14<sub>3</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 125<sub>10</sub> 130<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 53<sub>11</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 11<sub>7</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 67<sub>9</sub> 104<sub>14</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 116<sub>6</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح  
 100<sub>9</sub> 111<sub>13</sub> مصلح مصلح مصلح مصلح

١٠

112<sub>3</sub> مَحَلَا: ?  
 25<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 112<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 114<sub>5</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 23<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 48<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 47<sub>3</sub> مَحَلَا:  
 124<sub>3</sub> مَحَلَا:  
 100<sub>0</sub> 32<sub>11</sub> 111<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 39<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 21<sub>11</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 23<sub>5</sub> مَحَلَا:  
 46<sub>11</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 41<sub>0</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 116<sub>6</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 115<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 103<sub>7</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 114<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 63<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 18<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 14<sub>1</sub> 15<sub>3</sub> 16<sub>9</sub> 120<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 109<sub>7</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 23<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 118<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 12<sub>14</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 119<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 119<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 26<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 117<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 39<sub>7</sub> مَحَلَا:  
 12<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 11<sub>11</sub> 16<sub>5</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 114<sub>10</sub> 121<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 131<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 99<sub>14</sub> 121<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 26<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 20<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 13<sub>4</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 98<sub>12</sub> مَحَلَا:  
 مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 108<sub>9</sub>  
 مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 38<sub>10</sub> 129<sub>5</sub>  
 37<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 55<sub>7</sub> 124<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 12<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 54<sub>14</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 18<sub>7</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 20<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 21<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 32<sub>4</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:

99<sub>3</sub> 103<sub>12</sub> 119<sub>2</sub> 129<sub>0</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 101<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 19<sub>7</sub> مَحَلَا:  
 43<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 19<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 39<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 43<sub>9</sub> 99<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 45 n. 1 مَحَلَا:  
 105<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 63<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 40<sub>9</sub> 99<sub>16</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 119<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 25<sub>8</sub> مَحَلَا:  
 21<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 56<sub>2</sub> 111<sub>13</sub> 123<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 102<sub>9</sub> 127<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 20<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 25<sub>8</sub> مَحَلَا:  
 97<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 55<sub>5</sub> 121<sub>5</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 32<sub>14</sub> 99<sub>15</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 43<sub>10</sub> 64<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 115<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 14<sub>7</sub> 17<sub>10</sub> 18<sub>2</sub> 22<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 20<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 103<sub>4</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 25<sub>2</sub> مَحَلَا:  
 35<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 125<sub>15</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 115<sub>0</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 124<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 97<sub>11</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 108<sub>1</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 100<sub>15</sub> 111<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 مَحَلَا:  
 118<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 36<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 52<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 113<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 42<sub>2</sub> مَحَلَا:  
 49<sub>7</sub> مَحَلَا:  
 46<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 38<sub>1</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 99<sub>11</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 27<sub>7</sub> مَحَلَا:  
 20<sub>10</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 128<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 116<sub>4</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 78<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:

109<sub>3</sub> مَحَلَا:  
 78<sub>1</sub> مَحَلَا:  
 53<sub>10</sub> 103<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 12<sub>3-5-8</sub> 13<sub>5-10-12</sub> 117<sub>4</sub> 119<sub>8</sub> —  
 12<sub>1</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 12<sub>11</sub> مَحَلَا:  
 119<sub>6</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 116<sub>8</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 19<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 114<sub>6</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 73<sub>13</sub> مَحَلَا:  
 15<sub>1</sub> 17<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 120<sub>5</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 54<sub>0</sub> مَحَلَا:  
 24<sub>11</sub> 25<sub>5</sub> 26<sub>1</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 74<sub>3</sub> مَحَلَا:  
 24<sub>8</sub> مَحَلَا:

8

50<sub>6</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 41<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 129<sub>7</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 112<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 54<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 99<sub>4</sub> 112<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 101<sub>7</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 46<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 31<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 102<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 131<sub>7</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 112<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 20<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 46<sub>3</sub> مَحَلَا:  
 120<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 24<sub>0</sub> مَحَلَا:  
 21<sub>0</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 55<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 120<sub>3</sub> مَحَلَا: مَحَلَا:  
 116<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 120<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 109<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 101<sub>2</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 123<sub>12</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 116<sub>15</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 106<sub>4</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 52<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 99<sub>10</sub> 120<sub>6</sub> 123<sub>13</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 98<sub>4</sub> 124<sub>16</sub> 126<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:  
 125<sub>9</sub> مَحَلَا: مَحَلَا: مَحَلَا:

137  
 514  
 55, 10, 127  
 33, 14  
 25, 7  
 181  
 116, 8  
 99, 2  
 117, 12, 132, 3  
 114, 9  
 64, 11  
 36, 13  
 13, 11  
 16, 4  
 33, 5  
 128, 13  
 53, 14  
 44, 10  
 12, 10  
 38, 13, 45, 6  
 117, 10  
 115, 11  
 15, 3-8  
 34, 3  
 20, 12, 22, 8  
 21, 1  
 25, 1  
 21, 2  
 25, 8  
 36, 2  
 126, 7  
 21, 4  
 26, 2  
 25, 7  
 109, 10  
 15, 8  
 18, 4-11, 22, 13  
 36, 11  
 68, 128, 11  
 132, 7  
 43, 1  
 45, 7, 61, 10, 107, 15, 113, 8  
 128, 130, 6  
 41, 7  
 47, 3  
 116, 11  
 36, 16  
 48, 10, 98, 3, 116, 1  
 14, 12, 15, 4, 18, 6, 20, 3  
 14, 9, 20, 13, 98, 10, 109, 2  
 117, 5

16, 10  
 16, 12  
 38, 14, 38, 13, 110, 5  
 52, 9  
 45, 6  
 23, 11  
 18, 11  
 19, 3  
 19, 10  
**د**  
 127, 10  
 126, 9  
 103, 9  
 131, 4  
 56, 4  
 124, 14, 131, 11  
 23, 38, 9  
 107, 14  
 82, 6  
 25, 4  
 25, 3, 26, 1  
 24, 11  
 47, 6  
 115, 7  
 127, 2  
 43, 13  
 40, 10  
 41, 7  
 125, 14  
 45, 5  
 103, 6  
 108, 12  
 101, 2, 124, 3  
 131, 5  
 124, 6  
 101, 6  
 130, 6, 131, 6  
 79, 9, 122, 10  
 124, 4  
 98, 9, 126, 5  
 113, 9  
 105, 7  
 41, 14  
 110, 10, 51, 5  
 126, 10  
**ذ**  
 100, 12  
 31, 13, 51, 13

121, 4  
 53, 5  
 50, 13  
 114, 11  
 31, 5, 32, 13, 41, 7, 49, 4, 115, 12  
 39, 10, 51, 3, 105, 11  
 103, 14  
 37, 2  
 50, 2  
 113, 8  
 123, 11  
 106, 1  
 113, 11  
 119, 10  
 119, 5  
 111, 5  
 13, 9  
 119, 9  
 124, 5  
 63, 8  
 129, 5  
 55, 5  
 109, 10  
 38, 11  
 117, 15  
 11, 11  
 39, 10, 114, 15, 118, 3  
 16, 13  
 49, 10  
 13, 3  
 12, 7  
 12, 11  
 21, 2, 11, 85, 15  
 17, 3, 22, 7  
 128, 3  
 17, 3  
 118, 12  
 100, 5, 110, 14  
 20, 11  
 76, 1  
 129, 3  
 72, 5  
 33, 4, 41, 10, 64, 2, 123, 9  
 120, 15  
 35, 11, 65, 9, 72, 10, 115, 1  
 33, 1  
 15, 2, 30, 8  
 87, 8  
 65, 5  
 23, 6, 122, 1, 128, 4  
 48, 8

ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 108<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 55<sub>15</sub> 111<sub>5</sub> 122<sub>14</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 118<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 130<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 55<sub>4</sub> 99<sub>14</sub> 110<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 40<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 19<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 66<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 17<sub>10</sub> 19<sub>9</sub> 39<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 14<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 65<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 129<sub>8</sub> 130<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 119<sub>12</sub> 128<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 34<sub>9</sub>  
 109<sub>15</sub> 110<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 99<sub>12</sub> 115<sub>4</sub> 113<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 64<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 115<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 70<sub>3</sub> 117<sub>16</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 121<sub>14</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 43<sub>9</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 100<sub>1-11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 47<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 66<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 115<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 84<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 21<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 23<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 97<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 16<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 17<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 35<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 119<sub>14</sub> (ܐܘܢܝܢܐ 36<sub>1</sub>)  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 113<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 18<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 35<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 48<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 25<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 82<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 45<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 33<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 53<sub>10</sub> 124<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 121<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 14<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 18<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 52<sub>1</sub> 111<sub>11</sub>

ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 43<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 126<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 15<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 102<sub>4</sub> 113<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 17<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 14<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 15<sub>9</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 42<sub>1</sub> 43<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 36<sub>10</sub> 39<sub>5</sub> 115<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 123<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 22<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 120<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 44<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 113<sub>9</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 31<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 49<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 119<sub>16</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 98<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 24<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 64<sub>8</sub> 114<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 126<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 128<sub>9</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 97<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 107<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 46<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 116<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 25<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 75<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 37<sub>2</sub> 120<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 45<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 114<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 36<sub>1</sub> 113<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 105<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 46<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 53<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 97<sub>9</sub> 132<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 125<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 131<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 55<sub>14</sub> 105<sub>15</sub> 122<sub>16</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 14<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 120<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 133<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 117<sub>2-14</sub>

ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ ܐܘܢܝܢܐ 103<sub>3</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 128<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 104<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 40<sub>1</sub> 45<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 122<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 47<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 41<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 43<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 33<sub>5</sub> 39<sub>12</sub> 47<sub>5</sub> 51<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 43<sub>14</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 33<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 20<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 113<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 97<sub>10</sub> 111<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 51<sub>11</sub> 122<sub>9</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 36<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 50<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 105<sub>17</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 50<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 38<sub>14</sub> 40<sub>12</sub> 120<sub>4</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 118<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 33<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>7</sub> 14<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 124<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 43<sub>9</sub>  
 51<sub>17</sub> 111<sub>11</sub> 123<sub>5-15</sub> 130<sub>13</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 15<sub>7</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 25<sub>1</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 133<sub>2</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 128<sub>13</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 117<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 24<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 126<sub>13</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 55<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 12<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>9</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 22<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>12</sub> 16<sub>9</sub> 22<sub>10</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 15<sub>6</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 17<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 79<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 14<sub>11</sub> 22<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 115<sub>11</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 118<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 38<sub>8</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 50<sub>12</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 109<sub>14</sub> 129<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 13<sub>5</sub>  
 ܐܘܢܝܢܐ 38<sub>15</sub>

مخلصه 12<sub>7</sub>  
 مخلصه 37<sub>5</sub>  
 مكبى مه بيا 22<sub>8</sub>  
 مكيب 13<sub>1</sub>  
 مكيبوه 13<sub>1</sub>  
 مكيبا 31<sub>4</sub> 36<sub>16</sub>  
 مكيبا 21<sub>3</sub>  
 مكيبيم 13<sub>4</sub>  
 مكيبي مكيبي 13<sub>2</sub>  
 مكيبي مكيبي 13<sub>7</sub> 18<sub>4</sub>  
 مكيبيم 42<sub>3</sub>  
 مكيبي 21<sub>10</sub>  
 مكيبي مكيبي 119<sub>7</sub>  
 مكيبي 19<sub>7</sub>  
 مكيبي 23<sub>4</sub>  
 مكيبي 35<sub>13</sub>  
 مكيبي 72<sub>1</sub>  
 مكيبي 22<sub>10</sub>

٦

مكيبي 39<sub>7</sub> 44<sub>8</sub> 101<sub>2</sub> 116<sub>14</sub>  
 مكيبي 107<sub>4</sub>  
 مكيبي 115<sub>12</sub> 118<sub>15</sub>  
 مكيبي 111<sub>16</sub>  
 مكيبي 16<sub>2</sub>  
 مكيبي 108<sub>8</sub> 115<sub>7</sub>  
 مكيبي 39<sub>14</sub>  
 مكيبي 18<sub>11</sub>  
 مكيبي 14<sub>1</sub>  
 مكيبي 23<sub>3</sub> 35<sub>9</sub>  
 مكيبي 48<sub>3</sub> 53<sub>4</sub> 98<sub>2</sub> 102<sub>13</sub>  
 مكيبي 51<sub>11</sub>  
 مكيبي 15<sub>8</sub>  
 مكيبي 113<sub>2</sub>  
 مكيبي 25<sub>11</sub>  
 مكيبي 56<sub>2</sub>  
 مكيبي 113<sub>3</sub>

٧

مكيبي 110<sub>10</sub>  
 مكيبي 45<sub>1</sub>  
 مكيبي 24<sub>5</sub> 120<sub>14</sub> 121<sub>1</sub>  
 مكيبي 105<sub>3</sub>  
 مكيبي 123<sub>1</sub>  
 مكيبي 123<sub>12</sub>  
 مكيبي 123<sub>11</sub>  
 مكيبي 24<sub>4</sub>  
 مكيبي 24<sub>8</sub>  
 مكيبي 124<sub>1</sub>  
 مكيبي 106<sub>8</sub>

مكيبي 25<sub>7</sub>  
 مكيبي 25<sub>2-3</sub> 47<sub>13</sub> 82<sub>10</sub>  
 مكيبي 101<sub>8</sub> 112<sub>9</sub>  
 مكيبي 123<sub>13</sub>  
 مكيبي 41<sub>4</sub> 51<sub>5</sub> 124<sub>14</sub>  
 مكيبي 34<sub>10</sub> 47<sub>9</sub> 53<sub>2</sub>  
 مكيبي 119<sub>14</sub>  
 مكيبي 84<sub>13</sub>  
 مكيبي 53<sub>14</sub>  
 مكيبي 49<sub>6</sub>  
 مكيبي 83<sub>12</sub> 128<sub>4</sub>  
 مكيبي 108<sub>13</sub>  
 مكيبي 50<sub>9</sub>  
 مكيبي 124<sub>4</sub>  
 مكيبي 53<sub>3</sub>  
 مكيبي 23<sub>1</sub>  
 مكيبي 128<sub>4</sub>  
 مكيبي 131<sub>3</sub>  
 مكيبي 101<sub>1</sub>  
 مكيبي 42<sub>9</sub>  
 مكيبي 121<sub>5</sub>  
 مكيبي 122<sub>13</sub>  
 مكيبي 43<sub>15</sub> 45<sub>7</sub> 100<sub>16</sub> 122<sub>1</sub>  
 مكيبي 124<sub>9</sub>  
 مكيبي 44<sub>10</sub>  
 مكيبي 51<sub>7</sub>  
 مكيبي 129<sub>2</sub> 130<sub>8</sub>  
 مكيبي 42<sub>15</sub> 121<sub>12</sub>  
 مكيبي 41<sub>14</sub>  
 مكيبي 11<sub>7</sub> 119<sub>3</sub>  
 مكيبي 123<sub>8</sub>  
 مكيبي 49<sub>15</sub>  
 مكيبي 120<sub>15</sub>  
 مكيبي 25<sub>3-6-7-11</sub>  
 مكيبي 50<sub>1</sub>  
 مكيبي 100<sub>13</sub> 111<sub>8</sub>  
 مكيبي 130<sub>12</sub>  
 مكيبي 40<sub>1</sub> 45<sub>8</sub>  
 مكيبي 126<sub>2</sub>  
 مكيبي 64<sub>2</sub> 113<sub>12</sub>  
 مكيبي 124<sub>12</sub>  
 مكيبي 38<sub>11</sub> 129<sub>9</sub>

٨

مكيبي 105<sub>1-7</sub>  
 مكيبي 18<sub>6</sub>  
 مكيبي 14<sub>11</sub>  
 مكيبي 22<sub>12</sub>  
 مكيبي 99<sub>8</sub>  
 مكيبي 45<sub>4</sub>

مكيبي 37<sub>13</sub>  
 مكيبي 124<sub>10</sub>  
 مكيبي 72<sub>5</sub> 119<sub>11</sub> 122<sub>3</sub>  
 مكيبي 117<sub>5</sub>  
 مكيبي 32<sub>1</sub>  
 مكيبي 43<sub>11</sub>  
 مكيبي 37<sub>11</sub>  
 مكيبي 33<sub>16</sub>  
 مكيبي 46<sub>3</sub>  
 مكيبي 39<sub>8</sub> 41<sub>11</sub> 54<sub>13</sub>  
 مكيبي 122<sub>1</sub>  
 مكيبي 40<sub>15</sub>  
 مكيبي 110<sub>11</sub>  
 مكيبي 130<sub>10</sub>  
 مكيبي 126<sub>1</sub>  
 مكيبي 32<sub>3</sub>  
 مكيبي 114<sub>3</sub>  
 مكيبي 120<sub>11</sub>  
 مكيبي 111<sub>12</sub> 123<sub>9</sub>  
 مكيبي 49<sub>17</sub>  
 مكيبي 34<sub>2</sub>  
 مكيبي 124<sub>8</sub>  
 مكيبي 48<sub>4</sub>  
 مكيبي 47<sub>2</sub>  
 مكيبي 34<sub>13</sub>  
 مكيبي 47<sub>11</sub>  
 مكيبي 33<sub>13</sub> 39<sub>4</sub> 51<sub>16</sub> 63<sub>9</sub> 105<sub>15</sub> 113<sub>7</sub>  
 مكيبي 122<sub>16</sub>  
 مكيبي 43<sub>2</sub> 55<sub>16</sub>  
 مكيبي 107<sub>15</sub>  
 مكيبي 120<sub>11</sub>  
 مكيبي 22<sub>10</sub>  
 مكيبي 18<sub>10</sub>  
 مكيبي 107<sub>3</sub>  
 مكيبي 42<sub>3</sub>  
 مكيبي 21<sub>10</sub>  
 مكيبي 32<sub>12</sub>  
 مكيبي 46<sub>13</sub>  
 مكيبي 101<sub>1</sub> 124<sub>2</sub>  
 مكيبي 64<sub>14</sub>  
 مكيبي 25<sub>2</sub>  
 مكيبي 104<sub>5</sub>  
 مكيبي 32<sub>6</sub> 38<sub>8</sub> 99<sub>4</sub>  
 مكيبي 25<sub>8</sub>  
 مكيبي 45<sub>1</sub>  
 مكيبي 14<sub>4</sub>  
 مكيبي 34<sub>15</sub> 125<sub>1</sub>  
 مكيبي 72<sub>14</sub>  
 مكيبي 105<sub>12</sub> 122<sub>14</sub>  
 مكيبي 12<sub>1</sub> 22<sub>3</sub>

IV

TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES

|  | Pages. |
|--|--------|
| Avertissement . . . . .  | 3      |
| <br>   |        |
| I. — MARTYROLOGE DU IV <sup>e</sup> SIÈCLE.                                  |        |
| Introduction . . . . .   | 6      |
| Texte et traduction . . . . .  | 11     |
| <br>   |        |
| II à V. — QUATRE MÉNOLOGES JACOBITES, A PARTIR DU 1 <sup>er</sup> DÉCEMBRE.  |        |
| Introduction . . . . .   | 29     |
| II. Add. ms. 17134. . . . .  | 31     |
| III. Add. ms. 14504 . . . . .  | 35     |
| IV. Add. ms. 14519. . . . .  | 48     |
| V. Add. ms. 14503 . . . . .  | 53     |
| <br>   |        |
| VI. — DEUX MÉNOLOGES JACOBITES D'ALEP.                                       |        |
| Introduction . . . . .   | 59     |
| Texte et traduction. . . . .   | 63     |
| <br>   |        |
| VII à XIII. — SEPT MÉNOLOGES JACOBITES, A PARTIR DU 1 <sup>er</sup> OCTOBRE. |        |
| Introduction. . . . .  | 91     |
| VII. — Add. ms. 17246 et 14708 . . . . .                                     | 93     |
| VIII. — Add. ms. 14719. . . . .  | 97     |
| IX. — Add. ms. 14713. . . . .  | 101    |
| X. — Add. ms. 17261 . . . . .  | 107    |
| XI. — Add. ms. 17232 . . . . .   | 112    |
| XII. — Vat. syr. LXVIII. . . . .   | 127    |
| XIII. — Vat. Borg. siro 124 . . . . .  | 132    |
| <br>   |        |
| Table des manuscrits utilisés. . . . .                                       | 134    |
| Table alphabétique des matières. . . . .                                     | 135    |
| Onomasticon syriaque . . . . .   | 153    |